

# مقتضیات رفت

جواری - بار - منبر - جبل - حایه  
لائی - عربی - در - فارسی - مناسبات  
ادبی - تحلیلات و حکایات - سبب و تعلیم  
نوار - جلد - نامیده طغوز کتاب - مرکب

مظفر یار کار



# مقتضیات رفعت

برقمه اید ۱ [ **ملاوچا-بار** ] و **امثال کبار** [ ۲ ] [ منبریات ]  
 ۳ [ جل مکتبه ] ۴ [ لائی عربیہ ] ۵ [ دُر فارسیہ ]  
 ۶ [ قندیلابہ ] ۷ [ تیشلہ و حکایت ] ۸ [ سبقت و تعلم ]  
 ۹ [ نوادر جدیدہ ] تا میلہ طقوۃ کتابیہ مرکبہ .

محرم  
 اربعہ ص ۱ منزلی

رقم	۱۷۳	۱۸۷۵۶
العنوان	مقتضیات رفعت	( باللغة الفارسیة )
المؤلف	المسلم الخوالف	
تاریخ نسخ	القرن الرابع الهجري	
اسم النسخ		
عدد الأوراق	۲۷۷	ص
ملاحظات		

۲۱۹  
 ۲۵  
 ۱۵

مقتضیات  
**مظفر باریکا**  
 مظفر

**مظفر !** سہ بنم باریکا - ظاہریم سک  
 کا بویارکا - معنویم ارمغانہ اوسرہ  
 اوتو سہ مینجہ قبل عمل خیر الخلف اول تا  
 کاتا ظر اولامہ روم ہمیشہ شرمہ اوسرہ



# مقدمات فنية

## مقدم

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله العالمة والهداية والهدى على محمد وعلمه وصحبه اجمعين .

اما بعد :

اول ما يشاء الله ان يتكلم في علمه من موهبة استقار اوله عربي فارسي فرانسوي  
انما في طاقته ترجمه وبفهمه على اريك باطنه وجعله في ده محافظه  
البحر ايم . براد الله كونه كيردم بهم يري يبرنوا انهم بلله  
استقار ابيه بولم . ديم انكويه [ مقدمات ] تايد بر مجموع به  
دريج ايم . بونك عقد وصل طريقه بر طاقم ترجمه رده عباده اوله  
نماء ( اصول ترجمه ) ايم « عقد وصل » طريقه راز اوله اقوال  
استاذاني دقي محققه باشه باينه رضم كوردم تاكه ترجمه روم حاله  
هالكي اصوله يا ايممه اوله بفر كوردم .

## اصول ترجمه

فهم وادب متعلق بر فهمه كنه ابيه اصول ترجمه راز قواعد لازم مكررا لاجب  
بونك ان بسط وال مفيد اخافل سلفه صلاح الديه صفونيك  
« لامية العجم » شرحه ودرجي يتلك تفهيدانه ايراد بوردني  
اصول وقواعد موه سنه در مانه ابدكي ترجمه فقراني اوله بفرم با ترجمه  
عينا نقل ايم . مثالي بوردركه :

[ ولترجمه - : في النقل لم يقامه . اصلها : طريقه بوهنا  
به البطريقه وابه ناعنه المحصره وغيرهما . وهو : انه ينظر  
الى كل كلمة مفردة من الكلمات اليونانية وما ذلك عليه من المعنى

ضاني لمفظة مفردة من الكلمات العربية ترادفها في الدلالة على ذلك المعنى  
فتمثل و ينتقل الى الاخر كذلك ضاني على جملة ما يربد ترجمه وهذه  
الطريقة رديته لوجهها . اولها : انه لا يوجد في الكلمات العربية  
كلمات تقابل جميع الكلمات اليونانية ولهذا وقع في خلال هذه التفسير كثير  
من الالفاظ اليونانية على حالها . الثاني : انه فرضي التركيب والنسب  
الاستاد لا تطابقه نظرها من لغة اخرى دائما وايضا يقع الحال  
من جهتها استعمال المجازية وهي كثيرة في جميع اللغات .

الطريقه الثاني : طريقه ضمه به الحروف والجوهري وغيرها . وهو : انه ياتي  
الى الجملة فيجعل مضاهيا في ذهنه ويغير عنها من اللغة الاخرى بجملة  
نظا بقرا سوار ساد الالفاظ ام فافظا وهذه الطريقه اجدد ونهنا  
لم ينجح كنه ضمه به الحروف الى ترجمه الا في العلوم الرياضية لانه لم يكن  
قبلا بخلاف كتب الطب والمطرود والطبيعي والارضي فانه الذي عربي  
لم ينجح الى اصلاح . ] يعني :

نقل ترجمه ابي طريقه داره . برسي : بطريقه ايم بوهنا وابه ناعنه  
الحرفي ورها بمفهومك طريقه كنه كلامه يونانية نك بربر عربي مرادني  
واو مضاه . دلالة ابيه الفاظ عربي بكاه بكاه بله باينه وجهه ر  
بوردني كلمه كلمه نقل انك اوله بواب ابي وصله مردود الله صركه  
اوله نقله بونيك عينا مقابله اوله في الفاظ عربي بطريقه ممكنه  
اوله بفرم بوهنا اوله ترجمه بر موه الفاظ يونانية في عينا ابقا  
اوله بفرم كوردم . ثانيا : هه لغات كرتله واقع اوله مجاز واستقاني  
ونسب استادي في كلمه كلمه حرفيا ترجمه قابل الله ما نقله فوهن تركبي ادا  
مكنه اوله ماميه . طريقه ثاني - : ايم ضمه به الحروف والجوهري و  
ساز ايباب وقوف اصوله كنه بونك الفاظك ساو وده مخالفة باقيه  
ترجمه في ارضه انك كرتي شي في جملة مطالعه وكوز لجه اكلادني ماره نك  
مائي لانه عيب شوه سيلم نقل انك كنه ترجمه ضمه ايه استقل ترجمه  
انك كرتي كنه متوهم يا ضمه عانه اوله نك ماعدي ترجمه واصلها  
محتاج اوله ماعدي ضوكمه كنه بونك طب ايه مطود وطبيعيه ايم الرياضيه



والتعريف بكونه راجعاً إلى ما قبله من قول ويا نبي بلدي كذا صاحب جبره  
والتعريف بكونه راجعاً إلى ما قبله من قول ويا نبي بلدي كذا صاحب جبره

عقد وحل اصول

اهل ارب معلوم اوله يعني ارب نرى نظم انكاه عقد ونظمي نرائكاه من نسبة  
الفرقة بوزن اشو من اصول ودر بانه لازم كلمة كنه وكريم بيلم مفاخر  
كتابك هاهنا الكزينة بومارة باله ارب « مثل السائر » نام اثر نفسيك  
مقدمك ادبتي فضيلة محرر اوله اصول من جمله سنة مضبوط وصفه  
كوليك كنه بالترتيب عينا نقل اهل  
كتاب كنه :

[ ومن الابواب الشعرية ينقسم الى ثلاثة اقسام . الاول مزا : وهو  
ارثاها مرتبة انه يا قد انار بيتا من الشعر فينتزه بلفظه من غير زيادة  
وهذا عيب فاحش .... واما القسم الثاني : وهو وسط بين الاول  
والثالث في المرتبة وهو انه يترامض المنظم ببعض الفاظه ويغرم  
عنه البعض بالفاظ آخر وهناك نظير الصفة في المماثلة والابوة  
وموافاة الالفاظ الباقية بالالفاظ المرتجلة فانه انا اقد لفظا  
شاع محبة فنه نفعه وصحة فقره بالابلاغة كانه كنه جمع  
به لؤلؤة وصفاة ولا فقا بما في ذلك من الانتصاب  
للفتح والا سبوح للطمه .... واما القسم الثالث : وهو  
اعلى من القسم الاول فهو انه يؤخذ المضي تبهاغ بالفاظ غير  
القالة وتم تبه هذه الصباغ في صباغته ويلم مقدمه نقره  
وصباغته فانه استطلاع الزبارة على المضي فلك الدرجة العالية  
والا اصة النصف وانفرد التاليف ليكون اولي بذلك المضي من  
صاحبه الاول ] يعني :

ابايد شعري على اوجه منقسم ذهب رخيص كنه اربا من سب شعري الذهب  
جمع برشي بانه انجرك يعني الفاظ ايله نثره تحويل ايلك بواب عيب  
فاحش . قسم ثاني كنه اول ايله ثمانه ايله برطره متوسطه نقلك مفاخر  
بعضه الفاظك انفا وبعيد تحويله نثرأ بابه اهل بوزن ده  
برموده سبيله شاعري كنه من اهل حقيقه فارصه فارصه بوزن

رايخو دشته بكنه على فخره حاله كونه قدح وطفه هف اهل بلور اما قسم ثالث كنه  
قسمه اوليك اعلا سب شعري مفاخري المعب انك الفاظك غير  
طافح فوسه الفاظ ايله كنيه دوكلت و بودوكلو جيلك اربا منطرت  
ايله اوله نرائيك اصول اهل اكر نائرك معلوم وكفايتي وارص  
مضاه بلام شير علوه سله بياره لك دبه بلور علم الاعلى اهل فني  
به بيل اهل اهل بوزن اهل مفاخر اوله اولي اوله شرطيله / تعرف  
لازمه .

خلاصة ماره

اشو اي ماره ماره خلاصة الخلاصة اهل شومفهم اهل  
اصول ترجمه — ده ترجم ترجمه اهل شينك معلوم اهل علم وفاق  
كوكي بيلك شرطيله فانه اهل اوله اوله ماره ماره عيبه وعيبه  
مطالعه ايلك كنه وكوزن اكل اوله مارك هانكي لانه نقل اهل  
اوله شوه نه تطبيقا بكنه برشي بيلك بيلك بيلك بيلك  
اصول من — ده دفي اهل اعلى طريقه نقلك الفاظك غير الفاظ  
استعمال اهل غائب لطيف برطره نرائيك ومقدمه اهل  
مضاهي ترجمه ايلك بيلك بيلك بيلك بيلك بيلك بيلك

ابنه بوقير يعني اهل ماره فاشري محمد ففت دفي بو خلاصه ماره  
طريقه نوسل اهل اشو مضاهي مجموع ماره هادي اوله بيل  
شبه بانه اوله يعني حرفيا ترجمه ايله عيشا حله موقى ايلك  
بابه ايلك ناكه حرفيا ترجمه طره اهل بيلك بيلك بيلك بيلك  
به شومفهم لانه عفاي ادره افاره هانكي حيتي طانكي  
بولم ايله اوبولك بيلك بيلك بيلك مطالعه كرام ده اكا كونه اوتو سونر

يانا طرائي كتابي حبه تفراه  
النصف هديت بلا صيف ولا شطط  
انه مر سربوا فلا نعمل بيلك لي  
واحدة فلتت بمعلوم من الفاظ







[مطلب كل طالب منه كلام على به ابي طالب]

تا مريد ربه ساله در و كبر اوليه ترتيب اينكه كتابي بركم البخره كرمي  
 ٥٥- يا- انديزنده صفاتش امان على كرم او وجه و رضايه عنه اذرك [امثال]  
 عاليه نه بر مقدارش مستجاب مولوديه و رضايه و هم ترجمه و تفسير ايه يك  
 بر ايشان و بزمه يكرمي نه مقدم و طبع عامه و طبع ايشان . مؤخر  
 معلم نامه ايه و هم طبعش استخوانك بر قسم كليش ترجمه ايه [كنه كنه]  
 ابوالغيا [يك بر كمي جزيله نشر ايه نشد . وقت خيره كرايك [نثر اللالي]  
 نام اثر جليل دقي فارسي و تركي منظم ترجمه كويله بونه يكرمي نه مقدم طبع  
 و نشر ايشان ايديم . وقت خيره كرايك و فاروقه اعظم و زينه الخوريه دقي  
 ٥١- منه انديزنده امثال نه سا نمره ترجمه ايه مشهوره عا جليل نام اوله بقمه  
 رشيد و طواظك بوا ترين بوليه نعم خانه بده سوسه ايديم و اوله ايه اربابه عبيد  
 ترجمه ايديم مشهور اوله بقمه با ترجمه ايديم برابر فقيانه نيه ايديم ايديم  
 ايو ترجمه ايه سا نه فحاشي ده دقي ترجمه ايه اوله بقمه صورتني افضا ايه بكمه  
 مشهور فطلم بقمه و نه خولا به ايه ايديم . ايه معاني ايهي مما قطه اوله  
 بنا و عليه او صورتك مطالع بوليه اضلايه بزمه كويله .  
 بر الله بونكر كمي بطاقم امثال كبايك ترجمه ايديم اوله بقمه ايديم ايديم ايديم  
 بونكر نيل ايد بكمه ايو كبايك بيه فطلم اوزينه ترتيب اوله .

بر كمي فعل

الصدوق الا الصدوق

مكلام

ابوبكر الصدوق

- ١- ا ندره اى دتب اسرع عقوبة : البقي و قطيعة الرحم .
- ترجمه - عقوبتيك اسرع اوله كنه اهلر : ظلم ايه قطيعة رحمه .
- ٢- اتقوا دعوة المظلوم .
- ث - مظلومك بد دعا سنده قوتكز .
- ٣- احرص على الموت توجب لك الحياة .
- ث - مونه هريص اوله كه حيات بوليك .
- ٤- احرص محبت من صحتك و ليكنوا عندك في المده سواء .
- ث - دوستك دوست اول و جمله ايهما كمي حقونه مادي طوت .

٥- اذا كان المال عندك لا تنفق و اسلخ عنه لا يستعمله و الرأى عندك لا يقبل منه ضاعت الامه .

- ث - حال بخاره صلاح جباره راي خفقاره اولوس ايشان بوزلور .
- ٦- اذا فاك خير فادركه و اذا ادركك شر فاستقه .
- ث - قاپير ديك خورك ادر سده قوسه اوزينه كنده شربه خارج .
- ٧- اذا استشرت فاصبره الخبز نصيبه المشره .
- ث - استشاره طوعني سويله كه راي طوعني اولوسه .
- ٨- اذا بلغك من عدوك عورة فاكتمل حتى توافيك .
- ث - دشمنك بر سينه كاه الله راي استغاره ايد بكمه نه مكرم طوت .
- ٩- ابرح من كره فيه كانه من خيل عباد الله : مخرج للنايب و استغفر للذنب و دعا المذنب و اعانه المحسن .
- ث - توبه تايله فرمده نه فديله موقت فوله اوله ناخبري خبره سوده ايديم محسنه اعانه بوليه ضايه فكل بيه پنده سوده .
- ١٠- استمع بقره خانه على المحه .
- ث - محه بر ستانك ركا بيري اول .
- ١١- اسرني علك تاك الاضبار .
- ث - معيكله قوتوسه كه مملو نه تا فته الهك .
- ١٢- استقم الامه .
- ث - امه و ا حنه داتم اوله يا ليسه .
- ١٣- اعمل نفسك تقبل لك الناس .
- ث - تفكي اصلاح ايه كه خلفه كاه سالم الهوسه .
- ١٤- اصبر و ا فانه العمل كله بالهر .
- ث - صبر ايدك كه هابشك باجي صبره .
- ١٥- امه و اللقاء اذا لقيت ولا تحب فيجبه الناس .
- ث - دشمنه قايي فانه كوشه زرا جانه ايد بكمه معيكله جباه الهه لر .
- ١٦- اعمل كانه ترى واعد نفسك في الموت .
- ث - بر ايه بايكه تحت مراقبه بوليك كمي ايه و تفكي اوله صاي .
- ١٧- اعجز عن ذلك الا ذلك اراك .
- ث - معرفه حقيقتك در كنه اظهرا بكمه ايدك و معرفه ايدري كليل .



١٨ - الموت اشد ما قبله وهو ما بعده  
 ت - موت كنهية اذ كنه كنهية اشد وصوره كنهية كنهية  
 ١٩ - الصفة امانة والكتب خيانة  
 ت - صفة امانة كنه خيانة  
 ٢٠ - انه الامام قدوة يعمل الناس بعمله في نفسه  
 ت - امام قدوة امامه اذ في الامام خلقه اني يا ابي  
 ٢١ - انظر ما تقول وكن تقولا  
 ت - كن سويديكي ومن غانه سويديكي روثيه  
 ٢٢ - انه احسنه فاعينوني وانه اسأت تقوموني  
 ت - كونه يا ابيهم معارضة خلا ابيهم معارضة ابيهم  
 ٢٣ - انه الله لا يقبل نافلة حتى تؤري ترضية  
 ت - فرضه اذ او لم يقبله نافلة قبول اولها  
 ٢٤ - بادروا في مراد اباكم قبل ان تقطع اباكم  
 ت - اميد لركن منقطع اوله من مدد ولله استقار ابيهم  
 ٢٥ - انه اكرمكم عنده الضعيف حتى اعطيه الحق وانه اضعفكم عندي  
 القوي حتى آخذ منه الحق  
 ت - صفى ويزججه قد اك اضعفكم اقوابه وصفى النية قد اك  
 قوليكم ضعفا من هياكم  
 ٢٦ - انه اكسى الكسى التقى وانه اعجز العجز الفقير  
 ت - كما نكك ان اعلسى يرفق كالسيف عجزه ان اذا سبه فاجبه  
 ٢٧ - انه اولى الناس بالله اشد هم نوالها له  
 ت - نظره قرب هو اوله ان كان شدة من عيب ابيهم  
 ٢٨ - انه لكل نفس شهوة اذا اعطيتا تمتت فورا وريغت البرا  
 ت - هو نفسك بر شهوتك وانه نفسك دبر كيتي شهوتك اليه ويري  
 انه يديك كيت  
 ٢٩ - انه الله يرى مهابتك ما يرى مظاهره  
 ت - صباب هو مظاهره كونه كونه كونه طمكته كونه  
 ٣٠ - انه عليك من الله عيون اترك  
 ت - اكله اوله كونه هو كونه كونه  
 ٣١ - انه الله قرب دعه بوعيه ليكون العبد اغنيا اعيان  
 ت - اسألك من الخوف والرجا فانه لا يحويه صباب هو دعه دعه  
 ٣٢ - اهدم الكفر بعقوبة بعقوبة  
 ت - ديوار كفر كنه طاشيله بيده

٣٣ - اياكم واتباع الهوى فقد انكم من عظم منه ومنه الطمع والغضب  
 ت - هو ادهد طمع وغضب من ايك كنه بونديه عام اوله طمع  
 ٣٤ - اياك عيبة الجاهلية فانه الله انفقها وانفقها اهلها  
 ت - معايه جاهلية احتيا ايكه صباب هو هم اهلها بونديه  
 ٣٥ - تلك مهكة فيه كنه عليه : البني والتك والتك  
 ت - ظلم نفسه قد دعه بونديه خصلت كنه بونديه  
 ٣٦ - رحم الله امرأة اعانه اخاه بنفسه واشركه في دعائه  
 ت - اخوانه بالنفس معاذله دعائه مشاركت ابيهم رفته حانه نظره ابيهم  
 ٣٧ - معه طبرانه يوضع فيه الحق انه يكونه تقبل وانه طبرانه يوضع فيه  
 ت - الباطل انه يكونه حقيقة  
 ٣٨ - فضل الله ابيهم برك اغربا صبي وباطله طويلا حقيق  
 اوطى قصه  
 ٣٩ - عدا قبا وعدكم الله من رفته  
 ت - صباب فكل رفته وهد بونديه شير ما عت ابيهم  
 ٤٠ - صبايع المعروف تقى صبايع السوء  
 ت - خلقه ابيك انك افاء ولطابه صونيه موصيه  
 ٤١ - كن نزع سبيته با ما من الحلال مخافة انه تقع في الحرام  
 ت - طامه دوشك فونيه سبيته بنه با ما من الحلال برك ابيهم  
 ٤٢ - كثر القول بنسى بعينه بعينه وانما لك ما وعى منك  
 ت - هو من خور بديك اذ بونديه نفعه سوبك خور حانظه فالاندره  
 عبادته  
 ٤٣ - لا نوعه بعقوبه اكثر من معصية فانك ان فعلت اثمت وانه  
 ت - تركت كنه  
 ٤٤ - معصيته بباره عقوبته اراهمك فكله اجر ابيهم انم ترك  
 ت - ابيهم كنه كانه ابيهم  
 ٤٥ - لا يكونه قولك لغوا في عفو ولا عقوبه فلا ترحى اذا امتت  
 ت - ولا تخاف اذا فوفت  
 ٤٦ - عفو وعقوبت خور لغو به بر اوله براه امانكده  
 ت - اميد دار نه نه بديك بهم دار اوله براه  
 ٤٧ - لا تلجبه في عقوبه فانه انا لها وجميع ولا نزع البرا  
 ت - وانه نكشف بدونه  
 ٤٨ - عفو نك انا سى بيه بولم اوله بونديه فراه ابيهم كبريه  
 ت - انجه فانوا بيه شديدي ركل كفاف در صر حقيق اقبيا ابيهم







- ٧١ - استشر في امرك اليه يحسبه الله .
- ت - ايشك الله قوتك انك احسن ايت .
- ٧٢ - العبد اذا تواضع لله رفع الله ملكته .
- ت - مع ايمونه خلق تواضع اليك كتاب من شرف واني ترفع ايمه .
- ٧٣ - العبد اذا حافظ وعاد طوره وهضبه الله الى الارضه .
- ت - كبر وعظله صديقي تجافه ايتي كتابه مع يده يره جاريه .
- ٧٤ - اشقى الولاهه من شغيت به رعيته .
- ت - امرك ان تحب خلقك شقي ايمه .
- ٧٥ - اولاه لا يتفكاهه من الكذب كرهه المواجهه وسره الاغصانه .
- ت - حوره حوره وعاد اليه اعتذاره مبالغه بالانه حال اولاه .
- ٧٦ - انه الانسان لا يملك عنه نصف شعبه .
- ت - انما نيم سيد اطفاله هلاك اولاه .
- ٧٧ - الاضداد خير من ضاعة .
- ت - من دغيت سره ما لا خير ليه .
- ٧٨ - الادب خير من ارب .
- ت - ارب مراكب خير ليه .
- ٧٩ - انه كانه الشغل مجرور فالفراغ مفرة .
- ت - ما لي شغل رغبه ايت بوسه طوره مفرة مفرة .
- ٨٠ - اياكم ولعه الارضه .
- ت - زلزال يره لغت ايتك .
- ٨١ - اقل من اليه نفسه قرا .
- ت - بوركى آياته حرا .
- ٨٢ - اقل من الذنوب يره عليك الموت .
- ت - كنا هلكي آياته شمه موت كاهن الهه .
- ٨٣ - انه الموت نفع الدنيا فماتك لذي لب زحاه .
- ت - موت دنياي اوله رسواي ايتي كه ايتي غفل ايمونه جاي فزج ايتي .
- ٨٤ - انه العمل كثر فانظر كيف تخرج منه .
- ت - انما ايمونه ايمه موقفه فقط طونه في ايمه آفه يوزله .
- ٨٥ - اقل من مفضل عه الطبع والنفيسه والهوى نفسه .
- ت - قلبي طمعه طمعي غصبه نفسي هواره من خلايه فتلوه بولاه .

- ٨٦ - اغفل الناس اغفهم للناس .
- ت - اغفل ناس اولاه خلق معذور طوتاه .
- ٨٧ - اياك ومراعات الاصفه فانه بها اراده يتفعلك فيفرك .
- ت - اغفله دوستقه فكله فكله اكثر يا ايتك ايمه بركه فانه ايمه .
- ٨٨ - تفقروا قبل ان تشودوا .
- ت - سرور اولاه اوله هزور اوله .
- ٨٩ - تعلموا النسب قربهم ووجلت بعرفانه النسب .
- ت - انما يكره اذكرك فكله عفاه نسبه حوره دفعه رضم صلاه الهه .
- ٩٠ - تعلموا النجوم ما به لكم على سبيلكم في البر والبحر .
- ت - فزه دكره بولكه دلالت ايتي به درجه علم نجوم اذكرك .
- ٩١ - صه الخلقه خير قريه .
- ت - صه خلقه دوستك خير ليه .
- ٩٢ - قرنة يقاس به غير من مسئلة الناس .
- ت - يا شاده حوره بر صفت ديلمكه خير ليه .
- ٩٣ - صم الله امرأه اهدى البنا ما دينا .
- ت - ما ديمري كوشنر رغبه رغبه اوسونر .
- ٩٤ - عليك باقره الهه نفسه في الكناخيم فانه زينة في الرهاه .
- ت - دعه في البلاء .
- ٩٥ - عمرك حاره دوستك سابه كيركه جاليسه اندر احمده .
- ت - زينت زحمته قرب الهه .
- ٩٥ - عليك بالهده وانه تملك الهه .
- ت - صه اقمه اولك لازم كلس به حواره قال .
- ٩٦ - في الغزاة رحله عه فليط السور .
- ت - سور فريته جاعته اندره عرقله الهه .
- ٩٧ - لا نظره بكلمه فرضه من صم شرا وانته تجد لافي الخرمحلا .
- ت - ساه صلهه ميقاه سوي فبرايه ثاويل قابل ايمه شره .
- ٩٨ - لا تتواونا بالخلف بالله فيرسيكم الله تعالى .
- ت - اسم ملاك ايه قسه تاهل ايتك فكله صاب فكله تحقيره دوستك .
- ٩٩ - كفى عيا انه يبدلك من ايتك ما يحقق عليك من نفسك .
- ت - آفره كوربه تعيب ايتك عليك كنده لولدي كورم مكره يوك .



- ١٠٠ - لا تال عما لم يكن فانه نيا فكماله شغلا .
- ت - اول ما من حيدري سوال ايه ملكه او شمره عنة المغة جالبه .
- ١٠١ - كل عمل كرهت منه اجله الموت فانزله ثم لا يفرح الموت .
- ت - انديش عواقبه اول ودره قوت ايتريه اعمال ترك ايت موندك غريزيه ايمه الله رسله .
- ١٠٢ - لكل شئ شرف و شرف المعروف فعمله .
- ت - هر شئك بر شرفي داره ايلفك شرفه سرف اجاره د .
- ١٠٣ - لا خير في مادونه الهمة منه الحديث .
- ت - طوغى سوزله عني لافه خبر بوقدر .
- ١٠٤ - لا علم احب الى الله من علم امام عادل ورفقه ولا جود ابقه الى الله من جود امام جاير وحقه .
- ت - ص فقه مظهر اوله علم يشوي عادل علم ورفقه و خداون كراي شرفه عليه ايمه جود مقلدك ظالمك غدر و جود .
- ١٠٥ - لا تتركوا قيتاكم على الرمل القبيح فانتم بحسين ما تحبون .
- ت - خزار كن چركنده و بركه اجاره ايتك چركه اندم ترك كن كوزلي سور .
- ١٠٦ - لا تؤخر عمل يومك الا غداك .
- ت - بگوئى ايشكني باينه برافه .
- ١٠٧ - له نحو قوت ما دم ما صبر بترع و نيزد .
- ت - سوز و نيازك آت بيشرك خنري قوت و نيزد و نيزد و نيزد .
- ١٠٨ - لا ينفع الكلام بجمعه لا نظار له .
- ت - ثابري اول ما من ريد من سويلك نفس اوله .
- ١٠٩ - من ملأ عينه من قاعة بيت قبل انه يؤذن له فقه حشر .
- ت - رفته و قوله مقيم خانه دافله عطف نظار ايمه خاسف .
- ١١٠ - من مازع استخف به .
- ت - فراغ ايله ادعا شاه شاه استخفاف الله .
- ١١١ - من يئس من شئ استغنى عنه .
- ت - بر شيبه شايوس اوله انده مستغنى الله .
- ١١٢ - مراحمه المحرم اول من النار في الباطل .
- ت - فقه و دندك متاربا با طله فالقمة اوله .
- ١١٣ - من لم يعرف الشر ذوقه .
- ت - شري بيلمه شري و دشر .

- ١١٤ - من كتب خير و من خير صلاتك .
- ت - يا بوسه سويليه فاجده الله فاجده الله هلاك بيله .
- ١١٥ - من زهد جوده مات قلبه .
- ت - صياح كينك قلبه الله .
- ١١٦ - من قتل درعه قتل جوده .
- ت - درمي اندر الله صياح سيبه اندر الله .
- ١١٧ - من كره فزاحة كره سقطه .
- ت - فزاهي جوده اوله سقطه جوده الله .
- ١١٨ - من اكره من شئ عرف به .
- ت - انك نهي جودا بر انكله شربت بيله .
- ١١٩ - من كره فحله قتل هيشه .
- ت - جوده كوندك هيشي ايلر .
- ١٢٠ - ما انعمي مرغا يا زهد لا تقبل من الطمع .
- ت - غفلي بوزعه ايميه خالعه شراب طبع قدر فوندي ركابه .
- ١٢١ - من كنتم سره كانه النيا بيده .
- ت - سرني صياح خياض زمام اخباي الله الله .
- ١٢٢ - من يعمل في من به نظرا نيه ثابته العاقبة من فقه .
- ت - نيزد شاه عفو ايله معاملة ايمه مافرتك نظره خباي الله .
- ١٢٣ - من ينصف اناسي من نفسه يعطي الظفر في اذنه .
- ت - فلقه انقوت ايمه ايشنه ظفر بيله .
- ١٢٤ - وانظر في اي نصاب نفع و لك فانه العزة راسي .
- ت - اولادكي هاتك امله القايه ملكه رفته ايت فيكم طاراجه چكر .
- ١٢٥ - الا الله فله و جودها بر فقه حاجه الضيف فاكروهم .
- ت - اكاد اولك كه ضيفانك فاجترني اولي الامر و صه ايمه اعبا نه غرتكده شاياندر .

نص ثابث  
النس الاخفاء  
من كلام  
عماد بن عطاء

- ١٢٦ - ابلغت الرابع مقاته .
- ت - او بوري جوباشنه كيردم .
- ١٢٧ - اتقوا الذين اليه ترجعون فلا تأسرنا الى الفتنه ولا تفرقوا الجماعة .
- ت - انك موك مراحمه ايه ملكه فقه قوت ايتريه فتنه ماعنه و جاعده مافرت ايتريه .



- ١٤٨ - اجرت الرسوخ سنة
- ت - يروا بين اليه ويرى
- ١٤٩ - اربو بالدينيا هيته من الله ب
- ت - كتاب صه رباي يقول ان افنة قنا ايديه سره بر طرفه آتت
- ١٥٠ - انا اصلا فاصوا معهم وانا اسوا فاصفوا اسانهم
- ت - ايلك ايديه ايلك ايديه اشتراك فاصفة با ايديه او فاصفة با ايديه
- ١٥١ - اشيرا واهتدوا في الرأي
- ت - مشورة مولد افنا ديد رأي ورك
- ١٥٢ - اغتروا بهد مفي وهدوا بالخير
- ت - كجشده عرت الكه خيه ما ييلك
- ١٥٣ - العبودية مما تظن الرد والوفاء بالعبود والرضا بالعبود والهدى
- ت - على المفقود
- ١٥٤ - عبوديت : مما تظن هدره اغنا ايد عهده وفا ايلك ومفقود هدره
- ت - موقود رضا كوستر كد
- ١٥٥ - القبر اول مناله الاخرة وافر مناله الدنيا فمهد شد عليه فاصفه
- ت - اش وده هوة عليه فاصفه الهوة
- ١٥٦ - فرار مناله رباي كوكي مناله افنتك او كوكي در انه شه كوكي
- ت - انبياه اش وان الهوة كوكي ايديه الهوة
- ١٥٧ - الله صبي و صبيهم يوم لا ينطقون ولا يورثون لهم فيقترون
- ت - ابراد كفنا ايد عهده اغتداه ميه اولياه رزنان كتاب صه هم بكا
- ١٥٨ - هم انزه كافي
- ١٥٩ - الالهية من العاقل انا عتلك كالهية منه انا عتلك
- ت - بر ما توك مغروليتش ويريكي هبة فاموني اوانه ويريكي هبة كيه
- ١٦٠ - الظلاله بالرمال والعهدة بالنار
- ت - ظلاله بالرمال كاي عهده ناه باري
- ١٦١ - المحرم يعطى وانما تقبؤوه والمطقى يرد
- ت - محرم اعطا فائق ثابته منفي به اعاده كركه
- ١٦٢ - انا كاي العاقبة انه كاي عاقه وانه مات فمعه
- ت - هياتي در دره ماني بلادي اولاه بارماز هو فطرك بر ربي كاي ناچار
- ١٦٣ - فالا ندرنم
- ١٦٤ - اتنم الى امام فمالي اموج فكم الى امام فوالي
- ت - موه حيدر فاكده ناره موه ايديه كوكه آره فمناجله
- ١٦٥ - انه لكل شئ آفة وكل شئ عاقبة
- ت - هديك ياتك وهد فنتك بر مهيته الهه

- ١٤٦ - انه الله فلهما الحامد بالهده فلا تقبل الا الحمد
- ت - كتاب صه خلق صه اوزنجه فلهما ايديه سنة ففقه شفيق سويليه
- ١٤٧ - اني ست بزياده لا اعول
- ت - به فزياده وكلمكم كه سره و فطوره عالم ايديه
- ١٤٨ - انما بقهر الصلوة من كانه شا ففقا او بحفوة عهده
- ت - تارك تهره خفرا ودرنرله بيه عوده بونانده موهده
- ١٤٩ - انه و صيتم في كنه به الله انه تفصعا رملني في الفيد تفصعوها
- ت - فكم قرا به الله ايا فدرمي رنجيه اوزمه لانم كليرس هاه ايديه
- ١٥٠ - انه موزن الخليفة وزانه الجماعة والطهارة على الائمة وبال علمه
- ت - كتب تفيل وفسر له طه عليه ميه
- ١٥١ - فليضه مخالفت هاه عهده ففارت اشمه في فرفه ايديه بار و بال
- ١٥٢ - الشبه ايليه هاه و ففاله فابرله
- ١٥٣ - اياكم والحمد فانك مضاع كل شر
- ت - شرايه هاه ايديه كه هدرشك مضاع اوزيه
- ١٥٤ - ابروا اياكم فخير ما تقدره عليه
- ت - اجل ايرشده مفته اوليه ففكر ايديه ففريه ماره عهده ايديه
- ١٥٥ - تاجروا لله فترجوا
- ت - الله ايجيه نجايه ايديه ففانك
- ١٥٦ - ههنا به ليس مهرانا ك ههنا لاد و نجيب الريب
- ت - ههنا به ايتاب ريب اولفه كوزله كه بونك بر ايديه بوقه
- ١٥٧ - ههنا بالهده واعطوا به
- ت - طوعك الله طوعك ورك
- ١٥٨ - فبالناس من عهم واعنهم كتاب الله تعالى
- ت - ناسك فبر ليس مفهوم اولاه و كتاب الله ايديه اعظمهم ايديه
- ١٥٩ - كيت ساع اعطاني شاهه و منفي غايه
- ت - ففورا ما شاهه غيا با ماره ايديه موقده
- ١٦٠ - شه شه يا هيا ففاهم الدنيا لا ففاهم الاخرة
- ت - مبرمك فولا فني كوزله ففك كه ففاهم دنيا ففاهم الاخرة
- ١٦١ - رستوا نونته
- ت - ففك ففنا ايديه كه ففك ففك
- ١٦٢ - لنفيرة او لنفيرة
- ت - ففريك بونته ففما به الهه



- ١٥٧ - لا تفضلوا قاتله لا تفضلوا حاكمكم
- ت - غافل اولئك منكم سره غفلت اولئك
- ١٥٨ - لم يغيرن بديع عفى الله عنه
- ت - منظر عفو هذا اولئك به كناه اجموع تعيب وسرته في عقله وار
- ١٥٩ - لا يؤتى امر الحليم الا اهل الصلاح والخفة في السنة والخبرة
- ت - امره سلام ارباب صلاح اهل طهره وكما آفرده لربه بغير ربه نور اهل
- ١٦٠ - ما رأيت مثلاً الا والتقى اقطع منه
- ت - فزاد به هولاء في منظره كرمهم
- ١٦١ - ما عده الله من عيب الا اليه
- ت - صباب عفو به بشفع ملجاء ففقه بوقر
- ١٦٢ - من ترك الدنيا اقبل الله
- ت - ناله دينا محبوب فله الله
- ١٦٣ - يكفيك من الحاسه انه يفتن وقت سرورك
- ت - فزادك اولئك وقته فالك غمهاك اولئك في برك استقامه
- ١٦٤ - هم الدنيا ظلمة في القلب وهم الاخرة نور في القلب
- ت - دينا فادى فلك ظلمة واقته غنى كوكلك برتوب
- ١٦٥ - ويحك ان هذا المشرك ليعرك وشانك وانك تعفوه
- ت - يا بغيره يا بغيره هو انك مانع اولئك اغا في كسبك

فصل في

### مطلوب كل طالب

مستلزم

### على به الى طالب

- ١٦٦ - اذا تم العقل تفهم الكلام
- ت - عقل كمال بولج بوجه حذر لوزنك بولج
- ١٦٧ - اذا قلت المقادير صلت النواير
- ت - تقدير رافق اولئك تدبير زائل الله
- ١٦٨ - اذا حل القدر بطل الجبر
- ت - قدر ناله اولئك قدر باطل الله
- ١٦٩ - اذا قدس علم عمرك فاصبر العفو عنه شكراً لغيرك عليه
- ت - وشكركه غالب كلتي شكراً عليه ففوايه ففوايه انت
- ١٧٠ - استراضة النفس في البأس
- ت - تفعله استراضة فاما به اولئك

- ١٧١ - اعاده الا غداً تذكر النسيء
- ت - اعاده تذكر النسيء ان هن تذكر النسيء
- ١٧٢ - اغنى النفس العقل
- ت - ثم ذلك ان يكون عقله
- ١٧٣ - افضل الزهد افقار
- ت - زهدك افضل زهدك بطله
- ١٧٤ - اكبر الاعذار افعالهم مكنة
- ت - وشكرك ان يكون وشكرك ما فليكن
- ١٧٥ - اكرم الادب صراخه
- ت - ادبك اكرم صراخه
- ١٧٦ - اكرم الله صراخه الادب
- ت - نبيك اكرم صراخه ادب
- ١٧٧ - الاضامه بقطع السام
- ت - احسانه فاطم به زبانه
- ١٧٨ - الارتقاء الى القفاط صعب والاختطاط الى الرزائل سهل
- ت - فقائله معبود كرم زبانه سقوط قولاه
- ١٧٩ - الادب هو العقل
- ت - ادب عقلك هو ربه
- ١٨٠ - البشاشة من المودة
- ت - بشاشة رطب مودته
- ١٨١ - البغى سانه الى الجبه
- ت - ظلم سانه هلاك ظاهره
- ١٨٢ - البخل مستعمل للفقر بغيره في الدنيا عيبه الفقراء ومحاسن
- ت - في الاخرة صاب الاغنياء
- ١٨٣ - بخل ادب برتفردك دياره فقر الى ايسار افزعه ده اغنيا
- ت - بخل صاب دياره
- ١٨٤ - الجرج الفب من الهجر
- ت - نلوه وخراب صبري اغنياءه زورده
- ١٨٥ - الكرم سيف فاله
- ت - من كرمه بر قبليه
- ١٨٥ - السامع للغبية احمه الحقانية
- ت - غبني ديكاه به غيب ادبك بربر



- ١٨٦ - السبعة من وعظ بفره .
- ت - آفرق ما بينه نفوسه الاله معبوده .
- ١٨٧ - السكون عند الاضواء صوابه .
- ت - اصفه فارسي موهبه اكا جواب وريكة .
- ١٨٨ - اشفيع جناح الطائفة .
- ت - شفيع طائفة قولي تاربه .
- ١٨٩ - اشرف بالحق والادب لا بالاهل والنسب .
- ت - شرف نقول وادبهم اهل دينهم ركلة .
- ١٩٠ - الصيانة رأس المروءة .
- ت - صيانة رأس مروءة .
- ١٩١ - الطامع في وثاقه الذل .
- ت - طمعا - شنة قوا اليه بنة برنا بكاره .
- ١٩٢ - القلب اذا اكره عمي .
- ت - قلب اكره ابيك كور نور .
- ١٩٣ - المحسنة صبي وانه نقل منارة الاموات .
- ت - محسنة دبرية قراه كركلاه اوطر .
- ١٩٤ - المرء عند ما جرد .
- ت - كشي بدمه كنهه رستمه .
- ١٩٥ - المرء يحق تحت سانه .
- ت - انانك فدي ربي السنة صاقله .
- ١٩٦ - الناس برما هم اشبه منهم بآبائهم .
- ت - انانك برما هم صونهم بآبائهم بركه .
- ١٩٧ - اناسا بام قانا ماتوا استبروا .
- ت - انانك فوايه عفته اوله كره زافنه اكره .
- ١٩٨ - النهج به الملا تقرب .
- ت - ملا رنانه نفوسه انك ملاه ريكه .
- ١٩٩ - اوهه الوصية العجب .
- ت - وصية اله بركي فوريه كركه .
- ٢٠٠ - بشر مال الخيل بكاد او بوايت .
- ت - بخلك مالي با انا بركي ويا دانه اوله صفة بركه .
- ٢٠١ - بانتر يستعبد الله .
- ت - ايلكده سرائر كركه ايلكده .
- ٢٠٢ - بانشار يستعبد العيب .
- ت - سخار اليه عيبه اكره كركه .

- ٢٠٣ - تروت العاقل في علمه وثروته الجاهل في ماله .
- ت - عاقله تروت علمه باهلك فاسيه ماله .
- ٢٠٤ - ثلاث بوجه المحبة اليه والنوافع والسخاء .
- ت - ديه نوافع سخاء بنيه اوج فوفت ميه محب اكره .
- ٢٠٥ - فقه بركه دانق بركه .
- ت - آله فقهه انبه فوفت سخاوت كركه .
- ٢٠٦ - طلب المرء مثله .
- ت - كشيده هم نشيني كنهه اشبه .
- ٢٠٧ - جبال المرء في الخلق .
- ت - انانك بركه وركه كنهه علمه وليته .
- ٢٠٨ - جرد النفس انقل الجرد .
- ت - مجاهد نفسي جردك انقله .
- ٢٠٩ - صمد الادب يسترفق السب .
- ت - صمد ادب بركه نبي اوزر .
- ٢١٠ - ملاذذ الظفر نحو مائة الهرة .
- ت - مظفره طائفة جركه ايلقي كركه .
- ٢١١ - فرائس ما جري علم السنة الابراء .
- ت - مملكة اعلى السنة ابراهه جيايه ايلقي .
- ٢١٢ - دوام النفس دفع الرمي .
- ت - نكله دواس هصك اماسيه .
- ٢١٣ - دوام الفقه مد اعظم المحبة .
- ت - فقهه دواس مخذك اعظيه .
- ٢١٤ - ربة سكوت ابلغ من كلام .
- ت - هوية الهركه سكوت كلامه بيلقي الهركه .
- ٢١٥ - ربة ساع فيما بفره .
- ت - فريه جيايه فوفت .
- ٢١٦ - ربة رهاه بوزي الى الجوامع .
- ت - رهاه فوفت محمد صيني باري الهركه .
- ٢١٧ - زلة العالم كائنا السفة تفقه وتفره معرا غيرها .
- ت - عالمه زلة كنيك بايه نفسي كنيك هم كنيك هم بركه بركه .
- ٢١٨ - زهد العالم هدية وزهد العاقل مفلة .
- ت - عالمه زهد هديك باهلك نفوسه هلاله .



- ٤٤٩ - نيازة الحبيب اطار المحبة .
- ت - دوشك نيازي منك طراد نيدر .
- ٤٥٠ - ساره الاله الفقراء .
- ت - انك ساراني فقرا سبه .
- ٤٥١ - سكر الاله سكره سكر الحبيب .
- ت - اقبال سرفروش سرب سرفروش سرفروش سرفروش .
- ٤٥٢ - صلاح الفقهاء الشكايه .
- ت - صفتك صلاح شكاية .
- ٤٥٣ - صلاح الشام فتح الكلام .
- ت - الجانك صلاح فنا سوزا سبه .
- ٤٥٤ - سمع الاله لا يتفق مع غفلت القلب .
- ت - غفلت قلبك لا يتفق مع غفلت القلب .
- ٤٥٥ - شراسته من لا يبالى انه يراه الناس مبيها .
- ت - سباني هكس كور منته حكيمة ارم ناسك اشريه .
- ٤٥٦ - شراسته ابدى ابدى ما بعدك .
- ت - امورك شري عدالتك دور اول سبه .
- ٤٥٧ - شراسته ابدى ابدى ما بعدك .
- ت - امورك شري شراسته ابدى ابدى ما بعدك .
- ٤٥٨ - صفة الجاهل سبته .
- ت - جاهلك سكوني هالك سبه .
- ٤٥٩ - صفة العبد في القضاة .
- ت - صفاة مقيتة فنا غلة الفت انك سبه .
- ٤٦٠ - صفة الاطراف محل الانوار .
- ت - صفة الاطراف محل نيرة الانوار .
- ٤٦١ - طوبى لمن غلب نفسه ولم تقبله وملك هواه ولم يملكه .
- ت - نفسه غلبه هواه طوبى له .
- ٤٦٢ - ظل الاعوج اعوج .
- ت - الكون كونه سبه الكون الكون ( نظريه )
- ٤٦٣ - ظله العالم اجمع من نيرة الجاهل .
- ت - عالمك ظله جاهلك بفتنه رفا موهبه .
- ٤٦٤ - عذرة الاغنياء امتي من لسع القنارب .
- ت - اقبانت عذرتي عذرتك موهبه رفا موهبه .
- ٤٦٥ - عذرة المرء في القضاة .
- ت - عذرة النساء فنا حنة نظره .

- ٤٤٦ - نيازة المهرنة انه يعرف المرء نفسه .
- ت - نيازة معرفت انك تعرفت بغيره عبادته .
- ٤٤٧ - فطنة المرء نيله على صله .
- ت - فطنة النساء اهلته برهانه .
- ٤٤٨ - فقه البحر اهوره من فقه البحر .
- ت - فقهه بحر فقهه بحر فقهه بحر .
- ٤٤٩ - في الاشياء عبيد الهذية .
- ت - اشياء عبيد هذيان .
- ٤٥٠ - قلبه الا صفة في نفسه وسابها لقاتل في قلبه .
- ت - اصفك قلبك اغترت عاتلك لسان قلبه .
- ٤٥١ - فصيل الحمة بدفع كبر الباطل كرامة قلبه النار بحرقه كبر الخطيئة .
- ت - آرائه موهه اردوي با نديكي اذ فقهه موهه باطل و نوايه .
- ٤٥٢ - كرامة الوفاة نفاة وكثرة الخلاف شفاة .
- ت - كثرته موافقة نفاة كثرته مخالفة شفاة موهبه .
- ٤٥٣ - قيمة المرء ما يحسنه .
- ت - كسبه فني القضاة انبيكي سبه شفاة .
- ٤٥٤ - قوله المرء يجبر عما في قلبه .
- ت - انك سوزي قلبك اذ سبه .
- ٤٥٥ - كفى بالمرء دواعظا .
- ت - اولومك كوزل دواعظ اولان .
- ٤٥٦ - كلام الرمل يراه عقله .
- ت - انك كلام عقلك ميرانه .
- ٤٥٧ - لا تنظر الى ماله قال وانظر الى ما قال .
- ت - سويله بافه سويلته بافه .
- ٤٥٨ - من عرف نفسه فقد عرف ربه .
- ت - نفسي بيله ربي بيله .
- ٤٥٩ - من توتر رقبته وقر دمه فكر فقر .
- ت - فقهه توتر رقبته فقره فقره فقره فقره .
- ٤٦٠ - من استشعر العاقب ملك و من استشعر رايه هلك .
- ت - عاقلة استشعر رايه قزايه رايه مهر اذ سبه بوزلور .
- بشني نزل
- امثال كيا -
- ٤٥١ - احسنه ابدت انه يحسنه البك .
- ت - ابيك كويك ابترت ابيك ايت .











- ٢٤٤ - نكتة الفا ونظرة مقلقة
- ت - صومعي صومعي كوتو سويلي
- ٢٤٥ - سوء الحظ بعدي
- ت - كوتو فوي سرابيه
- ٢٤٦ - سراناسي من لا يرحي فيه ولا يومه فيه
- ت - كنة خدادعولايه و خرنه ايت ايليه ناسه سريه
- ٢٤٧ - شرط المعاشرة ترك المعاشرة
- ت - صه الفث ترك حلقه الفث
- ٢٤٨ - شرارة الففل خير من شرارة الرجال
- ت - افعالك شرارتي رجالك شرارتي كوزله
- ٢٤٩ - صاحب الهبة النفع من الرياسة النافع
- ت - حارسه دوست نافع زيارته رها نافع
- ٢٥٠ - برك على الاكساب خير من حاصبك على الاصحاب
- ت - فزاعة هرايتك دونه عصفه اجناسه اتمكده خيرليد
- ٢٥١ - صمت كاذب خير من كلام غراني
- ت - كوت كاذب كلام غراني خيرليد
- ٢٥٢ - طارئة الرمة عنوانه الفهم
- ت - بوز قديك آينه سبه
- ٢٥٣ - طول النجاة زيارة في الففل
- ت - يومه تجربه غفله زياره لك وريه
- ٢٥٤ - ظاهر النجاب خير من باطنه الحق
- ت - غنا ظاهره حق باطنه خيرليد
- ٢٥٥ - عثرة الفهم خير من عثرة السام
- ت - اياك سورج من سانه سورج من سانه الهوسه
- ٢٥٦ - عثرة الرجل تنزل الفهم دثرة السام تنزل الفهم
- ت - انا سورج من اياك سانه سورج من اياك
- ٢٥٧ - علم لا ينفع كدوا لا ينفع
- ت - منقصة علم فافضله كدوا
- ٢٥٨ - عليك بالانقياد في الامور كلها
- ت - هاشم انتقاد في اعتبار ايت
- ٢٥٩ - حق صواب خير من حق خاطي
- ت - كوتله ملل وريه سوزله ايات ملل ايتيه خيرليد
- ٢٥٠ - قريب السوا اخر من السهم النافع
- ت - سوء خيره فافضله زهره رها مفره
- ٢٥١ - قيس من بوبك على امك
- ت - كوتكده كيتي كيتي ناسه ايله

- ٢٥٢ - قديا لكوتيه الكت مدانه
- ت - باله خيلك قلب ناسه رها بلا خيل
- ٢٥٣ - خيل عاجل خير من خيل آجل
- ت - آت خيل ايت يومه خيل ايتيه خيرليد
- ٢٥٤ - كلب قبال خير من اسد ايتيه
- ت - بزنه خيل ايتيه طوليه ايتيه خيل ايتيه كوتيه خيرليد
- ٢٥٥ - كل شيء يسر صغرا ثم يكبر الا المصيبة فانها تبدي كبرا ثم تصغر
- ت - هشي كوتيه بايتلر هوش بوي ايتيه صفت مستند و خيل بويكده خيل بويكده
- ٢٥٦ - كل شيء يرفق اذا كثر الا الادب اذا كثر غلا
- ت - هشي هوش ايتيه ايتيه ايتيه ايتيه ايتيه ايتيه
- ٢٥٧ - كل صمت ليس فيه فكر فهو وكل نظر ليس فيه اعتبار فهو
- ت - فكره ايتيه كوتيه سهره هوشه ايتيه نظر ايتيه
- ٢٥٨ - كل منزل ملول وكل ممنوع مرغوب
- ت - هر منزل ملول هر ممنوع مرغوب ايتيه
- ٢٥٩ - كل فقره فيه دجل الا صبه
- ت - هشي هينه فاجا صبه فوجا
- ٢٦٠ - لا تخجل على قديك ما لا يطهر
- ت - طانت كره به فكر شي في فلكه يوكلمه
- ٢٦١ - لا تر مع الشح
- ت - امانه وكرم بخل ايتيه ايتيه ايتيه
- ٢٦٢ - لا يناف مع زعانه
- ت - نقرله اوله نيات مقبول ايتيه
- ٢٦٣ - لا سود مع الانتقام
- ت - انتقام ايتيه بوكلك ايتيه
- ٢٦٤ - لا شرف مع سوء الادب
- ت - ادب ركله شرف برش
- ٢٦٥ - لا تشبه السهم انكالا على ما عندك من الرياسة
- ت - بالكه كن زيارته كوتيه زهره ايتيه
- ٢٦٦ - لا تعلية على ليس لك فيه منقعة
- ت - كفافه ايتيه ايتيه ايتيه
- ٢٦٧ - لا تعامل الدونه بمعاملة الكفور ولا الكفور بمعاملة الاعلى
- ت - مادونه ايتيه ايتيه ايتيه ايتيه ايتيه
- ٢٦٨ - لا تكله من يلعنه ايتيه في العالمة و يواليه في السر
- ت - عفا ايتيه ايتيه ايتيه ايتيه ايتيه







- ۲۸۶ - مستشای ایدر برودنک سنی
- ۲۸۷ - زکینک دار در دی برینکین هرکم
- ۲۸۸ - اکر امی ایدر سفت دینی کید هب
- ۲۸۹ - اردویش هله ایمه اهلته
- ۲۹۰ - فرسه اهلر تحصیل علم و معرفت
- ۲۹۱ - میوه محبت هرت ایتراک اکر
- ۲۹۲ - میوه زایه ایتراک سیرک ایت
- ۲۹۳ - ایشی ندر براید طو عاقتی ابد نظر
- ۲۹۴ - صوکی قراره شایه کون اوس نرک ایت
- ۲۹۵ - عالم سینه میوه اولره زانه باقیه اولم ملول
- ۲۹۶ - عالم سینه آرد اولره انانه باجه اوله مشرک
- ۲۹۷ - ایکی طارقه ایدر سیرکیم بولس
- ۲۹۸ - اکا دایه کورنور ایدر شریه
- ۲۹۹ - فلانک قولدره ان زیاره سوریک اعلال
- ۳۰۰ - ساکینی طوبور منه فخرنره ایلیک ازار
- ۳۰۱ - باله سرکه نعل افسار ایدر
- ۳۰۲ - کونو قویده ایدر اعلالی افساد
- ۳۰۳ - ایلیک اوکوس محتر صایک
- ۳۰۴ - کیم خمارک صایک
- ۳۰۵ - سکره کیم اویور قالقانه ابرکنه
- ۳۰۶ - قارابشیر اهلر ارفی یه طار
- ۳۰۷ - آرد اولوبه اوز اولره سور طالتیه
- ۳۰۸ - بویله طانلی سور کلامک خیریه
- ۳۰۹ - عالمک علمی ایلد آرد علمی یه میوه
- ۳۱۰ - ما هلاک بولم ایلد میوه علمی یه ایز
- ۳۱۱ - کیم کیمسه عالمک نا اوسته
- ۳۱۲ - هانکه مصحف اوسته با صبر اهلر
- ۳۱۳ - کیم نواضع ایله الله انی بوککله
- ۳۱۴ - کیم نیکر ایله الله انی ایما قلد

- ۴۰۱ - حبه کورنور اوکیم فلیته دانه
- ۴۰۲ - زده تقارنیم برکورد غور
- ۴۰۳ - نعل آتیه اوردنی بر بیتیر
- ۴۰۴ - هله اولم هسانی اریه
- ۴۰۵ - دلاوت ایلد بر امر قیر
- ۴۰۶ - ارفی ایشلییه قری بوقه
- ۴۰۷ - صدمه ربع باطل یا ایلد
- ۴۰۸ - غضب غضب اطفای ایلد
- ۴۰۹ - کشی دیناره ایکی بولک ایلد
- ۴۱۰ - دین غصباره ایلد آتیه اهلر
- ۴۱۱ - کینه ارضی دیناره بویه
- ۴۱۲ - دینی طوفانه ایلد ما هلاک اهلر
- ۴۱۳ - کیم یوخاله رس لطیفه ایتکی
- ۴۱۴ - هینی فالانه کید جهله و خا
- ۴۱۵ - نور ایلد کورنور کوشریک کو طالت
- ۴۱۶ - اولم نیشو ساعی ایتیک سیر
- ۴۱۷ - اوکود اهلر کرک عاقل کینه
- ۴۱۸ - اهلر تاریم اکا عاقل اولان
- ۴۱۹ - نونلو اولد بر انانه کیم دایم
- ۴۲۰ - ذیلده هم ایدر مسکینه بخنده ایلد
- ۴۲۱ - کیمیک عینی اوزده بر علم دیری مال
- ۴۲۲ - یه اول عینی آمانه
- ۴۲۳ - جلال ایلد یو قلفیه
- ۴۲۴ - روایت ایلد ایتراک مکی
- ۴۲۵ - که ایلد هله اهلر دلاوت دار
- ۴۲۶ - عالمک زکینکی علمیه در
- ۴۲۷ - ما هلاک زکینکی مالیه در
- ۴۲۸ - ما نیشو فالانه ایلد الله رس اوسه
- ۴۲۹ - دینله اهلر نیشو یه علیا در
- ۴۳۰ - ال ایتسه یور لوی اویوایه سا عیلر
- ۴۳۱ - اوکیم مفقوت حقه اهلر مظهر
- ۴۳۲ - طول قارینلر مسکینه باقانه صایک کرم
- ۴۳۳ - نرد بایره مجاهدنی سبیل الله
- ۴۳۴ - خدا نردن مستحبه اولره هرات
- ۴۳۵ - دلو آرد اوسه دایم اولاندر
- ۴۳۶ - فلانک ایلد زیاده سوریک قولد
- ۴۳۷ - عیال و اهلته نافع اولاندر
- ۴۳۸ - کیم یار دمی بولنجه صیغه کرمان
- ۴۳۹ - اکا صفت میوه اولد یار دمی اهلر
- ۴۴۰ - هاناکره آیرکده در برکده در
- ۴۴۱ - سمانه کوشنیه محبوب بارید
- ۴۴۲ - ایتراک اولد نردن مفقه اکر ام ایتیر



- ۴۴۵ - باب اولی از حدیث صمدیه
- ۴۴۶ - باب اولی از حدیث طارغیه
- ۴۴۷ - زرافه نندیده
- ۴۴۸ - هفتاد و یک بونولده
- ۴۴۹ - اولی سوکه که اندک اولی بر شوی طویار
- ۴۵۰ - اوانچه خورده شود سورت نکاح اولی ابد سواک
- ۴۵۱ - خدایک ان پاره سوری خورده
- ۴۵۲ - بوج ایوب محبوب اولی خورده
- ۴۵۳ - اعتدال سورتی با جنت اولی
- ۴۵۴ - سورتی با جنت اولی
- ۴۵۵ - سورتی با جنت اولی
- ۴۵۶ - سورتی با جنت اولی
- ۴۵۷ - سورتی با جنت اولی
- ۴۵۸ - سورتی با جنت اولی
- ۴۵۹ - سورتی با جنت اولی
- ۴۶۰ - سورتی با جنت اولی

- ۴۴۵ - او کور کور که نینداید
- ۴۴۶ - حلال به اینجه خورده
- ۴۴۷ - خورده چای به
- ۴۴۸ - خورده فلفل برده
- ۴۴۹ - موصایا مقررند
- ۴۵۰ - صوبی تا جوت مرفوعه
- ۴۵۱ - اگر خورده اولی
- ۴۵۲ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۵۳ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۵۴ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۵۵ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۵۶ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۵۷ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۵۸ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۵۹ - خورده ایوانه ایوانه
- ۴۶۰ - خورده ایوانه ایوانه



- ۴۶۵ - کما انبت ابره زانه امه اول اما کما خاشه اوله قاسو خيات اتمه
- ۴۶۶ - ياله خور وده فقه ايتك امانه خيات هب
- ۴۶۷ - منا فقهه عده مانده اوله كونه بلله
- ۴۶۸ - مكر اوله قيه عاليه سه اسنه نورم اسنه الله قوي اكره
- ۴۶۹ - قويه طالع بر باره قتم كم ايله ايتاظ اكا لغت اوله
- ۴۷۰ - ايتيريه كم ن سوسه هده زواله
- ۴۷۱ - طوغه عيه ذرا مانه كرم اوله جاگه
- ۴۷۲ - كبر كيه اوردي ديسه اكر اكا شكار ايله دنا كوسته اوره
- ۴۷۳ - عيه آراد ايله سبله دانا سه اچري
- ۴۷۴ - قتم ي ايله عياره قيل ايت رطونه
- ۴۷۵ - اهوره بر قاه ي زفاله كور سه جاري
- ۴۷۶ - ميغوره ايله تراك ايله رنيه اكه
- ۴۷۷ - نونك عيه ايتي بر قاه مكنه سوي
- ۴۷۸ - بر صا فرالته بر شيلم سوسه بر كيه
- ۴۷۹ - قيراشه فوسه باسرا ميوه صيلره بايه
- ۴۸۰ - كم خه ايتجه روبا لا جرين
- ۴۸۱ - كبره ايتيه ايتيه ايتيه كم
- ۴۸۲ - صه اتي عفو ايتيه مينا ايتيه
- ۴۸۳ - كم كه هم ايتيه صيره وفت ايتيه اكره
- ۴۸۴ - هده ايتيه اوله بر نه ركله اول كشي
- ۴۸۵ - نفوسه ايتيه ايله اوله ملبه ايه
- ۴۸۶ - اوردي دبر مكله ايله وراومه سز ايه
- ۴۸۷ - ايله ايتيه بر ايتيه بنتره شابه طاقك
- ۴۸۸ - بويه ليله مينا ايتيه صافيه سه نفكي
- ۴۸۹ - اولو ادم كبره هعلي ساره قايير
- ۴۹۰ - دله صالحي عاي صيره علم ايتيه
- ۴۹۱ - نه فوله ايله بر ايتيه كم طرمه بايه فراقت
- ۴۹۲ - ايله مانده اهان ايله فوله ايه اكي
- ۴۹۳ - كبريه بر بره او كيه ايتيه
- ۴۹۴ - ادا قبل صوكه سه سوبه كلامي
- ۴۹۵ - كم كور سه عاف ايتيه
- ۴۹۶ - صه نفعا ايله ايله عاف ايتيه
- ۴۹۷ - ميوه طوي نجره فار كيه باغشله كشي
- ۴۹۸ - هوه باغشله كشي كوي كونه هابتي

ايتيه نهن  
**زاهم كلام**

- ۴۸۱ - بوزده فوشور ايتيه غوغا
- ۴۸۲ - مافركه فوشور قايير
- ۴۸۳ - نفكي ايتيه ايتيه سه اكر
- ۴۸۴ - فقه عالم مشاله كها
- ۴۸۵ - هوه شابه ايتيه ايتيه سه
- ۴۸۶ - ميوه موقله ايتيه سه
- ۴۸۷ - كم كم سر غله مبر ايه و جواب
- ۴۸۸ - دانا ايتيه ايتيه فقا
- ۴۸۹ - جاعله هوه مينا ايتيه سه
- ۴۹۰ - فقم جاعله ايتيه سه
- ۴۹۱ - دجه عده اوليه ايتيه سه
- ۴۹۲ - نرك عده ايتيه سه
- ۴۹۳ - كبره ايتيه ايتيه سه
- ۴۹۴ - طوره ايتيه سه
- ۴۹۵ - كبره ايتيه سه
- ۴۹۶ - ايتيه ايتيه سه
- ۴۹۷ - ايتيه ايتيه سه
- ۴۹۸ - ايتيه ايتيه سه
- ۴۹۹ - ايتيه ايتيه سه
- ۵۰۰ - ايتيه ايتيه سه



- ۴۹۹ - عاقل اولی که خفاک غفلتند اعتنا  
ایلیب انکار فرموده اولی که لب مستعد
- ۵۰۰ - کیم طمعه قلبی می نلار غفیر طبعی  
قوتور اولی نعلک لعل سینه بهلور قوتور دلال
- ۵۰۱ - عقیق اولی عقیق اولی با غلبه قلب مسود  
دکه انوندره فتح اولی قایر مظهر اولی
- ۵۰۲ - کما حاسد چو به پید چو به اولی مسود  
اکا قهر اولی که اولی ربه اولی مسود
- ۵۰۳ - اصل غم اولی می به تیر اولی  
زبانکه دیر به نردله فساد
- ۵۰۴ - کینه نعلکه اولی بر چینی افرو کور  
ایلیک قییب عییک ان بولک بر تو عیب
- ۵۰۵ - میالیه کرم میالیه مشفق دار فقط نافع  
فراغنده عییک کیم اندر مدینه مظهر اولی
- ۵۰۶ - غایب کلید نقشه حاکم اولی هر سینه  
هر حاله دکار ایچینه مسود و کتیا اولی
- ۵۰۷ - دانا باطله فالقه ایچینه  
برکوه اولی عقیق رونل قهر اولی
- ۵۰۸ - ایستیزه غلبه نضات ایلیو  
کندی کارنده ایچینه کبی ظفر
- ۵۰۹ - نعلیت ایلیک عالم ایچینه  
دکله پند اوزانه بر ملازمه
- ۵۱۰ - نعلینه کچریک مد معروفی  
ققیمت عاقل اولی اولی نعلینه
- ۵۱۱ - استیاء ایلیو عاقل اولی مالک اولی  
منندک رای خودی کندی حالک اولی
- ۵۱۲ - کونه اهنه اما به تفکر یک مظهر  
نظر لایق اما عبرت اولی مسود
- ۵۱۳ - امورک شریک کای شریک ایلیو  
جالت شریک کندی سربنی فاسد ایلیو
- ۵۱۴ - کاریک مدی شریک صحنی مسود نعل  
سایه ابره مشایخ کدی کلان کچر

- ۵۱۵ - میونیه میونیه و عدایه خفته اولی افسار  
مترصد لر بالانله اینه رنجا - افسار
- ۵۱۶ - سخن ارم جلیل اشاء اولی عرفت کور اما  
نجیلک عال و شاه و موقن زلت زلاله
- ۵۱۷ - سولیم به اعیانیم اولی مسود فطیم شود  
از ملک افعال و آثار سینه ایلیو بلبله
- ۵۱۸ - کیم ثنا ابد سانس کندی مسود اولی  
قلبی قییب ایلیو عاقبت مسود اولی
- ۵۱۹ - ارمک غلبه استلال ایچینه رمالی  
چونکه افسار ایلیو اصله ملک افعالیه
- ۵۲۰ - نعلیت غم ایچینه نظر ایچینه  
کیرینی نوردی جیفیلو
- ۵۲۱ - اینه ای مسود سینه عرفت کله مسود  
هاک ابد بیکانه لایق کلمه بولله عود
- ۵۲۲ - قضا بر شریک ترغ اینه الکدر  
انضایته انی برکوه قضا ایلر
- ۵۲۳ - اینه افسار نعلینه صحنه میونیه  
چونکه حاکم قضا غیر ایلیو فاسد اولی
- ۵۲۴ - کیم که ای قفی قفله کور  
صویرستانک کانه بیرو
- ۵۲۵ - میالیه نعلینه قفی رفته اید اولی رله ایلر  
بوکا عالم دینو برکوه قایر ملک سینه رقی ناچا
- ۵۲۶ - کل آگاه اولی که دنیا سایه ابره مشایخ  
اولی مستقل ایچینه پریشانیه اید اظلام
- ۵۲۷ - اول ایلیک کیم اولی ضایع اولی  
انترکاس کلمه نافع کلر
- ۵۲۸ - نعلک قندی بایر ایچینه نخل  
ان تخیل بایر اولی بول اهور اولی
- ۵۲۹ - شامل نعل کلر ملک قفلی غایبه سینه  
سایه قضا نوردی قضا سینه رقی مکلر
- ۵۳۰ - منقول کلر نعل ایلیو قضا سینه فقط  
شر کلر سید کیم اولی میالیه یا غا







- ۵۷۴ - خیف نام با تاج صبی که مکمل نراده اولور که فقط اولور اندام صوری
- ۵۷۵ - غلظه کوشوریک مدینه بخانه اندی بد قیسه ایله برده یه چایه بار باری
- ۵۷۶ - استقاره ایله سعادت هر یاه قوی فرایه بوکونلی کارکن
- ۵۷۷ - یوغانه قیله اوچور لار شیره سر عاده هر یاه
- ۵۷۸ - نالی شایا رو سونورسه غایه ریک بیکه فقط علم دهه جه تکونده الله غالی
- نکاره کاه صوره ایله تکی کورن

ایکینجی باب  
مطالع الحکم

- ۵۷۹ - کیم که بسم الله ایله به کاه ایسه اینا خیر به انجام ایله الیه اول کاره خدا
- ۵۸۰ - اولور قیسه نواضله اولور ایله روتا قبل نواضه راما زلزله اولور فور سنا
- ۵۸۱ - غریبه هر کیم ایسه انشایه اجزا دیکر نه بکله سوره اولور ده سوره برافرا
- ۵۸۲ - کتی نفقوتی بلیه دله به ده ضفا
- ۵۸۳ - اکانفیه عضوک ایله سه ایله عطا
- ۵۸۴ - ایله شکوی ناکله بکله عونه و وفا
- ۵۸۵ - یوه عاشقه ایله شکوایه قاسم یوجی صفا
- ۵۸۶ - دیکله کل بلیه لای برها سولنه کیم بر صاخی ارم اجمیوه خامت اوتمه بررها
- ۵۸۷ - اولور دیکر صفا طالع صفا به کیم رینه هر صفا به صفا و به صفا به صفا
- ۵۸۸ - باجمیوه انیاء منت ایله کیم آسده طاشیمه کفریه اولور بر
- ۵۸۹ - راسه علمه نشیه ایله ای غالی صفا
- ۵۹۰ - کورکه سرکسه انشی طفا ایله طایله آب
- ۵۹۱ - جمله طالع ایله رقت فیکله ای غالی صفا
- ۵۹۲ - حرفه وقت ایله یوه حرفه ایله ایله کتب
- ۵۹۳ - نایجا طالع ایله سوالی ایله استغیاب
- موی و صده او سوره سوالی ایله استغیاب

- ۵۹۰ - لطفه ایله اکرام ایله ایله ایله قلب
- ۵۹۱ - کیم رقیل ایتمی سنی متور اولور و سنی عقیب
- ۵۹۲ - اولور دیکر ایله رنایه بر صفا
- ۵۹۳ - صواب اویه نفه اولور صواب
- ۵۹۴ - یایا اولور تالو کیم اقا صبا ایله ان یا یماز اجانب
- ۵۹۵ - حور دیکر که ان قری به صوره اولور شیدر نه
- ۵۹۶ - دینکیم نفه قضا عله کورکله اضطراب
- ۵۹۷ - نجه نوال صبی نفیب
- ۵۹۸ - طالع سو قیسم ایله صا صبه عرفانه ایله جا هل ایله اقرامه
- ۵۹۹ - کیم سه ایله یوه صواب ساره به نرک طوب
- ۶۰۰ - رعایه کوریک ایله یوه بوقوله قبل رعایت
- ۶۰۱ - طبع اولور قوتنا ایتمیه کما دولت اطاعت
- ۶۰۲ - بوره سرمانه اهل قوت دم نوهینه کورتره مروت
- ۶۰۳ - صافیه طول طالع اولور محلیه ضیالات
- ۶۰۴ - صافیه نیرا شعورک صبا ایله فکر محالات
- ۶۰۵ - وقت ایله کیم ان کوریک بر القات حل ایله دعوی قاطار مشکلات
- ۶۰۶ - سحره صه لاشیه فقط دهشت صبر تابوت
- ۶۰۷ - هجره صه لاشیه فقط رینت ویر باقیه
- ۶۰۸ - دیکر که فیضاب اولور همامه صوره اولور ثابت
- ۶۰۹ - مکره یونکه دیر هادویه ثابت ایله ثابت
- ۶۱۰ - اهورکه ایله استقامت ایله صه هر صفا به استقامت
- ۶۱۱ - نه حاصل صه صوره اگر اولور سه فوسه صبر
- ۶۱۲ - بیله الوانی سوبک دیکر اولور صه اولور حالت
- ۶۱۳ - مقننیه شیره سر به مکنه هر صفا
- ۶۱۴ - چشم عجزله نظریل کوریه بر صفا عبت
- ۶۱۵ - یایا دیکر نفه طالع ایله صفا
- ۶۱۶ - اوندو موری نفعیه ایله صفا
- ۶۱۷ - کیم سر هور دایمیه و به بر صفا
- ۶۱۸ - هر دوا به کلر اما هر صفا
- ۶۱۹ - کیم ایله صه ایله کوریکه اقتراح
- ۶۲۰ - مال خارونه ایست کیمز ایله اعتبار
- ۶۲۱ - صه و نفه ادبه هر کیم ایله صفا
- مقتضه اولور و یایا دیکر صفا











حضرت کو یہ خط البتہ دیکھ کر محفوظ

١٠



۷۶۴ - مروت مادرید اینم زیارت اینی اعلا کورج کلای جرت  
 دیم یا هون اهل بیت دیر آه وفات اینی بنو اهل مروت  
 ۷۶۵ - اوز قرتلار اورد که عالم اجادره انفاقا برکتی منسوب اهل بربره  
 مالیکه افولده و جسد عالم ارواحه نظیره اولج بر لکله یکه بکره  
 ۷۶۶ - استجاب ایدم کورج اوجورده سید یارگی  
 صحت ربط قلب ایدم مملوک و سید با غلامه اکا  
 لهر فوجیه صفت طاعتی اوله نایق بولک  
 ناکه اوله بارگه اوله ربط قلبه ایشود کما  
 ۷۶۷ - بر بانه نفس بر بانه قلبی شیطان اوکنده ارم نه یا یون  
 دیر اکریم بده دیرم که لهر جانی صده رحمان کیشود  
 - زنده ازار اینی ایلج نام اولده قطع اید اینی نوب اینی اوری لیه  
 ارم اما سولیک زنده یشیم اولده رحمت ایدیه نوب اینی اوری کما میله  
 ۷۶۸ - شیه صحت طبع طول امله ارتکاب  
 صافی اولم ارم مکه اوطان جمع مال  
 بولد لکله صوم اولده مالک صاحب زلم ایل  
 فقره زریج اینکله محبیه اهل اهل مال  
 ۷۶۹ - صوم بیه صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 اهل صوم صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۰ - طمعکار و قنا عکا - اولده بینه کی قرنه  
 علمیه دار صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 طمعکار مکر نفسی تعب مشغول اهل صوم  
 قنا عکا اما قلبی فارغ نفسی راحت  
 ۷۷۱ - نهیه صوم مال و صوم بر صوم اولده  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 سلامت اینه اینه بودیه شیه شیه  
 که بودیه طمع اولده انگور بر صوم  
 ۷۷۲ - بر ملکیم الک کورل صوم صوم  
 صوم بر ارم اولده باره اکا  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 فقره صوم صوم صوم صوم صوم صوم

۷۶۳ - بوردیه صوم صوم صوم صوم صوم  
 کله صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۶۴ - بر صوم صوم صوم صوم صوم  
 بر صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۶۵ - فقره صوم صوم صوم صوم صوم  
 نه اوله شیه آفری غایه ایل  
 و نه مالیه ایل جانی ره عز ایل  
 علی صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۶۶ - کم طمع صوم صوم صوم صوم صوم  
 کوشه صوم صوم صوم صوم صوم  
 کله ایل و صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۶۷ - لهری و فقره اولده طالع کل سه بوند  
 لهری بکره صوم صوم صوم صوم صوم  
 سلامت اینه صوم صوم صوم صوم صوم  
 اولوم در بای احوال و خبر بکره  
 ۷۶۸ - صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۶۹ - از صوم صوم صوم صوم صوم  
 از صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۰ - کرانه صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۱ - بویولده اینه ایله فضله صوم صوم  
 غضب عظمی صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۲ - کور صوم صوم صوم صوم صوم  
 بر صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۳ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۴ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۵ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۶ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۷ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۸ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۷۹ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم  
 ۷۸۰ - صوم صوم صوم صوم صوم  
 صوم صوم صوم صوم صوم صوم



۷۴۰ - اوید اوج شرا و ایزد کین ریک اوج سید اله  
یعنی بر ساره تخلیله غنایه برده وصول

مانیا کین ایزد قاره اوج تعلیم شعر  
مان صفت فقط اوج برده بر طایفه وصول

۷۴۱ - جرایب جرایب ملک اولیه اصول لقب  
کوشه بر ساره زینما نقره سی بر کجا

کیم جی ملک الجده جرایب اولیه بر ملک  
دیگر جرایب قول اولیه ان صوکه ایا

۷۴۲ - سید کشیه سیدایشی ایتلک طلبه اولیه خط  
یعنی ماسده نفیقه فقلی ارمیه خطا

زمره تارانیه عاریقه صورت اید  
حاضی دشمه اولیه بر کجا کینه دفا

۷۴۳ - سید شرونده کله کله لوجم و سعت  
توبه ایتلک الهه ایتلک غفرانه سنا

اهل و نظری که اولیه هر دو عصبانه فقط  
نفقته اولیه تکرا هله بوقه رجا

کوره ایتلک کاهن کرایه اولیه لعل  
طرد اولیه بیه فقه بولکه بر رجا

حالبوک شونه بر زینه ادم ایشکده قصور  
توبه ایتلک کفو اولیه بولکه نفقده صفا

۷۴۴ - جیا و جرد و عدل و توبه هر دشم کورل ایا  
دروری سینه هر بیه بر در لوبالاد

نقل که توبه سی سنجک کورل کینه که اینه  
جیا اید لکه موزه اما قارینه اینه اعالیه

عینک جوری قدسه کله جوری اینه  
عدالت جمله فوسه فقط ادم رعنا

۷۴۵ - غنائی مال اید ایدم غریبه  
جیا بیزم ارضی زود ایتلک

ویدیم نذل نتمه اید بولکه  
قاویم بد ایا صفت سلفه

۷۴۶ - ضلی قدسه شرا و ایزد کین ریک اوج سید اله  
جمله سنده ایتلک و صفت فقط فقط ساره

مردمک انوائی کوردم غنائی کوردم  
اکلادم اولیه غنائی سوه قنا غنه خطا

ضلی قنا قنار اید کیم مجلس اولدم به فقط  
کوردم زانه نفیقه کورل بر فوسه سنا

اکل ایدم جله طعاصی اکلادم لیترب  
بولدم اما تخمده اله بر شرا آچار

۷۴۷ - توضع بر جیا اید بیزم سنا  
کوشه بر صم علویه اید سفلیه نشر نور

دفاه زانی سفلیه جیا اید علویه فقط جوره کیمیه  
جیا اید علویه جیا اید علویه جیا اید علویه

۷۴۸ - دیشد فقط لغنائی کیم صا صا صا  
ملافا ایدلک بر ضلی نفیقه جوره سنا

نفقته ایتلک بر کیم علیم و سرفه  
بر کیمیه و صلافا بار بر بولکه و سنا

جوریه او طارینه سکر دشمه اید نفیقه  
فرایا سیه صمیه ایدم به نفقه خطی

جوره ریا و اخلا ایشده صم او طعاصی  
رعنا ایتلک سمن ایدم نفقته ایتلک

اد طکنده سکر دشمه ان او کیمیه هر دم  
سنا اید کورل فقط ایتلک ایدم

ایتلک کینه اولیه کیم سنا  
دیشد کورل کیم سنا سنا ایتلک سنا

اویجی قول کینه ایتلک کیم سنا  
بوغایه فقط ایتلک ایتلک کیم سنا

ایتلک در نجیب راقل ایتلک راقل  
کوره فقط ایتلک کیم سنا ایتلک کیم

بشیم کینه ایتلک سکر دشمه کیم سنا  
خط ایتلک کیم سنا کیم سنا

ایتلک انجیم هر دم اولدم حالبه تفکر  
مان هر نفقه اید ایتلک کیم سنا

سینا قول کینه ایتلک کیم سنا  
اویجی کیم سنا کیم سنا کیم سنا

سکر کیم کیم اولیه کیم سنا  
کورجه قدسه ایتلک کیم سنا



حکم و در بر او عظیم کبریا باشد  
 و بیک جانب با برکت و مهارت بر ارم  
 به اول طاعت هر روز در بر او  
 بیک رفته کبریا بر سوال رعا  
 او در صدد اولی نماید که از آن سلطان  
 او را طبع نبی در بهر کوردم به  
 بنی دیکه در صدد عظیم کبریا حاصل کند  
 بیضا نوبه (نوبه) جوید صابون (استغفار)  
 بوی باط صوکه در صدد از بر (هفت) له  
 قور در وجه اندک او افشاید بنوبه کیشود  
 او کولی ریشه (بانه) فام به باط صابون  
 بوی به برید (صدقه) ایدر بر او  
 شوق که کوکن فارغ از یک بر مرطک  
 او سبب و هاب در لو روا از بر  
 حکم بر تخی (نواضع) کوکن از بر اول  
 ایکسده آله (قانع) هاب و نوبه بر  
 اکافان آب (حیا) در ایک شمع او بود  
 بر صوبی (مردوتا) هرزه شوق فایان  
 این سوره صوره ایدر یابی اولاد بر بر  
 هر غویج فوی در (سبب) بار دقت سه  
 بودر ایست در صدد فله روا ای اولاد  
 بوی قولان نبی (خبر) ایدر دلم قبل باد

آه او کوند کیم ایدر بوفات ایچنه نه زان  
 یا الهی عید که فقیه کیم ایچنه سوبه  
 بوی کیم بیجا ارم بولسه شایده بر طریقه  
 عاقبت بر کوبه عید نه نوبه اولاد ایدر  
 نوبه انصاف و اعمال ایدر بر رعایه  
 اول زان کیم ایدر غم و دیکر طریقه  
 ایدر بر رفته ایدر اوسه بیل کاره  
 صدد هزاره آه و صرند ایدر زهر روانه

آه و در بار اول زان کیم بوسیم زان  
 حال بیای طویله خوشبخت و ایدر کرم  
 ایکلنده در بر او و صواب شفق اولاد  
 عادت او در کله بلی در طیب ایدر نگاه  
 بر صوره دار و بار در بر بوی شوق ایچ این  
 بوی بر قیاح کوبه در بر ایدر بوعال او دره فقط  
 اقرباسی زان کیم ایچم کای خالده  
 تا اوردیم کیم خنده کوزل روزر ایدر دوش  
 در طه کور و هلاک با فدا شرف ملک و صود  
 خابنه لار و اوج اولاد هاب و هسه دره آه  
 بر قیامت فوی او دره انقه کینه دای  
 بنه ل اول جام زهر نای ایدر کبریا اله  
 اول زان به باط عتاب ایدر عید جا کور  
 عادت ایدر ایمان فقط ایدر ایدر ایدر  
 ایست اول ایدر فرام و صرند جاسور  
 باط داره بید و نایون و نشوی و کفه  
 غل و تکفیه ایدر عتاب فوی در صرند  
 اول زان کیم فام دره افواج ایدر مینی  
 و ایدر دره قور ای فوی در مینی او سینه  
 صوکه عادت او دره قور قور او دره ایچ  
 صوکه در صوکه سوزی تکیه ایدر انچه ایدر  
 در عقبه شکر کبر صاف ایدر ایدر سوال  
 نقی فریمه فرض بایسته ایدر شوق فیرایشی  
 اهل شوق و مصیبت نه اگر ایدر کیم  
 ایدر خالده اولاد خوشبخت و اولاد و هیل  
 بر ایچ ایچنه و صرند لیلانه بالا عشا  
 بر قیامت صوکه فامه اولاد عید تمام  
 طویله و ایدر بوی در لو سوزر سوایون

بستر رنج و دوش بر نایب غایت نایب  
 در بر صبر عیاره تکیه ایدر هاب  
 چاه و دار ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر  
 حال صرند کورن نفکله ایدر ایدر ایدر  
 هاب ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر  
 نایب ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر  
 نکر ایدر عاقبت ایدر ایدر ایدر ایدر  
 رجه استیلا ایدر زوری شاک رفقانه  
 ایدر کوشش سوزر کشتی قایل به بار باره  
 قهر روح ایدر کینه خالده بید طایفه  
 اه و در بار ایدر ایدر هر کس ایدر ایدر  
 لطفه ایدر ایدر شربت شربت شربت شربت  
 دیکه کیم خور ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر  
 تا اول فتم و غل کینه روانم در امانه  
 او دره و اولاد اولاد ایدر بر آسمان  
 هاب کله هاب ایدر غل و شاک زاکرانه  
 نفل ایدر ایدر کور سربا اول زان  
 بر جگر سوزان فریاد و فغان ایدر زان  
 هاب ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر  
 بر بوی کای خالده خیمه دای خالده  
 هاب کینه ایدر و فوی شاک فایر شاک اوای  
 فیر ایدر اول فیه اول دره دار ایدر  
 ظلم و شوق کینه فوی ایدر ایدر  
 لحدی استیلا ایدر شوق ایدر ایدر  
 کرم بر قیاح کوبه ایدر ایدر ایدر ایدر  
 ختم فرام ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر  
 جمله اول ایدر زوجه بر نو صواب  
 فامه ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر ایدر



بر این هفته نظم اعلا بنده بودی  
 بویله چه جرات خدایت آنچه بودی  
 شایسته است که کفایت من ایدر تقصیر  
 میوه سماوات کویست در بر خیر  
 اهل قیصر و منفعت کز دگر چه اگر  
 کیمه را آنگاه انی شایسته آثار رسیده  
 شاد ایلتز رده سازه قیصر آنچه نه بود  
 قیصر است معروف ایدر بویله اعمال آنکه  
 شوه و کز بجای ایدر زانی با اقسام  
 رفته اولود و خنده و رعب نهاد و بود  
 بویله نظم بر بنی سلاطین کجای  
 جمله عالم طویر بنده به چه سرش  
 آنکه آساره جبهه و لایحه کلید  
 دوزخ ایدر آن قیصر عهده بنویس  
 هر کس اندک و بد افعال و اعمال کرد  
 بعد نوبت کلید بر بر صراطی کجای  
 بد نور باطله کجای اهل ساریه طویر  
 وای مرد اهل شقاوت و ایمان کجای  
 ای بار آینه احوال بشر انجمنی بود  
 بویله حیات کیم اهل انجمن اند و چه نیست  
 دانا خدایسته حیات اوله تمام ملکات

۷۵۱

مختصم او فکرم بویله ویر سیه بکا  
 دیکله رقتله بود عظمی کیم باباک سولت کجا  
 آج کوزک باقه طوغرافه عمرک ایام و لیلای  
 هر کیمه ساعت ده یوتار صیقلی مرد مثال

کوز میولک کیم ادرم ارغ کوه طوغرافه و ملک  
 دیکله دوستم خواجه میوه طلامک بویله ملک  
 سزایسه عاقلده تطایفه ایدر توغده قارک  
 بر دلی آفتاب به دل و درون اولدک سرسک  
 اولد رنه آفتاب دیار صابرسک سه عروس  
 دیر عیادت ایدر باقه کورنه غایتله عیون  
 سه او منوره صایطه قلوب ایدر بر صفت  
 کل او باید تا آیدر به میشتا کجای مرغ حیات  
 یک یاره الیمنه خاتمه اولد آفتاب  
 دانه کجی ارتقه کیمه غریبه اولد و نازقه  
 عقل و فکر طویرله دیکله بندم اولد زلال  
 خورزم کوسه قبوله آل ایدر ذکرک صیل  
 مفسرک ایدرک ایدر موه رزقه دائم روت  
 مایه و دلیله قیل اجابت سه بر عالم و حق  
 دعوتم تهر جلیل علمه در قیل رغبتی  
 کجی اودا نیتفه کیم انده بویله رقتی  
 علم ایدر انار کمالک سه اولورک بر همام  
 امرک هر نیکه هر کس ایدر عالمه نام  
 علم ایدر ایل ایدر همتکده عقلت پرده سی  
 لقب کجا مشهور ایدر بیبارک پادشاهی  
 علم ایدر رفته بویله کوز را ایدر سه روز و شب  
 راه حق مجلی روت ایدرک باغب  
 علم ایدر هیکل کجی سه صیقلان سنی  
 لقب بویله علم ایدر نور و لعل ایدر سنی  
 علم ایدر بلده کجی خال کجی بویله غزنی  
 غریبه صیقل کوزورک انده اعلایه دولتی



علمك نفقه لم يدره سده اوله قيه حيات  
بار ابرر نامكي رعت ايله بعد الوفا

علم ارم اوله بر كيكه قيلم كيم اني  
هدينه اورس خطا ايند اونا ندره شني

اوله بر كنج مظهره كه علم و معرفت  
بر يولمه چا قلفه سارقه بوقدر نفقه

قيني يك صوره يوكي هيم بوقدر اور در دانه  
نرم اورس دانا صوره بر جانانه در

اول حيه برك وانقاره ايله كيم صوره ايلدر  
نخل ايلدرسك بايكسه نفقه ايلدر بوقدر ايلدر

اوله طاني اوله قوسه آشه كه علم و معرفت  
لنده ايلدرسك ايلدرسك اكا سدر مجهرت

اوله قوسه اكلور در كيم بر طالاريس سدا كا  
اهنه ايلدرسك كيه نفقه كه نخل هفا

عصه ايلدرسك ايلدرسك ايلدرسك ايلدرسك  
رفرف دنيا بر ايله ايلدرسك اعتبار

عالمك ان در با بنانه و كدر اي كا  
روضة علمك نماشاس قدر و برتر صفا

دانه اوله بر يبردر كه اكله هسيه  
لنده ان در با صبحه بولور محال

قوت روح ارميه قوت معني واروب  
اكل و شريك كلفنده برادر اوهب

اكل و شاربيله معني طاني قرفه كوشم  
ديكله رفته بنانه ايلدر بومضال سوزم

يك بولك بر قرفه وار بونفيلك جوعانه  
طوبيعه اولار كه كسل كلن او جانر جانر

نوبو انار علمي ايلدر كيم اقتطاف  
صفتي آنا انك طبعه اولار انكرف

لب و نقر علمي ايلدر كيم فاول راشا  
اشطر ايلدر بيلور هورقور رفته صفا

اوله مؤطب علم ديكله سوزم هذا حاليسه  
صن ايلدرسك صهر و بر طوره هماره صبر ايلدر

هفته ربه سده ايلدرسك كيه علم غيرتي  
صه شني ايلدر ايلدر ايلدر بوقدر ايلدر همني

كرهيه صوا هانه ايلدر اما ايلدر آنا ربي  
رفقه ايلدر كيم قويا سوده علمك قولانه شني

علمك انار علمك نشرية سده اولار كا  
قيل عمل علمك نشرات علمك فلقه يكا

ناس علم و معرفت نفقه ايلدر علمك  
ساره عالم اولدر بوقدر تفهيند كرم

كيه بيلك ثوبه معاني بي صفا آله با قلم  
ثوبه ايلدرسك هيلك صافقه قيل اهنم

علمك اولار نشر نفقي عالمك ايلدر هينه  
جولان اولدر انك ايلدر عالم اسنه

ساره بر نفهرم ايلدر علمك دار ايلدرسك قيسه  
قنده ايلدر اول قيا كلاه كا با بيلدر ناسي

اول قيا كلاه روضه نفيلك ايلدر بخرنه  
هلبه اوسو رهم و قنطله بنانه سلك قعنه

هي ايلدر ميب و بيلك سده هور هيل كيم  
ايله الما نيك ايلدرسك قولانه اولدر فاعل كيم



خوشنقد نمود و توصیف این بزرگ علم و هنر  
آرد سطح نظر کلان ای عالی بیس

عاشق اولیای اکا جدا حیات بطلان  
چرا و غیرتله کلید اول جامع خوی اله

پند من و بکار بر سر ابرو استغنی  
خود را من نصیب ابرو استغنی قلم از انکار موال

نرم ابرو است اهل علم قدس اول دم همت  
شوق آینه حیا ابرو است کسب علم چهره زمان

حق در هر کله ابرو بر کوه کلید اول غایت  
قالیدر گورده تقایب سه ابرو است کاشانه

ایستاد علم بویله کلمه سه ابرو است دولت  
حیال مالک ابرو است همت برهان نغمه

نور ربهم هر چه زینت این بویله دار  
هوک و بریز حوک پشیمانده سکار فاشه

در بکار فرست نفی حیا ابرو است سه ابر  
اهل علم عزت کور دگر ابرو است همه

خوی بو انوالی کوزم کوسه بولک خانه  
یک ناله حیا ابرو است به ورامانه

بویله عال مظهر داران بطلان کشتی  
وزر سه و سر غله پل طوفان کرکر اولایشی

بویله دو ندر سعادند در بر نغمه  
و اهل اول فقیه کرک فاشه جان همت

مالک بیک این بویله قبل غایت مرقه  
چونکه دنیا فزونی دگر بویله بر حقیقه

بویله نوزید ملکین دار بر خجانه بر کار  
بخل و مالک اینک بویله فطانت اشکار

مال ابرو بر صبح ابرو است جوی علم ای جوی  
پیکر عا نشین است ابرو است ابرو مالک بانه

چونکه حق عالمه جاهد حق اینست بانه  
سوره [طه] بن دقتله او تو ای عیان

علمی تقوی ابرو است الله بویله بویله  
[هیچ اولو من بویله و کوسه مساوی بویله]

نم























- ۹۶۵ - نعم الله علی عقیقه راه بخان ارار واکند ونام ایدیه اوده
- ۹۶۶ - برایتکه مایه پیرش رگل هوریه صندره عهول اینه بلیه چنگه هرکی صندره عهول
- ۹۶۷ - هوریه طرز عهول و صندره عهول باقا
- ۹۶۸ - آفره رلانده ایدیه کنه قیر او طیاره الله ستمانه کنه ای کیه افره
- ۹۶۹ - ضایره مستقیمه کنه بر فافه کورن
- ۹۷۰ - کوزل سوبه مکره نیاه کوزل دیکله ملک لارن
- ۹۷۱ - استعمال او فخریه سالم اوله ایچیه هر زرقنی کیمیه
- ۹۷۲ - قلب هوریه نفوذ سراسر اناک کلیدی در دانه انا فخریه دیکله
- ۹۷۳ - انا فخریه کوزل صافه کی صندره آ میوه نفوذت چالمنویه
- ۹۷۴ - کوزل عذوقه کولله او فخریه کنه کیه از برهوا ای کنه کوزل
- ۹۷۵ - زمی دیکله به زم ایدیه کیه
- ۹۷۶ - کنه قصور این کوریه افول قصور این کوریه
- ۹۷۷ - اینه ایسه در پشته صندره طال او باره نیمه ایدیه
- ۹۷۸ - افانک اساک فطال فافه اساک جوابیه
- ۹۷۹ - خاند فخریه مکره بر فافه بهله فطال یا لایه ایچیه یا لایه فخریه
- ۹۸۰ - اهل فخریه باغی سوریه بلیه دوستی فخریه این بر شاه رگاه بهله
- ۹۸۱ - مهینیه فخریه حایله فخریه دوچاره صفت او طافه حایله
- ۹۸۲ - صندره صفت ایچیه صفت تواضع مرهنی صفت ایچیه صفت کرد
- ۹۸۳ - مجازات آجیه فخریه صفت لندی او فخریه
- ۹۸۴ - مغرور این ایچیه سوریه کما ملک سوریه ایچیه کولله الله
- ۹۸۵ - خاند عذوقه عذوقه علم عذوقه عذوقه دیکله
- ۹۸۶ - ان کولله فخریه بلیه ان بلیه بر صواب ان کولله کوزل کمال الله
- ۹۸۷ - بومشاه سوریه طافه ایچیه ایچیه بلیه بومشاه فخریه سوریه ایچیه
- ۹۸۸ - ایچیه رها بومشاه اوله کولله سوریه سوریه
- ۹۸۹ - انفجار ایچیه افکار ایچیه بلیه ایچیه ایچیه ایچیه
- ۹۹۰ - اناء کیمیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه
- ۹۹۱ - بر شیک شیوه و فخریه فخریه
- ۹۹۲ - اعمال نکره مطاله عاقبت ایچیه کوزل بر دیکله کیه
- ۹۹۳ - کرد عذوقه شیم و فخریه فخریه
- ۹۹۴ - صفات یا بشتافه فخریه فخریه ایچیه ایچیه
- ۹۹۵ - صوفیه نفوذ او طیاره هم بومشاه اوله
- ۹۹۶ - فافه فافه رگل ایچیه فافه ایچیه
- ۹۹۷ - اناء افخریه فافه فافه فافه فافه

- ۹۷۴ - اوده به ملک بلیه بلیه بلیه بلیه بلیه بلیه
- ۹۷۵ - عاتق بلیه فخریه بلیه بلیه بلیه بلیه بلیه
- ۹۷۶ - قصور ایچیه افول قصور ایچیه کوریه بلیه بلیه
- ۹۷۷ - اناء فافه ایچیه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۷۸ - بومشاه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۷۹ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۰ - عاتق بلیه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۱ - عاتق بلیه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۲ - با فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۳ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۴ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۵ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۶ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۷ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۸ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۸۹ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۰ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۱ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۲ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۳ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۴ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۵ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۶ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۷ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۸ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۹۹۹ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه
- ۱۰۰۰ - فافه فافه فافه فافه فافه فافه فافه







- ۱۰۴۴ - عیون طیب الرقیه بس هنر اولانده چا کیسه لایق
- ۱۰۴۵ - معنی صد قلعه خیانت سوداگرانه
- ۱۰۴۶ - ایایه انصاریه دشمن کور طالع
- ۱۰۴۷ - کیمیک طر پرانه سیغول اقیان طر پرانه سیغول اولانده
- ۱۰۴۸ - آله دیری بر لکله انکله دیرک بیز
- ۱۰۴۹ - ال بیک عیاره شری ترک ابد فیک عادت ایتکله
- ۱۰۵۰ - عاقل معاندنه مستغیبه لاله اهل عارنه بید استقام ایزن
- ۱۰۵۱ - مغلب یاش بقده بس غایبه اولان قریبه
- ۱۰۵۲ - خفته شری ایتکله عاقبت بدتر قوقی کافیه
- ۱۰۵۳ - ال اوزده اعاقله نه یوه در نه کولک
- ۱۰۵۴ - خالک طوغی آیه اهواز کوروتیه
- ۱۰۵۵ - فلاکنده نریه اولمایه اینه فرار نریه کور
- ۱۰۵۶ - زهتر قانی طالعیه یوه بیز چابره بیز قانی قانی قیامیه
- ۱۰۵۷ - قریه بیز بهیره حرف امان یوه سور
- ۱۰۵۸ - قیامت اوقده قنار که اناء کنده قیامت بیز ایتک ایتن
- ۱۰۵۹ - صفی باطل باطل عه کوریک قیاس نقیه صفیه
- ۱۰۶۰ - یوه بیکله اولانده ایلغیه اولانده یوقدر
- ۱۰۶۱ - ترانک کرم طرافه فقط ببالغی عاقده نخل اید
- ۱۰۶۲ - محبت برشتی عفوفا و ذرخیه
- ۱۰۶۳ - مدح و ثنا اوقده سوبور که جیانه الیسی اریزی مدح و ثنا سوبور
- ۱۰۶۴ - مشترک به بیت بر یوه فلعولی اریه اید
- ۱۰۶۵ - نایف نفعه چایبه کلر اوقده مقبله
- ۱۰۶۶ - خیزدیه دونک کاره
- ۱۰۶۷ - روستا خریسی دشمنه خنده سینه اهلونه
- ۱۰۶۸ - وفایک وفایه روستی اهلانه
- ۱۰۶۹ - وفا عالم مختارنک ایتت عین نقیه
- ۱۰۷۰ - ستر عیوب ایتیمه ال کورک لباسی وقار
- ۱۰۷۱ - لهنه قانی طر پرانه مؤنوع یوقدر

- ۱۰۷۲ - لکله باوره شادمانه اید عیونکله حایه
- ۱۰۷۳ - الم ابرشتیه غم به که سینه غمونه روستی غمونه سینه سینه
- ۱۰۷۴ - عوید چرخ سینه ملک ایتیمه اولانده مفا امان
- ۱۰۷۵ - کریمه عیون بیز یوه بیز لکله بیز یوه بیز لکله

فی



مقدمات فیت

در دینی کتاب

آلای عربیه

مقدمه

اینها همه چیز است که از انچه گفته شده است و بعضی از آنکه در بعضی از اینها  
اینها نظیر این نظیر و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها  
نیز از اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها  
و ماره و ماره و ماره و ماره و ماره و ماره و ماره و ماره  
عبارت از اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها و اینها

فصل اول

ابیات مکیه عربیه

و

مقدمه ترجمه ری

- ۱۰۵۶ — اسمع بقلوبك ان الله لا اله الا الله  
وانظر بعقلك ان الله لا اله الا الله  
ترجمه — و بگو که هر قلبی که بگوید که  
خدا را نظر عقلی که بگوید که خدا را  
۱۰۵۷ — و لربما انتفع الفنی بعده  
كما لم احب ان يكون روا  
ن — دشمنان من که در روزی که  
سم الفی بقلوبك ان الله لا اله الا الله  
۱۰۵۸ — لو كنت اهدى على فدي و قد ركن  
لكن اهدى لك الدنيا وما فيها  
ن — قدر کن که قدر من است و بر سر من اگر  
به کار دنیا و ما فیها می و بر سر من اگر  
۱۰۵۹ — لبس النساء محل ذکرک و هذه  
کل الجوارح فی دعائک لسانه  
ن — در کل بدن محل ذکر کن سوره  
و ما کنز بخواه اعضا بر ریل



١٠٦٠ - فلم ار كما يرام للمرو و اعظا

ولا كروني الدهر هاديا

ت - كورم ايام وسه بر فوش و اعظا ارمه

جور ره آسا وضا آسا تا هاري كورم

١٠٦١ - اناس فذله من زلت له نعم

والويل للمز اذ زلت به القوم

ت - نعمن را شكون افوا نيه هركي فقط

ديي الكا كيم ياي سورج و شرا قابله

١٠٦٢ - و عيدا الفقير نيز كل عيب

و عيدا الحب لا يجبه الميربا

ت - عذرت ديه سي هديي ايد ظاهره افلا

فقط عيدا من عيني كورم كيم ايه اظلا

١٠٦٣ - الم تر اذ المقل زينه لاهله

ونكه تمام الفقل طول التجارب

ت - كورم كورم من بلك كرا هذ زنت اهد عفاي

فقط عفاي تمامي بله كيم طول تجارب

١٠٦٤ - و انما الحبيب اني بديت و اصد

جائت مما سته بالف شفع

ت - بر قبا خله كلني سويكي بر اولك

بيد شفعيله بر به مما سته كبد

١٠٦٥ - لو كنت تعلم ما اسررت في كسبي

لكنت ما تراه اليوم الكائن

ت - بيليك سه جركا هوي سري

بن اخلد كورم سته اخلدرك

١٠٦٦ - رأت السائب الغاب كيرة

والطفرا ما اكمل الي في القلب

ت - كورم انوار السائب عناي جويج

ان لطيف قلبه شاكيه صبيته ايلهم

١٠٦٧ - و ليس الفنى المعطل على البسر و صد

ولكنه المعطل على البسر و العسر

ت - فتونلو صا بيار ساره و سفته و بيه ارم

فتونلو اوردك بر و بيه طار لفة بولاقه

١٠٦٨ - ليس المطار من الفقل سامة

حتى تجود و ما ليلك قليل

ت - سامة صا بيار فقط شديده اوله اصابه

مكر مال قليله ايه اصابان با ساه

١٠٦٩ - و انه قليل ليس الوجه انه بري

الى الناس مبدولا لغير قليل

ت - آبرو دو كورم مبد شئ قليل

آز ركله آز ركله اول قليل

١٠٧٠ - لا تعلم الاينار في فطرهم

لوسا ابا رهم ساروا

ت - صافيه اباي ره افعان لوم انيلك نيا

اوليه سرور اباي اولوردي سرور اندم

١٠٧١ - و كنا نستطب اذا مرضنا

فصار سخا منا بيد الطبيب

ت - روا ابتر فوشاره بر طيبه بر و صد كبد

مد شوي طيبه ايد بره ابرك سباري

١٠٧٢ - فلا تكفرون في امر شئ نداه

اذا ترعنه من يدك التوازع

ت - فضا بر شئ نزع ايت الكنه

انما ايتهم المك آرتجه سده جوه

١٠٧٣ - و لست بمنهج افا لا تلمه

على شئت اي الرجال منهجا

ت - قاطا اقلدك فهور ياي ابتر س قول

هالك ارم دار نما بيله منهجه بر فهور



۱۰۷۴ - ایله بختك فائز اوغده غلبه  
 فانما انتزعت عنه فائز حكيم  
 ت - بائد تفكره انك آت غلبه نه ايله كم  
 منع ايريك تفكره انك الله ربك به حكيم  
 ۱۰۷۵ - اعمل صلبك رقتا في نوره  
 لانيه به حكم العلم نوره  
 ت - كتاب اوسره صلبك كم آمله فقه كارت  
 وفاء ايتنه علمك مكانه ايتا وشر ايت  
 ۱۰۷۶ - اهد محل السور لا تنزل به  
 وازا بياك تنزل نقول  
 ت - كونو يردنه فقه ايت او غلامه ايتا اوريه  
 سني راضه ايتا فكله تخويل ايتا كونه  
 ۱۰۷۷ - اشد الناس للعلم ارجاء  
 اقلهموا با لوقبه علماء  
 ت - ايتنه راضه ورفاهي ان صوره ارجاء  
 علمه ان آت انتاب ايتنه اولاد راضه  
 ۱۰۷۸ - اري كل ربح سوف تنكده مرة  
 وكل ساء عنه قليل تفصح  
 ت - كونك كبا ايت هدر و كارتا ايتا بر كره  
 اولور هدر بلوطه ياره ياره شبهه شر كونه  
 ۱۰۷۹ - اري الامم قد فاني ربه  
 و انت على ثقة به غه  
 ت - دوكي كونه فوت اولاد ربي شكل كوروم  
 هلم فدا ايتا زره به يونه بنه و تونه  
 ۱۰۸۰ - ازا كنت زامالا ولم تفك زاندي  
 فانت انا و المفزونه سواء  
 ت - صاحب نوت اولويه محبه اولاد ربي كره  
 فرقك اولاد اهل فقره فانه به باهوسك

۱۰۸۱ - ازا كنت زاعلم ومالك جاهل  
 فاعلمه فقي ترك الجاهل جرب  
 ت - صاحب عفا به ايتا فاهل ايتا ايتا  
 مكي سه الله هيره صوب ساره ترك صوب  
 ۱۰۸۲ - ازا كنت زاه نكده زاعنيه  
 ولا تفك بالترداد للرأي مفه  
 ت - اهل علم اول صاحب تدبير ايتا  
 رايك حريمه نردونه فساد  
 ۱۰۸۳ - ازا ورت امرأ فاهمه عدونه  
 مديرع الشوك لا يحبه به عبا  
 ت - بايتا ربي بايتي ناقه او ايتنه بلكه رشمك  
 ديكه ديكه اولاد نزل صهار ايتا اولور ايتا  
 ۱۰۸۴ - ازا كنت اسلانه فاعتمرا  
 و صلبك باسلانه به غنيه  
 ت - اولور ربي كرسلافه اغنام ايتا  
 سلافه فركه ان اعلا غنيه  
 ۱۰۸۵ - ازا نطوق الضيه فلا تحبه  
 فخير من جانه الكوث  
 ت - صفيه نطقه رد صوب ايتا  
 كونك ايتا اولور صوا بكنه  
 ۱۰۸۶ - اصبه ان الناس نستعبد فلورهم  
 فطاما استعبد الاناس باصانه  
 ت - خلقه اصاه ايتا خلقه ايتا كذا قبا اسير  
 فركه اكر ايتا اصاه ايتا غير اسير  
 ۱۰۸۷ - اصبه ما تجرو به يدك  
 تاربه الحبه الذي عليك  
 ت - اذ الكره صفيه صبه ايتا كورلي  
 سلك او سلكه اولاد فقه ادا ايتا



- ١٠٨٨ - اقطع لك ايلا انسانه  
لا بد غلك انه ثباته  
ت - سا نكده ضد نيل كد كثر يد حافله انسانه  
كبريه يلا نكده او حوقا ابره نكده ناله  
١٠٨٩ - اصفى من في الدنيا يعيب  
مسي لا يبالى انه يمايا  
ت - تعيب سزا دارا واره عايله اوركم  
تعيب الهمز كد سا نكده طيفاه  
١٠٩٠ - اذا ما صلت سزا عنه مضيق  
فانك من بيع السر ارب  
ت - سرور لك سرى نايغ اليه كعبه  
سزا داره رها محيم الهمز كد شبره  
١٠٩١ - اذا ما امرت من ذنبه جاء تابا  
اليك فلم تفقره فلك الذنب  
ت - ربي حرمه نوبه اليك كلمه سزا  
سزا كرمفقت ايتريه الهمز كد فذنب  
١٠٩٢ - اذا ما المر لم يقنع بعيبه  
تفتق بالمذلة والحقا  
ت - بوليه شيله قناعت الهمز كد  
مكتله ذلته اذ قناعت ايد او  
١٠٩٣ - اذا لم تحس عاقبة اللبالي  
ولم تحس قافل مائا  
ت - عواقبه يكتره اونا عاقبه  
ت ايتريه يمايك طوره يمايك  
١٠٩٤ - اذا كنت في حاجة مرسل  
فارس ملكيا ولا نومه  
ت - اكر افرى بعت الهمز كد حاجه كد  
ملكيم اوسوه اوام باجه الكا نومه لراينه

- ١٠٩٥ - اصل النفس على مكرهها  
انه صلو العبد محض  
ت - نفس فو قولا نكده شبره الف ايتريه  
ايتريه نكده فو نكده صفا عيشه  
١٠٩٦ - افضح لعباله في خانه  
فوا من كد مكرهه  
ت - ففوح ايد قنا انسانه وقتنه  
ملا ايتريه ربيته فو نكده زانه  
١٠٩٧ - اذا ابهر المر المروة والتق  
وانه من العيايه فهو ليه  
ت - مرونة تقابى لا يقى اوزيه كوره انسانه  
الهمز كد كور كور اوله نكده اهل ليه  
١٠٩٨ - اذا كنت عرضي انه تعيبه بذلة  
فلا تستعده الحليم اليمايا  
ت - مذله تعيبه ايتريه ايتريه  
كا نكده سفا ايتريه موفقه روبراينه  
١٠٩٩ - اذا كانه ربي البيا ياطل حيايا  
فلا تلم العيايه فوا على الرقص  
ت - اكر اكر حيايا راقم طاوول زورنا جالاس  
او اوره رقص ايتريه حيايا نكده لوم ايتريه طاوول  
١١٠٠ - اذا كانه طلم المر عوده عوده  
عليه فانه الصف اعنى والنفع  
ت - اريك طلم اكر اكر ايتريه باور ايتريه  
اعنى ايتريه ايتريه نكده نكده ايتريه  
١١٠١ - اذا المر اعينه المرونة نكده  
فخطلا كد عليه يعيب  
ت - فلم نكده مروت بوليه اكر نكده  
رم بربيه كد مطلق اكر اكر نكده  
١١٠٢ - اذا المر افسا سزا  
ولام عليه فزوه اصفا  
ت - سا نكده ايتريه بر كد اسر ايتريه  
انكويه ايتريه لوم ايتريه ايتريه اول ايتريه



۱۱۰۲ - اذا المرء لم يبرأ من نفسه  
تضايقه عنه ما يشتهه  
ت - نفس لا يبرأ من نفسه قويا قارا غارس كشي  
جديله تركه ابتديكي فخره سرخه في طاركلر  
۱۱۰۳ - اذا قلت قول فافسه رد جوابه  
لكل فقال نعم الكلام جواب  
ت - رد روحه رد جوابي سويلو كره بر سوي  
هيكه وار هر مقامك سدر بر قاشي سوي  
۱۱۰۴ - اذا عوقبه الجاني عذر جوده  
تصنيفه بعد العقاب مهابا  
ت - عذر من مقامه جانيه عقاب انجمنه الملك  
عنه وشبه الملك بعد العقاب عذر عام  
۱۱۰۵ - اذا انت اكرت الكرم ملكته  
وانه انت اكرت اللشم تمردا  
ت - كرمه هيت اكرت الكرم الملك الهديك  
لشم هيت اكرت الكرم الملك الهديك  
۱۱۰۶ - اذا انت لم تقدر على در لجه  
تدعه ولا تفرص لجهيا ساهل  
ت - قادر اولانك ركره ابتداستفصاله  
اولانم بيوره ساهل فاكلله حافيه  
۱۱۰۷ - اذا رأيت نوب اللب باردة  
فلا تظنه انه اللب يتشم  
ت - اسك وشدني كوكبه اصير  
كولجو صانه ادارسلان حافيه  
۱۱۰۸ - اذا اعوزتك الكفة اللثام  
كفلك القناعه سببا ويا  
ت - ابادم لبنا اكرمناج الهديك  
سني طوبير منه واني وكافيه قاعه  
۱۱۰۹ - اذا اكل الرصد للمرء عقله  
فقد كلت افلاذه ومأربه  
ت - هذا الكال ايدني عقلتني شفتك  
الهديك كمال الملك افلاذه ومأربه

۱۱۱۱ - اذا المرء لم يبرأ من اللوم عذبه  
تكل راي برنديه جيل  
ت - لكه تفرس اكر عذبي بر شيله كشي  
نكر كرس ياد شير به فوسه الهديك هديك  
۱۱۱۲ - اذا المرء لم يخرجه عليه لانه  
تليي على شي سواه بخترانه  
ت - ريلني كنه يني فقط المجهيه بر ارم  
تونه اسبابيه فقط ايله من اول ارم  
۱۱۱۳ - اذا المرء لم يطلب معاشا لنفسه  
شكا الفقر اولان الهديك فاكرا  
ت - نفسي تعيشه بر ارم جابشانه اكر  
ميره الهديك شكواي فقر ديا كويله اف  
۱۱۱۴ - اذا المرء لم يقدر له ما يريد  
رضي بالذي يقضى له شاء او ابي  
ت - يقدر اولان - ارم ارزوسه باينه  
كو ستر روي رضا مقدره ابترابنه من  
۱۱۱۵ - اذا عدوك لم يظهر عداوته  
فما يفرقك انه عارك اسرا  
ت - عدو دشمنك ابترابنه اظلم  
سني كزن عداوته ابترابنه اخلا  
۱۱۱۶ - اذا عانتني في كل زرع  
فما تقبل الكرم على اللشم  
ت - عتاب اكر ايكه هديه فباينه بكاسه  
لبنه فارشو قاطا تفيل در جاني كريك  
۱۱۱۷ - اذا طاوعت نفسك كنت عبدا  
لكل ربيته ندعو ابر  
ت - اطاعت ايلويب نفسه الكارشم ادبا  
اولويك عبدي هاديانه ارمجه كريك  
۱۱۱۸ - اذا ضيقته اول كل امر  
ابت المجاره الا التوار  
ت - هاديانه كرم اولي فباينه الهديك  
انطاس كلسه تا فني كلسه



1119 - اذا لم يجد له صفة تعالى

فصار له برزخ واحد كان مفعولا

ت - صفة لا يبدى صفة تعالى او لم يجد له

الجمع وانفرد اول ما دعى عاقل فابر

1120 - اذا لم تعرف لنفسك صفات

هكذا بل كانت على اناس الهوا

ت - تفكر في صفة بل يفرق ابراهيم في

انني تخفرا بجملة افراده بول الهوة لله

1121 - اذا انت ما عرفت الرجل نوالهم

ضعف ولا تطلبه بالجملة تخبر

ت - نوال افره مثناه ابراهيم شابه

عقبه اول يد ما يسه لك مراهولة

1122 - اذا حدثك النفس انك قادر

على ما هو ابراهيم الرجل فكذب

ت - كما نفعك بربايب هابطة فادرك

الحا من خاتمة هامة من انك تذهب ابله

1123 - اذا شئت بربايب انه نود عترة

فبالعلم من لا بالتسرع والشم

ت - اكره قوم سيد اوله ايتهم

علم اول شتم وشمه من ابله

1124 - اذا ضاقت من المراءى سرقة

فقد الذي يتودع السراجه

ت - ضجة الهوى صدى اناء اكراسه

سرى تودع انبيك افره صدى افره

1125 - اذا تقابلوا ما قا تنظر فرجا

فاضحة الامر ادناه الى الفرج

ت - طارده شجيرة اية انتظاريه

فركه رايه طارده ايتك بغيره

1126 - اذا كان وجه الغد ليس بغير

فاته الطلوع الغد خير من الغد

ت - وجه غده او طيحه بينه

ترك غده ايتك دها او صده

1127 - اذا عرفت الكذاب بالكتاب لم يكن

يقينه في شيء واحد كان مواردا

ت - يا لئلا طوبى له شرب السمر يا لئلا

ايانه اوله الحار مارد اوله رايته

1128 - اسع نقالة زمني لتي ونجربة

يفطك في اليوم ما في دهره عدا

ت - سويده ديكه نجار اهل حارب رايته

ايده استعاره من الله بغيره

1129 - اقبل على النفس واستكمل فيها الخلق

فانه بالنفس لا بالجسم اناء

ت - مالمية تفكره اكله تفكره ايت

كه مكره دكل تفكره اناء

1130 - العلم يبرهنه بالحق الى العلم

والجهل يقعه بالفق السوء

ت - ويرنا كدره ملوحي علمه وكراما

صيانة ناكس ايدر عاقبت اعياه وشراف

1131 - تأمل فلا تنطبع رد نقالة

اذا القول في زلاته خايرة الفيا

ت - ثاب من نيل كلك مكن غايته

سائغة فطاح من جفاسه ردي مكره

1132 - توبه الراء بشفة عما تحه

فاذا اكتسبت به فالتك عاري

ت - يا ائواب الله اوله شير شاهده

كربك من ادا ائواب ابد اول سكره

1133 - تبايك انه بلبه نجمة سواها

ولست بواحه عذما بمرصه

ت - بياك اكسبه نجمة مكنه كاهن

فقط عذمة فنانة اعاه غير مكنه

1134 - نوت الاله في القابات جوعا

ولا ترضي بها منه اسفبه

ت - اهلقة فانه ويرر اسفبه فقط

برزانه اوله مفعاب الحفة



۱۱۴۵ - لکل شیء زینة فی الوری  
 وزینة المرء تمام الادب  
 ت - هذا شیء انک بو عالمی الله برزینی  
 زینتی انما انما یکم تمام ادب  
 ۱۱۴۶ - لکل شیء صفة زینة  
 وزینة العاقل صفة الادب  
 ت - هذا کونک شیء الله برزینی  
 زینتی عاقل ایه صفة ادب  
 ۱۱۴۷ - المرء یجیب بر ساحة ولا عقیه  
 ولا یجیب بر قلب ولا ادب  
 ت - یا کما - السیما فی قراوم اما  
 یا کما - صفة بر قلب و ادب انما  
 ۱۱۴۸ - اذا کما به است یارک مولعا  
 فشیء اهل الب کلهم الرقة  
 ت - صا صفة شیء کلهم کما رت عالمی ادب  
 عالمی ادب ادب - کونک الله صفة اهل بیت  
 ۱۱۴۹ - لکل دار دوار عند عالمه  
 مدلم یکم عالم لم یه ما الدار  
 ت - عالمی زنده هو علمت ایدیه و ادب دوا  
 اولیایه عالم فقط نشیء علمت الیمن  
 ۱۱۵۰ - لکل دار دوار یسقط به  
 الا الحماقة اعینة مد یار دوا  
 ت - شفا کت الله هو دوا بر دوا و اما  
 مد دوا بر عاف ندای صافقه  
 ۱۱۵۱ - رفولک مد باب الیوی انه اردنه  
 بسیر و لک المودع عسیر  
 ت - قولیه کبریک ابتریک الکراب هوایه  
 فقط صفة مراد ایدیه خاتمه کومیه

۱۱۴۴ - دعوی الهیة فی الرقاء کثرة  
 بل السیما یعرف الافواه  
 ت - دقة و صفة صفت طاسیما بر صفة الله  
 بللیه اما فرورج صفة یار اولیه  
 ۱۱۴۳ - انه العود و انه ایدیه صا طه  
 انا راکم ملک یوما غرة و صا  
 ت - یک امیر الله عدد کونک روتی و صا  
 صفة بر عفت کونک رقة ایدیه هم  
 ۱۱۴۴ - صا صفة بر صفة رفوع الازی  
 عتک یا تلک الازی صفة قبله  
 ت - بر صفة ادم و رکه اندوه و یدرک ص و صا  
 صا صفة اول طرفه بر صفة کلیر ص و صا  
 ۱۱۴۵ - صفة کونک اذا جیت غری  
 و تعلم انی نعم الصفة  
 ت - یاد ایدیه ص نامی غری ایدیه ص انما  
 اذ کبریک یار صا صفة اولیه نعم ص اول صا  
 ۱۱۴۶ - صفة صفة صفة نشیء کثر  
 و مالک عند ثقلک صفة  
 ت - صا صفة ثروت الیکه یک جود صا صفة فقط  
 بر صفة یار اولیه صفة فقره ص صا  
 بافرد  
 دقة استقامت انما صفة الله افوا صفة  
 صا فقره فقط قاطا انک بر صا  
 ۱۱۴۷ - فانطع صا صا صا لا تلک  
 قریبا صا صا صا صا  
 ت - اربا صا صا صا صا صا صا  
 صا صا صا صا صا صا صا صا



١١٤٨ - كل المصائب قد تمر على الفنى

فزوجه غير سائمة الاعداء

ت - نعل اوله كبر انشاء الجيرة هـ مصيب  
قابر اعدائه اما به قولى كبر شمات

١١٤٩ - وانا الا الله نهوت عبه

كانت له اعدائه انما

ت - معه تعالى نهوت انك ايستجبه عبه  
عبه اعدائه بارى ابر عبه

١١٥٠ - وكل شئ آفة من عبه

حتى الحية سطا عليه المرد

ت - نجما فت كبر اشيا به عبه

اكره آفة حتى قاربوب ظم ايه

١١٥١ - لا تفرك هذه الاوجه الفرك

فبارية حية في راحة

ت - كوزله يوزل رضى الدامونه نرا

نجمه به حيه لروا باغ الجورة

١١٥٢ - اصعب روى الفضل والهل اليه

فالمر مستحب الى الفرية

ت - صحت ابن اربابه قنوديه ايله سه راما

مفركه اوله فربة ديارية بنسوبة

١١٥٣ - فالصغى عن زلة الفرية واية

ايمانك خير من معاندته

ت - زلة اهلانك عفو و مهنى مشكل اوله

فبارى لوى صديقه ممانه اوله ربه

١١٥٤ - اذالم تنطبع شيا فدهه

ومارزه الى ما تنطبر

ت - نفس اوله ايك بر كاره اجل امله

نرك ايدوب كى اقدرك بنديك آساده

١١٥٥ - اقره بنديك ثم اطلب نجادونا

عنه فانه جهود النوب ونباه

ت - اول اقرار ايه زنى صركه ايه عفو منى  
فركه به صوب كنى صوك به صوبى ايد ايكى

١١٥٦ - القتر لا يسبه الا باللف

لا يسبه القتر بقول زى لطف

ت - بشقه سكره سكره سكره كى ابر علف  
ايمر نسبه اى هوى قول زى لطف

يا فوره

علفنه بقه سكره آه سكره

كوزله سوزل سوزل سوزله سكره

١١٥٧ - فتوالقى باللفاف والا

طلبت نلك فوه ما يكفيا

ت - كفاه نلك فانه السه اوله سكره

السبه ما ايك اوله او ايه فونى رانم

يا فوره

كفاه نلك فانه السه كى السه

كفايه نيا ابر اول آف كوزله سكره

١١٥٨ - قد لربك قبل الخلو موضعها

فهمه عللا ولقا من غرة لجا

ت - فطوه ربه اول محل نبيه ايله يا ايك

مفركه عطفه فاباه شيه يا فوره اب دوش

١١٥٩ - والنقى اغة ازار عتبا

وانا نرد الى قلب تقوى

ت - نفس نرغب ايك اغب الله

ولا ايه كى آه ايله فانق اهد

يا فوره

نفس نرغب ايكى رغب ايد ايه

ولا ايه كى بولدى شيه فقاغه ايد او



١٤٠٠ - ولا تقرب الاموال الحرام فانه  
 ملاوته تقضى ويقتضى مبرها  
 ت - طهره من نقايه اوله كل ربا  
 كبره منه فالربا في كماله  
 ١٤٠١ - ومحمد الرضا عليه السلام كليله  
 كانه عبد السوط بنده المأذون  
 ت - اية محمد رضى الله عنه ايتها محمد ونفائل  
 نفل محمد عزوت همدان في كور  
 ١٤٠٢ - لانه من فله وثاني مثله  
 عا - عليك اذا فعلت عظيم  
 ت - يا ايها محمد منى برايشه عالي منى اليا  
 عيبه فانه كما شايه يا ايها محمد  
 ١٤٠٣ - لا تحب المجهات اكلا  
 لا تبلغ المجه من فله الهرا  
 ت - صانه فمالي طعام ابنه كبري محرم  
 طافقيه آهي في محرم واطار الكورم  
 ١٤٠٤ - نه برك المثنى همدان  
 وقيل به مع المستعمل الزلل  
 ت - عاينه اراك اية الب تاني صا  
 راما مستعمل كايه الله فواي وذل  
 ١٤٠٥ - الرقة همه والافاة سعاده  
 فاشانه في فقه تلاله نجاما  
 ت - دار تانيه ساره همه الله ففله هوكل  
 رقه ايه سه قبل تاني بول سارنه نجات  
 ١٤٠٦ - خارا لعت يا ايها فاقطر  
 كيف نه الخروج بعد الرقول  
 ت - نه ايشه خم ايه برك نظرايت  
 كبريتي نه رده مفيلايه

١٤٠٧ - دعا فزارني مفيلايه لفرمته  
 ت - صا ارا فانت امر عاينه الفقه  
 صا برك ايه فوضه شايه عاينه كبريه  
 ١٤٠٨ - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ت - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ت - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ١٤٠٩ - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ت - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ١٤١٠ - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ت - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ١٤١١ - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ت - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ١٤١٢ - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور  
 ت - فقه الله فوضه فقه الله اشتكا المبرور



١٤١٤ - نعوذ فقال الخير دأبا نكل ما

نقود الانسان ما له طمعا

ت - عاونه ايت ضرابك في ايت الله طوبى دأبا  
صبرك عاونه الله ب طبع ثاني آدمه

١٤١٥ - اذا اراد الله اهلاك خلقه

سفه بجنا هيرا الى الجوى تصفه

ت - صد تعالى موبه اهلاكه راد ابراهيم

بر صيرت جوسما طيره ابر مستعده

١٤١٦ - انه الفاء صوته ابراه

دوت جة جة المزارع

ت - فادك صوبه مفا بوعالمه صلاح حاله

اوله صوبه رفته جة مقلب الكليه الى احواله

١٤١٧ - اذا ضاع شئ به اتم ونسطر

فاحه هما يا صاح لانتك آفته

ت - مابه رفته دما در فوا بعه اكر بشئ

ان المنة المنة برى به شبره اى صاحب

١٤١٨ - ابر السائل عما قد مضى

هل صبره مثل اشياء خالوه

ت - صوبه سائل بزره كشماس

نازه شبر كنه بكر من هجر

بافر

١٤١٩ - سائل بزره كشماس صوبه - بكر من بكر شبر عتيقه

الماء بقل ما باقوبه مده دره

وليس بقل قلب المنة الماء

ت - بيقاير ما ايد هه صابم كبر كبر

صوابه غل الله صابم فوا و فندج

١٤٢٠ - بالملمح لقلح ما تخشى تغيره

فكيف بالملمح انه حلت به الفير

ت - بوز ولايه شبرى فقط انك اجميره طوز فو فو

بوز ولايه شبرى فقط انك اجميره طوز فو فو

بوز ولايه شبرى فقط انك اجميره طوز فو فو

بوز ولايه شبرى فقط انك اجميره طوز فو فو

١٤٢١ - جلاعات السنه لى انيام

ولا بقام ما جرح الانام

ت - فمرا غل الله بارسه ياره وكلمه

بر و جرح ريل ياره ياره بولمنا

١٤٢٢ - صلبك ما شتفيه القوت

ما اكر القوت لمه بولمنا

ت - سكا كافى بوقه صلبك بيه صلبك

اوله صلبك ادم بوقه ادم بولمنا

١٤٢٣ - ريت بيم بكت فلما

مرت فى غير بكت علبه

ت - اوبله بوجوه كوره كجر بولمنا بولمنا

صوبه بولمنا بولمنا بولمنا بولمنا

١٤٢٤ - الرزقه بختى باب عاقل قومه

وبيت بولمنا باب الاصحه

ت - رزقه رفته عاقلك باب كجر

باب الاصحه فابر بولمنا بولمنا

١٤٢٥ - فنى كل منكم عيب بلا ريب

ما بيلم الذهب الا بربيه عيب

ت - شبره شبر داره كوزله برفعه

صوبه النوره بيله سالم دقل

١٤٢٦ - لكل ما يؤدى دانه قل الم

ما طول الليل على ما لم ينم

ت - بر الم داره مفر شبره دلو بولمنا

او بولمنا داره طول الله انفر كجر

١٤٢٧ - ما كل ما يبنى المرى بده

نجره الرباح جبالا نجره السفه

ت - ابله ادم ادم ادم ادم ادم ادم

راه كتنى به موفقه كلز اكر رزقه

راه كتنى به موفقه كلز اكر رزقه

راه كتنى به موفقه كلز اكر رزقه

راه كتنى به موفقه كلز اكر رزقه



۱۴۴۸ - وما المرء الا كما شرع في نفسه  
يعبر رايها بعد از حق طبع  
ت - هر كس دنيار و مال را بر شراب  
بفروشد چو سوزن فروخته شود  
۱۴۴۹ - و نه يكف المرء من دونه  
كذلك كنه النفس جيم الغر  
ت - ما نوح اقبال الله افاء ما روى الكثر  
انكساف شمس برب نعل جيم فخر  
۱۴۵۰ - نامة عيونك و المظلم مستحب  
به هو عليك و عبد الله لم ينم  
ت - خيال كوزك سه فرار غفلة فقط فطلم  
آه كوزك رعا ابد او بعد خانه محبوبه الله  
۱۴۵۱ - انه الامور اذا بيت لرواها  
فطرفة الارباب خيرا نظري  
ت - رواله بوز طوناه هر كارك اول  
اولور انار ارباي غا مابه  
۱۴۵۲ - اذا ما انت امرأ من غير مابه  
فطلة وانه نفعه الى الباب زنديك  
ت - خلاله رافري اين طلاقه كلمه ايشل  
هديت نجسه الله اما كلمه كزي باينه  
۱۴۵۳ - فما حسد الله بفضله المرء نفسه  
وليس له مد سا انا ناس عانه  
ت - ادم مضر كور منس اگر طلم جلمه  
كنه مضر كور مكلله مضر اولان او  
۱۴۵۴ - من نحه الناس بحوره  
واناس من عابهم بعباب  
ت - كيم ثنا ابد ناسي كند به محمور الله  
فقط نقيب ايشل رانا معيوب الله

۱۴۵۵ - يموت الفنى من غيرت سانه  
وليس يموت المرء من غيرت سانه  
ت - هر كس اولان كشي اولان اگر سوزن ياي  
هر كس ابد فقط انان سوزن سانه  
۱۴۵۶ - لا تقبل اهل و فطلى ابد  
انما اهل الفنى ماته حيل  
ت - حيل اهل بنم اهل مضر فطلم بوز  
اولان اقبال و انار نده اهل بلبله  
۱۴۵۷ - برب انسا فبر و مفر  
هبه انسا طبعه الانسا  
ت - تناديه فقط ابد هر نفس و كامل كشي  
ثنا رخت اينك مفر طبع ابد  
۱۴۵۸ - و اذا انتك ندى من ندى  
فمن السرارة لي باني كامل  
ت - دم ابد برب برب ندى ابد  
بر سر نده ابد برب كامل  
۱۴۵۹ - دمه عاسه في الدنيا و لا بده انه برب  
من القيسه ما ينفو و ما ينكده  
ت - دار دنياه كلمه ابد كور  
كه صفا و روزه كاهي كده  
۱۴۶۰ - دما لمر فبر في صاف  
اذا ما عده من خط افواج  
ت - كنه اشياده كشي اولان سفل  
فد الله صانه صانه اكا  
۱۴۶۱ - ما عاسه من عاسه ندموا خطا اكله  
ولم ينك من يكده با نجر مذكور  
ت - با شير و بيزر كاهيم كونه لعله با شير  
هله نوح اولان او كيم فبر ابد نده كار الله



١٤٤٤ - كم مات منهم وما مات منكم

وفاة منكم وفاتهم في الناس الموت

ت - وفاة نبي اهل كرم فارسي مكافهم

بشارت كرم مرده اما نبي بر مرد عاري

١٤٤٥ - محبت طهر بشري العبد باله

و در بشري همتا بليد بقاله

ت - شامم اقمه در شب قول الاله اوله

نماز كرمه كرمي ملايم سوز ايله ابتزاز سبر

١٤٤٦ - قوت دهره واهليه نماز كرم

لي النجاء في واد امرى غرضه

ت - ايلهم نجبه به ره ايله اهل دهره

كريم نه حبه بر تو بخاري اول نبي

١٤٤٧ - بكون الرجال انما لهم

فكل بعدد ان عنده

ت - انما انهم رجال هم كرم انما لي

هزيبه بولم ربيع ايله هزيبه اصله

١٤٤٨ - لو انهم صفه غفله في رجلاه

سجد القفال ولم يفقه الا رب

ت - اولايه صفه غفله انك يا نبي شايه

اكا طاحشاه بشري غزاله كرمي

١٤٤٩ - ومن لم يمت ما سيفه وما ن بفره

تنوعه الاسباب والموت واحد

ت - فليجله اوليويك بسفه برهونك اولكه

تنوع ايليه اسبابه بوفه اولوم بره

7

فوق الناف

مكنه قطع عربيه

ب- اوله

علم و عوفه و اشره

١٤٤٨ - العلم في الصخر مثل السمن في الفلك

والفصل للمر مثل الناج للملك

قا شد بديك بكي العلم مقصودها

فالعلم للمر مثل الماء للسك

ت - تلكه شمس بكره صوره عالمه اوله عوفه

مثل ناي ضروره بشره غفل ايله ارغاه

دور سقلا مارييل صل مقصود علم كرم اي مابه

موسر ما هزيبه بكره علم منسوب اوله مابه شايه

١٤٤٩ - الناس من جنس النمل الكفار

ابولهم ادم والامم هواء

قاه نكره لام في اجله شرف

بفا ضروره به قاطبه والماء

ما القفل الاله اهل العلم انهم

علم الاله لمه استهزي اوله

دقيقه المره مافه كاهه بحينه

والجاهلوه لاهل العلم اعدا

فقد يعلم نفسه حيا به ايله

الناس موت واهل العلم احياء

ت - جنه مويه ايله نوع بشر توأمه

طويك ماري موي بيري ادمه

شرف واصل ايله قبح ايل مكنه شايه

بر اوج اب ذره كرم اوله شايه



نوراً ساء شرف علم و قدره بفضله  
که اولوا اهل قدر واسطه راه صفه

شرف ادم اولو علم و قدره روشن  
او سینه جلال صاحب علمه و شرفه

جالبه علمه صفت ابره بول زیا  
درین راه اولو اهل علمه اصبا

۱۴۵۰ — العلم بجبه قلب المسته کا  
تجما البلاد اذا ما مشوا المظفر

والعلم بجبه العلمی عنه قلب صاحبیه  
کما یجلی سوار الظلمه القمر

ت — قلب مردگان هی اید علم و قدره  
نقول اصبا و ابدا به اید عالمه رحمت

دیر کور قلبه علم و قدره برانجا کویا  
قمره بلی اید منظر برده کبر خلات

۱۴۵۱ — تعلم قلبی المرد بوله عالمه  
ولین اخر علم کمره هجره جاحل

وانه کبر القوم لا علم عنده  
صیغه اذا النقطه علیه الماحل

ت — جالبه تحصیل علمه چونکه عالم طو غیر ادم  
دکل اصبا علم و قدره جاحل اید توأم

ولو اکبره اوسه قومن مایسته برتاداره  
و علمه ممانده اهل محجبه و سرگردانه

۱۴۵۲ — اقول العلم من خاله بعد موته  
واوصاله تحت اتراب ریم

وزوال الجمل میت و هجره ماسه علم الثریا  
نظمه سدا لاجاء و هجره عبیم

ت — قوت اولوب صبی ریم اوسه اگر تحت اتراب  
عالم اولو هم خاله در باشا بعد الوفا

بر بونزه کرمه صبی اید کز جاحل فقط  
فکمی بونزه صبا غمکم و امانه امانه صبا

۱۴۵۳ — علیک بالعلم فادخره فضله الفقیر والکمال  
العلم اما اقتضت مال و اید صوب الفنی جمال

ت — ادفا علم من ایت افره نفیر و کمال  
فقره اوسه مال اید علمت غنی ادرک جمال

۱۴۵۴ — لانه فخر العلم من فخره نفیر و کمال  
فالعلم من ایت اید مع الجماله کانه فخر

ت — علمه تجریده جمع اینه زیا  
لغزیه اوسه ان هوسه زفا

و علمه ولو سرج بقا ایت  
قابر علمه ثابده شار و فاسر

۱۴۵۵ — اصح لا ینال العلم الا بستره  
سأکتبک عنده مجموعا بیانه

زکاء و حصه و ضبط و بینه  
و ایشاد استاز و طول زمانه

ت — علمه نال اولو ادم او طبعه ان مال  
ایلم بر و جانی ایدی زکر و بیانه

حصه اید کاف زکا و بینه بنی هوسه ماسه  
برده ایشاد معلم جراید طول زمانه

۱۴۵۶ — بالعلم تجی نفسی قطه ما عرفت  
مه قبل ما الفرقه بینه الهجره والمید

العلم للنفسی نور شندل به  
علم الحقائقه قبل النور للمید

ت — واقعه احوال اهل و هجره صاحب علم و قدره  
صیغه و لذی اولو به لا بقیه فرقه اید

نفسه علم و قدره کوز نور ایشاد نور اید  
راه صفی اید استلال اید اید کدر

۱۴۵۷ — لو کانه هذا العلم یدرک بالی  
ما کانه فی هذا البریه جاحل

فاجیه و لا یفکی و لا یفکی و لا یفکی  
فنا یقه العقی لمه یفکی



ت — اوله بر ساره نمن ايله ارزاش لهن  
 كيمه فانه ايله رناره جابرسم جافل  
 جلا و غرت كوك اول كاه نكاح اولمان  
 كه كل نادم ايله عاقبت اولم غافل  
 ١٤٥٨ — دنن الجول قبل الموت موت لا هله  
 و اصارم دونه القود قمر

وانه امر لم يجي بالعلم قلبه  
 قلبي له فني الشرف لشر

ت — اولومنه اول اولكده جوت نوع انسان  
 نزه كرمده هسي نزار اولانه صه فانه  
 كوزم علم دهنه قلبا هيا انجبه ارم  
 اولم كرم تام اكلانه تا اوتجه مختصر عالم  
 ١٤٥٩ — العلم انفس زفر انش نازه  
 مه بده العلم لم ندر من فضا فزه

اقبل على العلم و استقبل نقاصه  
 فاول العلم انباله و افزه

ت — علمه انفس زفر صفا كصبله اول مانوس  
 ايله كصبل علم معرفت اولمان ايله فايوس  
 يانه كل صفت علمه فرمه ايله استقباه  
 كه واه به و افزده الم صوره روت و اقبال  
 ١٤٦٠ — الما يقني مع الامام انه قلبه  
 و ليس ذا يعجب الاضاه للثرب

فاغم جني العلم كي تحظي بيل من  
 و تمل بالقدر فوره السجه الشرب

ت — مرور وقت ايله شان قاياب اولور حاله  
 كيه كيمه سنكله فوره رك حوك نولور حاله

هاليه انمار علمي اقتطاف و اغتنام ايله  
 بوجل قدر معارفله اوزت فوره السما بالا

١٤٦١ — بالعلم و العقل لا امانك و الذهب  
 بزرار فقه الفقه قدر ابل طلب

فالعلم طوره انهي بر هوبه شفا  
 و الجول قيه له بيله بالثرب

ت — ايدوا رفته اولمان سبب التوفاه مال  
 به طلب ابل فقط قدر فزده علم و ارب

باغنه فمور شرفه طوره علم و معرفت  
 صول ايله نانه ايموه رفته و زجر لفت

١٤٦٢ — رخصيا قسه الجبار قيا  
 فانه الما يقني عه قيب واه العلم ليس له زوال

ت — فمور و برده بزه علم دهنه جلا هله فوره مال  
 رخصيا فوانه انفاش بر بورونه و اقبال

مقرر قنا مال كسارتم ارمال اولمان  
 فقط سوايه علمه كوزم اهل زوال اولمان

١٤٦٣ — كتاب العلم قوم لا عقول لهم  
 و ما عليه اذا عابوه مه خور

ما خور شمس الفهمي و الشمس طالعه  
 انه لا يرى فوره ها مه ليس ناله

ت — شاه علم بر فوره كلنه اكر فومك بر  
 ابله كصبله نعيم ايله دانسته بر

كوره مكله نور شمس كوراك كور كوزاي  
 شمس كلنه بر فوره نغور ايله هر بر

١٤٦٤ — ما هو العلم صبا احم  
 انما العلم بعبه غوره فمور مه كل شئ احمه

ت — و لو يله بيل فاليشمه مكله اولمه ايله انسانه  
 علمي جمع ايله ارم كملر صانه شو ميدانه

در بنده غوري علمه كره بوقه جفا كاه  
 فقط و ايله كند كاهنه انانه نجه اصابه

باب ثامن

در اربه و اورد

١٤٦٥ — حق بيلك علم الادب في الفخر  
 كيا نقر برهم عيناك في الكبر



وانما مثل الادب نجما  
في عقولهم العجا كالنفس في الجوارح

لكن اكثر التي تنفذ زخا  
ولا تخاف على حارت الفير

انه لا ريب انما نزلت به قسم  
يلاهي على فرسه اليباج والسر

ت — او غلبت الارب ترغيب ابن طفولته  
تاثير اولته نور عينك اوله اول

طاشه كنه نفسه وطفه انا بره طاشه بره  
طفل بكنه هبه طريفه اقبال وادب وهد

اوله بر كنه حقيقه ادب سرمايه  
ما صي نور فخر الكا احوال ده ايترا

نزه حاد اوله در دوشه الكرم اريب  
فاكه در كنز شجره سر بر فسه ويباج ودر

١٤٦٦ — ابا الفاضل جيلد ايب  
انما اناسي لام وادب  
انما الفخر بفضل ارجع وادب هاه وارب

ت — اي اوله مفتخر جدون  
عقل اجمه اوله قوه سيب  
بله كه بره بشه ام ايه اب  
بره اقله ايه غناه وارب

١٤٦٧ — ص باع لذاته العجا بنادب  
رجعت نجارته على الارضاه

دمه اشترى لولمذه فانه  
نيل الكرم وادب بالخره

ت — كيم صباوت وقتي نفع اربله بيع ايه  
عمر اوله فيه تجايه ماله غنله بر

كيم هاشمه ايه سر لولمذه اشترى  
فجوايه انيسني ان هو كونه ذات فكر

١٤٦٨ — لا تنظره لا تواب على احد  
انه رقت تعرفه فانظر الى الادب

فالقدر لولم نفع روائحه  
لم يعرفه اناسي بيه العود والخطب

ت — الكلام ايترايك اهلان برادك  
يا قمره اثرايه اوانه ايله نظر

بوي دلو سيله مانه اولميه عودك  
فرقي اولماني قطعه عودك اي نور ليل

١٤٦٩ — اسبع سجع دلو كلفت محال به  
والكعب كعب دلو سيع السباع

وهكذا الذهب الابنه فالله  
صفر النحاسي نكاه الفضل للذهب

ت — ايسله ايسله در دلو كلفت طرا فخر  
كوسه نريه اسد لوله بيه كعبه كويك

مخط اوله باقره قدره بولم خال  
تصلي اياه ايه التولك اياه محك

١٤٧٠ — لا تباست اذا ما كنت را ارب  
على صولك ايه ترقى الى الفلك

فبينما الذهب الابنه مطرما  
علم الرمي ان هذا تاجا على الملك

ت — ترقى ايتهم فضيله به در دوشه نظر لوله  
ببه ما بوس الذهب هوره ارب ايه ايبه نيرا

عجايب الود لوب بره باناه بر طليه النونه  
كله بر كونه ايدر شجره نونا جلا نونا

١٤٧١ — نكلم مده جا هل امي اربا  
لواء البحر مرق ثم تخلص مذاقه اذا صوب الفضا

ت — بر كيم عاقل ابد صوب ايه جا هلاك  
يله صوغه فردسي كونه طه ابر عالم برام

ايب دريا وسمه كه اهلته او طوري بره  
دفعه شجره الهه اولته هم نيم نيم

١٤٧٢ — لانه عه ادب الصغير وانه تكا الم النعب  
دوع الكبر و شانه كبر الكبر عه الادب

ت — دار كيم صغره ارب اوكوت ابرم شكوي نفسه  
نرك ابد كيري كه اوكبر اوكوت انك كيم اربيه



کتاب فقیر

۱۴۷۲ — علیک بالقسط رد الجحیم فی کتب  
خاصه لکتاب آفاة تفرقا

الار یفرقا والار یفرقا

والفار یفرقا والار یفرقا

ف — صفد ایتله من اید که علقه الله عز وجل  
ببرهه حاجه اینه کتب جفی مضار

نیز اوکت ما اید یا اید یا اید

فرز اید قاره یله الله عز وجل

۱۴۷۳ — جلیب انبی باسمه الناس شری

وینکر انواع الکام والاری

ویا مر بلا هاسه والبر والقر

وینون عه القماء والسر والاری

ف — بر انبسم دارک اوله ناس شریه اید

تکرایه لک خطه انواع مکارله

نیز اید طفیان اید شریه اید

امرایه اید اید اید اید

۱۴۷۴ — خلو الی الله فی

وینون الخیر فی

ف — شریه انبسم اید اید

نیز وینون اید اید

۱۴۷۵ — لنا جلاء ما نزل

الباء ما یونونه غیبا وینون

یغیبه وینون ما علم ما مفی

وینون وینون وینون

ف — کسل وینون وینون

غیابیه وینون اید

کتاب کجاست

ایده اید اید اید

۱۴۷۶ — الله عز وجل کتاب خلقه در

ایده بظاهریه اید مجله

ف — نطقه و صانع اید اید

ایده بظاهریه اید مجله

۱۴۷۷ — نصفه ما انقذه

کلا استودعته نظم المقود الجواهر

عاشی تجلوها علی خدورها

ف — نصفه ما انقذه

کلا استودعته نظم المقود الجواهر

عاشی تجلوها علی خدورها

ف — نصفه ما انقذه

کلا استودعته نظم المقود الجواهر

عاشی تجلوها علی خدورها

۱۴۷۸ — انا غاصه فی بحر انظر فاطم

عین دینه من مفضلان المطالب

حقه ملک الارضه فی نیل ما استجوا

ف — اید اید اید اید

ایده بظاهریه اید مجله

ملوکک سف اید اید اید

۱۴۷۹ — کتاب اید اید اید

نکاته عرش الایکار تجلی

ف — اید اید اید اید

ایده بظاهریه اید مجله

مجله بکر عرشه اید اید

انظاف بیه اید اید







۱۴۸۸ - سائکم رد جوابی قلم  
پیر لکم مه قلم عذری  
فقدونا منة واعجبا  
مه سائل یقنع باره

ت - ایدم رد جوابی سوری به سرور جا  
نائل الطاف لا تحسن ایله اولاره

ایله منتظر لطفک مه تعجیل کور  
رد افلا قناعت ایله سائکری

۱۴۸۹ - واقا کنایک وهو بالمشاوه عنی یعرب  
قلبی لریک اظه بلی عذریک ویکتبه  
ت - کلری مکتوب وفا اسلوب حال شوقه ایدم  
مهاکله طالعیه ضروری بلایا ناکر

سغه در کولکم انکویه نامه کئی طهر ایدم  
سولیمه کولکم انی خبر انجمنه واکر

۱۴۹۰ - قصی بقیل شوقه  
ترخی رفیقک وهو قلمی  
واسأله عدا ضایه واستغفره عذره کتبی

ت - رفیقک رهبر قلم ای حال لکم لطف اید  
مراعاته اید فضلکله اکادتم سوال اید

خبر آل حاله ادرکه انک انده تا جله  
کل اول وارسته واکر مفهومه رساله

۱۴۹۱ - ورد الکتاب مغربا  
مالت افسه وصفه  
فجا بکل مسرة قلب الحب و طرفه  
دلتمه اکراما له وجه الرسول و کفه

ت - کلری اول مکتوب حال کیم انک مفهومک  
ماضیم تقیر و تو صیف ایتوره بر حقته

ایله اصانه مرتدر بر شوقه و سرور  
بویکجه صافکله حسرتی قلب طرقتی

اولیه بر مکتوبه اکرامی تمام انکله ایله  
هرت ایدم تا ناکل ادریم یوزله کفتی

۱۴۹۲ - رسول الرجا اهلل و سئل و مرجا  
عذرتک ما املره عذری و اطیبا

لغه سرتی ماقه سفت مه الرضا  
وقد هزنی ذاک الحب و طریبا

ت - ای پیام آور مهنا کدک بیدر کل مرجا  
هریایک طالعیه شوقه کوزله رانما

کوسه ایدم قول و خیالی سینه ایدم شاد کام  
بر طریقه ایله نه او بنایه شریک هوسه پیام

۱۴۹۳ - اکتبه مه فاضل  
قال قولاً فا سریا  
ام انا لهر روفه فتقتریا بید الصبا  
قدت لای رأیته مرجا ثم مرجا

ثم لما خارت له لهر عطف نظریا  
وتولعت انه رد له یوه الصبا

ت - بر مفعول نامه کلری سوی فاضله بینه  
میانم ارتقا کفتان کتا دانجه صبا

قادر شوقه کور کده استقباله ایدم شتاب  
دست تقطیه الحب ماقدم ویم یا مرجا

ایدم وقتا خرائت بر طریقه ایله بنی  
عوده ایله کولکم میانم بید کلری صبا

۱۴۹۴ - لهذا کتابی وهو یطالعکم علی حاله و صری  
فتا ملوانیه تروا اثرالروحی بکل سطر

ت - هرره احواله هر صبح مطلع ایدم بر مکتوبم سری  
فیشم رقله بانک هر صبح انک ایله خبره او نمده هر صبح

۱۴۹۵ - انانی کن به ملک بکمل انفا  
دما طله انه البحر فویه اوده  
وانی علی ذاک الجمیل لسا کر وان الی ذاک الجمال طشانه

ت - کلری مکتوبک به مملو نیجه انعام ایله  
لهر عجب صمیمه غایت بری کاغذ یاره

هرمه شکله ایدم اشیو جمیل اصانه  
به شکله قلم لطف ایدم کل جمایه

۱۴۹۶ - د میانم ما زلت مه فار قلم  
مرقباً اقبارکم مستظلماً

متوا بکراما علی فار  
مه اعظم الاشیاء عذری موقفا

ت - بوم فرقه بر سرینه خبر لکلام  
لطف ایدم عاقبت ایدم شاد  
ایدم با الله به بر لطف ترک انتظار  
نیجه حالیه میانم قری ای علی شاد



۱۴۹۷ - مولای دافان الکتاب الهمی

ذکرت فيه الم البعد

فکل ما عندک من وصیة

فان لا یفهم الذی عنده

ما فکت عنه عری ولا فکت فی

دوری ولا فکرت من جوی

ت - الم بیری صایب یار دیکر نام کز کلری بنایندی خیر

نقد اوله عملک جلد سیه اوله مار نه کی برادره تقیر

طوره ره خدایه من نه به صایبیم الهم جوی قهر

۱۴۹۸ - کتاب انانی من صیب مرید

دفاع الی الطیب مدرسی فرخ

کانه نسیم الروم عنده قدومه

سری بقیه من بالعبیر مفتوح

ت - کلری شریک اول محب کا فکک برنامی

ایته بر فرخ اوزارده طیبی تقیر مشام

صایبک کلنبه لغز صیفه این بادیه

بر معطر پیر هله کلری انیم احترام

بشیر باب

معانی به دائره

۱۴۹۹ - قد کنت عذتی الی الطوبی ویری اذا اشد الرمانه وساعی

فرمت شک بغیر ما املنه والمی بشره بالزلال الباری

ت - سه ایدک سیف و سلامم صید طونده نیم

سه ایدک یار وینیم وقت شدته نیم

شری فامولک خلافته آتلیم به ملک

عالمه اجایده مار نه کورده وارسه کده

۱۵۰۰ - انی اعانک افغانی ولهم تقی

هذه وقد تفعل الاسیاف اشیاء

انه انزوب اذا کشفنا درت

من القلوب والار حربه اضفان

ت - به عتاب انیم لرؤفده نوله اموانه

هیکله اصیاء قلیجی طاسه ابله صیفی لایم

بیه الاقوانه اوله تقیرات مکتوف و هیاه

محو اولوب قلبیه کیه صایبانه اما کیه اله

۱۵۰۱ - یا ذا الله فعل القطیعة رابیه

انه القطیعة موضع للرب

انه کانه ورت فی الطویة کاما

فا طلب صریقا عالما بالغب

ت - ای ایبراقوانه لهرانی عارت رانما

یل که فرقه محب موضع شکه دیرنه

کر طونارک ورت و صی سه کولکله فحق

غیبی عالم بر محب بولفانده جوی اید سه

۱۵۰۲ - دکت ازما جنت ادیت مجلسی

دو جلد سه مار ایشا بقطر

فهمی بالیبه الی کنت مره

الی بلا فی سالف الهم نظر

ت - اولوریم به قرینک مجلسی حب و مورده

کوردیم لهیه بشاشت آینی رویکه بر نور

نه اولره الکی دمر الکی عاقله کورله سوزلر

بنی یکم فاندیریکیم سه وارا الکی نظر حال

۱۵۰۳ - مولای کرا هقی القیاب دانی

اهشی القطیعة انه ذکرک عتابا

لذکرت من عذرا لکم وذنوبکم

مالویم علی الحمید لایا



ت - اولامه اوله غنايه ايندك كربه

قور قيسم هير اولوسه ايندك غنايه

اوبه بر تقيير ايندك همي كيم

بوله يولاري او ايلري نذاب

١٢٠٤ - ايلكم بكونه الهه في كل ليلة

ولم لا تملته القطيعة والابحار

رويدك ايه الدهر فيه كفاية

تفريده زانه ايله فانتظر الدهر

ت - تاكي هر شب نجي يوز بيلج حفا

تاكي يوزيل هجرانه وقرار

قور قيسم كيم تفريده زانه ايله ايجوره

دهر ايله كاشي اكا قبل انتظار

١٢٠٥ - ازا انت لم تقطعت الا شفاقة

فلا فبرمه دور بكونه بشافق

والله ما تركي غنايك عه قلبي

ولكنه لم يلق الله غير نافع

ت - شفا غنر محبة ايلز حور ملك اما بيل

اوله لا فبر ولا يقع شفاقة اوله الف

غناي صانه بفطنته ايجوره ترك ايلهم والله

اني به نجي نافع بيلهم ارفع ايلهم كلقت

الغنايه

س - استغفار واعذاره ودره

١٢٠٦ - ترقوا ايها المولى عليهم قانه الرقوع الجاني غنايه

وكم رتب موله رلال وكم بعد موله اقتراب

ت - قبل نظر جاني انتم رقع ايله احواله كيم

نعمه ايله حايته يا فخره اكا حبه غنايه

مومنه كنه حاك نصريه اكره الدهر ناز ودرال

باري دورى الدهر عالمه اكره اقتراب

١٢٠٧ - غطرا بازيال النجومه نكلم

لغفوات فانه للذات فانه

ت - دريا كره الغفوة ماسم حتى يفر بكرة الغفوة

شرايك زانه غفوة عا طفته موماري

يا فخره عه نيات ايله موماري

اكره حاتم اوله تغني عدايه كربه

نانه السوء لنت غفوانه ايله قور وفري

١٢٠٨ - ورعت ابي ظالم خوجرتي

وخرت في قلبي بسهم نافت

نظم ظلمك فاعتقولي زاتي لهذا نفع المستجير العائد

ت - نعم ابيو ظالم في ترك ايلك فرقة هم

قلبي موموج ايندك سهم نافت ر سده

هايك ظالم اينده اولم به يوقى سده فقوت

النجا ايلهم صفتهم مستقيم ايشه به

١٢٠٩ - كلوا غيب انت علما و فطنة

واني بعدا واعترافا عه الوطه

وكل غريب للغريب ناسب

قانه انت لم تقطف على غربي حبه

ت - سه غريب و سه غريب اما كه سه اي محشم

علم و فطنة قريب به و طنته به حبه

له غريب و شكرا و طه ناسب حبه غريب

به غريب سه نطفه ايلهم كيم ايه

١٢١٠ - انه كنت في ترك الزبارة نازكا

مقلان فاني في الدعاء لجاهه

در يا ترك الزبارة مشق

واني على غل الصبر الحاقه

ت - نيايه قصه ايلهم به ترك ايلهم منظم

نقط زانه شرفا حبه و عاره جاههم به حبه

ايله مومنه و فخر مشق نيايه قصه ايلهم

كله حبه حبه كاهما كاهما كاهما كاهما



١٤١١ - لم آت ربنا فانه نعت بانه  
انبت ربنا فغير يعنى

قد نظرت الكلف عيه صاحبها  
فلا يرى قطعت منه الرشد

ت - يومه يومهم اماك نعم ابد ابدك يومهم  
يلك كفهم اني هذا انهم رزاه ايجوه

بعضه اننا لا نخرج ابد هينى  
كاه قتل اولاد - اركسك او تقبله ايجوه

١٤١٢ - ارا لم يجر لي منك عثر و مكب  
ولا عذما يقنا لى الدهر مؤنل

كلل انقاص لى اليك تكريم  
وكل سلام لى عليك تفقيل

ت - سنده عثر مكب اولادك بها  
مور رهه قاتلى اولادك به بانه

اولونه هه انقاصه عامه  
زانكه اعطاه ايه بر نفل و جاه

١٤١٣ - لبي التلوته به امانات الرضا  
لكه اذا قل الحبيب تلونا

مالى اذا اسقطت رايك رقت لى  
عينا جديا مه هناك و مره هنا

ت - نجي لوبقه تلوه كرمه اننا فقط  
كودم اهلالي مليل اللهه جاز اكا

سنة اسقطنا ايه هبه بوليك ياسب  
نوجو عيبه و نياح عوز ابدك به بها

١٤١٤ - انبتك انك مؤل لا تخشى  
فزل عساه لامر كانه قد صفا

اصنك فانك ايه واهلن تعقن  
والفعا عظم تكف لمه صفا

ت - اولد طوريك بناله قطع الفقه انكله  
سه بيه انبتك ايا بيه و اياها

بونه بيلك بركتى اولد ابد نورف  
صونكه عتبه به برا عظم كفانه اكا

١٤١٥ - بمبيلك قولى ما الله قد سفته  
قالتك تدرى ما نقول و نصحف

فانه كانه قولك صبح اتي قلته  
فللقول نأويل و للقول معروف

ت - غدير بيلك ايجوه سوبله نه سوزر سها بيلك  
فوسه نفاك وار اكلاريلك و دونه سوزر نه بالله

دلو كبه به مهبيا سوبله اولد سم او قوالى  
مكل مرنى وارده هه سوزر نأويل قابله  
بدينى ناب

همه طلبه و تقاضا به وارده

١٤١٦ - اهرك لا اتي عرقك ناسيا  
لوعيك و لا اتي اردد التقاضيا

ولكم راي السيف مه بهه سله  
الى الهه محتاجا و انه كانه ماضيا

ت - و عديني نيا به ايندريه سنى ظهه ايلم  
انهم فاشا نقاضا نفوسني تذكر ايله

به فقط كودم قيلم قنبهه جيفني و اما  
ايندريه تحريك كسنى اولد به ككبه يله

١٤١٧ - اغبت السلام هبه بكر ممش  
بقدونه تكلرا السلام تقاضيا

وهي انتقاء ايه اطفيف بواقف  
على حالتى او عالم بها نيا

ت - سلام يومه كسى بينه تقبل ابدك  
نقا خوارنه حيا به يومه سلام فيك اقله  
بوزم بر كره كوشيلك تقاضا اينك كاه  
مكاشد نيم الصرافه و انفه اولد بهه



١٤١٨ — اراكنت في ايامك الفراقا

وعيسر بالافتاء والزل منفع

دلم اترفع في زمانك كلما

علوت ففرايام من اترفع

ت — فابرسم بويله على كل به سلك باراده وملكه

يا بارسم ففرايحه يومه ففردو بويله

فقال ايتي بك وعلو فرفع ايلرسم

كلك وقتنه فرفع ايلرسم سه بوره سويله

١٤١٩ — ملكك ملكك الدنيا يا ففورا

وقد اناك زمانه مسد واني

اليوم انه لم انا ماكت امله

في ظل جاهلك من نيل المني فمني

ت — مالك اولك سه بوجه ونياب ايتي شريكك

ايتي كلوي وقتنه سويله ونياب مسد

اوليكم ناني اقال سايه كره بولوك

فانك كره بولوك كورس ايا ففوره مقوت

١٤٢٠ — كفاك نذكر اديبي بامري وصب اراك وانه ترمي

وكيف اهت من بعض بسان وديرف هاض ويري مكان

ت — سه بني بابيه من كورمك بتر بافود سكا

بر سب ايلركا تير وكر ايجوره احوالي

فالمه وافت الهب حاجاني ورك ايليه

فانه الخا ايليه عوه ايلهم به حالي

١٤٢١ — لا تقتل يا شغل ايتك انا

ترهي لانيك وانا مشغول

واذا فرغت ولا فرغت قيرك

المقصود لاني حات والما بول

ت — فقل ايتي مشغول به ايجيره نيل

سكا كيرم حاي ايتي اكرسه اولك مشغول

فذا كورس موه فاني اولك شغل عاليه

ايلرك اولوت سه بجريره هاجاني مامول

١٤٢٢ — ايتي ابتداء العرف محمد وسانه

والمجد كل المجد في استقامه

فذا الزلال بروه ايعار الوري

هنا ولب كنه لتمامه

ت — بلاء اصابه وكرم بر محبه عاليه فقط

مجد فميرك اشرف اصابك ابتكر تمام

وار هلك او شنه كرميه بكونك ملك براد

هني تكمل اولك اما اوليكم بيه تمام

سكتي باب

شكايه افواه ونياب وازده

١٤٢٣ — عفا على هذا الزمان فانه زمانه حقوقه بوزمانه حقوقه

فكل رقيه فيه غير موافقه وكل صديقه فيه غير صديقه

ت — بناسي مديري اولسوره فانه حقوقه فونكه بوقته اعنائسي

معا صهي وقينه شري زمانه رقيه وباريك بوقته وقاسي

يا فوره :

زمانه مديري اولسوره بناسي معا صهي وقينه بوقته وقاسي

اهاب زمانه هني غير موافقه رقيه وقتنه ايتي غير موافقه

١٤٢٤ — لقد ملكت قبا اللبالي بجرها

وكم بنات الدهر ليس له رة

ا في الصل انه بفضي اللبالي بجرها

وباقه من صغورها القصد الوغد

ت — زمانه حكم ايتي بوره وفضاي ليل ايل شري

بورلانه وقتنه ورك فزاري حكمي فاريه

شقي ايل كرمي بوره ايل اما صفا سنده

ليني مستقيم ايل هذا لانه او عاريه

١٤٢٥ — قل للذي بهرون الدهر جرينا قل عانه الدهر الامه له خطر

امانري البجر نفلو فونه صيف وبنقر بافون فنه الدهر

وفني السمار نجوم لا عدار لرا ولبني يكسف الا الشمس والقمر



ت - انقضت رها بیدار عاید به سرزمین گیم  
نظر نبرد عمار و دهان و دهان

کودک بچد فوکه صیفه کز هب جفا  
مستقر اما اندک قمره جوده علی کله

کوک بوزنه لایقه انجمله کوکبه دار فقط  
مکلف یا مخفف مشهور اوله شی و قمر  
۱۴۶۶ - ای یعنی مال تستطیع بید  
له و فیه طایفه مه قدره دوش

وانکه اناس عیشا مه نگویند له  
نفس الملوك و حالات الحاکمه

و صاحب العقل فی الدنیا افو کله  
دانا الصفو فیما للجمانیه  
ت - اوز کوزمه کوردیم شیشه بنم ایزالم  
طابوک کوردیم نیمه ماروه اکا و اصل الله

کرم یا - کوملک چکر طایفه و ششم اول کشتی  
کیم فرشته طایف داوره کله علی دل الله  
دار دیناره عضول اربابیه صاحب کله  
له صفایه دانا میندر نائل الله

۱۴۶۷ - و ابقت خمرأ بیده مانی جوانی  
و جریقه مه مرقه ما انجرج

و لایقه مه شکره الی زه حقیقه  
اذا جعلت اسرار نفی نطلم  
ت - بیده اسرار دلی فایه الیوبت ایدیه به  
ایچیکیم قورک بک آت بر جیمه به دریم کا

سری الظلم انجمله مجبور او نیمه شط الله  
کشفه ارباب دوشه تزیین اولدم بکا  
۱۴۶۸ - لله در الحوادث قاطع  
ماکنه الارزقه فطیفتی سیفا و طایفه هر فزون غرای

ت - حوادث دهه عشق اولوبه که هر اناج او  
یا مملو دوش اما که اهل به جلاله ابدی

فام و بر کله زینب یاری بی حکم فایه  
مورک ککبه الیوبت فقه نکره ایدری  
۱۴۶۹ - ولا تلتک اهل انعام فانی  
اره جمد بشکو عوارقه مغری

و هل نعت مه قبل شوالک فاضلا  
فناهل منهن المصونه والنهی  
ت - ایله شکوی زمانه عارضا شمه که او  
جوده عاقبه ایله شکویه تا جوبه جفا

سینه اول فاکم فاضل واکه نوبت کوردی که ده  
سه او مارک شوی اینه نوبت و عوده و دونا  
۱۴۷۰ - یسر زانی انه اناط باهله  
و انقه انه اخری الیه لجرله

و یعینن ایه اقرنی هر و نه  
فنا خبر الانساء بر هاده نفل  
ت - اهلته منسوب اولورسم انقار ایلر زایه  
ایدم نقرت فقط به جیمه منسوب اولورده

ادمن جوره زمانه تا فیر ایدر سر نفل الله  
فوتلا بر تقسم یو موزنده نفلت بولورده  
۱۴۷۱ - لا اشدکی نفی هذا فاطله  
دانا انشکو اهل ذال الزمه

فد کانه لی کتر صبی فانتقرت الی  
انقانه فی سرائی لایم نفی  
ت - زمانه کتیه به شکایت الیم اما  
شکایت الیم اهل زمانه دلو حالیه

مدا ایلکیمده جره انجشم نوسل به  
توکمه قالمی شوی او کتره زه مالیه



طعن في رأي

أما من كان له رأي واحد

١٤٤٤ - الرأي قبل جماعة السجانية هو قول دهن على الثاني  
فأذاها اجتمعا لنفس مرة جفت من الصلابة كل مكانه  
ولربا طعمه الفنى اقترانه بالرأى قبل نطاعة القراءه

لولا القول لكأنه ادنى ضيق  
ادنى الى شرف من الانه

١٤٤٥ - مقامى رأى وتبديرك شبا عذبة مقدسة  
شجاعة ايشة تالية فقط تدير اقدوسه

اولوه نفس وامره شبا عذبة رأى اليه مجموع  
الكا صاحب اولوه وانته مقامى اوج اكرمه

اولوه هو به رفعة جودته فقم رأى ايدى خالبه  
دند كاه اولوه تمك رأى الرقة

شرف نفسه البهية اناء عقل وتكريرة شابه  
اداولا ناس اولوه ادنا دونه ادنى هناك اودنه

١٤٤٦ - شتابه بغير ذوالرباطة عرضا رأى انشاء دافرة الصبابة  
اما النساء فحبلن الى الهمى وافوا الصبا يكرى بفرعانه  
١٤٤٧ - ابكى شبة ابيه اسناد ارب هجره حياه  
بريسى امر صبيح برى رأى زياته

كه لنا ائمه عالمه هو ايه مبالاه  
كى لونه انه كى اما هو مفعلة ايدى جودته

١٤٤٨ - لا تحقره الرأى وهو موافق حكم الصواب اذا اتى من نائفى  
فالتد وهو اصل شئ يقضى ما عطف قيته هو انه القائى

١٤٤٩ - كلفه ناعه اكر رأى صواب رد وتغير ائمه اى عالمى ضاب  
كوكبه ايجودته لفته قدي عالم دل غوامضه الكا كلهم زوان

١٤٥٠ - الرأى كالليل مودا هو ايه والليل لا ينجلى الا بالصباح  
فأضهم مصباح اراء الرمال الى مصباح رأى تزد ضوء مصباح

١٤٥١ - رأى دمه شبا كى فظلمه اى عالمى سكر ظلمته ليله قابيل ابراهيمه منير  
نور رأى صاوى فهم اليه رأى قوتاه ناوله مصباح رأى نور جودته منير

١٤٥٢ - اخبر برأىك رأى غيرك واستشر  
فالحق لا يخفى على الاشمه

للمرأة نزيه دمه  
وبره قفاه يجمع مرأته

١٤٥٣ - استشاره ايجرك رأى الى غره عذبه ايت  
فوكمه صه بكرة من اوسم اليه زانه رهيه

بوزنى كوستر اناء فقط به مرأه  
ازنه سبه كوركه لازم اليه مرأه سبه

١٤٥٤ - شاد اضاك ازانك نائفة  
يوما دانه كنت من اهل المسوات

فالعبد تلقى كفا حادنا دناى  
دولتوى نفسى الا سبرات

١٤٥٥ - متوه قبل مشكلا لك طعن ايترا ايت  
بالنفسى اولوه رفق سه منشار معرفت

كوز كوز رهش داما نفسى كريك ايمره  
هاجن دار ابراول مرأه عهده مكنت

١٤٥٦ - اذا بلغ الرأى المشوة فاستمر بختم نفهم ادنفا حاتم  
ولا تجمل التورى عليك عضاضة فريسه الخواص قوه للفوائد

١٤٥٧ - متوه قبل استشاره رأى لادهم لقمان  
هاتيك نهجه طوبى يا نا صولك هدمه كوزف

بل مشاد فدرنى كوزمه كوكبك صابر صفيه  
رئيسه صكره كليل زبرا جناحه صفيرت

١٤٥٨ - فضائل من شادركت فقه منا هيبا بالونيقه  
دراد قاله و دونه عقل ومعرفة بحالك والحققة

١٤٥٩ - فتمه حصلت له لفته الماني فتابوع رأى والرسم طريقه

١٤٦٠ - متوه ايله جاد اوليك اوده قديم اوج خصيه بهر زركا اوج اى لقا  
بريه عقل ديد دى دد قاله برى حال صقيفه اولوه اول زانه عياه

١٤٦١ - كيمه كم دوسر بواو صفت ايدى سبه نجينه ايجرك لفته اول كل بوايه



١٤٤٠ - حرف الشراء للشراء لتوقية

وهم لم يعرفوا الشر من الناس بغيره

ث - شربوا كرمهم فقط شربا بشرا مملوكا

نفسهم ابتكروا لغيره نون احتساب

فاسا ايجية كرم شربا بغيره شربا

نفسه الله شربا بغيره شربا بغيره

١٤٤١ - واكرم الناس من لومات من ظاء

لم يعرفوا الورى حتى يعرفوا الورى

فقد يقال غناء الرجل انه عثر

ولا يقال غناء الراي انه عثر

ث - اوله طبع اوله حوسر لغيره الكرم اوله

حوسر كثر رونه طبع بولاي بغيره الكرم

اباغي حوسر حوسر بغيره حوسر فاباغي

رنيه من حوسر حوسر او رنيه ابشرا حوسر

او رنيه باب

عنه نفس وعقله دانه

١٤٤٢ - داني لكرام لكرام نفسه وابشرا الهذا الذي لا يهون

منى ما ترون نفس على موده الهه ولا يكرم على موهبها

ث - نفسه لكرام اوله بغيره بغيره كرم

مبشرا بغيره كرام ابشرا بغيره

نفسه بغيره بغيره بغيره بغيره

بغيره كرام بغيره بغيره بغيره

١٤٤٣ - عسى عسى اوفى دانت كرم بغيره طعمه الفضا و فقه البغود

فا طلبه الفضا في لطف دوح الدك ولو كان في حياه الخلود

ث - يا مفرز باشا يا مفرز باشا يا مفرز باشا

ابشرا عالى فاعلى ايجية فابا كرم

طلبه ايش عفى دونه دونه دونه

ذلت ايش بول اوله فابا كرم

١٤٤٤ - دلت اذاما شربا بغيره فابا

دلت فابا شربا بغيره فابا

دلت فابا شربا بغيره فابا

دلت فابا شربا بغيره فابا

دلت فابا شربا بغيره فابا

دلت فابا شربا بغيره فابا

ث - به سرور دلت فابا شربا بغيره فابا

صالح البه ايش بغيره فابا

عفى ايش بغيره فابا

عفى ايش بغيره فابا

ايش بغيره فابا

ايش بغيره فابا

١٤٤٥ - اذ اقبل فابا شربا بغيره فابا

ولم انفعه العلم انه كانه فابا

ث - ايش بغيره فابا

هراويه عطشه فابا

عفى علمى ايش بغيره فابا

هراويه عطشه فابا

١٤٤٦ - د نجه اناس لا توسط عفا لنا العبد رونه العالميه او القبر

نجه عفا في المالح نفوسنا دسه قطب الحناء لم يبدلها مهر

ث - اوده حاله التفاهه بغيره فابا

هراويه عطشه فابا

بذل نفس ايش بغيره فابا

بذل نفس ايش بغيره فابا

١٤٤٧ - فاما فابا بغيره فابا

فاما فابا بغيره فابا

ث - اوده علمى ايش بغيره فابا

فاما فابا بغيره فابا



اولین باب

— صید و صفا و طاهر و نادر —

۱۴۸۱ — و گشت از صفت حال آدمی  
فایده صید و صفا و طاهر و نادر  
و صفت و صفا و طاهر و نادر

ت — در کتب و در ادب و در علم و در هنر  
مستوفی و مستوفی و مستوفی و مستوفی  
مستوفی و مستوفی و مستوفی و مستوفی

۱۴۸۹ — لله و ربك من قبي

لا فخر في كسب الجرا و دقة صيد و صفا و طاهر

ت — اول و در صفت و صفا و طاهر و نادر  
در صفت و صفا و طاهر و نادر  
در صفت و صفا و طاهر و نادر

۱۴۹۰ — و ان اول البرايا الله تعالى  
الله انكلم اذا ما اسرلو و كروا  
الله انكلم اذا ما اسرلو و كروا

ت — وقت و صفا و طاهر و نادر

گشت و صفا و طاهر و نادر

صفت و صفا و طاهر و نادر

صفت و صفا و طاهر و نادر

صفت و صفا و طاهر و نادر

وقت و صفا و طاهر و نادر

گشت و صفا و طاهر و نادر

صفت و صفا و طاهر و نادر

صفت و صفا و طاهر و نادر

۱۴۹۱ — اراقت في شيء نعم فائده  
والا فقل لا تنزع و ترويح  
والا فقل لا تنزع و ترويح

ت — بل و صفا و طاهر و نادر

نعم و صفا و طاهر و نادر

نعم و صفا و طاهر و نادر

والا لا ريب في مستخرج اول و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

۱۴۹۴ — و قدر و صفا و طاهر و نادر  
انتم على ما وعدتكم  
انتم على ما وعدتكم

ت — اگر صفت و صفا و طاهر و نادر  
گشت و صفا و طاهر و نادر

گشت و صفا و طاهر و نادر

گشت و صفا و طاهر و نادر

گشت و صفا و طاهر و نادر

۱۴۹۵ — الله صيد و صفا و طاهر و نادر  
و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

ت — بخلاف و صفا و طاهر و نادر  
بخلاف و صفا و طاهر و نادر

بخلاف و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

اولین باب

— علم و صفا و طاهر و نادر —

۱۴۹۶ — الله و صفا و طاهر و نادر  
فانهم الناس و صفا و طاهر و نادر

ت — و صفا و طاهر و نادر  
و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

۱۴۹۷ — بخلاف و صفا و طاهر و نادر  
و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر

اولین باب

و صفا و طاهر و نادر

و صفا و طاهر و نادر







ت - وهر اگر ننگه ابرو نظر بر کوه سکا  
تعب و سخته کاله هرايه سدا جدا کا

ت - تهر عدا شكري دانه هرتنه امدت  
عظا ملك اولايته دخر العوايل

ت - مضطبه فاله اكر جبر السانه  
ايله شكوى عظامك كسر لر

ت - باد عورك بر دني البت كورور  
تاب ظيره هرايه اهر كيسه لر

ت - اني رايته دني الايام خريه  
دقل مده جته نى امر تطلبه  
ت - مجربه ابناء بلكره به كوروم  
كلاه هرايه بر كاه صده و نه

ت - لله النفس ما صلتنا تنحل  
دوعا اهل الله عدا لمره نمة  
ت - وعاقبه الهرا جميل حيله  
نفسه هده بوكله ريك قانلانر

ت - كهيسه مورك نغمه عا ايلر  
هرايه عزمه نجل ايله كيم  
ت - لا بوسنتك مده مده نياعه  
انه القاة التي شاهت نفعا

ت - اوله دوشم اكر موده مابوس اوله هرايه  
كله مود شرف نديج ايله ترتيب ايله نيا

تعالى ايليه مزا فزى برده اوله موانه  
ميتا برده بونم بونما ماوله كورج حال ايله بالا

ت - انه الامور ازا سست ما كرا  
لا تياسه دانه طالة مطاله  
ت - ركه مود اوله بر كاه اكر  
امتداد مطلبه ايله فخره

ت - عذونه وانه م  
عذاتي لهم تفعل على ونة

ت - به عذرتي التذم بالافتقار  
يوكه اندر هده بر كاه ايله فخره  
ت - دها صبر السوء كاله او العيا ازا  
ما ارفعه في الجله يجرى مده هده و نه

ت - اهل سو بر دانه بلكره شفا يوقه اكا  
كوردكي حيله دم فاسه كى افساد ايله  
ت - دانا اجهانك عبيد بولوب ايله ايله  
بولس مود صا لى در حال ايله ايله

ت - لا فخر في قرب بفر مودة  
واذا دهنه مده البير مودة  
ت - مودت سر قرايت دانا لا فخر ايله ايله  
اوزه بر مودت كور دكله دوه ها كورم

ت - اني بعوت الناس في حال انهم  
فاذا القربة لا تقرب فاطما  
ت - اضحاه انهم بويه اوله اهل اهل  
توبه بولم كره مودت سر قرايت ايله ايله

تعالى ايليه مزا فزى برده اوله موانه  
ميتا برده بونم بونما ماوله كورج حال ايله بالا







به که محسورم خدا را به رسم استخوانه مرید  
ایستادم بوی عوری اولادش بکار چوبه صود

هر که اولاد صد انچه نقیض اولاد  
بغی کجه دار طرافله شجاعت علم وجود

۱۷۸۶ - این نشاند و صاوری لهم عدد بازالعاج لا تنقضي لهم عدد  
انه بحسرونی علی ما یومر و ما یومر فتمل ما یومر لغری جری الی الحدا

فت - طوغیتم و مدیری به یومرک محسوریم  
مقلید لرهغه صورتک ایدر سره

۱۷۸۷ - صد الفقی اولم بنا الواسیه  
کفر الزخاء قلنی لومرک صدا دینیا انه لیسیم

فت - هر که که نانی اولاد فطنه اهری  
صهم اولور ایدر صد اول فاضله اول غیر

بکر اوله صنا اولاد اولاد فاضله حاله  
دانا بکر بکر به طور ما رهماه تقییم ایدر

۱۷۸۸ - و اذا اراد الله نشر فضله  
لولا استعمال النار فيما جازت ما كان یعرف طبیب عرف العود

فت - صد مراد ایدر اب بر فضل بطوری نشری  
ما سرك اغریه كساد اینك ایله تغیر ایدر

با فحاصه اوله مجاور اولدین اشیای نادر  
هیه طبیب عودی کیم اکلار و کیم تغیر ایدر

۱۷۸۹ - این لازم ماسی لحرما  
تظروا منیع الله بی فعیونهم  
لا تلبس لی قدره کیم نقیض  
و شرط بنواضی فتنظمت اعناقنا نعلو علی الاستار

فت - ماسک احواله به معرفت ایندم که او  
کینه ده فلیقه انشاد بانار به چاره

به ره صبح هفت کور فله کوری جنت کور  
قلی اما که انک در زنده هیز میاره

بیه جویم به ایستادم کیم نقیض اولاد  
کونه یوزیه شرابک نقیض اولاد

به نقیض اولاد این شرابک هیز ایدم  
ما سدر و برده طوغی به صانکه اولر سباده

اوله انچه باب

صد هیزه و محمد رازره

۱۷۸۶ - المرء فی زنده الاقبال کما الشجره  
ضی اذا راجع علی انشوروا و فطوره نقیض الحمره و الفیره

فت - بیه در اشجار بکر و فط اولاد مر  
بیه سی طوغی طرافله انشور کر

بیه لرنیکل اولدیم کیم فاضله عاقبت  
کونه صبیانه فایر نور لرنیکل اولدیم

۱۷۸۷ - اهذه عذوک مره  
فدرا انقلب الیه یومر فکانه اعلم بالهیره

فت - و شکره بر فضا ایدر به نقطه  
صبی عذره ایدر به منقلب

۱۷۸۸ - و لیس اخی مه و فنی جانا  
ومنه ماله عالا اذا كنت فعیما و مال له ایدر اعوزته التواب

فت - ساره اغریله مجتبه کونتره اولاد مره  
بار اولدیم که هینی ایدر نجانبه بکار

بار اولدیم که فقم اولدیم مال ماله بجم  
بار اولدیم که حاجت اولدیم و برهم مالم کما

۱۷۸۹ - اذا كنت فی قریه نقیض خیارهم  
ولا نفعهم الا دره فزودنی مع الروی

عه المرء لا تبال و سل عه قریه  
فکل قریه باطفا به بقضی



ت - کورسده اهل تقیته و صاحب اولفقه می باشد  
قادر کوروش و شمر چونکه ابرار سنی است

خواجه ابیه یا مناز قرینه سوال ابیه کم  
او بار اوم قرینه عالی دانشم ابیه اج

۱۲۹۰ - ماضع مکالمه صاحب بقدر انه یفعل من شأنه  
فانما الدنيا بکائنات واما المرء باخوانه

ت - ضایع اولاد اهل صاحب کم ملک شایسته اصلاح قادر در او بار  
دار دنیا شرف کائنات اوم احواله ابد انعام

۱۲۹۱ - ولین افولک الدائم المهر بالذی  
یترکک ابیه ولی ویرضیک مقبل

ولکه افولک الدائم مارت آفا  
و صاحب الادنی اذا الامر اعطلا

ت - عریه دانشم در شاه اولاد از دره نعل ابیه  
کوستره پارویه و مکه و مکه روی رضا

یار اور که وقت افیقه سند دور اولوب  
حاصلک آتیه طومار با نثار شیر شده یکا

۱۲۹۲ - نکر مده الاضواء ما سطعت انهم  
مخاد اذا استجبه لهم وظهر

فما یبکثر الف قل و صاحب  
وایه عدد و واحد اکثر

ت - فقه اول فیم احوالک طوغالت سه لوی کم  
دفعه عافیه اولور اند نظیر در سنگ

میوه و کله اوله یوز بکله احوال فقط  
ساده بر دشمنه اوله های انی غایت کثر

۱۲۹۳ - همهم اناس فی امور کثیره  
دهی فی الدنيا صبره ساعه

نکوه کروج به صبره قرقا  
فجسماها صماء والروح واحد

ت - ناسک اوها نه انکاره در بوز یل اور  
حکم اما دار و نیاره مساعد یار

ایسترم اولوسه نملر بکجهت بکدر که تا  
برایه صاحب که صیقله نظر روضه دار

۱۲۹۴ - بقولیه لی هل افاد قرابة فقلته لهم انه المشکول افاد  
نسبی فی رأی و علمی و فقهی وایه با عدتها فی الولد الما سب  
ولیس افی الا الصبح و داره و مده هو فی و صلی و قرینی راعب

ت - خا و شکم افریا و فی صبره به ویم که فیه افایه مشاکل کیم  
نسبت مولود ابد هر صبه بیاعه و کیم اتحاد رأی ابد فیه الی تقریب ابیه  
کیم بر اولاد محب انچه صبیح کیم اول که و صلی و قرینه راغبه مراد کیم

۱۲۹۵ - فانه الفی فی کل حال فاسب فانه روحانیه مد یث کل  
و لم تنظم العقد الکعبه قرینه کما تنظم السبل السبل السبل

ت - نسبه روح و نسا یله اولور بکدر  
هر احواله منسوب و مقاربه مرطبه

اوله فوسه تنظیم ابیه مانی کیم طومر شبه  
اوله تنظیم ابیه انجوبی حسا و خرا

۱۲۹۶ - صاحب اراما صاحب نادر  
مهره با زانه فقهه الخلق

ولا نصاحب مد فی طابعه  
سیر یلوه الطباع تسره

ت - محبه ابیه اهل ابد سه صاحب اول  
سوی نهذیب ابیه چونکه درله ادر فقهه زینت

صافیه به طینت او مار له صحت ابیه سه زرا  
طینت ساره سرور ابیه به فوری سرقت



١٤٩٧ - لا تعجب لكسوفه في حالته كمن صام بقدر اقرب  
 عمده الطبيب الى الجلبه سريه كالمجرى وضع في الرقاد فمجه  
 ف - اينه صوته في نيلار حوت صوته صافيه  
 يوكه صافيه في نيلار فافيه  
 ان جلبه فافيه سرغله كلى ثابته  
 فيه قيرى انسه بيه قوسه كوله فافيه الله

١٤٩٨ - وليه صديقاً ما اذا قلته لفظه  
 نولهم من اناء موقعا امرا  
 ولكن ما انه قطعت بنانه  
 نولهم قصدا لعلهم اوفى  
 ت - يا اكا وينزكه لقب لفظه برصفي ورجب  
 بشه شيد ملكم ايوب حول الله مخوفه اكا

يا اودر كه ما ذكي كسر الله بار مقبره  
 ظله ايه لوزمى برابيه وار اولور موقعا اكا  
 ١٤٩٩ - افوك الزمانه امرضك ملقه  
 ماله لم يرح لا موك واجها

وليلى افوك بالزى ايه نشقبت  
 عليك اوى ظل ليلك دانا  
 ت - يا اكا اولر كه مصيبه هان شايد نك  
 طوبى مفلوج اولر بكز اودم بيا اب الله  
 يا اكا اولر كه اولر كه ان كلن رانكه نك  
 جاء جو اولر كم يوم وشه فرضيات الله  
 اوده بيمى باب

تبارك وبجارتك وارده ه  
 ١٤٥٠ - عليك باغبان الزمانه فانز  
 الم نرايه الفيت يكم دانا ويالى بالابيه ازا هو امكا  
 ت - زيارته الله اما برك اولر بيا زيار  
 سويغ دانا باليه ايسه افند انا  
 ايه اسان زياره جو دواى عافيه اكا  
 مكره كنى وشه جاله ايشتر يفر

١٤٥١ - مالى اراك ازا سلت لاجى  
 كالبه تفلله العيره سورا ونزور الالبه وهو هلال  
 ف - فنه اوسم موه جوه ابريك نيات سه بن  
 سالم وانه ايكه موه جوه نه كرم سنى

طوعيك انطاري موه جوب الالبه بيه ايكه  
 موه الهرا هلال اتنه ماهى سريه  
 ١٤٥٢ - خليفه هلا ابره اوسمنا باكرم موه مولى نختى الى عبه  
 انه زائر موه جوه وقالى اهورك عه نيليه قطعت بالوبه  
 ت - روغم سويله ايشنه كنى ديا كور ركنى  
 بيه لطفنا نايه ايلينه اكرى

هعبه خبر سريه كلب نسر ايه سويلر لكا  
 اللم اطره ناره وعليه بيه اوى  
 ١٤٥٣ - رعى الله لم يرك منطولا على ومه اهان فطر لا اظو  
 ازا زارن قال الانام لك الارضا وانه زنه قال الانام له القفل  
 ت - فقط صفه دتم اوسه كير اصانه  
 اولم بر لطفه لطفه عطا سنى

هذه دم ايسم نايه فضل الله دانا  
 كلم لطفنا فانه موبيك ايه عالمى  
 ١٤٥٤ - لولم يكم تركى الميا وه جورا ولا صفا  
 لم اظهر ايه اراك يا اكرم الناس موقعا

ت - ايلم ترك عباره بيه فقط  
 فنه ماله سنى كور ماله طاقم بويه نخل ايلم

١٤٥٥ - موه العباره بيه بيه بويه دانه نزور كل خط الطرف باليه  
 لا شرمه عليله فى ساء لاه يكفك موه ذاك قال جرفيه

ت - كيبه فنه روه كوه آشور هفى بويه  
 كيبه فنه باينه اوزر طاز فله موه  
 فنه دلو مالى ايه بويه اوطاز  
 ايه بويه ايه موه بيشر سويلر موه



اوله سخن باب

اختیار و اثر

۱۴۰۶ - اذانت زانقل و سرك ناجر مدالیه رعد فاعتربا و نطقه

ت - فانه رسول الله لم يستقم له بكلمة امره و استقام بشرب  
افضا - غریب این اهل فقیهه در این  
فوسه همیشه این جور که طور که کنه در خانه

مفید فخر سالت امری تنظیم اجماع  
غریبه همچو سوره فکده تا بره

۱۴۰۷ - وانه امره لاقی هو انما باره  
دایم صراحتا للیب

و لو لم یکنه فی الاغذاب فقله  
مقابل للشیء النفسی غریب

ت - برکتی کنی دیار نه کور و نه دلی  
رهنه اینک او برده کنه در کار لیب

افضا غریب اینک فضل اوله  
سویله نیمی نقیس اشیا اجماعه غریب

۱۴۰۸ - لست منه بقول مخط اسی  
و برری و طاری و تباری

کل قوم ارثی الی الفرض منجم  
فهم اسرئی و اهل و داری

ت - مخط اسم بود بلده بود عالم بود  
به فارانم بوندی قالی پرده شوبکم

جمله خالص محبده فریخته نیم  
فدوی اهره ایدم افرام و ارباب لهم

۱۴۰۹ - و ما غریبه الانسانه فی شفا النوی و لکنها و الله فی عدم الشکل

دانی غریب بیست داهلا وانه کانه فی اسرئی و اهل

ت - اوله دوشه دیار نه کنی غریبه اوله  
فقط غریبه در صای اوله اهل ماکل

بیان به داهلنه به دایم غریب  
اکرمه افرا افرا و فوشانه و اهل

۱۴۱۰ - قومه صیاطک عدایه ظلمت برا  
و جانب الزل اینه الزل مجتنب

داره اذاکانت الادطامه مضیقه  
فالنه الرطب فی اوطانه مطب

ت - صیاطک فاله افرا طورم فطلم اوله نیک بره  
فقارنه هند قیل طورم سه به دار داره

فلاجه نیک اب شایه دیار کنه اینه  
مطبه فزی بوندی هود فوشوبک دیارنه

۱۴۱۱ - دغ الوطه المألوف ایلک اهل و قعد عده القیم الذنه نکا سر  
فاهله منه اصفی و عیشک ماضی وانه نرخت دار و قلدت عشار

ت - سیر و ریب اوزنه اوله دایم اهل و طه  
سه و طه فالوف ایلک طوره قیل ریا

فهم اوله فومک اجماعه طورم ترک اینه  
کیمه بر صانی مجت کورک اوله طوغی بار

هالک بره فوسه با شایه ای آرم ایل سه  
فوزمه قلدت بولس فومک اینه ای سه فرا

۱۴۱۲ - یاد بخ قلبی لایزال یروعه منه یقر علی و شک فراه  
تفاوت البلهه بی فکائی و لیت امر ماضیه الافانه



ت - مقرر از فراقده هبسته و لا بچاه صفاك هراسه  
 آتار يكيكوه بدله كوي بنم ماق افاده غريبانه  
 ۱۴۱۴ - كفى حزنا انى يقسم بيلده اخلاى غلظ تازج و بيبه  
 اقلب طرفى فى ابلاد قلاوى و صبره اقبلى البيره اربيه  
 ت - اولور امانى محضه اينكه كافى اعباده افراعه بر بره اسكانى  
 اسطر كورم افوايه مطلوب كيرم بره با بكمه بلدانى  
 ۱۴۱۵ - واية اختراب المرده خرافة ولا حاجة بسعد لى العجيب  
 و صبه الفنى ذللا و اندرك الصى و نال مرأ انه يقال غريب  
 ت - اقبلاج واضطراب اولمايه اربك اضمار غرتى هوى جرتقا  
 هر فقه نال سامانه اربى اوسمى اقبلى تغيرت تفهيمه كافيه اكا  
 اوده لطفه بنى باب

مواظف و مكره و اشره  
 ۱۴۱۵ - اصر قبلا و كره بالله مضها ولا تعا على خاتمة العجز بالعميل  
 الصبر مثل اسه فى كل نايبة لكه عوانه اهل من اهل  
 ت - انيحيه جرابه و اشم مضهم اول فقه  
 به عجل اوله مواظف نفعيل ابدى عاجز فالر

صبر اكرم اوكه دره اسمى كى مرور فقط  
 خاشنه بال كى ازمه كشى لذت البر  
 ۱۴۱۶ - الدهر لا يقى على حالة لكنه يقبل او يبر  
 فانه تفاتك بكمروه فاهر قانه الدهر لا يبر  
 ت - و هر حال اوزره و اشم مانه كرم  
 ايسه نكره هغه الفاسى و هر كا هر ابلر جرابه  
 ۱۴۱۷ - ازا كرت منك الرتوب فطوها برقع بى فى الليل و البلى نظم  
 ولا نقطه مد رفته الله قانا قنوطك سلا مه زنبك اعظم  
 ت - زنج اوله قيمه كبر ايد جارم دعا اللذ فاله فراكلفه بناى قبل مزه  
 هغه واجب نطالده ايد كسم كم هب فون كرمه بولك برزه اهر نظم ايد

۱۴۱۸ - الم تر انه الله يرسم ما يشى و با فقه اعطى و يقدر ما اسدى  
 فمدرسه انه لا يرى ما يوحى فلا تخف شيئا بحاف له فقا  
 ت - يا يرفيق و ايه يقا و هر دنى كور فربك  
 و بر ديكى شى لا ابر امانى افسار ايد

كيم كرم محضه اوله يوب البستر هبسته شاد اوله  
 فقه فوف ايشيكى شيبه و ليه ابعاد ايد  
 ۱۴۱۹ - و اكر حالات ابد ارم حمله يقول اذا فكرت فى حالها الفكر  
 فيفرج بالشى المعاد بقاوه و كرمه لما مارو هوله زفر  
 ت - اكرى حاله ادم او غفله جرتقا هالى ذكر و تفكر ايليه جبرانه اهر  
 زفر اوله شير ايموه افلا فنه ايد فقط هابنه شير بقا سر ايد شاد اوله اهر

۱۴۲۰ - و كل غنى يقيه به غنى فمرغج بروت او زوال  
 و هب هبى روى فى الاصله كرا البسى الموت يزوى ما زوال  
 ت - اعتناك كرمه اوى اوله شرونى بار خال مال ايد با موت ايله برده كيد  
 صايكه بخت و طالعك دى باى مال ايشه كا بختسه دى باى موده الما من ايتوفى هره

۱۴۲۱ - عجزه اهل العزم تا فى الفراقم و تانى على قه الكرام المكاسم  
 و تنظم فى حبه الصبر صفاها و تصغر فى حبه العظم العظام  
 ت - كبر اهل هممه قدرى فقه رجه فوسه ايشه  
 مكاسم بخت ايد قدرى فقه رجه اكر مر

كوره امر صبرى بك بولك چشم صبرا ما  
 بنوه عالم نظاره كوچوكه امر اعظم  
 ۱۴۲۲ - لو كنت اجزل ما علمت لستنى جزلن كافه سائى ما اعلم  
 كالصواع يرتج فى الرامه و انما حبس الزهر لانه بترتم  
 ت - نفل علمى بنى محوره و ما بوس ايشه  
 اولورم با بلكى با اهل اولورم شاد و فانه

بياضه سبر ايشه اوجمه فوشه در اما  
 نرم ايشه بكنه فاره هبى و زنده  
 ۱۴۲۳ - و اكر حالات ابد ارم حمله يقول اذا فكرت فى حالها الفكر  
 فيفرج بالشى المعاد بقاوه و كرمه لما مارو هوله زفر  
 ت - اكرى حاله ادم او غفله جرتقا هالى ذكر و تفكر ايليه جبرانه اهر  
 زفر اوله شير ايموه افلا فنه ايد فقط هابنه شير بقا سر ايد شاد اوله اهر







١٤٤٤ - الله كانه الاغصاء فالقته الرزق

ارنه به في سالف الامانة

فكروا القواد عبد الذي استودعتم

فيه من النوصية والامانة

تجده قد ارى الامانة فيرا

فوجه ما اضناه بالجمانة

ت - صفات امراد لاله الطوار وافعال برانجام

اوله رويته رنم اعطاه وهو رنم نمانه

سؤال الاله بنم قلب وقوار فالهيمه

كه قلبي بنم بر مركز نوصيه واما به

نه محكم اوله بنم نوصيه واما به كورسك

ايدك بنم بنم صبي سحوا لاله فخره

١٤٤٥ - الاله لك الحمد الذي انت اهل

على نعم ما كنت قط لرا اهل

معي زوته نقيرا تزوتني تفضلا

كأنني بالتفيرا استوجب الفضل

ت - الاله سلك امره هو امره سوسه كاياب

وكلكه عبك امر ابدك بونجه نعم الكرام

هو غاله نيم كنا هم فضلكي مراد ايدوب كويا

كنا هم عبك ايجاب اينم رهنه نفل ابد انعام



قصائد

قصائد ه

نفا ليه مشهوره عبيده روي انتحاب وربه تظا ريلكي على طريقيه نرا نرجه ايدك رهنه  
برقيين - هرا به انظاره فوك فوك نفوف اوله نرجه رهنه نقيبه

١٤٤٦

سركنا على من قبل انه بخله الاله	سركنا على من قبل انه بخله الاله
هلاله ولم يبد اذا نزلت بنم	هلاله ولم يبد اذا نزلت بنم
ولو لا سناها ما القيت لجا	ولو لا سناها ما القيت لجا
ولم يبد من الاله نرجه فاشه	ولم يبد من الاله نرجه فاشه
فانه نرجه في الاله اصبغ اكله	فانه نرجه في الاله اصبغ اكله
ومنه يدا هشا رانفاهه نفا عيشه	ومنه يدا هشا رانفاهه نفا عيشه
وانه فطرت برأ عيها طرامه	وانه فطرت برأ عيها طرامه
ولو نظر الاله نمانه فشم انا نرا	ولو نظر الاله نمانه فشم انا نرا
ولو نفضوا من نرجه قربت	ولو نفضوا من نرجه قربت
ولو طرهوا في فية مانظ كورسك	ولو طرهوا في فية مانظ كورسك
ولو قربوا من مانظ نقيبه شى	ولو قربوا من مانظ نقيبه شى
ولو عشتقت في الشرحه انفا طير	ولو عشتقت في الشرحه انفا طير
ولو فقيبت من كاس كفه لامي	ولو فقيبت من كاس كفه لامي
ولو جيت سرا على اكله غدا	ولو جيت سرا على اكله غدا
ولو انه ركبنا يحوا زوب ارضنا	ولو انه ركبنا يحوا زوب ارضنا
ولو رسم الراتق هروني اسرنا على	ولو رسم الراتق هروني اسرنا على
وقوته لواء الجيسه لورقم اسرنا	وقوته لواء الجيسه لورقم اسرنا
نرجه اهلته الدامه نقيبه شى	نرجه اهلته الدامه نقيبه شى
وكبرم من لم يعرف الجود كفه	وكبرم من لم يعرف الجود كفه
ولو ناله قدم القوم ليم قد امرا	ولو ناله قدم القوم ليم قد امرا
يقولونه لي صغرا فانت يومضنا	يقولونه لي صغرا فانت يومضنا
صفاء ولا مراء ولطف ولا هوا	صفاء ولا مراء ولطف ولا هوا
نقيم كل الكائنات من سركنا	نقيم كل الكائنات من سركنا
ونافه بلا الاشياء ثم الحكمة	ونافه بلا الاشياء ثم الحكمة
دهانه بلا رهنه كيت نرجه	دهانه بلا رهنه كيت نرجه







تاجه اوله انکله بونک استبا صفت  
بر لقب و رسم انکله منوره اوله کیم  
مید اما آهده آرد اوله او من  
لطف هامن تابع لطف ماسینی انک  
بولد تقریر اوزو دقتی فقط بجه من  
کندینه او کیدارک بره کدینه موک موک  
اچده لوزه صفتیه میده اسکینه عهده بوند  
صده موله او و موهده بلبله همارط  
نام یایده کوسه اید فسانه عتق کیم  
بمضرب بر لریکا ایدک هامن سداوت  
به انی اچیم که بنجه ترکیه عید هامن

آفریده اول اهل دیر کیم انی بوسه انجه ربه  
منی اوله دیر ایدر اکا هب اهنهم  
نشانه او کدینه نشوه من هامل انک  
تا اید باقیه اولکله رسم اوله عظام  
ایچ انی صافیج با مزو ایلد ربه بار ایلد  
نیمه شید فرج ایدر بک ظلم اهر کارک تمام  
آل انی قحطانه شیده انجلار دیر لجه ایلد  
نعمه اول دانا شوقنده ایلد اعتنام  
ساکه اولان هتم ایلد بر بر اول روح صفا  
چونکه بر بر تغله غم بولغان بر دوا من  
اول بر ساحت کئی سوسه انکله شاه اهل  
روز کار ایدر اطاعت کدینه با امتنام  
زنه کانیبه صایله عید هسباری ناس  
کیم وفات ایتونه سکر ایلد اید فوت من  
نفسه فانه اغلا سوبه کیم عمرین فایز اید  
آل صده انده نوب و صعه سید روح کام

۱۵۳۷ — ایچیمه : شاه شید بواکده الانیج بر نوبه سید که بویا ایدر بر ایدر مصلحت  
ویر مدک لوزم کلدی . سولیه که :  
بغداد هاکم نجیای وزیر اوله فرما نامه ایدر و انهم و انکله فضائل جلیله بید تمام اوله وزیر  
ظاهره بقیه ناک عفو اوله ط فله بغدارک غبطه نبله با مالک ایدر کدیه موک هب  
مبارکک نشینا صلب اوله لایق رفاه کیمه طاهره حق مرتبه سولیه ایدر ایدر ایلد طالع  
مشاریه صده الانیج بر نوبه کیم نوبه یایرید نشرا نیشک . منی عضو اوله مت ایلد منی  
عضوینه صلب ایلد بولم بر نوبه مظهر اوله ایدر ( نیمه ایدر فم کلور ) ربه مجازنه عفو  
ایسته ایدر نوبه شود .

علو فی الحیاة و فی الممات  
کأن الناس مولک حیدر قاموا  
کأنک قائم فبهم خطیباً  
هدت یلک تخوهم اختفاء  
ولما فانه بطله الارضه عیدانه  
اصاروا الجور فبرک استغاضوا  
لمظلم فی القوس جیت ترعی  
دوقه مولک النیرانه لیل  
رکت مطبه من قبل زید  
دتلک قفیه فیما ناسی  
ولم اقبل جندک قنعا  
أسأت الی النوائ فاستغاثت  
دکت تجر من حرف الیالی  
دعیر و هورک الا صانه فیه  
دکت لعر سعد فلما  
خیل باطله لک فی قوار  
دوا فی فرت علی قیام  
ملوت الارضه من نظم القوافی  
لجذات امی المعجزات  
وفود تلک ایام الصلوات  
وکلام قیام الصلوات  
کد کرا الیهم بالبریات  
یفهم علات من بعد الممات  
عده الکفانه نوبه الصلیات  
کراس و حفاظ ثقات  
کدک کنت ایام الحیاة  
علا هافی السینه ایا ضیات  
تباعه عک تغییر العیة  
تلق من عناده المکرات  
فانت قتل مار النایات  
فصار مطالبه لک بالبریات  
اینا من عظیم السیات  
مضیت فقرقوا بالمخات  
بجفف بالبرموج الجایات  
بفرضک و الحقود البرایات  
دخت بر صفوف النایات







عزیز می خواند به فرموده اولاد حقیر تقدیر کنی فقیله اداره می میکنی بیلیم ایچیه برورده سنک  
اولونه مودتکونه ایضا به طایفه نوکر لر کربانه ایده ایدیه ایضا به پیر اولدم .  
نشر و تفسیر اقدارم مساعد اولدی بوی شانی منظور لرله دنیا و آخرت هر طرفه طور بر روم .  
هنگامه : اهدا کنه تو بدی قدری شدی با سافه قاتس ، میانه غیبه شایان اولوریم ، بی طایفه  
کی تقی ایوب فلقه او مودت بیلیم بر روم فلقه ، واریه کریم سنکله قدام بولوب شایان نکریم  
اقدارم ایچ طک کیمه قالدیم بوقه فقیله انکفا ایچ یک سایه جبه انجا ایلم .  
تربله یوده که : حق الله تعالی دعا بیلد رایت دیرید شایان ادا ایچیم . ذاتا وجود  
مبارکک بلوطله قالدیم . و رحمت . حیات و حیات اوله بقیه بزم کی عافیت رکعانه  
ایضا جبه دارت سنک . یومانیه

علیک خیرة الرحمہ تری  
برصاتی غوادی ساجات

فرموده سید ختم کلام ایلم .

۱۲۳۸ — بالا به فقه فقیله نشریه مودتکونه شایان و سب طاهره جبه معلوم  
ایچیه و فقه ایچیه به شایان ابوالحسن الانباری دعا فیه بیضا ایچیه که انور نور :

لم یحققوا بک عانا اذا حولت الی  
بأذنک تم استجمعوا نیما

وایقنوا انهم فی فعلهم غلطوا  
و انهم یحبوا ما سؤد علما

فاستجمعوا و واروا منک طرد علما  
به فقه دفعه الا فقیله واکرم

لست بلیت فلا یلیک ناک ولا  
تشی وکم هالک یشی ازا قدما  
تفاسم الناس همه الذکر فلیک کا  
ماله مالک بید الناس مقتسما

— مل طریقله زمره ه —

فقیله در بقیله مقابله ایده اعلم به طبیعت فقیله واکرم کلام احوال  
نشریه محاسنه افکار فیلد اولدیم ایچیه ، بولوبه فقیله اولاد تحفیه مودت  
توفیر اولدیم . و بوجود الحاقی مراد ایچیه کلامه عایه بیک ، حبش البشیر و انوار  
که هالک روسه مودت بولوبه بولوبه . بنام علیه : اطلع . شرف ایچ یک

کلام هایتله مودت نشریه ایچیه و بولوبه افکاره قیامده سادغه ایچیه .  
نشریه مودتکونه افکاره اولدیم و بولوبه شریفیت املال الالباب عارضا بر لوی سعادت شکیله  
ارینی ایچیه : شایان ترید مراد افکاره مال ایله ، علوه فقیله واکرم ، مجسم به برکت استیلا  
وضع ایچیه اولدیم . شایان ایچیه افکاره افکاره ایچیه ، بولوبه بولوبه افکاره ایچیه .  
غصه و فطاریه ترید شایان بولوبه اولدیم شایان و شرفی طوبی افکاره اولدیم بولوبه  
زاهد اولدیم . جیل هت اطلاق شایان اولدیم و فقه بیک و فقه ایچیه . صفا که شرف  
و سبب رکل کرم و فضیلت و فقه ایچیه .

مودتکونه ایچیه مودتکونه ایچیه کرم و فضیلت ادمان هت و هیلدی  
ضاطرت به انت انت الهیقه الهی شرف و شانی وارسته نیما به الالباب عارضا بر لوی  
نیکار . اولدیم صفا فیه و فقه ایچیه ، بنام علیه : ارفع الی رانی اسکیم کیم  
نامیه فاطره نامیه مستحب اولدیم ایچیه جسم فایزک اولدیم اولدیم ترید افکاره ایچیه ذکر  
حیلکله فیل کلیم . بولوبه ترید ایچیه .

— اوت ترید ایچیه ، بولوبه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه  
ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه  
ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه ایچیه

علیک سلام الله ما ذکر اسلم  
وذلك بید الناس اهل واد

۱۲۳۹ — ادمین : مشایخ شری عصبه ( علی به جهم ) ی لفرضه حبس ایله  
مانی مودتکونه ایچیه و فقه سوبدیک شو فقهه :

قالوا حبست فقلت لیس بفزاری  
حبس دای مودتکونه لا یفقه

او ما رأیت الیبت یالف غیل  
کرا واولیحه السباع تردد  
والیبه بولوبه السرا فتنلی  
ایامه وکانه متجدد

والفیت بخطوه الفهم فماریه  
الا در بقیه بولوبه ویرعه



والله في احوالها محبوبة  
 لا تخطي ان لم تترها الاثمة  
 والزعية لا يقيم كعوب  
 الاثاقاف وفرة توقد  
 غير اللبالي انما عود  
 والمال عارية فساد وبق  
 وكل مال معقب ورتبا  
 اجلي لك المكره عما تحم  
 لا يوسك مد تفرج كربة  
 ضطربك بالانما الاثمة  
 كم مد عيل قد تخطاه الردى  
 فجاوبات طيبه والموود  
 صرا فانه اليوم يتبعه غد  
 وبالمخلفة لا تطاولا به  
 انه لن يدر سوا اليك يا ظل  
 اعده نعمتي التي لا تحم  
 والشمس لو انظر محبوبة  
 عدهنا طريق طامنا الفرة  
 شردا وغنا عنهم فتكلموا  
 فينا وليس كتاب من بشرة  
 لو تجميع الخضر لديه مجلس  
 يوما لبانه له الطريقة الاثمة  
 والمجلس ما لم تفسه لرتبة  
 شفاء نعم المزل المتورد  
 بيت بحمد للكرم كرامة  
 نيزافيه ولا يزور ويحم

حل طريقه زهره هـ

هيه كه اصاب حياتي باره نماند اوله مجازاتنه ، انك فليدني القاي هسكه  
 مرهب خوف و هسكه الهه . فقط اصبى فقل ومقرته روا كوريني حاله  
 صفت اعدايه بر تو نشا . سطوت اوله شمر جلالتك كدوت ورتكه منظمي  
 غلظة وضع ايلسي قبيلته الهه ففته شانزده ابرك نقضه اينجيه باليكي  
 عتد و ساندريك الكتاب رفت وشاه ايلسه ففته ايه . بناء عليه :  
 هسي اولك ! ديزه ، هانكي فليم دارك اتحاد اولنا مشه ، جواني ديزه  
 ديوينه طويلاي مللي طبعه فزه ، دقود ياكه كه كليكن بايد ايجرك  
 اتيانه شرف وشاه ايه بومال فرقه فاله سرور و فته اوليغ اعلاه ايجم  
 — بابيه نشيه دهنه اوله هوانه ايجده ، مكات و طلوت جاصي اولنا  
 كنه فليلدني ايه شه ، دقا و غلظه برتر اوله ايلنا الهه ، اوتري  
 بغايه توشاه و شوكا بكا قوروه مبالاينر ، اداسه سباع الملائكة شايه  
 اولنا ديزه . كور و لميوس كه آبي و ميوه كي هيا سندر ، بر لفته نانه منظره  
 ارتكابه زيات ايجد ، بوروندي هزله طاقيره و فته يكمانه لك اوله موه كورلر

ايضا اسب هيجر و فته هيجر برتر ايجده تحت اشانه كورلر و ميوه فته هيجر ايلد كورلر  
 نشر ايلد ايجر .  
 — فرك سكه محامه دوجا اولي ، سبك رفته و طاخته فليل و فته ، فته :  
 له محامه عقبيه ايجلا و سركله اعتلا ايجرك از كونه ففته به به تام الهه  
 فليلت بيايه يزار اولنا ديزه بر تو هيايد برادره اولنا ايلر . هسوف و كوف و فته  
 رفت اولنا ديزه ! شمر و فرك فكه و سركف اولي ساندزده نقضه طاري الهه ؟  
 باليكي انظار ناسي انزه معطوف الهه فريا ايجلا بولاي ايجده هكسي كاي فته  
 و مزل ايله دجار ايجد ايجده فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 — داسطه شريعت د فاهم فته و ركن اوله سحاب بيله ، بهر سباب و موانع  
 فليلت ايفاي فته فته فته اوله ديزه و فته كور ايجده الهه ، فقط بركونه  
 كليكه انظار بيله ايله فته فته اولنا ديزه دجار و اول فته فته فته فته فته  
 ديزه لي بيله ، شمس لي برقر ، طنطنه لي ديزه ، ايله عورت ايجرك فته فته  
 د عظماني و سركف فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 — ايجده فته اوله ناه ، فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 هسي و فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 المصائب تجلو الاثر  
 كما تجلو النوا - النوا -

سره بر بار الهه

هزاره ديه نه ياك ، حال اهلينه يديجايه ايجم ، يا ايللي انشده  
 قيرد بربوب فزنده توقف و فته ايله فته و فته اوله فته فته فته فته  
 اعد فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 و اكر يارنه جلده يوشنر بولوب عيوه اعياء هيايلدني كورلر بر فته فته  
 — هوش فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 اساسا مستعار اوله مال و ديزه و الفته كي ديزه شيرينه . بناء عليه :  
 اتيانه فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 اولنا .  
 — هه هه ديزه فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 شيئا دهو فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 عاقبتى فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 — هه كالك بر زوالي دهو زوالك بر كالي اوله فته فته فته فته فته  
 اولنا فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته فته  
 انظار ايجده ايجده دوجا . ياي و الم اوله فته فته فته فته فته



== نی خسته را که در آنکه طویند فدی و ملک و مملو ده افانندی مستقیل عذر و توبه که است  
عاقبت یکباره حیات بولیدم گندیدنی تروی ایضا ایام عیانند که کلاه ایضا و قایل بود  
== آینه صفا دگر نه نیال هب

نکونه طوعه و نه مشیته نه امر و نه نهي  
فخواستہ فرمايد انتظار ايده جبر و تحمل اينک و مقام خلافتيه حواء اوليه اداره مطاوعه  
ايده تحمل اينک شعرا انسانيه و نه . انچه انواع کاروبار است ايده اخراج مرآت  
ايده از اينک کار و نه و اعلاي خلافت اوليه ايده مضيه و نه و نه در نذر اشعار  
اينک دفع مقتضای راي مخالفه .

شش علقان ، حبيب و اضحیاء ، انجم کیه ، کواکب دوشه و راسک ستاره غرقا  
درینچه ، اعلا به بقاره انواع افک و انفراد ، شمس اقبال اقطابه  
که صورت اقتضا ایست عاقبه الامر کوزره دور و نظره محمد انبیر

بویا سرور که کفایتی بداند و اخرازه مقابل او یک کتب اولیای ائمه  
عجاییه شایسته است و در تفسیر او ای مضامین بسیار عالی که جمع حضا (۱۹۸۰)  
نسخه عاجیه گفت دعا او نیست، قسم اید مستقیم، نماینده ظاهر و نماینده باطن  
مفیده باه اهل حق ... صفاتی بودی مقصوده التفات اولیای عجب اید مجانیتم  
امروزه چو روی.

صحنه که شاعری در آن است، تولد اید، موجب جفا و عداوت، اغیار ظاهره  
 است، منظور از حدیثی که آثار همیشه ظهور اید، بافتن طرف و مرز، بار علی،  
 بوی اید، قوت و غیرت، توفیق از انظار، راه، محل از کل بر مقام انتقاد،  
 محیی ~~از~~ اید،

دانشایانه ادب منظمه اضماع الفهرست و کنونی گیسوی نیایه اتمه کاری مال نیایه  
قصه ایندیکه دفعه اولیای بالکسی مدوح الودر قنداره:

بوالدی صوفی نجات فرستید و اما  
فصل مدونه فلک قلب اینست محمود

۱۳۴۰ — در ردّ نجس : ساعدی ( ارجانی ) نه شعله هفتی کی مشهور  
تعبیر است اولی و ثانی که در آن با طوفان احوال ایستاده و مولا شمشاد ایدر لری و افراشته  
نشان کسک ایچیه قدیم و صواب استقامت ایدر ایدر تعبیر بود و او نیز به ایستاده است  
ناله در زمین افکار ایستاده بر بختی اهل دنیا و در آن حل طریقه اولی و ثانی و در آن  
ناله با سر و لب که در آن

كلوة الليل من اقبلت ظلم  
دا طلع قلبها للناس من غير

وهبة بشاة الرحم هامة  
قاة ظلماء ما تنقل يا كراما  
مضومة المية تنقل ليلها  
لا غرابه تبعد من محاسننا  
نجم راي الارصاد الى انه يتوفا  
بنه كنجم الهوى في اثر عصرية

كان في قبة قد سال شاعرا  
ادبرة فقلت للشئ مائة  
وصيفة لت من قافيا وطرا  
غراء زهاء ما تنطق فالية

فروجه وهما يزهاها تجليا  
نكلما هجيت قامت سخا كبرا  
ارادته لم تكسر تاجا تجليا  
تفحق طرا وطرا و تظلم

دینا عبات اہم نظروا  
عقبتا خوف واسہ دہی تجریا



— طریقتہ زمیں —

مهاجرت كتاب الیه امره لباله ابیه اریا و فخر الله

وَأَنَا قَتَيْتُ لَهَا بَعْضَ مَالِ

يا رب فلتك شجرة في المظلي

نظم سیه و جودنی یاز اید کلر شمع ( قلبه فی سانه ) مشقه ماحیه اولیه حقا نقیه  
اول قلعه ، اخیره آتش حایه کنه سیه بیه محقق بولنیف ظلمت یلین کشف و  
انظر ایله بر دسطه هدایت ، داوطلام هولناکه محقق اولیه اسله مدح بی فایده  
دایره ایچیه کله خنده کز ابد جالیش بر بایره حقیقه .

— هکیمیه و پایه مقادیر اینه بوازه حقیقت ، ما هست سوار اینه اعراسه نفسی  
— فدا اینه که اصحابه نور هدایت به نفوس و معارف اینه کیمی محاطه

آتشك ادله خبره نقاب اربعه مرصه هر نيزه الهه بر صبا بكنار -  
ظنه نقاب و قله ابره سطره

شمرنی کنده باشی و در هر سه صولت و در هر سه واسطه و در هر سه رفعت فقط تفرقه اند که  
چون کسی او ایستد و اما گفته اند که اولی عاشق و محب و در هر سه صولت و در هر سه واسطه و در هر سه رفعت  
پایان و در هر سه صولت و در هر سه واسطه و در هر سه رفعت و در هر سه صولت و در هر سه واسطه و در هر سه رفعت  
و در هر سه صولت و در هر سه واسطه و در هر سه رفعت و در هر سه صولت و در هر سه واسطه و در هر سه رفعت

حقيله تقوا الله - حاضر اولين دفتر وجه تا بنا كنده معالي اولاد معالي لطيفه  
اموال غير تقوا الله - حاضر اولين دفتر توجه تا بنا كنده معالي اولاد معالي لطيفه

— زینتی آسانه و اهل ارفه مطا دعتی ساره کی جولا نه  
بر یوزنه کنه بر سپاره .

عفت ارده فوساه نجم ناستار کده کاهنی غیبه انوار ایلدکی کی  
شعره اطرافن ضیاء ابدی کده عفت ایلدکی کی

— فراكله كينيك بوزني آغوز بو كوكب سعادت ، نشانه امانت اهره  
بوغلاف ، اسب سياهك تزييه نيت و لطافتی مرصع اوله يكي اسفه  
الهم بر غره در .

غمره کل غمره ؛ لغوه مهر غمره غمره ۵۰۰ او شامه قادیله بربره  
لفظ چکه مرار و غیره کلمات است مرار موم ره کوفته قادیله  
احتمال است فقط افتاب عالمات نیز افتاب غمره افتاب است این  
لوغته است این است نور بریم افتاب است

انجمنه کنه سنی منوره ایچ حاکم ، دهنه رونه ویره حاکم ، دهنه حاکم ایله باشی  
ترتیبیه ایله لیک حاله ، کنه سینه برشی ، استغاده اولنه میانه حاکم کنه ، نازک و مستقیم  
اولدینده ، برتوره حاکم منوره الیه کام المده ایچره اول باول نورانی بر قطاس ایله باشی  
نوریه و ترتیبیه اتمک لایقده .

نیاز سیمه اوزانیه قیلله در حال کسب ملک ، و زینتنه خلل کلامت ایمونه اوآنه  
دونه تمک مقارن اولدیفینه خیمه ملک بر طاقنی المیز طرازه و مقاصد اولدیفینه ماک

— قد بالاسی خیالی انشیه نخله ، رخ زینا سید اقتطاف افشیه با کلاه بزرگ . انشیه  
 زلفک او بره بود و صبر است ، دست مقتطفه ابروهای انشیه انشیه ابروهای  
 صفا انشیه چکنه ، ظاهره صاله و یکدیگر بوده ایست که ای او زینت او زینت الهی  
 او زینت حاشیه ، در هانبار نقب ایستای و غلامه ای مقابل ایست برورد  
 شعله و در .  
 — نوکله ایست

— بوی کلاه بر رانها رموده مستقره ، و انقاس مشتبه بیه مخمره بر طالع لاله  
 — گویا که رفیق نیکو ایست بر صاحبش ، و رانها انقاس آتشکده نقش ایوب  
 بر طاقه بنام ، بر طاقه افلاک و اکوایا و جود اولیای ساسه هاشمه ( عا ) که  
 رفیق ادویه بالیه و در و صاحب الدنم و جود کوزه با شکر مله میرانجه و انسه  
 صند با قفقه غنم و رفیق انیم ( خور ) ایست بوی

اندر کجای است؟ اندر کجای است؟ اندر کجای است؟

طبیقتہ رہ اندر یک : ہندو جو سید نیک عنہ نقدر بنی انشلہ  
افنا اہلک سب جاوانی اولدنی کی موم رہ کئے کئے اعلیٰ اہلک  
صایت ابی بہرہم اعتراض اولد نقی سواندہ .

— بو فضائل ابد البر اودنه خف اودنه لطيفه كه : نسيم ضيفك بول  
بر تفضله و بر بركت سلام بر تفضله مقابله ابر هم بر كره سحره و فدا عليه سب حيات  
اودنه شريك ان بولك بر التفاني كه بسندك موصوفه معاني اهد  
— موصفا لاهم ظلاله فاضله

قصه خوانست ایست بریار وفا دارم

سؤدد که اساس طبایعه ادویه مخالف جنبه طبیفه و نیز یکی اختلاف  
دارد بویایه ادویه موافق نم الهوری

— صفا که به قاضی افشار ابدی بگویم ناری، او کیمی فراخ نفسه الطیاری است. به خیانت  
شسته که کونیا شد به من موافق است. او ابداً شاعری نداشت و به طور صوفی افکار.

is







۱۶۵۴ — از انرا هم عقل شد دیوانه کی حاصل مرا بعد از بد دیوانه خواند بینی اگر عاقل مرا  
 ت — از انرا هم عقل اید دیوانه اولم چونکه به بعد از بد دیوانه صای عاقل کور و کور بینی  
 ۱۶۵۵ — نیست از دست نفیسی مردم هشیار فواید آسایید باشد دیر پیار  
 ت — مردم هشیار بودند جز از دست نفیسی فواید آسایید اهوری دیر پیار ده  
 ۱۶۵۶ — بر نوا خیزای دشمنی تکیه کرده اید به نیست  
 ت — بای بوسی سیل از پیا افکنده دیوانه  
 ت — تو افزع ایست دشمنه اکا قاعده ها قاعده  
 بیتار دیوانه نیل پانی اولیک اید سیل  
 ۱۶۵۷ — از غرک خود فقیر تناله میو غنا اواز نیست رفقه پای بر رفته  
 ت — اغیار و سه بکله فر جانم و بر رفته بر فقر  
 چونکه هیجان یار رفته کز منته بر صدا  
 ۱۶۵۸ — هر سری دارد ویدر باره سوزای دیگر  
 ت — هر کسی بند آسایید دیگر و ستار  
 ت — اشوبرم هر سرت بر بخت سوزای اهور  
 هر کسی آسایید دیگر صا در ستار بینی  
 ۱۶۵۹ — سحر بر کف تو بر لب دل یار شوقه کناه  
 ت — معصیت خنده می باید ز استغفار  
 سحر آله تو بر لبه دل طولو شوقه کناه  
 خنده ایدر با استغفار لایحه معصیت  
 ۱۶۶۰ — شکوفه با تم هرگز نکرد جمع در یکجا  
 ت — محالست انکه با هم نفعت و در نه شود پیدا  
 ت — هم صبیح هم صبح بر داله کور و خنده سی رکل  
 هم کلوبه نفعت کشتی به هم تو بنوید و سید محال  
 ۱۶۶۱ — کور و سه انبال دارد نفرت از بارها  
 ت — یک در فطره باز رفقه بر رفته و ثابرا  
 نفرت از بار الب کور و سه انبال اهور  
 صیقل و ثابره قنار در خنده آیدم کنده کری

۱۶۶۲ — بقدر می یابد هر کس از نفقه اید  
 ت — اگر ظرافت تو کم کرد گناهی نیست در بار  
 ت — بر لود نفقه از لود هر کسی میی قند  
 و لیک قابل میو استرین گناهی و اید و بار  
 ۱۶۶۳ — سنگیدرت انکه بظاهر مد نیست  
 ت — نه ناله درود نه پند نه پند نه پند  
 ت — ظاهر مدیم اوزنک کوکل اولود طاسه  
 با نه پند در دونه اوزنک دانه نعل سخت  
 ۱۶۶۴ — باشد نیک باطله در پی آسایید ظاهر  
 ت — بنقاسه احتیاج نیست دیوانه کلستان  
 ت — نیک باطله ایست ظاهر که ایست  
 احتیاجی و اید نقاسه کفنه سور نیک  
 ۱۶۶۵ — در جاده از ایست نبود بزرگانرا کریز  
 ت — سنگیری از غصه بهتر باشد پیرا  
 ت — استقامت بزرگان جاده بود کریز  
 میرا بوی اوطان عفو ده غری بر خوسه و شکر  
 ۱۶۶۶ — جاهل بخوشی مکر از عیب بر آید  
 ت — هر بسته لب نیست روا بوی رهزرا  
 مکر عینیه ایدر سکونی بوی اول جا اهل  
 که بوی قم ایدر لب بسته لکته بنفقه پود طاه  
 ۱۶۶۷ — نفی نیست اهل سخا بر کشته بخارا  
 ت — که هرگز بر نماند کاسه کور ابرار  
 ت — طالعی بر کشته یا اهل سخا به پود نفی  
 تر نشه بر کاسه یی دریا نعل لبریز اید



۱۶۶۷ - هم از کمال بود کسرت در اهل هنر

ت - کرائی نمره شکست شایع مرا  
قرار اهل هنرک شایسته کسرت کمال

۱۶۶۸ - در نور و آسایش است از حکمت روای  
بیشک یوقلف باجه تجربہ بنمره دالم

ت - کانیچه زهره ماست نه آتشی هزله از آن آب  
درگزنده فروخته ثبت اولمته ایکی ملکیت

۱۶۶۹ - سر بر هیشم شود هوکه ز خود یوسه هیشم  
اوشه که ز قمر اولمده آن اکل انیمه آتشی آب

ت - کور و آسایش تنای بهیون در قلاب  
کندینه قیایه کوز کوز اهل سرتای

۱۶۷۰ - اهل دنیا ز غفلت زده می بیند اشکم  
وقت خوابیده کورک منی بومر و کنگنه

ت - غفلت اهل دنیا در بر می صادم که هبه  
فقه داتم مردکان زده می بیند بخواب

۱۶۷۱ - در طبع رو شایه رفقه استی غامد  
مردکان طایر کور خوابیده ناشم غلبه

ت - طبع بایک صدمه قاطی بهیون طوفانی  
انصاف اگر طلبه کنی از دشمنانه طلب

۱۶۷۲ - انصاف از مالک ار دارد بطفه از زده  
شده انصاف از بهر بر یک قلب اعدا و آو

ت - قاطع بر زده بی لطفه برده انصاف  
هیچ نقصانی بنا شد بر کله انصاف

۱۶۷۳ - استی بهیون رضای خدایت کسی ندیدم که کم شود از زده است  
شانه نقصانه ابره صانم ادکب ابر کمال

ت - استقامت صدمه نعلانی رفقا سید صلبه اید  
کودم به طوفانی یوله گیسنه غلبه اولمده

۱۶۷۴ - انصاف به غرض سرشته نسیم ماست

ت - صدمه ما فواهی بروم از دام باید دانه ریخت  
انصاف به غرض سرشته نسیم ماست

۱۶۷۵ - صدمه ایچیه سه بیری بروم دام دانه ریخت  
صدمه که کز تو بیری در دل کسی جانکند

ت - کمالک بر اینمونه باجه کیمنه کو کلفه کیم  
های دایره شور نیک نشانه باقیست

۱۶۷۶ - بزرگی اشرف نیکه ترانه صلب فوا طریقت  
النظام بیری دایره غایر باقی نشانه

ت - بیوکلمیچیه کوکل المقمه اعلا بر شرف بود کیم  
که بقا طبعی اگر طالب بنا شد آهده خامت

۱۶۷۷ - اولمده بر فام دیر جلیه انیمه انیمه فضا طبعی  
باعثه افزونی قسده نمی باشد صدمه

ت - آمد و رفت نفسی در قلاب و بیایه یکیت  
باعثه افزونی قسده اهلر همانه صدمه

۱۶۷۸ - استخوانه سرکه بر زنده بکوره شایه در است  
قصاب و بیایه بر آمد و رفت نفسی

ت - استخوانه سرکه دنا یله مقبره صفا  
قصد دارد بر کسی کور عوفی در سراسر است

۱۶۷۹ - قصبه اید انده کیم سرزن داره غور  
ظهور قسیم بزرگانه نهی ز رخت نیت

ت - غلبه جویف کرده نشانه بارانست  
بزرگانک غصبه اظهار رهشده رکل خالی

۱۶۸۰ - غلبه جویف کرده باجه باغچه نشانه  
آنجا که مراد شده نیت مراد

ت - الم اول جابه اید که غرضم بومه آید  
و آنجا که مراد شده مراد شده رهش نیت

غرضم زه ایس اید الم اول جابه



۱۴۸۱ - آه اگر منی خوری هر طایفه میده شایه  
 ت - آه نه نام معلوم گردد در جبهه که شایه کسیت  
 اوله نام معلوم شود که اوله میده  
 ۱۴۸۲ - در خانه ای که بود مرد و مادر بیهوش  
 ت - که نه شمشیر فایده بود و خورده و مرد و مادر  
 طینت بره میده و منی و اوله از نو به اوله  
 ۱۴۸۳ - هر عصا که از درها کرد  
 ت - اوله میده و در درها کرد  
 ۱۴۸۴ - تا به اقباله و در اقباله اقباله میده  
 ت - تا به اقباله و در اقباله اقباله میده  
 ۱۴۸۵ - هر شکافه فایده دهنیت  
 ت - هر شکافه فایده دهنیت  
 ۱۴۸۶ - مده از یکا نکانه هرگز نتالم  
 ت - مده از یکا نکانه هرگز نتالم  
 ۱۴۸۷ - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ت - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ۱۴۸۸ - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ت - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ۱۴۸۹ - اگر بر سر موتی که در دره میده  
 ت - اگر بر سر موتی که در دره میده  
 ۱۴۹۰ - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ت - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته

۱۴۹۱ - بزرگ اوست که بر خاک که هر چه شایه  
 ت - بزرگ اوست که بر خاک که هر چه شایه  
 ۱۴۹۲ - در خانه ای که بود مرد و مادر بیهوش  
 ت - در خانه ای که بود مرد و مادر بیهوش  
 ۱۴۹۳ - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ت - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ۱۴۹۴ - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ت - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ۱۴۹۵ - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ت - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ۱۴۹۶ - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ت - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ۱۴۹۷ - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ت - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ۱۴۹۸ - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ت - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ۱۴۹۹ - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ت - هر که درم ساختم هرگاه کسیرم سوخته  
 ۱۵۰۰ - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر  
 ت - هر که عیب دیگران بیهوش نو آورد و شمر



۱۵۰۱ - دشمن بدست نماند و توبه کرد و توبه شایع امری چه دانند که نفس فواید شده  
ت - مکر او طاعت یا سیرت دشمن و فواید ابد است

فوسه نه بیوسه فوسه نه دانند که الله مولد نفس  
۱۵۰۲ - مکر غصه شکایت که در طلب بر ارضی رسد آنکه رختی شکایت  
ت - غصه ده اینده شکایت که طلب از غصه ده شکایت رختی شکایت تا نل اولان را غصه  
۱۵۰۳ - چندی بر خاک اگر نیند مردم آبرو ها

بقدر یک چشم قاتل در دنیا نمی ماند  
ت - بود و نه اگر هر کسی دو کس آبرو خاله  
بواسطه او شده قاتل بر تپه لک قوی طوایف  
۱۵۰۴ - صاحب نظر آنست که مردم مردم چشم

بر حله نظر دارد و خود سپهر بخور  
ت - اکا صاحب نظر دیگر که دین مردمی است  
نظر اید بنویس استیا به خود سپهر اولان او

۱۵۰۵ - در فراوانی که پر بیم از انبای ده رفیق در دنیا شده است سر سینه  
ت - ای بیم انبای ده در کانه رفیق در دنیا شده است سر سینه  
۱۵۰۶ - با صاف ده مجاری با فوسه دشمن است هر گوشت باینه خنجر بخور  
ت - صاف ده او غرا شده و تنگ اید کننده

هنگام مرآت یک خنجر حکم افروخته نشسته  
۱۵۰۷ - نخته اندیشه که دانگاه کفا که نام حکم بود بی اهل دیار  
ت - دوشود اولی مولد اید سه کفا که نام حکم الله بی اهل اولان دیار  
۱۵۰۸ - تا استغای کویله سرم از غیبت نمی افتد

چه فواید شد اگر از چشم ناکی غایب باشد کسی  
ت - حرم دوشیز فیه الما فله کورانی  
فوا الله به چشم ناکی که کشتی پروانه در  
۱۵۰۹ - در چشم کفاه کسی بود و دهی روی

با فله همای به که مدله بکنه کسی  
ت - بود و بر لب سیکه لایه بیکه  
کشی اسفله بر ساره مدله استوره  
۱۵۱۰ - هوبه آب فردی نبرد مکنه بیند شوسه آید ز فردی نبرد و فواید  
ت - هوبه آتانه دیم بود شوسه دایم کندی در دوشه آتانه فواید

حکایت صائب

ت - در بیم حسد به سبک است همه در بای و کلر فای است  
نسیم هیچ الله مجبور و اجبیه بر نیسته  
هر چه حاکم در بنای اجبیه بر بار  
تغنی کوسه مجبور و کلر فواید  
شکر کام دل حکایت زهر مار  
مجرور چشم محنت دین و کوه  
همه بای و کلر فواید بر خار



ه  
حکایه صائب

حبابه جاوره غولک بصورتی قضاغت رو  
که دارد یاد هر موری درایه واری سلیمان  
ترجمه  
حبابه جاوران واری قضاغت رشتن کین کور  
او درایه اردو هر موراضف بر سلیمان

ه  
بیابانه قضاغت وستی دارد که هر موری  
نمیاند که از ملک سلیمان چشم نقشه را  
ترجمه  
بیابانه قضاغت اولم و احد که اول جوره  
اولاده هر مورک جغت سلیمان ملک باده دره

ه

میکنه خاک بیابانه عدم را نوینا  
هر که صائب دیده باشد عالم اجداد را  
ترجمه  
عالم اجدادی خوسه نورمه اردو هر مورک  
نوبتا ایدر بیابانه عدم طهرانی

ه  
دشمنه خو غور را کونه با صانه ساز دست  
بهری زنجیری به از سیری باشد سیر را  
ترجمه  
دشمنه خو غور الیه احسانه کوتاه فنی  
چونکه طوفانه کوزل زنجیر اولم سیر جوده

کشی اسفله بر ساره مدله استونه

۱۵۱۰ - هر چه آب فرو می برد مکتب میست شوسه آید ز فرد برده بر دوزخ هولیه  
ت - چو یی آواز دیدم چو بوز شومکت واکیم کندی در دهنه آینه اشوبه اتمانور

مجرده چشم محنت دیده کوهر  
چشمه یایه ککله بر خا



نکوه ده لقمه به ابر سیاه  
اگر میوه صدف پاک زی دهان را  
نخیر

صدف اسادهای باغ اورده به اینها  
صافا رحمت بکار کرده به اینها

هشم در صغای باز که بر اجند  
درینه از خوانده بود به تر خط انداز  
نخیر  
آب کوز باغ صغای سه شقه آب و در  
خط انداز فرایند ده خوانده بگوید که

نقد نقاش کرامی رفت اغصه بیاد  
راهنده از غولیه با سته کار باغ غقه را  
نخیر

نقد نقاش کرامی بی آلود غفنا بد  
کاروانه غقه به راهنده بخند به

کوسه کرداری در اینه بوشنرا غغی  
هکته با صغای به تبقه غغی ترا  
نخیر  
تولد غلک و از این بوی که شرف بکار  
راهنده دلبدم ایله به تبقه غغی

کشی اسفله بر ساره مد استونه  
۱۵۰ - میوه آب فرو می برد مکنه میت شوشه آید ز فرد برده بر دوز غولیه  
ت - میوه آمانه دیم سو بوز شومکته و اینم کندی بر دوز به آینه انبوه ادا نور

مجرده هشم محنت دیم به کوه  
میوه بای به کلمه به بر خا



کام دل خفته گرفته از غلام بر روی گشت  
آنسه آورده بریده از شک کار آهنگ

چهارم

کام دل آرزو خفته از کیم بر روی گشت  
طمانه مفراتش از غلام آهنگ

۱۰

راه بسیار است مرد را بقدر دل  
راه نزدیکه دل مردم بدست آورده

چهارم

قره صفت وصلیه بول صوفیه از شاه قوط  
از یقین قلب نای الهه استقلده در

ز تابد دل بیدار چشم تر شور دنیا  
که ماه از نور غور بند طبعه از شور دنیا

چهارم

کوکب بیدار اولد به چشم تر دنیا اولور دنیا  
مراک بیلان مد غورده اولور دایم

۱۲

اگر از دنیا جانده مرهم دلا نگروری  
بخانه از غور نسل دار باری اهل عالم

چهارم

دست احاطه مرهم سو بوردن دل و دله  
باری صوفیه الایه شاه عالم

چو می آمانه دیدم سو برون شوکت دارکم  
کندی در دهنه الخه انصوبه ادا نوز

بر روی چشم گشت در به در لوله  
چشمه یابی در کمره بر خا



صاحب نصیبی است ز صاحب بدی  
تا صلح نمک است صد غیا - جت  
خجری

اهل دل در ده کا صاحب نصیبی بود  
صاحب اول و آخر من سبب غنی این غیا -

منیاد عدل من به یکسو نمی کند  
ایجا غیا - شک بگوهر بر است  
خجری

ترا روی عدالت بریده من ابراهیم  
پایه در غیا - شک و گوهر دانانده

بر سطره غایب ز توهر ابر خویسته  
هر کجائی که کرد ناقص غیا - جت  
خجری

ناقص آدم غیا - به یوسف و یاقوت  
گوهر منیا فروز به سره جادیه در

خی موی شوم مرد دها به پیورده کویان  
نمی بایم چو کوه از هر صدی ناله خود را  
خجری

عجب کویه فعال افروز در دم مدخلی  
چیل اسامی هر سه قاصد ویرم

ت - چو یی آواز دیم سو برون شوکت واکم  
شوم آید ز فروز به بر دوزخ خویسته  
کندی رود به آفتاب انوار

بر سطره غایب ز توهر ابر خویسته  
هر کجائی که کرد ناقص غیا - جت  
خجری



سر خود گیر نه درگاه بهشت ای غافل  
که در اهل کرم خست به راه خجسته

تجرب

در درگاه خفته چنگی کف طوری غافل  
که نه بانه رکن اهل کرم کاش نه می خجسته

عجز آنجا که کف قدره خود را ظاهر  
نه در کار می خورست به راه خجسته

تجرب

عجز اول دیده کم به که کوه سر قدره خود را ظاهر  
نه در کار می خورست به راه خجسته

میان زمانه ویند حیف در نیکو  
مکه ظاهر به راه به راه خجسته

تجرب

نه خجسته به راه به راه خجسته  
کوه سر به راه به راه خجسته

سیخو نه به نظر کوه سر به راه خجسته  
مویه به قدره به راه به راه خجسته

تجرب

کوه سر به راه به راه خجسته  
به قدره به راه به راه خجسته

تجرب - مویه آواز دیم مویه شوکت و دیم  
کوه سر به راه به راه خجسته

تجرب - مویه آواز دیم مویه شوکت و دیم  
کوه سر به راه به راه خجسته



یهربی نیست از عهد طبع هر دو  
خامه رانست روانه نیست مبطر فاج

تجرب

صده مطبوعه کوزل یهربی بوز هر دو  
است و بر خامه خط بوفه خرابی مطر

با تملق شود جوهر مردی خنجر  
دست اگر تیغ بود سینه سپر صاب

تجرب

خنجر اولر جوهر مردی تملق حفظ  
تیغ اولور ال اگر کوسه سپر خنجر

خانه هر که با انداره بود جوهر زبور  
هره ایام جهانیه محلاوه کند و

تجرب

کلیک که خانه یهربی لفظ سید بقیه آنا  
محلاوه کند بر دایم الی ایام دما

دل به کس جوهر مدیم نه مصفا مشور  
سک با آنکه جوهری کس منیا مشور

تجرب

دشمنه قایم مدیم دل به کس مصفا  
است قایم مدیم کس به کس مصفا اولور

ت - جوهری آمانه دیم جوهر شوکت و دایم  
شومنه آید ز فو برده بر دین فو لیه  
کندی بر دین شوکت و دایم  
الخط السویه ادا فو

برو به کس دین و فو  
جوهری آمانه دیم جوهر شوکت و دایم



زود میکرد بدندان نداشت دست  
هر که حرف ناکوایان را نمی کرد بگویم

تجرب

او کم الحان سوزد کوه فواید ناکوایان  
نشدت بر سر آلهیه به جویه خاکی

غفلت صیاد از تخریب عید است  
وای بر صید که غافل گردد از جادوگر

تجرب

غفلت آینه اولی در عین عید غفلت  
وای اوجیه که در جادوگر غافل گردد

نیت بادیه ظاهر دل روشه مخاج  
نور خانه آینه بر دونه مخاج

تجرب

کوهی روشه آینه ظاهر و حقیقت  
که دوی تو آینه خانه آینه روزنه

با آله متواله اندول را زید و بر کرد  
در راه کسور که خاک به محراب و باستانه

تجرب

روزه خاک به محراب و باستانه بر  
آه ایله اندول که او است ایله قباله

ت - چو ی آمان دیم سو بون شوکت واکم  
شومد آید ز فزودیه بر دونه خویسه  
کندی رود سنه الحافه السویه اتمانور

برویم بسم الله الرحمن الرحیم  
چشمه یابی و کلمه بر خا



کار دنیا که وانه بشه عفا کند  
تا بمقا بری دانه دنیا کند

ترجمه

کار دنیا به چایسه انبیه عفا به است  
ایرینه عفا به حکم دانه دنیا بدال

۵۰

بدر سو چشم ناله نظاره که  
هر صبحم در این سحر در خویله

ترجمه

او یانه هر صبحم چشم ناله نظاره که  
یوزن کور باجه نه دانه این سحر در خویله

فردا چونه بره زانسه خزانه کند کند  
ایرینه هر که کند دانه دانه خویله

ترجمه

بگو که هر کس بریه کند دانه دانه خویله  
یا به سختی که انسه این سحر کند

۵۲

دست از پرورسه شاف امل کونه دار  
کامیه ناله سینه باشد که دل باره

ترجمه

امل سانه لکله بر دنیا به الیم نیرا  
ناله باره اول فصل سنا عفا دانه

ن - چوین آمانه دیم سو بون شوکت و اینم  
کتری در دانه انچه انچه امانه

برو به چشم دانه دانه  
چشمه یانه دانه دانه



از فریب صبح دولت ای هوای عاقی مباد  
خفته سیدان لطف اسما عاقی مباد

غیر

فریب صبح دولتند هوشم اوله عاقی  
فلک کوسه آبی خفته سید اوله عاقی

کر بگوهر رسد اسنک شکس سر است  
وای باند شکس رسد از هم کوه سر

غیر

کوه سره سینه فریاده کوه سره  
وای اکابم کوه سره کوه سره

تیره خنک لایم طبع جفا فاده است  
بای خود را جوده توانه داشته رگه خنک

غیر

تیره خنک لایم طبع جفا فاده است  
قابل اولم کنی بایه لبت رگه خنک

جوده صدف در حلقه دریا دلاوه غلو سره باده  
باد لهاره کوه خنک نه بای تاسر کوسه باده

غیر

صفت دریا دلاوه جوده صدف غلو سره  
کوه خنک نه رگه قاسر باده کوسه باده

چو یی آمانه دیم صو بون شوکت واکم  
شسته آید ز فرود بر دره خولیه

چو یی آمانه دیم صو بون شوکت واکم  
شسته آید ز فرود بر دره خولیه



تا سازی رات در دل حرفت بر لب میار  
بیر تا برود ز رفت است از کماله در بند

خبر

استغاث بر لب خنده سوز آه  
هیچ خبر اوه صافه باید نه تقاضا بپوش

میانه طعن خبری می شود کوبا  
زبان حق بدین می شود غلغله

خبر

نقص نه بد که کوبا اولور همه اظهار  
زبان حق در سخن اولور نه بد که خنجر

در و خانه خود هر که شهنشاهیت  
قدم برود من از حد خویش نه بکشد

خبر

هر که کند او نه که نیک سلطانیه  
کندی حد نه او نه بجا باید سلطان اول

میکنند هر که در کمال کمال  
ایز نه ترسیده به زبان حق بپوش

خبر

انجمن بر این که هر که در کمال  
رشته خبر به زبان کمر نه ترس عظمی

ن - یوی آمان دیدم بوی شوکت و درکم  
کندی در درونش الحظ انوید امان نور

برویم به کمال کمال  
همه بایه کمال به بر خا



در سبکفروزی که در آفرینش کند  
در قیامت از کربانان برآید

فهرست

بوییده که در آفرینش آید بوییده  
او بوییده که بماند بوییده

در آفرینش که بماند بوییده  
خدا را بوییده که بماند بوییده

فهرست

طرح کلاه خورشید و کلاه دیگران  
که اولی عجب چنان را بوییده

عجب که در آفرینش که بماند  
شاه مردی را لب خندان

ترجمه

نصف دلت عجب که در آفرینش که بماند  
مرد را شاه را لب خندان

در محیط آفرینش از طرف کزبیا  
نیخ اگر بار بفرقت از همه کوهستان

ترجمه

محیط آفرینش که بماند بوییده  
با خاست رفته او را سه انگشت که در صاف

تغییر قطع شده بوییده  
تغییر به لوح چه تغیر بماند

ترجمه

شسته بوییده که بماند بوییده  
ایستاد تغیر ساره لوح اولی بوییده



۴۶  
 نیکو نیکو و بر رخسار کار نوبست  
 چو چشم این در صفت زشت چو باد

ز جبهه  
 همه و فتح و همه نیکو ملک کار رک  
 هر و زشت قبل نظر این و سه چو نه حال

۴۷  
 لا غافق و کره در هر یک که صبا  
 سر به نکه این که هفتای فوسه  
 ز جبهه  
 سینه و غفلت دل بوج این و صبا  
 نکه و سینه رو و گویا که او یار

۴۸  
 همه نیکو سخن در لب هر یک که هست  
 فریاد که کوسه نو کرانست در به باغ  
 ز جبهه  
 هر کله که هر لب بگفت بوز لوله سوز  
 زکی و در ضفا نکه کوشه کزانه بویا

روی به نقیصه که در ماه هویه کرد تمام  
 هویه شود بر لب جافت از خوار این به که

ز جبهه  
 هویه روی نقیصه تمام اوله  
 خد صله طواری فکر بد ضایع دهال

۵۰  
 گزندی و زشتی هویه صفایه بر سیم و ز  
 سیم نایه اشک بر ضایع بود ز قضا

ز جبهه  
 نعلت سیم و زشتی قابل و طایفه کرم  
 سیم نایه اشک ضایع مخزنه صلیح

۵۱  
 دست بر دار از غنا اختیار خود چو بوی  
 انگه از در بای رهند در اهان جبهه

ز جبهه  
 غنا اختیار کرد الله ملک و الله اسباب  
 رویه و اورم که یک شود در بای رهند در اهان

چو یی آواز دیم و بوی شوکت و دایم  
 کندی و در دشت الحظ انبوه اتمانور

شکر کام دل تحکیم زهر مار  
 مجرب چشم محبت دیم و کوه  
 همه یای و کله و جبهه



۵۴  
هو سرودید با برك ارضيه شوقان  
مگر جیره توانی رسد غنیمت که

ترجمه  
اوله قانع میوه سرنگه سکود سروی کی  
میوه داره اوله قلعه قبل جی اید غنیمت

۵۵  
کرندی میوه انگلیز میوه سرودید  
غیرنی که سایه بای بنظر بر زمین

ترجمه  
میوه ای سرودی سکودا سا سنگ میوه که اگر  
بای کل اندکی سه بوز میه سایه صاف

۵۶  
کرانه کرده مروتا نیل بار ناتوانا را  
نمی بایه زیجا کرانه احوال بر سیم

ترجمه  
دکل کار مروتا ناتوانه بایه اغلاش  
انگلیز میوه اغلاش بایه میوه میوه میوه میوه

ن - چوین آمان دیدم میوه شوقان دارم کندی رود میوه ایضا شوقان آمان نور

۱۵۱۱ - یا بامد و کندی دل از غنایه زنت مکره  
ت - ایضا زاده ملک میوه جلد میوه زنت

۱۵۱۲ - ایضا وینا نیل ناسازی بار و رف  
ت - یا بامد ایضا ایضا سکا وینا به بوز زنت

۱۵۱۳ - بی بکام دشمنه شود انگلی که نشود کینه دوشانه بیگ انگلیز  
ت - کا مکار ایدر دل ایضا میوه اول کیم که

۱۵۱۴ - عیب خود اصلاح کنی بای از عیب دیگرانه خاموش  
ت - میوه کندی عیب اصلاحه بوقمه قد زنت

بای عیب دیگرانه دیل ادرانه سولیه  
نعلانی

۱۵۱۵ - کرم هزاره سال هم فله کائنات  
ت - آفرینجز مغز آینه کای آله دانسته شد که هیچ ندانستم ام ما  
۱ - صد هزاره سال اگر با بجه فله کائنات  
اینکه روی فکرش نامه و صفا کبریا

۱۵۱۶ - نسیم میوه بر میوه نیست  
ت - نسیم میوه ایله بر میوه بر نیل  
میریه هایدلر بیا ایچیه بر بار

تغنی کوسه میوه کله میوه  
شکر کام دل تحلیله زهر مار  
مجرده چشم محبت دجه کوه  
میوه بای و کله بر بار



۱۵۱۷ - ای که دایم دولت دنیا بنامه میرسد  
از برای انتظام ملک عید حاکمیت  
می تواند یافت و اما قریب نا از ترا بعقل  
ت - دولت دنیا که دایم حکم در جا  
چونکه نادان این عقیده را با اقرب  
۱۵۱۸ - طلب کرده علم از راه فقر شد  
کسی شک دارد از آموخته  
ت - دگر چه بود و چه اولی علم فایده است  
که بی علم و ادب هیچ کس به طاعت فقر برسد  
ادانم عاید فایده فایده علم و معرفت کیم  
چنانچه فصل محبوب الله آدم و کل اکاه  
۱۵۱۹ - همه گفته هر که زبیرا  
آب رفته بجوی باز آید  
کفتم آب بجوی باز آید  
ت - یولکم دیر دانا هر چه کیم  
آتش بر رفته عاید عاید  
به دیم عورت ایند اما چه سود  
۱۵۲۰ - کونیه هر که که ترا هر پرده  
نه هر فزیشا بهیوی گذاشتم  
ت - بکا هر چه چونکه پرورید هر کس که بزر  
اوه امانه بر ایند فقط به هر دیگر  
کجایم به اولانچه عمری هر چه بکله هب  
کوک بر عمر دیگر تا که پرورید و پرورید  
۱۵۲۱ - دانه نیمه که نور چشم فخر خوار شد  
نکه در شک در اینجا پرور جای دگر  
در فتنه اگر فتنه شدی به جای بجای  
ت - بر پرده کیم صفایه کورده او پرده طوره  
ترک ایند ارجای در آن ایند خیر جای هفت  
چکری ای به هر چه کورمزدی باطل زنده  
پرورید ترک ایند امانه الب

۱۵۲۲ - مرد فرد منه که زبیرا  
تا به یکی تجربه آموختی  
ت - مرد فرد منه که زبیرا  
تا که ایند او کیم تجربه کرد  
۱۵۲۳ - میزبانجا دیر مانم فوار کستم  
چو آب اندر همه سبب مانم  
ت - بر پرور دگر کیم فوار کستم  
نفل که آب جانجا میفلک  
۱۵۲۴ - از همه نا اهلیم ار کوبید بری  
مانده هسته و مانا باک نیست  
ت - همه ده هسته در او به کلامی سوسه نا اهل  
بکا نامرد و بسند و با اکا بر شکار دیر  
صورت عود فقط به ایلم اندر ایوبه پرور  
ادانم به هر چه کیم صد ایتم اکا کیم  
۱۵۲۵ - یاد و دود فیه ایها سبب سبب  
کسی فقط دایم فراغت نداده اند  
ت - اگر قادر ایست بوفیه عالمه هیچ طوره  
دایم اندر فراغت حفظه نا اهل او پرور  
۱۵۲۶ - عود کردی و فزاد ماری نبود  
فواهم ضایه دیم که از رفته شد  
ت - چونکه بوفیه کردی و فزاد فکله بر شد  
بوفیه فایده یا هیفیه کیم دکل بار ضایه  
اوله کیم ایتم که اول کیم به تا ایست  
فایده آرد فالاندر فایده فایده  
۱۵۲۷ - غم به همه و در دیشمار همه فرد  
یا در دیشمار و در دیشمار  
ت - غم و در دیشمار به همه فقط بجای به فرد  
بسم بوفیه طاقتم هر اینکه باری یا ضایه  
شایه در دیشمار و در دیشمار  
بکا اندازد در دیشمار قبل به هر چه امانه



۱۵۴۸ - کم گوی بجز معصیت فوسیه مگو  
 چیزی که نه بر سنه تو غور بسیه مگو  
 ت - دارند و کوسه و یک زیانت اغانه  
 ای کله غریه ای بیه سوز ایتنه  
 ۱۵۴۹ - بر اغانه ایکی کوسه وارده  
 زنده هفتیه به گاه بر سه  
 کرم کس به اجل نخواهد مرد  
 ت - شبهه سر هر کشیده زرض کلایه یانه رک  
 شرط عقل اولی فقط زرض غری ایتراک

کرم بر کب اجل کلایه اولی اما  
 کار عاقلی بیلده ایتنه طوغری کیتک  
 ۱۵۴۰ - خفه بوج تو ایتنه عرصه آنت  
 دکنه منقبت آتاپ معلوم است  
 ت - سوزی مد صله تزییه ایلمکه فقه اولی بکم  
 دیر اهل هنر نزد مد صله بزره فیت

بیلده کس نه حاجت و صفت و ده منقبت معلوم  
 کوزل بر یوز ایتنه بوج و ایتنه مشاطه حاجت  
 ۱۵۴۱ - کر نواز فکله غره مشق ایتی آت  
 و بر بیک دهفت بخت بلام نیز خاز  
 ت - فلک اوقاسه اگر رویش مقرر اوله  
 نفعه اینسه نه کوکبه بختل عالی  
 ۱۵۴۲ - کر سکار با نواز به چه شد  
 ایتنه دهفت و پنج و شینی

ت - و ایتنه سر کوبه سوله نه بایه  
 ایتنه و ایتنه منقله بوقله  
 ۱۵۴۳ - علاج دافه بسیه از فوج بایه کرد  
 برو بروز سلامت علاج ملک با  
 ت - د فوج و فقه اولی علاج ایتک کر کرد  
 سلامت کونیزه سه سلامت ایتد حاضر

۱۵۴۴ - به سالای فراوانه و عرقهای درانه  
 چنانکه دشت بشت ایتد ملک با  
 ت - فقه عید درانه و بجه مویه سیل و ایتکم  
 بزه ایتد الکله فقه نعل ملک قنا

۱۵۴۵ - صاعبه کالایه غم ایتنه ماه و حجاب  
 چوبه ماه بیکری که برو سرخ و زرد نیستنه  
 ت - مردی که بوج عالمه ندرک با تقاضه  
 بهانه ز فغانه که درو چیم مرد نیست  
 ت - نه غم اهل کالایه تا تقاضه مال و حجاب آتد  
 او بر درو بیکری که رفته سرخ و زرد بوقدر

بلا حجاب و فغانه ایتد کس ایتد اولی  
 او بر درو حجاب و بیکری رفته روج و مرد بوقدر  
 ۱۵۴۶ - چوبه مرد در فغانه و فغانه فوسیه  
 دیگر چه غم فوری که آتد حجاب او ست  
 ت - شب هر نواکری بسرائی هلی رود  
 درو بسیه که کجا که شب آتد سرائی او ست  
 ت - آدم که درو شر حجاب و فغانه او ایتد  
 غم برمی که صکارا کما با غنچه سرائی

تنگینسه کیده زور ایتد هر شب اوده اما  
 درویش کیم ایدیلی بر فوشیه سرائی  
 ۱۵۴۷ - کر سفوی نیانه دراز کند  
 که طلالی بفسقه نواز است  
 ت - فقه ما به بیاه بقیه نشود  
 او با فغانه فوسیه غنا است  
 ت - ایتد فغانه بتم فقه بایه  
 دیتد شایه فغانه فغانه فغانه

۱۵۴۸ - در مجلسی که شرم و ارب نیست فقه نیست  
 زانه و مرا صحبت بیکانه فوشیه است  
 ت - کفره نفقه کله فغانه بی ارب  
 در کسبه ز شکر کرایانه فوشیه است  
 ت - او مجلسی که شرم و ارب بوقدر بولتا فقه  
 بچوبه صحبت بیکانه اولی در او جا کرده

ایتد کفره نفقه به ارب زنگنه سوزنه فقه  
 قولده فغانه ایتد هر زمانه شکر کرایانه



۱۵۲۵ - دو عالم چنين نقشه صورت دوست  
 نقشه چو جامي صوريه بلکه خود دوست  
 ت - در صوم آئين يك روي مقابل  
 اگر چه صوم نايه ليك يك دوست  
 انكه هب نقشه راجو صوم نايه اوله بو عالم  
 نه اوله نقشه صوريه كند به هبه بله اوله بگنا

تقابل طور سه يوز آينه گيسه تار شوبه بر يوز  
 اگر چه كوسته يوز يوز فقط اهلي بنه بر يا  
 ۱۵۲۶ - از موك هنر كرده دوروز رواينست  
 روزنه كه قفا باشه و زور كه قفا نينست

روزي كه قفا باشه كوشه نكند سود  
 روزي كه قفا نينست برو موك رواينست  
 ت - ياقين اولوده خور خواهي كويديم  
 بر كونه قفا وار بر كونه قفا بونه

اول كونه كه قفا وار كوشته نه سود  
 اوله كونه كه قفا بونه مونكه كذا بونه  
 ۱۵۲۷ - قفاه زانفت رنج ساز و رافت سوز  
 قفاه زكر دسه ايد جانكاه و جود پست

كه جودني كه بعري نكاشته خود بستر  
 كه كوهي كه ببي سال سفته خود بشكت  
 ت - الامام بر آفته رنج و دل سوزده  
 مهر قفاه اشو مفا هو طافا نكته امام

بر عوره يا بدين بر صومني بوردني باقيل  
 قبي يديه دليكي دزي نعل قره بوانه  
 ۱۵۲۸ - از دهر قفايشه وفائي توانه يافت  
 زخم دل مجروح جگر سوز قفاه ترا

ت - بوردن صفا صوره وفائي بوردن مانك  
 زخم دل مجروح جگر نايه بيل كيم  
 ۱۵۲۹ - مردانم بگيني نكند جل روكا  
 زنه نخواهد اگر سه روزه قهر بگفته

ت - مردانم ايكي كاه ايد بيل اينز  
 قايه المان كافيه قزنيه و بر سر دهن  
 كه سلف بوله آفته اند عري تنم  
 كبره فرموده و لوده اند روزه قيام

۱۵۳۰ - نيك ارگن بجاي تو نيك كشته اند  
 امروز نينست نه بد و نيك باخبر  
 ت - اييك ايلارليك سهره كورليك ايليك  
 كوزليك ايلارليك به نريني ايلارلر

اييك كونه كونه لكره خور بوقه بر كونه  
 كونه اولور كه سكا نيك حبه كني سويلر  
 ۱۵۳۱ - مرد در ديهه كه بار ستم وفاته كشيده  
 وانكه در نعت و در رفا و ساپه زينست

ت - ستم وفاته يوكه عيكسه اوله بر در ديهه  
 يانا شيراب فقيله قزاه هراب  
 اوكه نعت ايد راضله ياست عالمه  
 اولوم شيراب ايلز كه الله ريد دشت

۱۵۳۲ - كه جودني قزاقه دارد  
 وانكه ديه دارد و ندارد مال  
 ت - بر جودك كيم الله قيريندي  
 اوله كه اهل ديه الله مال بونه بوعلي اوله ينه ديوانه ده

۱۵۳۳ - خاك شده كه كسي كه ديهه خاك نينست  
 خاك چه دانند كه ديهه خاك كينست  
 هر دني چرخ ارام ايسن  
 هر دني قزاقه ملك ارام ايسن

ت - كيم كه بوفاك اوزه ياك خاك الله  
 بر نه بيلر خاله نمر داده ده  
 هر دني چرخ ارام ده  
 هر دني قزاقه ملك ارام ده

۱۵۳۴ - از صوم نفسي نينست مردم  
 نينا صغي كه هست بر فو  
 ت - انساني ايتني انقي كوزليك  
 خورشو اولوبه بر فو اولانر

انقي اولور كه دارانج جوده  
 املاسي ياكسه موزه فطه بگرز



۱۵۱۵ - کردند از او با سه صفائی بنده  
تا ده ضربه نیاورد و در هم نشود

ت - خنک به کوه اگر کاسه زنبه شکنند  
خنک خنک بفرایه و زهر کم نشود

ت - جفا کوبد فرزند بر او با سه اول و نه دره  
صافه اینجوسه بهر استوسه اول فلن موزده

که به طاسه کدس بر کاسه زنبه کسرا بنده  
نه سنگه قنیه آید نه قنیه دوشرا بنده

۱۵۱۶ - تا کاسه و جوهه بیا بنده  
لغز در میان شاه اندازد که زنجار یکدیگر بر بند

ت - اید در سیه او طاسه کو یکدیگر اندازد  
صله بر لغز آید اول از نه بر سیه اید که نعل بر بر بنی اول و ده سی جینگر

۱۵۱۷ - روشنه سخت بجا از روشنه باک بنده  
شرط بیا بنده کوفه چونند با سه نکند

صه هزاره خط یکوا بنا شد قونی

ت - عود بیا بنی اوله با سه روشنه نه باک  
شرطی دانه اما کرک بیا بنی کی هست قونی

بوز به ایلاک اوله بک بک قونی اوله قطع

مهاره بر یکدیگر بر ایله اوله غایت قونی

۱۵۱۸ - نیا سیه شام از طبله عود  
بزرگ بایت بخشنه کی که بر آتش نه که عود غیز بویه

ت - شام طبله عود ایله شام  
جو کلاک اینور به کل عطا فیل کیم که دانه نا نفشانی نزوبه

۱۵۱۹ - موکم موزده طبیعت شد کسی  
و که نه پروا شد اندر فراهی موستخی پیشه آید سرال کرد

ت - از بیک اوله طیف بر کسی به موکم ده  
لغز نه کورده اوله جلدی اساه الله

یستر غزن نه پروا اوله ارم فقط  
کورده بر دانه هقا سختی اید به جابه الله

۱۵۵۰ - چود دلت قوه آمد بقا  
چو بر کرد بر روز نیک غنی

ت - ایستخه بر فوله دوت کلا  
بفر جوبه طالعی بر کرد

۱۵۵۱ - اید با اسب نیز نیک که ببرد  
بکده در خاک نند ستارا

ت - نیمه سر غنی کیده اندر اولوب  
نیمه صا غلام کشید ادری فقط

۱۵۵۲ - زود مرغ سوی دانه فراز  
پند بر از نه سب و کرا

ت - یانا سوب دانه کیم بر قوسه  
عبری بشه صا شیده ال

۱۵۵۳ - تا کاسه فراشی عظیم است  
مویه دو کسی مشویه کشته بهام

ت - کریمه یکدیگر فوبور مظم طبعه لر فقط  
مویه فرا شد وار بونا کدر جازم الحا

مستویه اینسه ایلی ارم او کندی کندنی  
دیکه بونر عیبی سوب ادر ارم بکا

۱۵۵۴ - فوا کانه در زمانه مغزولی  
باز مویه بر سر عمل آید

ت - همه شبلی و بایزیه شوند  
همه یا شوره و بایزیه شوند

ت - همه الله مغزول ایله فامور  
کیم بزمی زاس کای بر دها

۱۵۵۵ - پید که جابه عتیر سه بلب رسید چه گفته  
یکی نهجهت مه کوشه جابه غنیه

ت - بدو شد کریمه عتیر است راز دل ملکای  
که بدو شد نیز بکوبه شامه غنیه

ت - با بهام ال مولک رفته ایندی بو صوره کفاری  
دیدی بنده نهجهت اوسوسه اید کوشکه القا

عتیرا صابکه اید صافیه راز دلک صریمه  
اودر شکه اید کیم عتیرا صابکه افشا

همه بکا ناکه ضربه کردند  
در و دیوار بروی بنده کردند  
جمله بکا ناکه با الله  
هیب در و دیوار بنده کردند  
فرک ناکه جابه بنده کردند  
رفعه کردند و رفقه کردند  
فرلک اندی فقط منزله جابه  
اوطری یاره یار خلی زمانه



۱۵۵۶ - چاره چیده رفته آفتاب روی مرد بیاد با اختیار میده ای میرزا شانه  
 یکی دروغ دوم صحت علوم الناس سیم مزاج و چهارم شرب برادرانه  
 ت - آفتاب روی آرم بر باد آید دره شکی که وار  
 اندر یارم کزیم قبل جلد شده افتاب

بعضی کاتب اولم هم آنچه قرائن کسبه  
 صفتی اند به علوم الناس ابد ایچم شریف  
 ۱۵۵۷ - هر کس چنانکه هست بداند پس بداند قدر روشنی بیکه  
 در عمل کوسه و ترک قول بیکه کار کرد نمی شود بشکوه  
 ت - هر کس اولی فیض حال او را در کرد به دست  
 تا که اول حال قدر ابد به دست و دستش به

ترک قول ابد چنانکه قبل عملی تجربه هیچ  
 دیگر چونکه بخت کوزله ایتر سوزده

۱۵۵۸ - زکر در معرفت مکه آید لیک یوم او قدر بدست بخت  
 ت - التوبه یار که بعد بر نه لکه کجی رفته بخت  
 ۱۵۵۹ - نگوئی با بدانه کرده و باشت زهر آنکه با کزانه نگوئی  
 ت - ای ملک ایچم به فیه و بای که ایچم ایچم قورده  
 ۱۵۶۰ - زمره شود سبیل بر نیاید نگوئی با بدانه کرده و باشت  
 ت - هر که بر سر کوه سبیل پیش فانیه خیر ایچم او را شسته زیا

۱۵۶۱ - یوم میانی افکار به ناچار به یان خویش رفته فوسه چوره  
 ت - بیکه به که در شکر با بهرزه دو سوخت آید به بویک فرموده  
 ۱۵۶۲ - نظر کردم بچشم رای و تیر نظر کردم به زفاوشی صفائی  
 ت - و بیکه هر قاصد ای صفائی که باشد نفس انسانا کمالی  
 که فاطره بود دفع ملالین

۱۵۶۳ - زفاوشی صفائی و بیکه هر قاصد ای صفائی که باشد نفس انسانا کمالی که فاطره بود دفع ملالین

ت - کونم مکنده ایچم کوردم به سکوت اینکده اعلای صفائی  
 لیکم که بته با اول با غده شک فقط واره صفتی به صفائی  
 کس روی آن کس بکنه ابد سیکم بود به بخت کمالی  
 ۱۵۶۴ - که شطرنج و شعر و قصه بازای که بود دفع ای واره ملالین  
 دشمنه فو قورده کونه با صاه سار دت  
 هیچ تجربه به از سیری بنا شد شیرا

ریشگی نقل کهر سالی از جواهر افزون تر است  
 بیشتر دلبسته باشد بدینا پیرا  
 ت - دشمنه فو قورده ایچم لطف و صانع ابد  
 چنانکه اسلانی طوبیور به کوزله زنجیر ابد

ریشگی نقل کهر سالی از جواهر افزون تر است  
 بیشتر دلبسته باشد بدینا پیرا  
 ۱۵۶۵ - چو نه ملک که ایچم بخت به سطنی نیست  
 مجموع تر از ملک رضا ملکان نیست

سنگی و کلاه که درو خا جوشی هست  
 از آدمی به که درو منفعتی نیست  
 ت - کدالر ملکی و سه دیناره بهیچ سلطنت بوقده  
 رضا ملکی که هر شش ز جامع مملکت بوقده

کنایه و سنگ نانو شیره بوقده کیم بو عالم  
 کوزله او باده اوده که انده منفعت بوقده  
 ۱۵۶۵ - در سه ما افتاده کی اسباب ما آرام کیست  
 فانیه فانی نکره به کر نیاشد کو صبه

زینت ظاهریه کار آید و له اضربه  
 نقشه بر دیوار زنده کر نیاشد کو صبه  
 ت - فرشته افکاره لک اسباب آرام لک  
 فانیه بهیچ نکره به یوقسه وار سوده اوطوره

زینت ظاهریه کار آید و له اضربه  
 نقشه بر دیوار زنده کر نیاشد کو صبه



۱۵۶۶ - ایلا زاهم سرت ز کلابت و شکر  
قوت دانا هم از خود جگر من بینم

ت - اسب تازی شده مجروح بزیر پایاده  
طوفه زینده همه در کورده خرم بینم  
اصفک سرتنی کل شرو بنده کوردم  
قوت دانا بی جوده جگرده کوردم

۱۵۶۷ - اسب تازی سمرالنده اولوب به مجروح  
اشفک غامبه و طوقی زنده کوردم

ت - ای دل زغم جسم اگر خاک شوی  
عسره شده نشیده تو شرف باد  
ای که کل غمیه اگر خاک اوله جسم نا توانه  
سینه سدر دصک جابک شک افلاکه

عسره ایله راننا نشینکا هک ای روح لطیف  
عیب و ذلته کلویه قاطبه سکا بو خاکه

۱۵۶۸ - افوس که سویه زکف پیروده شد  
کسی نامه ازله جوده که ناپرم از  
ت - بایینه سویه گیتی حقیقه الله  
ادعالمه کلمه بود که مورسوه

۱۵۶۹ - جانم بضایه اهل بود  
قوله که بیانی بقیه دوزخ  
ت - جابه خدا اوسوه او درلو زاده ایچوه کیم اهل الله  
یا اهل الله بیه اکبه یوز سورمه بنجه سزل الله

۱۵۷۰ - هنگام سیه رم فردی سکره  
بعضی که نمونده در ایینه صبح  
ت - بویده هنگام سیه روه هب دیک سکره  
بهمه اوسوه که نه ره اولطفه دایم نوه کر

کوستر لر چونکه موآنه صباغ اوزره بون  
کوی حور که نه شک بر شب فقط سه به خبر

اورمینی فصل

قصائد

۱۵۷۱ - برنجی : اشهر شرای و منه (نقیض هندی) بقه شو (نقد شریفی) و نه

ما طائر قدیم نوارا نشناستیم  
مخ ملکوتیم هوارا نشناستیم

بالکر دل کشتی توهید برانیم  
موج غم طوفانه بهار نشناستیم  
بر دانه ابقای دوعالم یکف ماست  
ما هفربقا ئیم قنار نشناستیم

در کشور ما مبراجل راه ندارد  
از ملک غیریم غزرا نشناستیم  
از غسه میانه که لغز قدم ما  
مستیم نه آله کونه که جاب نشناستیم

ما خلوتی خلوت شاهنشاه عظیم  
ایه لشکریه مردمان نشناستیم  
در قمر محیطیم فرد رفته یوکوه  
لحمیه هنی و خا شاک نشناستیم

از نقشه دنگار رو جوله ساره دلائیم  
مورنکری هید و قطار نشناستیم  
در دیر ما مرد و بزرگت برابر  
از یکجه فور شب سارا نشناستیم

از بوی دل سوخته پرورده شایم  
جانبختی انقاس جبار نشناستیم  
در لبسته عظیم و فردا نیدیریم  
پرورده نفیرم و غنا نشناستیم

از زخم نرسیم برهم نشناستیم  
از درد تنایم و دوارا نشناستیم



هر چه بداد که نه شست فلک آید  
بر ده فشانیم و اباد نشانیم

ما که هم بر روی بود زخم سحر است  
ما زب سید قضا نشانیم  
الماس نجاشیم و هلاهل بگویم  
شیرینی و تلخی غذا نشانیم

ما نیم در دوسه لطفی و کین قناعت  
هنگامه بیدار سخا نشانیم  
هماره ما نیت بخور دوسه توکل  
حال عطایه عطا نشانیم

ای خواص برابر بروت خود از اینجا  
ما به نفس نفس سنا نشانیم  
ای ابر تو بر ما مفت نه کوه مقصود  
ما شکله نشود نما نشانیم

از نسبه مگوییم که ما طالب تقدیم  
داد و ستد روز جزا نشانیم  
بر خانه بخونیم یا نفی نیاید  
از ما نعم آموز که لا نشانیم

نور جبر دینیم ز ظلمت زرا نشیم  
آینه صمیم مسا نشانیم  
در سلسله ما شد دوش کفر طریقت  
ایده کسه مکه خوف و طمان نشانیم

دیوانه سر باخته آبله یا نشیم  
یا بیکدی دار شفا نشانیم  
در کشف حقایق سجد آموزه صبریم  
ترجیب دلیل کما نشانیم

نقشه عرصه و نخته جوهر نظایم  
فرقه فلک و نفی خلا نشانیم

از فطرت نفسیانه یاد نداریم  
وز علم نظر وجه فضا نشانیم

اقسام بقول سه عشره نشانیم  
ایده کف و کم و ابه نفی نشانیم  
طول و صده و صده و طرلاب نشانیم  
زیر و زبر اصد و سنا نشانیم

باله اهل مد نکه توحید نگوئیم  
در وقت صده چوبه و جزا نشانیم  
دارسته ز تعریف و قوشه نخانیم  
ما هجده اعقاب و بنا نشانیم

انشای برین فقهما نشانیم  
اسلوب بایه بلغا نشانیم  
بر فتوی رهبانه فقه باره بگیریم  
وجه حیل کرم فضا نشانیم

در معرکه صده زانیا نگوئیم  
در محکمه عشوه کوار نشانیم  
با ظاهر جلالت بر سر هلالیم و صرا  
سر بازمی میانه و غا نشانیم

نوسر بگویند بکسر و پای بداده  
ما به سردیایه سردیا نشانیم  
سر رشته جبه از کف هفت بکناییم  
سرقند و راز قضا نشانیم

احکام طرلابی اقطاب نشانیم  
اطوار سلوک بدلا نشانیم  
امجاب یقینیم کما ترا بر نشیم  
ایجاب جوابیم قضا نشانیم

اقرار بیایا بکف زده بگیریم  
در راه و تبیح و ردا نشانیم



بجود شده نغمه مشابه بهویم  
تکلیف کسی و علی نشانیم

بر قطع قلابه فغانه سبوحیم  
سجاده و محراب و دعا نشانیم  
از کعبه تا پیشگاه من و طوافی  
از مرده نگویم و مضاف نشانیم

از خاندان ما نژاد یافت نشانی  
نهی جیس و بانک مضاف نشانیم  
فانغ رنغم نیستی دهشتی عالم  
از خاک خدایت بقاء نشانیم

[نور نبوی در نظرم است هویدا  
روشنه نظر انیم علی نشانیم]  
بر دانش ما انجم دانلک بخند

کر صاحب نورک طایر نشانیم  
جادو بهویم زنده شد قیامت  
کربرد اند شمس فحش نشانیم  
تایید شود هر دم و طایفه در نظرم  
کر طلعت اند به رجاء نشانیم  
پره اندلک بر از انکه روشن

بمقتوبه و غم با افسان نشانیم  
[چه فکر که ما پیر و احباب سوسیم  
در شرح ذکر اهل نشانیم]  
در خاندان دیده شود بهر قدم ما  
در محکم زخرفه فلاد نیاییم  
بر نقد ستایشی ما خاک سیه بار  
بر کرده ما طوف و بال ابد بار  
کر سلسله شیر فلاد نشانیم  
با مشعل خورشید اکر کم بگردیم  
تا نور علی راه علای نشانیم

تقلید در حدیث

طائر قدس معاصر نوابی باین  
کشتی نویدی زده نگر و در سوره  
مرغ ستا عالم غنیر هدای باین  
موضع غناک و طوفان بلای باین  
از در پروانه انجاس عالم سرتر  
ملکوتی بول بویب کچم زیم شاه اصل  
عشقه خطه انیم کچم جیم اتم از  
خلوت شافیه عشقه بزم خلوت نشه  
بزرگ جوه کج قدر محیط فر دیر  
نفسه زکاتک دارینه بزم وارنده دل  
نزد مرده کعبه بزم بزم عالم دلی  
بزرگ بوی ملک سوز ابد در در مقام  
عقله یوسفه جیم و لبسته عشق که بر  
زخمیه بزم خیمه و هم خیمه است  
کونج جیم بزم شسته فلک کله کله  
دانشا قم شانه و جیم بر بوم  
جیم که الماس هم رفی قوس هم اید  
شاکر کنج قضا عتبه غنا اید  
مرکب و جاده فر دوسه نوکله بزم  
عاقبت بر باد اید قوس بوم کله  
جوه و صفود جیم بزم سده ای کتاب  
نیم به بوم جیم بزم طالب نقد  
نقیه و بوم اثر بزم بیوت بهائیز  
بزم و بوم خد ظلمه اهل خیمه  
بالواجب فر جیم کله طریقه بزم  
بزرگ دیوانه و اید قیه ضیوه  
کشفه اسرار صفایه سده آفر اید  
کشفه اسرار صفایه سده آفر اید



جوهر نقشه و عینه بجز نور نیست  
 مقلط قیام تفلسف اینجای خواجه  
 صایان اقسام انوار عکس سپهر  
 بلیغ علم سطرلاب در صول طول و عرض  
 نکته توحیدی بر اهل هدایت صومالی  
 بزرگ دایره قانون نبات و هر صفت  
 یازده طرز تفویض افزه انکسای بلیغ  
 بخت میوه از صایان المستزقوی بی نب  
 بزرگ مبداء حد فقه عدد ستر قالمند  
 خلقه بزرگ ایزد زانم مدله علم اجموع  
 نیزه بزرگ زده و کوبان به ریا  
 ایزد سترینه جریه خوری بزرگانه  
 بزرگ دارنده احکام مکنون در هوا  
 بزرگ صفا یقین شبهه در و زنده  
 صوره نقوی اید بزرگ یا کوی سترینه  
 کفر و کفر کجاست بزرگ متا اید  
 بزرگ صایان فقه پرتو سحر ایزد  
 کعبه در صومالی سطرلاب و طوافی اینج  
 قافله سالار اما بزرگ بود نام و نشانه  
 و از قبیل بر قلعه فایده بزرگ عالم

عکس نور مصطفی به فطر اولی و ششمین  
 همه الله عینش روشن عین بی بلیغ

خانه اید عالم الملک و انجم ستر  
 سایه پیغمبر روز محشر پناه  
 اولی نور نبی تارک المردی و دجله  
 طوله بوی روشن اید بزرگ المردی و دجله

همه تکریم بر او صایان پیغمبر  
 شرف نورده دیگر در صفای بلیغ

نونیان هشتاد و یک سال مصطفی  
 صفت صومالی فطر ستر  
 دین شاکت و عدل فاروقی اید  
 صبح صومالی جبارنده صایان دین  
 نور حیدر بر نوبه نور شیخ دین  
 بزرگ اولاد علی عاقل گشتی بزرگانه  
 اشکاء سولیه رفقه کیم دین و سوز  
 سنده اهل طوبیعه بولیه ارباب بلیغ  
 فارسی کوردک انی بزرگ فقهی دین و سوز

و اریس ستر جهان ملک بزرگ صایان بلیغ  
 صدقه از الحیده مسلمان شاعر  
 نفت عالیه دیگر بر اید صایان بلیغ

۱۵۷۴ - الکیمی : مشهور (مختص کاشانی) که آینه (مریخ) است

باز آید به شورش که در فطر عالمات  
 باز آید به نوم و صوم غا و صوم عالمات

باز آید به رتبه عظیمت کز رتبه  
 بی تقی صوم فاش تا عینه اعطت  
 اید صوم تیره با و صوم کجا کزو  
 کار صوم و فطر صوم صوم در جمات

بزرگ صوم طلوع میکند از مغرب افتاب  
 کاشوبه در تمام و زنده عالمات  
 کوشا صوم قیامت دنیا بعد نیست  
 اید رتبه صوم کاشوبه صوم است

در بارگاه قدس که جای ملاک نیست  
 سرهای قدس با و صوم بزرگ صوم است  
 صوم و ملک بر او صوم نوم میکند  
 کویا صوم اشرف اولاد آدم است  
 نور صوم اسما و زنده نور صوم قیام  
 پروردگار صوم صوم صوم صوم



گشتن شکسته هوزده طوفان کرد  
در خاک و فتنه بپایان کرد

کریم روزگار برو خاسته بگریست  
هوزده شکسته از سر ایوانه کرد

نگرفت دست ده کلان بفرانست  
زاده کلان شد شکسته به پشانه کرد

از آب هم میخوابد کردند کوفتانه  
هوزده را شکسته هفت و هجده کرد

بودند دیو و دهر سیراب و می ملک  
خانم ز قوطات سلیمان کرد

زاده شکسته هوزده بپوشید می رسد  
فریاد العطش ز بیابان کرد

آه از می که لشکر اعدا نکرد شرم  
کردند رو بجنبه سلطان کرد

آنهم فلک بر آتش بخت سپید شد  
کز خوف خشم در هم افتاده بلند شد

کاسه اند زبانه سرافه کردند نگویند شد  
دیده حکم بلند ستود به ستود شد

کاسه اند زبانه بر آید از کوه یا کوه  
سبل سیاه روی زبانه خیر کوه شد

کاسه اند زبانه زاده جگر سوز اهل بیت  
بیک شعله برده خشم کردند دونه شد

کاسه اند زبانه که ابد حرکت کرد آسمان  
سیاه دار روی زبانه بگویند شد

کاسه اند زبانه که بیکر او شد دونه خاک  
جابه جابه همه از تنه بر دونه شد

کاسه اند زبانه که گشتن آل نبی شکست  
عالم تمام عقدا در پاهای خود شد

ایده انتقام اگر نقای بر دونه هست  
باید معاند ده هوزده شد

آل نبی چو دست نظام بر آورند  
از کمانه عسکرا عظم بر تزلزل و راورند

بر فغانم میو عالمی را صلا زدند  
اوله صلا بلسان انبیا زدند

نوبت با دنیا هر سبدا سباده طیب  
زاده خرمی که بر سر شیر خدا زدند

بسی انشی ز اخلاط اسیر برزها  
افروختند و بر صده مجتبا زدند

بسی اند سردانی که ملوک محروسه نبود  
دزد نیست سبزه درانه و شست کوفتانه

بسی خلط ز قفسه ال عجا زدند  
بسی خرمی که زاده جگر مصطفی درید

اهل هم در بر کربانه گناره نوی  
فریاد بر در هم کربا زدند

روح الامیه نظاره برانو سر محاب  
تاریک شد ز دیده او چشم افتاب

هوزده هوزده طلوع نشسته او بر زبانه رسید  
هوشیار از زبانه بیداره خسته بیدار رسید

زردی که شد که طافه ایمان شود خراب  
از بن شکسته که باد کاه دیر رسید

تخل بلند او چه ضایع بر زبانه زدند  
طوفان بر آسمان ز غبار زبانه رسید

باد آید غبار را بر آید زبانه  
کرد از ضیعه بر فلک هفتیم رسید

یکباره جامه در هم کردند به نی زد  
هوزده ایده خیر بپوشید کردند زبانه رسید

بر شد فلک ز غلظت هوزده نوبت هوزده  
از انبیا بخفته روح الامیه رسید

کرد ایده ضیاع دهم غلط کاه کیه غبار  
تا دهنه طلال جبهه آفریده رسید

هست از ملان کریم به زاده روز الحلال  
اودر دلت و هیزم زنی نیست به ملان



- ۶ -

ترسم خدی فانی او میدیدم زنده  
یکباره بر جبهه رحمت قلم زنده  
ترسم کزین گناه شفاعت روز صبر  
دارند شرم کز کینه خلق دم زنده  
دست فانی مهر به آید نیاستند  
میوه اهل بیت دست بر اقل ستم زنده  
آه از دمی که با کفیه خونگانه خالک  
آل علی چو شعله آتش کلم زنده  
فریاد از این زمانه که خواند با اهل بیت  
کلکوب کفیه بر صحنه محشر زنده  
جمع که نزد بهم صف کشاده شود کرد  
در محشر صف تنه صف محشر بهم زنده  
از صاحب هم چو توفیق کنند باز  
ایه ناکس که تیغ بقیع هم زنده  
پس بر سینه کشد سری که جبریل  
شود غدا کیوسه از آب سخیل

- ۷ -

روزی که شد بر بزم سران بزرگوار  
خودشید سر برهنه بر آمد ز کوه  
هو جی به جنبه آمد و برخاست کوه کوه  
ایره پیاده آمد و بگریست زار زار  
گفتی تمام زلزله شد خالک مطهر  
گفتی قاره از فوکه چرخ به قرار  
عسده اینجا به بلرزه در آمد که چرخ پیر  
افتاده در کائنات قیامت شد اشک  
ایه خیمه که کیوسه صومعه طاب بود  
شد سرنگونه بناد مخالف صیاد واد  
جمع که ایسی محبتش داشتند جبریل  
گشتند به عماره و محمل شتر سوار  
یا انکه سرزد ایه محل اقامت نبی  
روح الامید ز روی نبی کشد شرمنا

وانکه ز کوفه خیل هم رو بشام کرد  
نوعی که عقل گفت قیامت قیامت کرد

- ۸ -

بر صفا ه میوه به اندکار وانه قنار  
تو شکر در همه کوه و مکان قنار  
هم تانک نرفته غلغله در شمس خیزه نکند  
هم کز به ملک لطف آسمان قنار  
هم جاک بود آهوی از دست پاکشید  
هم جاک بود طارک از آشیانه قنار  
شد و فتنه که شود قیامت بگرفت  
میوه چشم اهل بیت برانگشاده قنار  
هم صیف بر تنه شریک چشم کار کرد  
بر صفا کار تیغ و سنان قنار  
ناله جشم دفتر زهره درانه میان  
بر یک شریف امام زمان قنار  
بج اختیار نرفته قضا صیه ازو  
سرزد چنانکه آتش ازو در جوش قنار  
پس باز بانه بر کلاه ایه بقیع النبیل  
رو در صیف کرد که یا ایها الرسول

- ۹ -

ایه کشته قناره براموه صیه ت  
وید صیه دست دینارده در فوکه صیه ت  
ایه عقل تر کز آتش فانیو نشکن  
دور ایجه رسانده بگرو صیه ت  
ایه ماهی قناره به دریای فوکه که هست  
زخم از سنا بر نشسته افرو صیه ت  
ایه غرقه محیط شریکه که روی دست  
از موج فوکه او شده کلکوبه صیه ت  
ایه ملک لب قناره و صومع از ذرات  
کز فوکه او نموده شده جیوه صیه ت  
ایه شاه کم سیاه که با خیل اشک واد  
فکاه ایجه فوکه زده بر روی صیه ت  
ایه خایب طیاره که فوکه مانده بر زمین  
شاه شهید ناسده در فوکه صیه ت  
پس روی در بقیع زهره فطاب کرد  
مرفع هوا و ماهی دریا کتاب کرد



- ۱۰ -

کای مونسى شكنه دلايه عالم ما بيه  
 ما غيب وى كس وى آشنا بيه  
 اولاد خود بيرا كه شفقانه ميشينه  
 در جبهه طرد عقوبت اهل صفا بيه  
 در قلعه بر حجاب در كوه آئينه شاه  
 كانه عطاء محبت ما بيا بيه  
 فاني را بيا بر فرد شاه گريه  
 طغيان سيل خفته و موج بيا بيه  
 تنگي كشكانه هم در فلك و قوه نكر  
 سرهاى سروانه هم بر نيزها بيه  
 انه كه بود بر سر دوسه نهي مدغم  
 يك نيزه اسه روزه مخالفه جدا بيه  
 انه ته كه بود پرور شده در كانه تو  
 غلظه بخت معركه گريه بيه  
 يا بفضله الرسول نيه زياد داد  
 كو فاك اهل رسالت بيا داد

- ۱۱ -

اي صوف غافل كه چه بيدار كرده  
 و نه كه بطنه دريه ستم آباد كرده  
 كام نيزه داده از كشته هيه  
 نكر كه با بقتل كه و شاد كرده  
 در طعننه ايه بپاشنه كه با عزت رسول  
 بيدار كرده خشم و تو امداد كرده  
 ايه زاجر نيا و نكر است هيه كه  
 برود ايه عمل كه تو شاد كرده  
 بد ضي كه با در فتنه شادونت  
 در باغ ريه به باكل و شاد كرده  
 خلق كه حوره لعل لب خود نيه براه  
 از داسه زخمي تو لار كرده  
 بار شانه ريه توانه كرد ايجه تو  
 با مصطفى رحبه و اولاد كرده  
 ترسم ترا دمه كه بخش در آورند  
 از انسه نو دور ز بخش بر آورند

- ۱۲ -

خاموسه محشم كه دلا شكنه آب شد  
 بيا در جود خانه طاقت فاني شد  
 خاموسه محشم كه ايزه جوف سوزناك  
 فني هو دماهي دريا كاپ شد  
 اشك رو چشم مستحاضه در نايه شد  
 خاموسه محشم كه ايزه شمر كره جيز  
 روي زنده ز اشك فوه فضا شد  
 خاموسه محشم كه فلك بلكه فوه كره  
 دريا فوله منيه كلكوه حباب شد  
 خاموسه محشم كه رشود نوا فتاب  
 از كره فانيه عاقبت شد  
 خاموسه محشم كه زكرد فم صيه  
 جبريل را رنوي بيا بر حجاب شد  
 تا يرفخ سقد بود فطاني جينه نكر  
 با هيچ آفرين فطاني جينه نكر

نظا زيه ه -

- ۱ -

يارب نه در بوشوسه شور شده فله عالم  
 يارب نه در بو نوسه بونجه غدار عالم  
 بوسه سنج عظمي اره و سايه طومسه  
 با نفع صود و ايسه تا فوه عرسه اعظم  
 بومج تيره روزه و روزه دلا نيه كلكه  
 اينده عطاء كايه فطوح نيه در هم  
 كوا كه در فخانه غريبه طومب بكونيه  
 آشوب ايجيه زايه ايزه قبايه عالم  
 قوميه مكر قيات و بنس اهره موانه  
 بوسه سنج عامه كيم اسميه محشم  
 درگاه قدسيانه بر يوه ايكه ملاك  
 قدسيك رؤس زانوي غميه بومرم



چنگه ملک بوردی و سارنومه اولسه  
دیرلرله اولری ایوان اشرف ابد آدم

یعنی عوالمک هب انوار هسرتنی  
یتیمک مقبیه شک سوریکی هینی

— ۲ —

کشی شکسته روشنه طوفانه کربلاره  
طوبانه فخره بایسته میدان کربلاره

خاسه ایشیمی اول کونه اشکله غیبه دورانه  
قاند کچری سرده ایوانه کربلاره  
باشک کلایه قائم اولشور دشته دهه  
ورد شکسته رده بسنه کربلاره

تقصیق کوفیاند هو ویرم مکره آله  
مرحانه حقه باقه کحانه کربلاره  
سیراب ایله دهیسه و بو و ذری جویک  
خانم امردی عطشان طفیانه کربلاره

اول نشکانه ایشیه محوقه رک ایشیه  
فریاد المطبه هب یابانه کربلاره  
آه اول خانه که اهد شرم ایشیو کیری  
خگاه اهل بینه میدان کربلاره

اول دمه سوز غیبت افلاک ایشی لرانه  
خوف عمود دمه اول دم قوییه دمه افغانه

— ۳ —

کاشکی اودمه طافه کردونه نگوته اولدیری  
بو فکره معلا سفلی غیبه اولدیری

کاشکی اودمه ده سیلار نادره جباله  
یقینی ده ارضه هب لعل کوندا اولدیری  
کافکی اودمه اهل بینه شراره آهی  
بربره خانه سوز کردونه دونه اولدیری

کاشکی اودم که کولک صاعده اولدی لرانه  
سیاه و سه بدیرلر هب با سکونه اولدیری

کاشکی اودم که روستی خاکه او بیلر جباله  
جباله جلیانیه تنه بروده اولدیری

کاشکی اودم که آتک کشیمی اولدی سکونه  
یوانتقالک اقدی روزه جلیان قالدی  
عالم قلوب الهردی بونه غیبه اولدیری

نبه اودم که اصحاب دشت نظام آیدی  
ایرکانه عسده اعظم اشکله یوقالک حایه

— ۴ —

اول دم که فخره خیره قوییه صلا نداسی  
ایملک ادکجه انبیایه ایردی غلت صلاسه

نوشته که اولیای کلدی کولک اولدی لرانه  
اول فخره ده که آلی شیرفا قفا سی  
ذاته صهده جویک دوشده اوفوانه هاره  
زهر اولدی ان زغیبه اول هفرت غدا سی

آله ملک رکلمه محرم نه اولدی ایوان  
عظم ایشی کربلاره یوله ده هم دلا سی  
حکای کوفیانه انواع نبه لرده  
چاک اولدی باغ آتک تخلصه لر با سی

اول فخره کم فکله تا قلب مصطفی ده  
هله هینه ایردی تیغ و تبر از سی  
صاحبه یولوب همر چاک ایشی کربلاره  
اول دم حیم هقه ایردی بکا هدی

روح الامیه اوتارنی زویره ایدی ناسی  
مدرک کوزی خالدری کوردن حال ناسی

— ۵ —

میره غیبه مله تشنه روی زمینه ایردی  
ارغنده جوشکی تا عسده بینه ایردی

آه قالدی خانه دمه محو و فخره وار سونه  
اول نه فخره ده کیم اصحاب دینه ایردی



تخل بینه دلچسب اول دم که خاکه درستی  
طوبه اولوب غایب تا هفتینه درستی

باد اول غباری آری تا یثرب کونوری  
قبر نبی بدک اول اقدس رختی روشنی  
کردوبه لب سینه آری نبله اودم که اندر  
اشهر خبر میج کردوبه نشینه ایردی

افلاک کلهی لرزه چوبه کوبلا خروشی  
ارواح انبیا در روح الامینه ایردی  
غنیه کلید غبار دهم و ضایع ایردی  
تا دهر مایل جان آفرین ایردی  
کرچه ملال و همد زاده خط بریده  
در در الله اما دلا که همه پریده

- ۶ -

قورقم بکه جزای چونکه رقم چکر  
طوبه رفته هب بطلان قائم چکر  
قورقم بکه شفعا محرم شرم ایردی  
خلفه کنا حق یار اتمکله دم چکر  
دست غایب ره ماه ظاهر اودم که  
زبان انتقام اهل دم چکر

آه اول رفاه کم آه فانی کفله هب آل  
برده یقین می آید مثل علم چکر  
فریاد او کوبه که اهل بیت جوانی هب  
کلاکوه کفتریه آه دالم چکر  
امداد که کربور صفت زنده ای که کبار  
حشره کفتریه اندر خلفه قیوم چکر  
صاحب دیر اندر بر شمع اواره دکل کم  
صیبه هم ایچده تیر ستم چکر

بوند در اول سری که ایندی سنانه خیل  
بشار غبار زلفه کونکر رشت جبریل

- ۷ -

اول کوبه که بتره اوز سر اوری اشکاه  
خون شید سر برهنه طرمانی کوهه  
اول کوبه کونوری دنیا روشنی هباله امرا  
بارنه اید بوطار یاسه دو کوبه او کاه  
اول کوبه کلوب ترزل بر خاک مطهره  
طوبه غلجه اولی تایی بوجوج قراره

اول کونور کلهی لرزه عسده سماه بکسر  
صانکه قیامت اولی کلهی خلیل مداره  
اول خیمه کم طنای کسوی حورایه هب  
دولری چونکه روشنی بوسه روزگار  
آل جیلد نک که محفل کشید جبریل  
سکری هباله لرزه باه حال تار حاره  
برایسه که ظاهر اولی پیغمبر افتاده  
روح الامیه اوزانی خاشاک و شوره

فیل هم اودم غم ایندی سب شامه  
ایسته اودم قیامت غم ایندی قیامت

- ۸ -

چونکه غنچه اوی اول کایانه روشنی  
شهر نشو جلد کوبه و مکان روشنی  
آواز یاس و نومه انظار جاری طوبی  
اهل سمانک اشکی هفتده آسمان روشنی  
هزرم دار آهو چولره جلد کسری  
هر لایحه دو کوبی خوشه بیان روشنی  
شور قیامت آسا برده شست اری ظاهر  
آل تقاری چوبه اول کشتکانه روشنی  
چوبه کوبه بر اوی بر چوبه شرب عالی  
کونکره زخم سرد نیخ و سنان روشنی

ناکاه اودم ایوا کم چشم نیت زهر  
اول پیکر شریف صبر رفاه روشنی  
با فضا ادرور هدا صبه هدا  
با نکیه آه اینجه اشده جله روشنی  
دندره یثرب بوند اول دم بول احمد  
فریاد و تره ایوب هب دیر که یا محمد



۹ -

صحرای شریفه اوردی آهوه صیقل ایشنه  
قادرانچنه غلطاه دلمجوه صیقل ایشنه  
اوله نخل ترکه بجاآب سوز عظمه یاندری  
ایردی سایه بوی فوجیه صیقل ایشنه  
در بایه قوه یکسر بائنه طور او ماهی  
بکرم یاره فوجیه صیقل ایشنه  
صحرای بحر قوه غزه شاره ایلدی  
اطرافنی موج رمله ملو صیقل ایشنه  
به نشه قالی کیتدی فوجیه ایشنه  
فوجیه اولدی جهجه یربو صیقل ایشنه  
اول شاه گم بیاهک محمله صو یولنده  
فرکاهنی اوردی دیرنه هه گو صیقل ایشنه  
اول قالد صالح خاکه سرری خالی  
دخه اولدی یوریه باهوه صیقل ایشنه  
ایشه کباب اوردی اهل سما داری  
زهرای دندی جوک آل ایلدی بو عری

۱۰ -

کای مونس غیبیه اهل آلی سیرانیه  
قاری غریب دیکسی چوله عالی سیرانیه  
اولا دکن که روز محشر ضعیفه لر  
بانه اندر نه ایشنه ظلم فوجیه سیرانیه  
اهل بشته طاری اوردی حجاب اندر  
کیم ایشنه اهل دنیا ایشو قانی سیرانیه  
بانه شو فوجیه ایه میده کر بورد  
طفیان سیل غله موج ملای سیرانیه  
اهل دکنکانه بانه قوه و خاک ایشنه  
فرافله طاقسه سرور عالی سیرانیه  
اول سرکه روسه اولور روسه بییه دایم  
دوسه عدوه شکی اول شای لالی سیرانیه

اول شه که پرو سیاه اولمشه رافکده  
فاک اولدی کر بورد اول کلانل سیرانیه  
یا بقیه الرساله بانه نخل نیاره  
کیم خاک اهل تی ویریه بورد بانه

۱۱ -

ای چوخ روسه و غافل اولدی اوردیه دار  
بانه کیم نیمه کیمه ایشنه شدر ایشانه  
کام یزیه ایشنه نخل صبر ایلدی دار  
بانه بر هله کیمه سیرانیه کیم شاد  
طفله ایشو بوکانی کیم غرت رسوله  
بازار ایلکه عدوه ایشنه او خوره افله  
ای نخل نیاده اول فعله کیم فوجیه  
نورود یا ایشنه صده ایشنه آ شاد  
اول فوجیه کیمه که ایشنه بار درخت شوره  
دیه روزه شنه اوردی آزرده کیم شاد  
او خلقه کیم سورری لعل لیه نی هب  
اوردی الکا آ ملوره بیه زخم تیغ فولاد  
بغیره عالی آله ادایه که ایشنه  
قابل دکنکه ایشنه ایلدی ریه آ بزار  
نورقم بوکله آ ملوره سه محشر جفا کیم  
یردود ایلدی او محشر رهشنی آنشکه

۱۲ -

صوم محشر که ملا شنه دلدیه آبه دندی  
بنیاد هر طاق بیت خایه دندی  
صوم محشر که ایشو سوز شلی سوز لکده  
زخم هوا و ماهی یاندری کبابه دندی



صوم منشم که غیری بوضف برالمدیه  
با صمدک رموعی هب ده نای روزی

صوم منشم که انچه بوشمر که خیزک  
سوزله روی اریک قانع هضاب روزی

صوم منشم که کرد شوکله روزمانم  
سوزندری درک شری کوه ما هضاب روزی

صوم منشم که کوکلار روکلک قانع یا سکر  
در با بونی هزاره کلکوره هضاب روزی

صوم سدره قضا انچه بوز صید کله نیرا  
عناندر سرایا فلج هضاب روزی

فریاد و آه جرحه کیم اندی بر قضا  
بر فرده اینتر شری بورخی بو هضاب

ختم

مقدمات فیه

انجی کتاب

ملکات ادبیه

عسریج بولیا به هضم مشهور نظم رک فایس و لسان عثمانی اوزره نقل اول ایدیکیم  
نرمه ریل برلک یا دله اولده منظر مانده :

۱۵۷۲ — عهده شری بنامشده بیرونش ابوالمحسن الکتی نه برنورده تقویر الکتی  
با بنده اولد یقین شو :

یا به ما هور ملک السی عهده عبت دانما ذک امرکانه مقهورا  
خافه علی الحسبه مه شری یقیر قاضیه لیبقها لکده برصود  
قطعه فی فارسیه شو :

تکوت و عالم از عبت تقویر لکوت  
نرسنه کر بوی مقهوره ای به علویجا

زییم و صوف شایه میشود تغییر از صیری  
بریده حورث او ثابت کرد بیده بایره خوبی  
و لسان عثمانی به شو :

سنی بیورده من تقویر ایدر خاطره کوشه  
عرقی اوله رسلک ایلد ای بیدر دجا

بلکه بر شری ایلد تغییر الکتی فو کتده  
حورث زجه اولدی  
۱۵۷۴ — شاعر مدحیه شایه نظریه شو :

دیده الحنه و السقیته حال کر بجه انی روحا حیاها  
تجیر فی الریاضه فلیس بیری ا یکن الورد ام یکن الا قاضا  
قطعه فی فارسیه شو :

در میانده هه و لب قال سیه زنجی آید بکلسه در صبا  
عقده حیرت شه نازد در یاضه حیه کل بایه اول یا افاح  
و لسان عثمانی به شو :

دو د فکره رخ نیبا میانه سیه به اورنجیه مت به که صیفیه باجه اریکه  
بوکلر ملاصته کلوت زنجیه حیرت عجب شیوم کللی طوبیلا سوه بیلر اورده  
حورث زجه ایلیم



۱۵۷۵ - نیمه اولی که هفتاد و شش

یا زاری و زاری آمدن باکیا  
اگر من عمل نکند به منی  
قطع من فارسیه شو  
ای که در هنگام زاری تو بری کزینا  
بعد مویشات و زاری بودند تار و پر صفا

انجمنه که در صحنه تو بیک جو شو دانما  
تا که موت حقه من باشد ترا خفیل بکا  
و ساه عیانیه ری شو :

واله کینه طوقه بیک رمی کنی  
خیره حرف ایست حرکتی ان مکرر  
صورتیه ترجمه اولی  
انجمنه که در صحنه تو بیک جو شو دانما  
تا که موت حقه من باشد ترا خفیل بکا

۱۵۷۶ - شری عریه بیک شو :

کانه قواری و طرفی لها  
از انجمنه انسا - صد جانب  
قطع من فارسیه شو :

قواری و هیشم که کوبا دونوکت  
اگر آتش رسد بک جان بشرا  
و ساه عیانیه ری شو :

ایکی اوچه ده دریم کوبا  
برادری انسا الهیه باشد اگر  
صورتیه ترجمه اولی

۱۵۷۷ - شاعر صوفی مشهور عمریه الفایه شو :

قادر لحاظک فی محاسن و جریه  
دولانه کل الحس یکنی جریه  
قطع من فارسیه شو :

که نظریک لحظه در صحنه و جهل روی او  
بعد فونی را مهوریه در بیک صورتی

کرده فونی که تکمیل بیک صورتیه اگر  
بینه اسد را میکنه تکمیل او از جریه  
صورتیه و ساه عیانیه ری شو :

قبل نظر لحظه صحنه و جهل روی او  
بعد فونی را مهوریه در بیک صورتی  
کرده فونی که تکمیل بیک صورتیه اگر  
بینه اسد را میکنه تکمیل او از جریه  
صورتیه و ساه عیانیه ری شو :

۱۵۷۸ - مشهور شیرازی نیک شو :

از اما قیوت فی حاله  
قحاله هرات قانیه الهی  
قطع من فارسیه شو :

نرمانی چه جوابت و نهانی چه خطا  
بروای تو مخالف شو زیرا که هوی  
صورتیه و ساه عیانیه ری شو :

سختی حیرت بر پایه ایتم برجات  
مخالف کل هوش بقدرت زبا  
طرح ترجمه اولی

۱۵۷۹ - حکایه عریه شو :

از انجمنه صحنه الطفل باقی  
دلیل انجمنه قلیل  
قطع من فارسیه شو :

بوقت زاریه خواننده مرد مرا ازین  
عمریه الانزه و الطلوعه انجمنه ری شو :

اودر لرزیدن صحنه و لورنه از انجمنه  
عمریه الانزه و الطلوعه انجمنه ری شو :

۱۵۸۰ - نیمه اولی عریه شو :

بقعه لغاه الهیه تکمیل بقعه  
خاربه الی حفظ الساه مارعا  
قطع من فارسیه شو :

نفع مردم مشهور مرزاد بقعه لغاه  
رو تجویف ساه با سرعت سبیل هوی  
صورتیه و ساه عیانیه ری شو :

نفعی انسا لغاتی نشسته هوی الهیه  
اول لغت وقت شدیده ابیه هوی عیانیه  
فوسه ساه مقله خفیل سر غله هوی  
حیه انسا صفت عیانیه هوی

طرح ترجمه اولی



۱۵۸۱ - انه علم الحساب جری و معبدان نشین و تنج  
لم یفیع قط درهم حساب و ابوت بلا حساب تفهیم

نظمش فارسیه شو :  
صفا که هم علم حساب علم فریبست فردا میباید با سدا در داد و سدا را نه  
ضایع شود در هم و نظر عیبی کم باشد بر او فقط ایت و هزاره  
چون بلیه و ساءه همانا به رخ شو :

نقص میوه بر علم اعظم گویم علم حساب  
بر ما داشته دم داد و ستده اول سکا

در هم و قطره حساب انکلا غیب اولیاس  
به حساب اما نیمه بیکار اهل محو و هیا

طرز ترجمه اینیم :

۱۵۸۲ - ازا اوله المولود بقصد کفه دلیل علم الحرف المركب فی الحقی  
و یحیط عند المات موعظا آلا فانظرون قد فیه بل شی  
قطعه حکیمش فارسیه شو :

بوقت نازد رمی و سینه بود مقصود  
دلیل حرف مال و جاه دنیا باشد ابد فانت

بوقت مرده اما می کشاید هر دو رستشرا  
و کوب بکری برده دنیا چون نهی رشت رفت

چون بلیه و ساءه همانا به رخ شو :

طوغا که با به یوم و قد الای فطاک  
و فائده اصفیه الای کویا دیو یقیم نهی رشت بولید دنیا  
طرز ترجمه اینیم :

۱۵۸۳ - عمر من شمرانده برده شو :

انه رفته اند ندی باقی هالک لم یجد فی تخربک بقصد فی الحقی  
قم وضع مرأه خلیک علی قم وانظرها بقی فیه نفس  
نظمش فارسیه شو :

اگر فو لهی که دان مرده ام الا نه میان نظر که بقصد مدای یا  
بیا مرأه خفته بر دهانم نه یینی با یینی از نفس آنا  
صورت و ساءه همانا به رخ شو :

اینتریم اگر اوله و کی الحلیت به با به بنفیه طوری و کینه اینتر ایما  
کل تجربه ایند آغزه مرأه خفت قوی کور و این نقشه از ای آفت در  
طرز ترجمه اینیم :

۱۵۸۴ - مشهور ابو الفتح البیاضی نک شو :

بقولیه ذکر المذبح کیا بنده و بین له ذکر ازالم بکده نسی  
فقتله لام شفی بلای حکمتی فیه بیده نسی قانا بر نسی  
نظمش فارسیه شو :

گویند که نام مرا می باشد خود بود یاد  
که نشود او باشد نامه قد جیاه

گفتم که نسی مرده شو نوخ بیج و حکمت

ایده جمله بلای کافی باشد هرگاه  
صورت و ساءه همانا به رخ شو :

دیر اهلغه نسی ابد نام بشریاد اولیاسه اگر نسی اولیاسه آری نسی  
نسی که نیم نوخ بایله حکمت کلا بکا لایس بود بیا ره اگر شاه  
طرز ترجمه اینیم :

۱۵۸۵ - مشهور ابو الرومان نک شو :

ما نوزده دنیا به مه جودنا بگوید بکار طفل ساعه بولد  
والا فمایک به دنیا دارنا لا فنیح ما کاه فیه وارغ  
ان ابلوت دنیا استریل کانه با سوف بقی مر ازها برده  
نظمش فارسیه شو :

در دم مولود دنیا می نماید محشره ای سیه فطام زده بکند کورک بکا  
که بوری کوی ورم بیه از اید سیه آمد از تنگی بیا و سفت اید کره چا  
چونکه دنیا اهی سیه بکا می کند غایب بیکه در آتی بود اول جفا  
چون بلیه و ساءه همانا به رخ شو :

محشره اهللیم اید دنیا طوغا که آره  
اول سیه و قد مولودن طفل اید بکا

اولیاسه اولیاسه اگر اید نه دره اهللیم جویه

کدیکی برده لکیشنه هابو که دنیا اکا

کور مسیله عالمی تو قار اهللیم اهللیم  
هیا که مشهوری اهللیم آینه کی جود جفا  
چون ترجمه اینیم :



۱۵۸۷ — مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

الا انما الدنيا كظل غمامة اذا ما جازها المظلل اضمحل  
فلا تملك مفراها اذا هم اقبلت ولا تملك مجزعا اذا هم ولت  
قطعه من فارسيه شو :

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

۱۵۸۸ — حجابك يا مشهور اوله شو :

كها به مه شئت واكنس اربا بقبلك محوره همه السب  
ايه الفتي مد بقولها انا لا لبس الفتي مد بقول كانه ابي  
قطعه من فارسيه شو :

هركه را فرشته باشي بانه كركب ارب  
انه ارب كرو درنا دارسته از قيد نسب

ادم آنت كه شور مشهور و مبلوبه من  
هركم از نفسه كنه دعوي بنا شد مخبرم  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

كبله او على ايك اوله طوره اوب كبايت كم  
سني وارسته ايد قيد نسب اوارب

كشي اولر كه ايد كنه بي كنه مشهور  
اكا ادم مه رينو بر ريب بنم اهل لب  
طرز ترجمه اينم :

۱۵۸۹ — شاعره شير بخترى نك شو :

اقبل ما ذير مه يا بلك مقصدا انه بر غنك فيما قال او فجا  
فقد اطاعتك مديرفيك ظاهره دنما جلك مديرفيك مسترا  
قطعه من فارسيه شو :

هركه مه آيد ترا با اعتذاره كنه قبول  
مستقيم و يا مستقيم باشه دلاواه اعتذاره

كر كنه ترجمه بر ظاهرا طاعت ميكند  
كر قضا دارد كنه اعلا ترا به استناد

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

۱۵۸۹ — مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

۱۵۹۰ — يا نمر قاياناره وجه محبه  
اره بلا هيچ جوارمي  
قطعه من فارسيه شو :

اي كه مانده بيوري روي زرد عا شفت  
باسه با رهي كه اشكم ميكند اطفاله

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

اي محبك و مديري احاطه با انا ابيمه  
طوركه اوله انشوري كونه با شرم اطفاله ايد

مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :  
مستور و سانه عثمانیه رهن شو :

۱۵۹۱ — عجيب الحال بعبادنا دانا  
داعجيب مه دانا طرفك مديري  
قطعه من فارسيه شو :

ميكند حالت بر ستمه بر رفت دشم بنا  
ايد عجيب است كه نوزدهم عيه او كا در ستم

نيزه عجايبتر بود هشتك كه اولر مرسلت  
ميكند ترجمه اينه با كانه او سا فرسته



مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 خدایه اوزیه را تا ناره نقید ایله  
 بونه اغیه کوزک اول بریم بر مرسل ایله  
 طریقه نرجه ایلم

۱۵۹۷ — مرصه الحبيب فعدته  
 فخرت مه قدری علیه  
 دانه الحبيب بعودن  
 فیرت مه نظری الیه

نظم من فارسیه شو :  
 خسته شد بایم بریم بر سینه فتم وایه  
 دریم آینه بیزدیم عیارن کرد هاله  
 مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 خسته شد سوزیکم انیم عیاره به ان  
 صوک اول درین کلای عیاره ایله  
 طریقه نرجه ایلم

۱۵۹۸ — ان کنت انت من فاکر فکرت من  
 برعاک قلبی دانه غیبه عه بیری  
 البعد بصر مه نهوی و نشفه  
 وناظر القلب لا یجلو مد النظر

نظم من فارسیه شو :  
 اگر ما مدنه شایه همیشه با خسته یادت  
 نقشه کرده اسه دره اوجا لقی بید  
 مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 بنده سده بر او طرک ذکرک بر برور  
 نقشه انیم به سوزیکم شیخ کور دره  
 طریقه نرجه ایلم

۱۵۹۹ — سماعیا عیاره الی  
 فانه الحبه افه الحایا  
 نظم من فارسیه شو :  
 با عیاره الی بستم  
 کرم سوزا اینا بایکبات

مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 با عیاره الی بستم  
 کرم سوزا اینا بایکبات

۱۵۹۵ — عانت قلبی لا  
 فانم القلب طرف  
 فقال طرف لقلبی  
 فقلت کفا صیفا

نظم من فارسیه شو :  
 عانت قلبی لا  
 فانم القلب طرف  
 فقال طرف لقلبی  
 فقلت کفا صیفا

مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 دانه الحبه افه الحایا  
 نظم من فارسیه شو :  
 با عیاره الی بستم  
 کرم سوزا اینا بایکبات

۱۵۹۶ — مرصه الحبيب فعدته  
 فخرت مه قدری علیه  
 دانه الحبيب بعودن  
 فیرت مه نظری الیه

نظم من فارسیه شو :  
 خسته شد بایم بریم بر سینه فتم وایه  
 دریم آینه بیزدیم عیارن کرد هاله  
 مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 خسته شد سوزیکم انیم عیاره به ان  
 صوک اول درین کلای عیاره ایله  
 طریقه نرجه ایلم

۱۵۹۹ — فوالله ما ادری النفس الوتر  
 فانه لقت قلبی قال لی البعد فیرت  
 نظم من فارسیه شو :  
 خسته شد بایم بریم بر سینه فتم وایه  
 دریم آینه بیزدیم عیارن کرد هاله  
 مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 خسته شد سوزیکم انیم عیاره به ان  
 صوک اول درین کلای عیاره ایله  
 طریقه نرجه ایلم

۱۵۹۷ — وبلغ قال صیغنی  
 قلت قولاً باضوا  
 نظم من فارسیه شو :  
 با عیاره الی بستم  
 کرم سوزا اینا بایکبات

نظم من فارسیه شو :  
 با عیاره الی بستم  
 کرم سوزا اینا بایکبات

۱۵۹۸ — ان کنت انت من فاکر فکرت من  
 برعاک قلبی دانه غیبه عه بیری  
 البعد بصر مه نهوی و نشفه  
 وناظر القلب لا یجلو مد النظر

نظم من فارسیه شو :  
 اگر ما مدنه شایه همیشه با خسته یادت  
 نقشه کرده اسه دره اوجا لقی بید  
 مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 بنده سده بر او طرک ذکرک بر برور  
 نقشه انیم به سوزیکم شیخ کور دره  
 طریقه نرجه ایلم

۱۵۹۹ — سماعیا عیاره الی  
 فانه الحبه افه الحایا  
 نظم من فارسیه شو :  
 با عیاره الی بستم  
 کرم سوزا اینا بایکبات

مورثه دسانه عیان به رخ شو :  
 با عیاره الی بستم  
 کرم سوزا اینا بایکبات

۱۵۹۵ — عانت قلبی لا  
 فانم القلب طرف  
 فقال طرف لقلبی  
 فقلت کفا صیفا

نظم من فارسیه شو :  
 عانت قلبی لا  
 فانم القلب طرف  
 فقال طرف لقلبی  
 فقلت کفا صیفا



۱۵۹۹ - باغ بختی به عامر برده

فانما الحان القیانه نوری  
قطعه فارسیه شو

قبیله بیاضه هواسیه کرد بکوی اشکاف  
چون بود کشت در زمانه شریعتی کینست

چون رخ و سانه عیانه رخ شو

اشکاف انی هواسیه قبیله بیاضه بویه  
روز کشته شریعتی اوزده جیقویه دیو

طرحه ترجمه ایست

۱۶۰۰ - اندوهی مدینه آه فقد

وای طانی مدینه آه فقد

قطعه فارسیه شو

انکه لوم می کنه بی ریه دلارمه

انکه دیر اند دریم را بانه لوم می کنه

چون رخ و سانه عیانه رخ شو

کورمه جانانی قبیله بیاضه کینست

بدی رفته ایندرون بی قبیله بیاضه

طرحه ترجمه ایست

۵۳۰

۱۶۰۱ - ترکیه مشهور اوزده شو

هده دانه کیم اولان شریک

بختی عربی شو

مدم یکده فی نقه ادبیا

ادبه زمانه تاریبا

چون رخ و سانه عیانه رخ شو

لکدر دانه غمی باشد ادیب

زینت کرد اولان دانه ثلاث

طرحه ترجمه ایست

۱۶۰۲ - بیه ترکیه مشهور اوزده شو

شب بیدارین منجه خوف نه بلید

مبتدی غمده صوب کیم کیمه زماق ساعت

بختی عربی شو

لیس بیه لبله اهل انجوم

واسانه عده طولرا اهل انجوم

چون رخ و سانه عیانه رخ شو

نانه هر منجم از دانه شریک

بیرسی از مبتدی غم که چند ساعت بود بیدار

طرحه ترجمه ایست

۱۵۰۲ - بیه ترکیه مشهور اوزده شو

ایکین برده مغنیه ابله آری

کوکب مسعود دشته طالعین مغنیه دوشه

بختی عربی شو

لنقیبه الفنی شیا

صوبه بختی کنی

عدده بختی مسعود

چون رخ و سانه عیانه رخ شو

هردی رختی کرد اولان بریک شیه

کوکب مسعود دشته طالعین مغنیه دوشه

طرحه ترجمه ایست

۱۵۰۳ - ترکیه مشهور اوزده شو

ایده هوشه جرس ره خطره دعوت رهزه

هله دیناره بوقدر اولان شریک دسه دشته

بختی عربی شو

لیس کالشره لایره عدد

فاخری غنیا استه افری

ریتا رکیه وفوا فی خطره

کانه منت ذاک مه هوشه الجرس

چون رخ و سانه عیانه رخ شو

کنه هوشه جرس در راه تکل دعوت رهزه

بدینا نیست مردما مال شریک دشته

طرحه ترجمه ایست

۱۵۰۴ - بیه ترکیه مشهور اوزده شو

یولاکیم عالم انکانه دیر

اولان اولان ربه اولان اولان

بختی عربی شو

هذه الدنيا مكانه ال

لیس فی دنیا محال

لا تقل هذا محال

چون رخ و سانه عیانه رخ شو

بیه دار انکانه بود هوشه کار

باشه بنا شه مکتوبنا شه

طرحه ترجمه ایست

من



مقتضیات فیه

درین کتاب

تمثیلات - و حکایات

قصیده قصه بولش باطنه آثار سلفه بعهده کت اخلاصه و فکریه گور و نه فکریه  
نظم ترجمه اینست و بولش بر طاقی برادرینا طغنه نامه طالعینه سوبطه  
اولیه [تمثیلات] ابدان اندر مظهر [حکایات] و نه عبادینه و نه بولش بولش  
ایکی نفی اوزینه یا بولش

فصل اول  
تمثیلات

۱۵۰۶

قویوندا اولمور کیم بر کیم بر خوشی مرعاده  
میوایه دوقمه قوال جا طغنه ایدری علی الماره

صباحه یا قلا شوج بلبله اواز ایلمور کیم  
یوبانله کللی صوب غظتم طامسه ایدی برده  
اوارقده اوسته قورد بوطا کوردی ایدی سرغت  
یاناسی قاپی انده بر قویونه ایدی هه هه

شکایه مرتبه آله کیم کیم فردی بر آدم  
کوردی کلکی سلاویه قوردی اولدری هه اولدم  
قویونه قورکله قوردی پنجه سده قالدی اول زانه  
اوده الیه انی فوسه باقدی غصه ایدی نباته

انی کولبو اوزده بلبلی ایدی بولک خدمت  
بوصولتم قویونه طاولاندی اولدی بر کوزل لغت  
قویونه رکوبه قوشوب اویا ایکه شوقه و شطرنج  
کوردی قار شوره کولبو قنا طوره و اشک  
بیچاره الیه کللی طونه یا تیری کدی بوینده  
اودره خاکه روشی کولبولم مندی قویونه



بجای اول به خود غنیمت نفس اولی بر صوری  
او صوری فدا ایمنی صانع باطنه باید قدر

که درین [ای کس] قورق دهانته نه آرد  
نه اندک فنا صوری اید بولیم بیچاره مبادک  
صایریم قورق اغرنده انجوار کرم سوره  
مگر قورق ادغیر قورده دوستی یوقه خبر به ده

اگر اهل بهریت وارسم دیناره قیاسی بشوید  
بوفتسه تمیز ده بر کوزل بند اقتباسی بشوید

۱۵۰۷

کوی جوارخ کزنده برادسته تلکی بر صباغ  
بر تفسه اولسه آزادی کتبه جای فلاح

دیکله دی اطراف یک رقتله با فدی نا بکا -  
فوز و غم قالدیری ایندی کوی جوارخه قرار  
لهم قاجار بر غنله هم اطراف ایدرم نگاه  
بر بولک ایرماه اکا جوارخه اولدی سدا

کوردی کیم ایرماقه برمانه یوزر بی اضطراب  
تلکی استانه ابدی مانده بولله خطاب  
[ای تفهم ای امیرالمؤمنین علی بن ابراهیم]  
باویدر قالدی ادب یانده کرم قبل ایدراد

لطفا ایدوب آل حرکتله بونجه کئی ای دلوار  
قایموب نقل اید بویجه ای ای چاره ساز  
به ده اله بکا فارشو کجا بر رکدار  
ایدم تقیم اولام به یا نکره شرماس

مانده خوشلانده بوسه لرده دینی [کلای فقیر]  
اولسونه اولادک اغرنده کجا ارقم سریر  
بینه تلکی مانده کچی جوی بولدی امانه  
فارسوب کچی تشکره دینی [ای برهوانه]

[طوره بونه کیت اولده بر برده صافله بر زمانه]  
یونکله بولک جوی اتمکله خبری یا سیه

شوره دایم کوی طوبی ناکه را اولده صباغ  
له را وده طوبی لرده ایشتم بر صباغ

زور صاوشتم هیلده سایه کده به اولدم خلاص  
سهره طوره قیاح بوزرده قورق ای صباغ خاص  
مانده با فدی تلکی کولدی دینی [ای به مجال]  
سه نه سله که ایدک بوسه ده قوی خیال

تلکی بطور حکیمانة الوب آجیده دهاله  
مانده دیری جوی بولیم صا اول فوسه بیانه  
[بر غصه مانده بر ترتیب ایدوب حاسنه]  
ناقه لود سنا ایدرس بکا اول ظالمانه

شبه خرد کیم طوتار با غلله بی اول یا سیه  
بولکله بولک جیزنه انجام الهه عالم بیانه  
کیم کیمه بولکله ازلیسه تلکی فاطمه ناطقانه  
کیم اید نفسیه کیم دیکله ایدسم به قفانه

تلکی تلکی اولدیفه نا ایلینجه اشکا -  
شیرین دلده کیمه یوشی الهه کیمی اشکا -  
بر کوزل سوزده « بیلده جوقه ایدوبه نریاچه خاصه  
بکلفورس کیم کله هنده اکا بونده خلاص

حاصلی هردم کرکیز عاقله قلوب و نشاط  
عاطله لایله اولدی کیم اید لقب احتیاط  
کریمه دیناره فافع باشا - دجه صاب  
لکه ایشتریک سلاطه ایش کندی احتیاط

۱۵۰۸

بر خیاله الله یتمی قیاضه بر قلندر  
قول دیروب شافع حیات اولدی اندر ایکدر

چای صابجه حقیقه قیاضه آینه حیات فوقه  
سرفه نشانه اکا فوسه کله طاری زوقه  
یونکله بزیاچه کونه کیمه اختیار نو کور  
منه اقبال اولدی غایله اکا اولدی عذر

ایدم حبه خفاظه حیات بر نظر  
هنده لرده بر خطاب ایدی دینی [ای به صبر]



طوغری سوبه کولجا سده سده وسالک  
ناکوارک ایلم اینه به تغیل حالک

طری بر سده قیاء آری جونا سوبه  
[ اختیار هم اوغل ستم ستم قضا بیک ]  
نوکر و ریه [ بیک کوزه کیم قدی ]  
سده تغیلک که یوز بیل بوبه بزدک لیکه

اختیار ریه بوبه قیاء اول نوزده  
[ اینه سده با فقه بوگونکی حاله کوله هر کسه ]  
یکله بر قیاق کوه حریف اول سوه خانه اسونه هله  
کیم ییلا باجه کیم طوره قاشی اور هشتی یله  
کجه حیره کوه اریزی وقف سرما اول یز  
صای جاری اولری قیاء یار قری بر دیزه  
باشوری صای صایف پای دو جودی سوش  
روزگار اما اعانه و برتر همام طوغانا سر

اکلاری بعه قیاء الیه احوالی قیاء  
[ یایکه دوستیم ] ریه [ قریه ندر بو طالع باجه ]  
[ نریتم بدم رانیم ] ریه اول سرکته  
[ اختیار به قاریتم هم صوبه اوله اینه ]

سوبه نوزس قیاء [ عالم قیاء ای بده ]  
بوکجه بوبه کیده شبر سز جاسم کیده  
اختیار اولدم سوزی کیدی ریه [ بالورم صوبه ]  
تیز قیاق سیه اولدی بو طالع چاه یوه

قصرده بر حصه المقله مرار اشو مثل  
بر کل برده نیاه حصه آندی تمیل  
سوبه اقبال انجانه ادبار اولدیه  
بیک کوله اکلاری مغریه ول آراء اولدیه

تیز قیاء اوله نیک انجانی کوشری لقب  
سومه اقبال وغری قوشه حیره حیره به سبب

هولم قریه کوه براسه  
لاشده بوبه آله سکلاد سب  
فوتی اینه اول بره نیک اینه صبه  
سوه اید اول جابه کیشری لقب  
اکلایه احوالی بر مره نیک  
اکلا مشر فوتی همت ایدله  
شیر به خانه تقرب اینه  
هله ای آلی بر فاک اینه  
قلبی نیک اینه سوه ایدله  
طوبه اینه یوای آله  
بر قضا قاضی او شیک هدی  
باشدر مشر و نغیر اینه  
هله بر بده لوشتم ایدله  
لاشده جلیده سوز سده  
[ خانه اولی اکر ندر کن ]  
یه قوییه مره ستم ایلک  
قصرده بر حصه المقله اصل  
له اینه کیم سوز سوبه  
خا شنه زم و تقی ایدله

بویم ارشاد اینه بقیه نری  
[ خیر ایل بار ایلک نوزاری ]

بر طیاق یکن طوری سفو او سته آیه  
صا صی ها خرنری بیکره هاسوه قاشیه  
کیشه آله ناره ییزله برار نایه اول  
برای مره سیک حادی طبعی بول بول  
بر صوفی قوشه کناره بر اید انصاف اید  
بغیر نا اوتیر طالع بوزری ناف اید  
اوتیر بی ما کل ایندیه طالع کار بر  
اول قده باغسه که اینه لاشه اید بال وری



کلری بکتر صا صی دستنه نان نامرایه  
کوردی مقصود اول طبای بر سرور زیاده اند

صا لاری مندی قادی سیکل بر یفا  
صا لاری اول اهل طبع کیم قارده هبه میدا کا  
بردها مندی اورجبا سیکل پروانه اند  
اوله هم جنسی ک برده سادانه کیه

چونکه ایدل سیدای هرده صا صی سرش  
قادی پروانه انگاه دیرایه اید المفر  
زودله قجه کندی قوله پروانه اید  
قوه اولوری بکتر بیلرزی غری تبویه

زور لری صول رفقه اوله اوزده کسبه بردها  
عاقبت عطف اولری کندی بولری اندر رها  
سیرایه بو صا بکتر صا صی دیرری اگا  
[کوردی طهارت اید اراشیه نه برایری سکا]

بو تله یه کوزله برده صا صی با هر اید  
[آه طبعه صیره کور چه صیره فرخه اید]

۱۵۱۱

خانه که بر قاز قوه مقصود ایدیه ایندی شتاب  
بزل قاجیه ایدیه انجاسی مالک صا

داردی ابرکته کوله کوردی او جا ص بر غراب  
یا فلا شوب دیرری سلام ایندی غراب انشاب  
قازده اصغر قازده اکملات ایدیه دیرری صواب  
قازده بو کاندب نطقه قازده صا صی بر قول صواب

قازده دیرری زلم اختیاره با تمیم  
قازده اکملات ایدیه فرجه ایندی اعتنام  
با تدری طرزه غلظه صطاب اول ریا  
قازده صواب اصغر قازده اکملات ایدیه رها

ایدیه مقایره دیرری کیم [ای ایدیه بو تله  
ای طبعه خانه کینک اجلی ای کا مرانه

انفالکله نه شاد ایدک اول شادمانه  
سویله هب امرته ها خبر بو عید نا تونه

خادم اوله زانکله واجب منجوده تا قیام  
قیرده به واقف سویله نه سوره فرم  
قازده بواغه قازده ایندی بولده فتح رها  
سوفه در قله رید [ای قازده عالم یکت عیا

صی ایدر خاوه هر تب بزی ده قایانه  
کوردی بر یفا صا صی رفقه قیرده عیا  
ایسترم اوسوه باشم بوسه اکمل و ترم یفا  
بولده بر یفا یلیر س سویله ای صا صی یقینه

قازده مقایره ایدیه ایندی نه بولده خطاب  
[نائل مقصود اولریک ایلم به کا صا صی  
بر کوزل کول دار یقینه اید بولده با غیا  
درلو مقصود ملو صا صی هفتنه نشانه

کل بول بر لک بول اید اول جا ص قرار  
اوله رفقه اوله بر بول سه اید قرار  
قازده قازده دوشده غراب آردیه اول رم ها  
قازده بیاره قازده ایدیه بول اولری رول

بوله قازده بولده ایدیه دیرری [ای غا غراب  
طا قتم سینی بولده ایلم اوله شتاب  
اکلیری قازده قازده دیرری [ای نالی با  
چینه اید از قازده ایدیه اولری اول جا انکاه]

بیک مشقه میر اولری اول جا ص وصول  
قازده یانا شیه آه قازده مشقه ایندی وصول  
کوردی بر آدیه قازده ایدیه تفکله نشانه  
ایده اوردی کوکسه قازده اوردی کندی جا

آدیه صیدیه ایدیه قور تله بو صول غراب  
آدیه اصغر قازده غراب اولری ان صول کباب  
قصده مظهر اوله صه بولری ای جواس  
[آه کوزله ایدیه با صه ایدیه سو رفقه رفقا ایدیه اوله اوله ایدیه ایدیه ایدیه]



قری در بر بر کوزل قوسه دار که اوله ابتدا  
نورین ایله تیشیر ایله دوز و مضا

فوتی بر قوسه یا یا اول لونه سید اولره کعب  
براشی وارده یا شا اوله راشی لب لب  
انقضا غیب ایله شدره بری هم بانی  
افشا ایلر بو رناره نجره هالی

بر بریه یه سوز هفت کوزل رانا  
هله قوشدره نیام وارده اندرم وفا  
بیغه او شنده یا تا بونله اندر اکر  
لانده کیش بری قاشم اولور اول دیکر

لانده بریش قری نه یا قوسه ایله  
قارغه دیرلر قوشدره چنگانه سی کلدی دیر  
[ بیله یکه ای کوزل قوسه قوشوندا احوالی  
هورانه اولدک خیرمه بو فیکر حاله

کیشی زوهم کیشی فالیم بونا قوسه بره  
هالم هم ایله سلطانم انقم باری  
برادشاه لایم ایله بی نه کجا  
به قاشکام انقه نالکی ویره بجا ]

قریه قوسه کلدی بوخوارلی زانی لانده  
قارغه عرصه شکر ایله کوری اورم کاشانه  
چیکه اکل قری کیشی به اکلده چوره  
بیغه او شنده یا تا قری ریه [ بر چاره بومه

به کیشی بولانه ایسم کلر او هایلر لانده  
براکا فاسه دقنری لانده ویرانه نه  
قارغه ایله وحیت لانده سید ریه اکا  
[ بکه بودای امانت بیغه ر هلم کجا ]

اوهمی قری لانده قارغه یا تا شوی ایل  
نیاج بویله وارایه اکل ایله کیشی زوره ایلم  
قرید کلدی باب کور دیر اول حاله  
عصره عده ایله دیشی اکل ریه چوره سولیم  
[ بکه کلدی وارای ویرانه ایله ]

قوم بر طاق کسب الهه ایچ چونکه  
کره مرزی اولره ایرود بر جانلی حب

قارغیه قالمه ایله قور اوله تلکی انده  
یه کیشیا جور ایلی آج بر یانه  
دیده تلکی [ بوکابر چاه دوشونک واجب  
بزی بر بولر ایه فیکر او شیر غایب

بنی دیکله کیهلم شیره رخالت ایله  
قارغیه یا تا احوالی حکایت ایله  
بیلیم به اسله طبعی یک هالیله  
عصره و بیغه و صنده او اسه خالیله

بره الیه ترهم ایلر اوله عالی جا  
ایچ طک او سید اکر هالری بر انرا  
بوکوزل سوز ایلم اول قورده قناعت کلدی  
اسه حال آهیب عرضه جباریه کلدی

اولره تلکی ایله کیشی صفور شیر  
ایا غه اولره قوریه استی توفیر  
دیه بیلر کلری سوزدره سوزدره ایله  
دونه تلکی باغی ریه [ سوز سوله ]

اسه تلکی قنقله یا تا شوی اول رم  
نر دیشی ریه شیر اولر او سوزدره هم  
ایکیشیه ترویه الی بوزدری اورمانه  
دها بانه اونه جانیه بیلر اوج حیوانه

بو او حینه بری خدره ایلمین قوج طارشان  
ارضی طوینی اسه آشی کوزل بر طرایه  
دیه قورده [ بره سه بونری تقیم ایله  
کیه کیم لایجه ایله بولر کوزلجه سوله ]

دیه قور [ بونزه جسا شوانک قانق  
کجا قور تلکی طارشان بکا قوج لایقده  
اسه کلدی غضب طوینی یا شنده قور  
قویارب آشی یا شیه تلکی باغی طوری



دیده [سید ایدر بونفشی کوزنج اجلا]  
بانا شوب نملک صاند رید [یک اعلا]

اویدی ده زانه دت اسفهر لایویر  
کرم و لطفه قاری بو عبه صاره [   
اسدک خانه فوسه کلدی بر بوره قسما  
دیده [بو فقیه کیم اوکرنت نزه بو ککنت]

اورانه نملک فر صفتی دیده ایسه بنیه  
[لکا قردک باشی بو صه بن تقیم ایندی]  
بو کوزله قهرده آئیده کله صهیه یاره  
نه کوزله انی زینت کی سه کو شکه طانه

[عظلا عین آفرده آیر رفت ایلا]  
منیه تیفظ الیه اول عین ایلا]

۱۵۱۴

سوریده ایدر ده بر فخری کندی ده ده  
اوکیه کله آتاسی باندی دیده [هوزویه]

انا سید ریکله ده کندی قوری اول جابه  
کیده یک کینه غایت اورده بر مایه  
هو ما بنده هو ایچر ادینار ایله اول قوزیه  
قوجماه بر آتین قور کله اولی مایه

سب اینترایی آق قور قوزی اکلله اوشب  
هو بی کوردی بولایه بولری بو هریند سب  
قوزیه هشتم ایدر بافری دیده [به کلام به  
بو هو بی سوبله نه ده بولایه بولایه درک سه]

قوزیه هشتی کورنجی آتی کیمیک ریدای  
باشی سب سماه جویرت بر طله ده  
مایله کله کله اولی پشیا به ادایه  
دیده کندی قوز [به نه کلام بولایه]

به قور قوزی دیده اول قوزیه هشت ایلا  
[نه بواتی بولایه درک آ چایقه سوبله]

مله بوب قور ایدر بجهای قوری آفری ده ده  
دیده [بلیم سیه باییم اهل آتی به]

بانا شوب قور دیده [اهل قوری سه باییم اول  
هو ککنت کندی کیم قور کیم آفری به بول  
او سبک صند اولایه قوزیه قوریه اولی سب  
هو بی بوز قلف بر باییم بو حاله هب

بانا شوب داره قور مدخلی بوقی بولایه  
بلا یاریمه لسم به سنی چوقی بولایه  
قوزیه بولایه بنایه ایندی دیده بولایه  
[آتم جانم اتم کرم ایت قیه بولایه]

بوسفر قورده غضب کلدی اولایه انی  
قوروی هشت ایدر طوری قورایری مانی  
بو ککنت ایله ایندی ادرم بولایه  
[سورده آیریدر الیه الیه غنا]

۱۵۱۵

آصلیمه بر درخته بر طبل قاشمی بر جاره  
نعل قاشی کلدی ادرم اسه یاره

قوریه اولایه قیه بل اوینایری هرال بقه واریه  
اوردی هرید خیل او سب بر طرزه غاریه  
صیغاری اول طبله مختلف اواز اودم  
صایزیه کوسه ایندر دار دوکوه دینک او بوسه به

ایستیه نملی بو آوازی طهر ایندی دوکوه واریه  
سویخته دیده [الیه برقت بوکوه واریه]  
شباب ایندی او جابه بافری کورده کیم فکریه  
قسط اوازی طبله اول ساعته غایت قوریه

باقیه اطرافه تحت دفوفه رفته اول ساعته  
اغاچه کورده طبلی کوم کوم ایدر لور میر لخت  
کله اهنایه دهم ایدر ایندی نظر بر دم  
دیده [دار بونف برشت بونف کشف بکازم]



صدا و شری او است لعل ابدی اول کشفی از  
ایمه اولی و رفقه صیقه با ندی طبعی بر او

دیده [البه بو بوکک سی میقا بر بوطه کرده  
بسم البه بو بوکک سی میقا با غی اندی لقب بر  
بو ضیا بو تو صمد کعب با غی اندی حبل  
هله قور تادی رالدری رور شوری خاکه اول طبعی

لحقه ایست غیقه هکیمه طبعی قورنی بر جایه  
هانیردی بولدی تکی کتبی بر جان سر مایه  
بولدری چونکه حله از اند بر روی حیلان  
سویقه نشا طبعی قیاس ابدی وارهای

کال شوم و فلا هله قور تادی حله بی طبعی  
دورند قور کورق طبعی ربه [بوف بوکک ایست هکیمه  
بو هیلدی و صوره اول قابله آواز الیاسم  
هکیمه قور میقا صیقه بو بولدی بیوره [تانیسم]

بورعنا قور ربه شو صیقه بی آل کوسه امانه  
[دوره افشام با قور بانه اولی و عی فانه]

۱۵۱۶

قالوب جیفه کله شتاده طادقار اوینا شیر کرکه  
کله طادوس ادب ایست دیده [بوقنی حیا بند

باقله روشده کی بو حلف تادیج و دلکله  
طبعی ایچره بی صفا قیلمه یوره بکار اینه  
بویا ییله به شاه طبعی لقب بویر لره  
بنم سایه مو سزر لره قور شوره بر دره

نور بو طبعی کتافانه بو قور لره بو طبعی قور  
هفوزده نعل اوینا سکر بولدی [ایچا قور]  
طادقار لور کله بو هاله طادوس مقورک  
دیده بر لانه سی [سویم قوریم طادوس ندر زورک]

الویه و دوسی هله صمد ایست ماکایه ادره  
فردی صیقه اولدی بر صیقه ادری نزدیکه ادره

دیده [باله ندر بو ایستیکه ربای قالدوری  
کورونی بر هفتصد و سه هکمه و سوس هکمه

کله طادوس هله ندری ادری بر طادی  
طادقار غیقه غیقه آواز یله ولور حیلان  
قبادی ندری طادوس اولدی ماکه بر ادر  
دیده [ستدی سدی به ایدم بو فاک اید بکسر]

کورک جیفی بو طادی کله طادوسی قورق اینه  
دیده [فکله ندریم بو ندری قورق اینه  
بیقل شوم ادر بر ادریم شوم طاد  
« کالکله خبر کیمه شوم افشام امانه »]

۱۵۱۷

کرکه کله قور به تکی رور به چاه به آیه  
قادر بکرت ایچنه آو با فانه اولار او به تابه

الکرکه صیقه چاه طوبی بر سن او بادر  
او عاله تکی خلاص اولقاف اول هیل و ادر  
مکر بر آو بی نقیب ایست بر اینه  
قناه ایدر ایست اوجی او هیل دل و حیا

قاهایکله اوجی روشده رفقه اول بر به مایه  
بنشده رفقه شیر شایه روشده اول چایه  
کوریم تکی بی ادره دیده [هاله ندر سوبه]  
دیده تکی [اتق اولم آچلقه گرم ایل]

رو بون ادره دیده [حافر بنه ایلیم واردر  
بیسک اولان ندر بولانی مکره وقت طادی]  
دو شوم تکی کیم بر کس اینه بو طادی  
کلی بونب اکا کور کیم بانی دره

هله صیقه بو بر ربه خلاص اولقافه آت  
اولور ادری بی ادر بولور بر چاه سیه الب



دوشمنده اولمک تحلیفین اولجه اول هائل

دیده ایستلنه [لارنه بزه بویورده بر فاعل

اگر بریک آتی سیری یاریده وار بریکه حاجت

هجومیده بویورده حیفه بویورده بر آلت

بزه لوزیم اولمده قورنلور اوکجه بو طار بویورده

بکا قاسه بوانه رجا منشا ایدرم به [

بولنجه کلدی شیره اشو سوزر کولکله ره آردی

انک خسیه ایدوب هوشلقله روزی آرم باقوی

دیدی [آرم ایله] میانه قوی انسا غفلت ایدی

فلاص اولمک فلاص ایدم بویورده بزرگ سیری [

هکاه بر چاه سیه بویورده بکارده حیفه مرده

حیفه بویورده بویورده تکیله سیری انی صیده

اسره تکیله صوغا نکرانیده اولدم

دوب [کوشورک انسا نیک عتقه اوسوه ای ارم]

بودلجو فخره اوج حصه وار ای طفل دل بویورده

بری [عاقل اولمده انجام کایه بویورده فکر ایلم]

بری ده [کاه دشوارک عاقلده بکا کینک]

ادیفه حصه [الیه کله خبری ادا ایلک]

۱۵۱۸

بر آرمه کوی باوریمی بر خاهه وارری

اوققلق انی سیه یک فوشمه باقاری

له زره ایشنه ارجه سن با نیفردی

در حاله اوزای کشف کیه بر آتیلدی

حیفه ایدی سزده ملک اوزنه قاره

میانه حیفه قاره ایدری در پاره

بزنلور سدر اوج کوی حاله جاووردی

اول فامه کی قاره کی قاصدی فاووردی

قاصد بویورده کاه ایدر که کوز ایدری

قاره حیفه اویار بزه سوزده قاصد بویورده

برگولنه نیکه کویورده نیکه قاره

صنعت دیدی [ایشیدلیم بویورده قاره

حاجت بویورده کاه نوبه اراسوره اوشکاه

ازنه بویورده دوشنه نیم بشقه دیار

اکلات بویورده حاله لکله اولمده

اندله وراعی دیم بویورده سینه [

قاره سونوب جه بویورده کینه باغردی

[ایله کینه حقه کله] دیدی جاغردی

[شراره وراعی دیمه های کیم لم هب

ظالم کینه بویورده بویورده کینه کینه

اند سونوب کینه کینه قانقشده اوجایه

قاره قاره ایسه باشلاری بویورده رجا

[شراره اولمده کینه بویورده براسه وار

دکده بویورده سزده بویورده ایدم جاغردی]

سوزده دیکله سونوب کینه کینه قاهر

صنعت ایله بویورده حقه الیه قوشک سلا

[کینه] دیدی [سزده بویورده اوقی طوره

دیده دویورده ایدری قاسی به اویورده]

بربر اولمده اندری بویورده تلف ایله

بوکشف ایله شرطنه حیفه باغفه کینه

قاره قاره بویورده کویورده دیدی اول جهلاره

[سوزده دیکله جه اوجک دوشه بویورده بویورده]

۱۵۱۹

سازده بویورده قوشه مایه بر میله وارری

مفوره ایدی یک سازده نغزله باقاری

بو طرا ایدم مفوری کویورده اهل فراسه

دیدی عظمت لکله واریم بویورده الب

خفرا ایدم قضا ایدی مفاری انک هب

هولنه کینه نیه بویورده بویورده ایدم هب



فخر ابراهیم قشقه و مشکله او سر کسه  
یوقه دیر ایدی هیچ بکا بو عیصر براسه

اکردی باشیه صولت ایدیه لشکر باره  
آلایه ایدیه شعلی اسه یلدری یاره  
اما او قاصد اهل تواضع کی راسم  
لک صولت باره باسه اکیه اوله در قائم

اصغر میشه برگونه فاقه ایدیه خطای  
[صالحه صولت] دیر ایدیه ~~صالحه~~  
بیچاره قاصد آن سکوت ایدیه اما  
طرحه دوام ایدیه یک بورق ایدیه

دیگر اونه نه برقه بی اسه او جابه  
چو صیب کی استیاری سوکوبه ایدیه هوا  
سده کج یل ایدیه هوا قره یله  
بورق ایدیه صانکه اوبر بشق املد

صالحه صولت یل یل کونوکی ناسلنده  
وار کجه اما قره یل بو املنده  
کرنه معرودری یل ایدیه اسه بی  
برکره رها شه ایدیه اسه او رم بی

اول دم کونوکی صیغری یل یل بره روئدی  
کوب اوتول برله قوز غولدر او شوئدی  
اما او قاصد ایدیه باشیه بار یلدر  
کجه او قاصد قالدی نه بافته صفا

شاعری بکا بو معرودری ایدیه ورری مکی  
[فلک اولد که خط و تبه کی ایدیه عالی]

۱۵۷۰

او کونول بر اسکله باغلی طور که سوز شیر صیه  
ادیر یاندی کولبی بوندری دقله دیکار صیه  
او کونول بر صیه هاره [ای برده ایشلمکه به]  
او صایم بقیتم ایشله کل برقه بر چاده سیه برده

اشک عقیقه کوب چاده سیه برده دیمه [نیمه]  
بوندر بر چاده سی وارده فقط کوجیه برار سینه

او کونول بر صیه رجالره دیمه [چاده نه در سوله]  
نه لایم نانا ایلیم ایل انی اویله  
دیمه مکی [نیمه برقه بر ایشله ایلله فاقه]  
مریحه اولدیه کی طاوله ایاقده طوره سیه یاقه یاقه

صایر او صایم اولدیه سی یل صنه اول ساعت  
کونول بر غایله باغله ایدیه اوره سیه راقه  
او کونول یل قوتلایم بوندری بی بر صیه یل اول شب  
یانا آج آج قایر یلله هایلده صماند هب

بو صولت کونول شب کلبر فراس کوبه کوبه  
کوبه باغله او کونول ایلدر هاهه اکلدر او اهل  
آیر توره بدل ایدیه هاره بو کله را شیا  
کجه تار لایم ایشله هب اشکله ایدیه شینیه تا

کجه اوج کوبه بو صولت اشک نایم اولور ایدیه  
او صینیه شب کلبر توره دیر [ای جام ایشتم به]  
دیسور دی او غله او صایم «او غلام او کونول بر یله  
قایر سیه یل دو شراغله هاهه نه صایم کیت سوبه

کلرب کسوه کونول یل صینیه صوبیه و صینیه  
آیر سوه انز یاصد صولت ایشتم او صولت «  
نقد سیه ایدیه او کونول اوج دیمه [یا هدیو کاجا]  
اشک صانکه رو شونه سوبیه اول بایمه بیاه

[بو شب با شتر کونول صایم به صوبیه برقه  
باغرا بینه یل ویرد کلیر اکل ایدیه بره باغره  
سکر و قشقه اطلال ایدیه قوت فوا هسله کونول  
سنی نه صایم ایشتم بییم خلاص ایدیه]

او کونول بو صینیه دیمه طوره ایدیه در عقیب ایل  
کلرب او صایم فراس کوبه کولری دیمه [حیف]



اشك عقیده آید ناله اود بریده زور کوری  
اشك اود مانه کینه سر بیده یقه قوشل شکر

صفا - بر فخره بر صحرایم فایله رو نقله  
( بیده زنده چکر نانه ای اویجه بر باشک عقلی )

۱۵۴۱

سود و ده بر کین قاصد اوزله بر رده به  
با بجزد خنده ایدری اولده سانه به

ایشیدوب فرور اوکوزل صوفی لمانه دینه بیلری  
کین آرونی اوفو قواری کورنجه عیلا  
دیره رک فوق بارنجه بول ایدی اله

اوقدر قاصد کین خورده اوقدر قوشل که تا  
کسلوب طاقنی کرکک ایاقی اولدی دوتا  
کین قورقور فقط رو شری صوشر بر طایه  
بنجه مدینه اولدم کوزی صوشر به وایه

صو آراکه کور بوبری بول او سنه قوی  
آتلوبه کور بیجا و ایچورری او موی  
صو ایچوب کینه خورده کینه چونکه اودم  
قورورده صیغه ایدی عیله بط قدم

قورورده صیغه سی بیما به تکلمه ایدی  
سنی صوفی صیغاری کلک امداره دینه  
کینک صوفی بر تلک ایشندی اونه دینه  
قوبیه کلدی دینه ( سولیم ایشریک سه )

کین بایوارری دینه ( جانم اتم نی سه )  
بورورده قورنایوب بنه اولدم قیجکابه  
کورک تلک ایا باقی دینه ( ای بدلا )  
کریجور که دیمکی صیغلمن عیله

ایشیدوب بر تلک عاقل دهم شا عیله  
بازاچه صیغه برینه بزه بوبله دینه  
( صیغه بولدی بایز ایش عاقل اولده ار )  
صوب کینر اولم کلک اولم صوشر لقمه اگر

۱۵۴۴

بر سحر و قی ایدله تلک بر پرده کنار  
کوی کنار دخت او سنه کوری بر طایه

با قلا سوب باقی دخت بر خوس کور وایه  
طور مایوب چریا قار دایم اوز اول خوسه بیاه  
تلک باقی دیکه رفته دینه ( ای عکوه بار )  
باده صبا اولدی بنسره نا کیمه دفت نمان

اول کوزل صو تلک لطف اول مؤزده بر صبا  
کل بر برجه بنله قبل صلاقی بول نلاح  
اکلاری حال خوس دینه اگا ( ای خوسه بیام )  
اویغیه طالعده اویا نمانه بیلم نسل امام

شورده خنده ایدری یا صلاسه یا ایدری ایدری  
ایله کل ایفاظه لخت ای تقی ای کاکا -  
تلک کینه کوری یا نسه ایدری بر کلب کیم  
طویرو عقله دینه ( وایه بوز خیل ای بهر )

خوب و خفه فاله دینه سر غله فرای ایدی لمانه  
تلک کوری خوس بوبله چاغری اول زمانه  
( ای تقی یا هو نه / اولدی نه در بوا صرا )  
کل ارا اید صلاقی کیمه دفت نمان

تلک ( ایشتم بوزلری ) سولیم ایدی فرای  
میانکه خیمه د خورده ایشتم ایدری  
کوری دیک اولدم دینه ( باده شوا دانا نمانه )  
صوبه صیغه کلک ایشری ایشویه شکار

دینی آت ایدی بانه شو مرآی خیل کار  
خنده سی کار ایشیمه باده نقل ایدی فرای  
بوبله در ایشتر مرآیله بر عالمه آمانه  
یک صیغه سه اندره اولم ملانی بر زمانه

۱۵۴۵

شیخ سعدی دیر سفرده ایش اولدی به صفر  
هستم دینه برده به خورای قار ایدری خطبه



دایه اینست که کرد سفر رنج رکاب  
بر صحرای صفت اینست بر چو ناله غناب

دربار شکست [ بدره سدره بر خفاوند بودم  
بنام بر سفر بومه فقط [ بر نعل قدم  
به هفت خفته بر یانم اینهم راضی  
کچهره بر و خرم عمر ملک در ساعتی

سرایه باغچه ملک سبزه بزم بر و خرم  
چگونه بر نعل سفر بهیچ کور ملک باد و غناب  
حاصلی حور و خلد خفته سینه فروزه  
با نوره اوسوه هفت غناب بنده فروزه

دانش سده عا هر در بر خفاوند ملک  
اوقشایر ملک هفت کوزل الله به خوسه جاده ملک  
بدایه اگر هفتی الله فرور کرد  
ایدم طوسه م بدایه جام اولور بر اسکی غناب

بر روزه حال نوا خفاوندی اوزده اول زمانه  
سایه اشاعتی اولین حاله ریدی [ ای کافور  
به توضیح اهلایم رانم باشم بر آینه  
سه کی باسه ناله بر لب اینهم سرم بر آینه

گیم که بویله دانش سر بر هوا ایدر هب  
کنده قلاب و غناب سله اهر کنده سب

فصل الحف  
حکایات

۱۵۷۶

سلفه نعل ایدر بر نعل سعید بر ملک بر آینه  
قرب بر عید اینست فار تو سینه فله و غناب

بر بزم خسته کوله قطع امید اینست جانیه  
که جانیه کچهره حیفا هر سوز رهاست  
نعل مغلوب اوزده بر کنده کلله ایبه صوف  
او هر سوز اوزده فایوس اولور آرم ریدی البت

خبروت و نعل گیم بومه قافیه بر جاده بر امانه  
ایله ناله شعله شمشیر سوزی اوزده آینه

بر خفاوند ناله قول ده بر خفاوند اولور  
ملک کوسه اینهم صوف [ اوسوز بر بزم  
صفحه یارشا لقیه اولور بر آصف زینا  
در بزم گیم [ ای شمشیر شاه مظم حایه خفاوند

اوقور لا و الخافیه الفیظ و العاقبه ای غناب  
شفاقت قوه الله زانه جلیله بو آینه [  
خوسه اینست اوزده یارشا ملک جبر عقربان  
قولی عفوایلیع کچهره فاخته اینست احسان

شفاقت جوادیه عاقل و ذریه خدی بر غناب  
دنبه این بومنه اینست افسانه خیری  
در بزم گیم [ بزرگ نزد جلیل یارشا هفت  
با فیشانه آلفا بر بویله مخالف سوزان یار

او قول سلطان زینا ف علی بنده اغرا آینه  
ادب سوزیه دهانیه کلام ناسرا صافیه [  
شمشیر شاه مظم که اینست ایشو کفای  
بزمه ایشو در هم اولور قلب مر حبتای

در بزم مضمه باقی ریدی خسته (ای آینه  
انکه کنده سله بر طوغری لافکده رها اینست  
که امر خیره حرف اینست دروغه بون اول عاقل  
فقط سه شرا بومنه بر طوغریله کوسونک ای جاهل

در ست خسته انکه دروغ مهلت آمیز  
مر حبت مریج اولور بیل ایله سده تمیز [

۱۵۷۵

اولاده جولک بر زلزله اولور بر بریره  
خلیه ناله رو خسته سرایا اول کوزل بیده

توانکر اولور بخت خفاوند رکی نابود  
بنوه کخانه بیده هر سوز اولور غناب الود



طا و نر آ شامه اوله اشیکل دوشه ایرانه  
سرایا خاک ایله یکسانه اولوب دوشه بیایانه

کیمی زلزله اقصای فضا طهر نوب تکرار  
آنجا محاسبه بر خلی هسته ایدوب اطراف  
اصول فارقه انفاضی تفریق ایدوب افاز  
فایده قیام ایدوب ایدوب شکست چهره راز

فصوصا مقیدی بر میخانه انفاضیه فایز لر که  
کوزلجه بر فضا کیم دوشه بویله ایتیم به  
اوبر بیانه حکم ایدوب بیانه عاشره و سه  
نزله و سه اوله اوبر ایانه چهارده و سه

نماشا ایتیم دوشه فضا بر کشتی اول آله  
آلوی بیانه بی اویش اوله خلیله شاره  
اوبرده محاسبه حافریه کلمه دیمه بویله  
[ آنجا حال ملا شده قیر طوفانه کلا رکنه سه اوله ]

فلسفه دیمه [ یا هر بوی اول حافظه مطلقه  
مصوره ایتیم قریبیه اولور می شریک قریبه  
کویومده محاسبه طوفانه الله زور ایدوب اطراف  
اوضه الله بیانه بی انفسه طافه حاکمه

مکدرت فلسفه دوشه ابر که محاسبه کاشی  
کسیله کشته دوشه اولور بهر بهر نفی آشی  
بوجاوتی کوریه به شاعر فوسه طاف و فوسه اقول  
بیایه حکم ایتیم فضا ای ایله فی الحاکم  
قطعه

ظاهرا بیانه بی قیری اگر چه محاسبه باطناً بیانه قلب فلسفه اولور هاک  
صافوری بیانه رزق بر آتیه فضا محاسبه قیری انکله شریک بر قلب هاک  
فلسفه آدم کیم نظرگاه فضا ای عتد  
قرم کیم قلب فضا ای بیانه فضا ای عتد

وقت عاشقانه لسان نکست آله بر ابر  
قطعه عاشقانه و کرم ایتیم اوله شریک

عالمه لطفه نعل ایدوب دوشه رونا  
لکنتیه بر سوره تکرار ایدوب بردها  
صنایع صانع طواید بر سائل اقول هاک  
عظم ایدوب نزد امیر ایتیم عالمه بیایه

دیر ایتیم کیم [ ای ابر محشم سه بر عطا  
ایتیم کیم ایدوب ایدوب تکرار بر کوه کلا  
شکل فزیه کور و کیم کوزلجه دوشه ایله  
بر عطا فزیه تکرار ایدوب دوشه ایله

هسته فزیه فضا اوله صانع یکا  
ایتیم بهر ده تکرار شریک ایتیم یکا  
سائل بو طر ایدوب و افغ سائله اولور  
فوسه نوب ایتیم نفقه لطفه ایدوب فوسه انفاض

فایز شوشه فضا امر ایتیم اوله صانع کرم  
سائل ایدوب دانه النوب ایتیم ایتیم ایدوب  
فایز امر ایتیم کیم لکنت اطراف ایدوب  
ایوج سوزیه سوز ایدوب تکرار تکرار ایدوب

هالو که فایز یکی کلمه لکنت هالو  
بیایه دوشه طواید فضا بونو کی احوالو  
[ ایوج ایدوب النوب دوشه سوزیه ایدوب کوه ایدوب حاکم  
کیم بی ایتیم طوفان النوب صفا اوله فضا

دیرری سائل دوشه النوب فایز ایدوب  
کیم کیم کیم دوشه سائل [ نه مر طاف کرم ]  
صو کمال ایتیم رعایه با سائله فضا فضا  
دیر ایتیم کیم [ ای جوانخت ای کرم کمال ایدوب



صوبه صقه رانما لطفك كى اول مقدم

ايرسوه حال زوال اقباله اى محشم

به كى صوبه كوردك بر شى اى عالى نزار

لطفك تضييف ابد ايدك دل ناسازد ساز

قول و فعلك دسه نضاعف ايرسوه اولسوه دراز

دولت و اقبالك اى خاتم شيم اى سر خاز [

اشعور و تقى رعا دسه چوك خشم ابدى بول

بر طريقه اوغزى بول ديدك او [ خير اوله ]

واقع حال نمايه كتاب ايدى

لگندنه استغاره ابد بكنه سويدي

كندك اهل الكندك شكاب ابدى

فردى صفت كوردك كى عايد داسطه سويدي

صقه زنه اوليه طريف اول دم ديدك اى پير

طالعك باور ايسه كه اويله بر اراوغلى ار

اوج اوج الوتد وير ديسه اوج كه اوج ديسه اوسامه

ياريسه اوسيه اور بو سامه اوده اوده چوماه

بر دوشوه حاله نه معجز اولور دى اول خانه

لگندنه استغاره حاله اكلار دك اوانه

بل شك اهل الملك لگندنه الهوزر بلكا

اعناد ايت ديكله هر كيم نه سويدي سكا

ديكله نه نه طو غيبه كيم يا طيله دار اى پير

اكر ايد بر سوزك تكلر ابراث كير

بر كوشك اهلانى ضعيفه كوردك بر بيش

اويله ميره ميره شكر اهل الملكه هندا [

۱۵۷۷

اولده كليم بر مرد به سبزه

فلك عارف زانه ايدى قريش

آهوب رت سواليه برابر او

ده نه ناسايده عرصه ايدى دولت

دسيه [ تقيير صوبه بولدي ايشنه

شبه اشو بولدي فقر و زلته

اودم عايقه ديسه [ صوبه نوبه ايرايلا

نضل بولسره چا ستره شال بر

اونا ناز بر دوشوه سردانه بلكه لطفك

غنى بائيله اوليه خالنه تعالى به

دوشوبه چوك ايت مملو دسه بر عيبه

بلوب خالنه عسره نفقى چوك

بيغلى كيت بول اده كندك كى ايجو

بر چورينه فقور دسه او مملو دى

ايدى بديده اوليه تقيير تقيير

خفته بر اوجيه ايشنه بركونه

بلدي فقره روجا ابدى بى عدت

ظلم ايدى اير سنده كى قورده [

دور بو قول بى دستانه اى شرت

نه ايتريك سوزك عفا سته رفته

نه معني اولور اوده اوده قوت

نه ايدى ايدى فقره سده نيت

نه ايدى عطفه ايدى سده نيت

قولنه بلكه بلكه بى ايدى نيت

اوليه بر بى ايدى سده الفت [

فروغوب چوك ديدك [ بوزيه الله عيرت

اولجه كندك بر شرابنه آلت

صايله اول فيره اور تضييف بركت

فدا فقط ايلويه دسه اوطيه ايدى

بوردلو كفته بولما نوزه امانت [

۱۵۷۸

يحيى صدى ديدك بر ايلكم اير نامه

بر رمانده بر بيوك كشتى به اوطيه سوار

بلكا ننده نيزه سويدي بر مرد شتاب

فروغوب ايدى دك زنده نيزه اقبال

فوقوسيه اغلايب ايتوان ايدى جاك

زنگى مونايه دوشوبه اوطيه و جوى نوزه ناك

طو معيب فرجاد ايدى دى بر ايدى كيم [ اونا

الاعاده اى پادشاه يادك هانه رها

نه كى قورنار بو محشمه بتر بو نجه غلاب

مريضه يادك هم نه كى نيل كا ياب [

يارك اى مضطرب ايدى بو فرجاد و فقا

سويدي خارنده نيكه ايتونر هانه

همه خارنده معينا جلد ياناسيه اول خانه

هدير بر درلو سوزله ايدى هالى بيا



سرود اولی اندر بر خدای لطیف مصلحت  
اینکه بدو فواید اقوال او احوال انصاف

ایندی فریاد و فغان و بکا سینه دردم  
اکلام از اولی لطافت نواز شده دردم  
پادشاه طبع قوت گیرنده استوصال  
مضطرب از روی دیکم [فاندر صفا حال]

اول زمانه بر کوشیده حقیقت قلندر بر کشی  
اقتضای اندیشه دیکم [حل ایدم به برایش]  
دوخته گیتی حکم از بر روی اول زمانه  
[بیان نه لاف نه نمونه ایدم به کلام]

با غلظت اول قاصد در عین بر ایله لقا  
یکه آندری غلظت حال از روی بد بیان  
بانی حقیقت که بر قاصد دفعه بیاید غلام  
طوری کشته بی فروغ ایدم اندام تمام

ایستد بر ایتم گوی حقیقت خاتم نامتواری  
یکه بر جای او نوری آینه آینه تعالی  
پادشاه ملک دوخته گیتی بوفته آینه حال  
استواری بر بخت حکمت اندیشه سوال

ایندی در وید عارف همه حاله آینه  
حرف دارای در قله دیکم [ای شریک]  
بیمیری محنت غرق مغمم اول جوانه  
قد کشی اولی بو هوشله اول زان غیاث

چونکه بیا اولیاند اولیاند رنجی مصاب  
حافیت صحت سلامت قدرین اینز هایت  
بریده در عالم غنی باینز در حال فقر  
طوره طوره اولی اندیشه آجلت احوال اولی اندیشه

رو شمس بر هوای اگر عارفه طهر ایدر هم  
دوخته حیلده فقط اعراض ایدر راه نصیم

شیخ سعید بر لبه عالم گیسو  
بر کوه زوخته نقیب الیمیری اندر  
حقیقت بر شمع بی چراغی زوخته سرش  
شبه الواحیه ایدم اولی جاک از روی سرش  
قلمی اندر فانی خوش بچایه نیت  
چونکه زوخته بانی و بیایه با بیدر بوجید  
دارای بوغریه آینه ایدم فیه آشنا  
شیخ سعید رفیقانده مکرم بر کشی  
دارای کشته طالع دیکم اول محرم  
ایندی طالع گیتی همه هوا طوری بیدر  
چونکه اندر بی قدری بانی دیکم  
[دارای همه عری بوغریه طالع سبب اولی بکا]  
کوری طالع شیخ سعید دیکم [طوری فقط]  
طوری و ایضا بوغریه سبب اولی بکا  
چونکه دیکم بر ایستد بریده به  
غریه اولی ارم بکا در سینه ایدم بیخ و دم  
شیخ سعید طالعی زنده اید دیکم  
[یکم که بر جای علی ایستد اید کشته]  
هنگام هر یکم اسائن اید زوخته کشته

اوقووم بر خفته اندر بو کوزله فقره بی به  
ای نظم ایلم اولی اوقووم شوده اید سینه  
دارای بر کشی آن ایدر حیره سوبد ایدر  
ایشی رنجی لک اولی باغ شایه ایدر ایدر  
چالیسویه حقیقت بچایه به بر کوه او کشی  
بهر دلبه دریدرک یا نه بر اندیشه هایت



۱ سحر و اوتوکل برده مایه بچه هوا  
ایک اوج ساعده آینه اوتوکل ناری اعا

دری واری اوتوکل الی صوفیه برایش  
طریقه صوفیه بیاورید عینیه اوکی  
دیده فرزند که اوغل [ای طفل ارب  
او بله سولیه کلمه بکا بر روزه طیب]

چو صوفیه فرسای طیبی ارب کدی کر  
مغزی کوردی طیب اول جره دیک ایلی  
ایلی شیه بزدی دیده [بواکینه برین  
یه نوبله سوء ارفه سنه دیکرین]

صوفیه افلاجه کینه ایلی شیه ارب اودم  
برین صوبه ایلی انا اوتوکل برکونو سم  
قو طوار سنه علاجه دار ایلی نقره سی  
بوجه ایلی صوفیه قرآنه اندک صوفیه

قو طوار برین صوفیه صوفیه الی  
دیده برین صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
ایلی صوفیه صوفیه صوفیه

یه اولی صوفیه صوفیه صوفیه  
دایم صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه

صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه

۱۵۴۱

اوتوکل ایلی صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه

اوتوکل برین طوفان بیاورید برین  
برین صوفیه صوفیه صوفیه

یه کینه کینه کینه کینه  
دیده [صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه]

یه کینه کینه کینه کینه  
دیده [صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه]

صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه]

صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه]

صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه]

صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه

۱۵۴۲

صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه  
صوفیه صوفیه صوفیه صوفیه]



قیادت و برتری تا بهایم به اول  
 موزون اوقات استیغری مولی  
 اما مولی در هر وجه یک کوچه جگر  
 ایندی بوزوم و در حق صلیه تعقل  
 تحصیل بیکه اول طفل طوبی مکنه و بری  
 [لایم بکاب فرشی رب اوله فارم  
 بوری دیکه اوزی اربا اهل بارم  
 قطع کی در حدی کور زایه ای ملا  
 قد صایر ایله نریه به هفت  
 دیگر عقلیه میوه هفت لایه  
 بوحال ابد کیم او در بهر سینه  
 صفا که فلک جگر میوه کور بوحال  
 خوش اوری به بوری میوه برای وقت  
 هوک بر این صایفه اند عقلیه ملای  
 میوه کیم میوه اوری اند باه سی بنی  
 ملا به شکر ایله لطف صایه هفت  
 کیمی میوه اعلیه ایله ایله نهفت  
 تا برین کور یک زو در کوی خو غول  
 یک زو به هر کیم به درو حصار  
 غرت به ملا به درج بر یک هفت  
 بنای ایله یا لوری ریه [دیکه بوری  
 صفایه بوبولک اوست طری فرقی بری  
 صفا که نه کله ای او بکزار به حد  
 ملا به نابوی و مکنه ایله به عورت  
 صایفه اند انجام اوله درو قهار  
 ارفله اولوب هفت اورد و در حای  
 بر هفت کیم صایه بکزار که کوی

ملا طوبی حال اهل اول کیم کیمی  
 باه هفت هفت بوری میوه صلیه امانت  
 ملا به اعزاز ابرک تر زین الی  
 ملا به صلیه بیم دولت طاری  
 میوه هفت بوری بوی میوه تعقل امانت  
 هر کیم به دولت کیم فعل حدت

۱۵۴۳

شیخ سعدی در کیم و نسیه بیک بر کار با به  
 بر بیک اوزان چایه استیغری نا کار  
 کایه اطران صایفه فرستار تمام  
 به کل به طریقه کار با به شو رام  
 بویه ایله تا جره نسیه غریه نجاره  
 ایندی نسیه اوله ایله حفظ حیات  
 استیغری اعلی غایه ایله نا جانه  
 یا لوری به بر لایه هفت بر اوزی الامان  
 هر کیم درو حای درو دعا درو میوه  
 ایله به فرستاره در لایه [بوقی سوز ریه  
 آملایک بایه بنویه استیغری ای مردمان  
 لطفه اوسوه به نسیه ایله نالوسه اند  
 ایندی فرستاره تا بر به سوز علم حال  
 کیم و نه استیغری اند کی با لایه مال  
 کار با به اوزی بنی ملک به حکیم  
 وایه بیک کیم اسفه در لایه نهاد علم  
 دوش تا جدر دیکه لقمان [ای کلمه شای  
 سه در بزرگ بیک اوله ایله انماس  
 سوزده حکمی سوز سوز کوشرا اند  
 بلکه قول کلمه آفره ایله رعنا  
 سوزده ای سوز سوز سوز ایله رعنا  
 ملک با نسیه کیمی ایله بوی نسیه بوی مال



قال یرحمہ فیہ ریحہ نقیہ ادریم [ ای تاجریه  
یک یا یقہ بوزو حکمہ سوز انکلیک بیار

فی کله یا صلا سہ فزیکه طوقہ آهہ برزقہ  
صیقل انکله یا صری کتر جلا لہار لہار  
اوه سیه ر قومه تا بر ایرو عظ میہ  
صلا لنتب کتر نہ یارک شکہ میخ آهہ

۱۵۳۶

شیخ سدی نقل ای کہ شاد و نو کیمہ ایلمہ  
بینی بوضہ اہلک یا اہل اہل فہ

نقہ حاصل اونی بولہ بر رنج و الم  
ترک ایوب شامی چککے حاجب فہ ادریم  
تعب یا باہر فلسطینی کوفہ ہوہ درہ  
ہولہ ہوانہ ایلمہ انیت اجنہ بوضہ

آز ایلمہ جانکہ بو صحت بو کیمہ رنج و اہل  
دوسہ اولوب اہل صلیہ اولہ اسر بیل  
قار دریم طواریہ ایدریمہ ازا بجاہیہ  
کیمہ امانہ حکیمانہ سوزہ بیدہ بایہ

بولہ مختکے ایلمہ سدی حلیہ برکشی  
شیخ سابقہ بیلیمہ برہ کوسہ بوشی  
نروینہ قوشہ دیمہ [ شیخیم نہرہ بو جانکہ  
یک یا یقہ اولہ کھا سولہ نہرہ احوالکیم

ہالی عہدہ ایلمہ سدی دیمہ بولہ اکا  
[ ترک ایوب یارانہ غنم ایدیم بویر لہار  
میکیم اصحاب شامک نادرہ استقارہ  
ہولہ روشہ کوریم بہ جفانک بدترہ

اکلامم نزد اصحابہ کشی زنجیرہ یا  
ویرسہ فوشہ عدد باغہہ ایتکیمہ صفا  
یک شامک ایلمہ بوقالہ زانہ مقیم  
شیخ سدی ہوا توبہ المہ ورجہ بیدہ ادریم

در عقبہ آرا ایدیمہ ایتکیمہ برکرم  
شہر شہابہ کزیمہ شیخ ادریم

بر قری وارسہ اوزانک شیخہ با امرضا  
ویرمکے عہدہ ایلمہ سدی اجنہ انشا  
کیمیرجہ سدی یا قوسہ رستہ فیلیم  
عقیدہ اجا ایلمہ ایتکیمہ برکرم

قزیمکے سوز دیکلمہ لاف اکلامہ بدقوائیمہ  
شیخ سدی قفاہہ ایلمہ بولہ ریمہ  
[ سہ اولہ کہ ادریم ویرسہ حاتوبہ المہ بایم  
بیلیمہ اولسیر شہ بولہ دیرہ صبرہ انام ]

خفہ ایتکیمہ شیخ سدی سولیمہ بولہ اکا  
[ ادریمہ رطلہ ایلمہ ایتکیمہ یوزہ ویرمہ قول کھا  
کریمہ قزیمہ اساتیمہ فقط ادریم بولہ  
کیم اکا بیلہ بو روضہ خزانہ قزیمہ

بیلیم نہرہ اصحابی رشتہ فیکہ بہ  
ایلمہ بو صحت آتی بی کرک ویر رتہ  
بیلیم سہ اصحاب قزیمہ ملک شہ بیلک  
ملک جانی مستحکمہ عذاب طرہ ملک

نعل ثاب

### فقرات

۱۵۳۵

ہویمہ تحفہ ایلمہ افشا این دیمہ باضیا اول کیمہ ای ایتہ  
[ غزیمہ اسکی اولہ ناموس سفلت اوریمہ قطع ایدہ مکر وھی سرتاسر ]

۱۵۳۶

امرضہ امتحانہ ایدریمہ برکومہ بری  
صاحبہ خیرہ کلیمہ غنہ اکا بیلہ ریمہ

[ برکومہ ایلمہ ایلمہ فاطمہ ایدہ جازہ  
زائل اولہ صلا بیدہ ادریم بیاضہ اوایمہ ]



۱۵۳۷

کوه برکتی احمایه با قصب بود ریس  
[شاکر ملک انار به طوغمی برتبه یکنی]

اور قصبه درون ابی ریس اول بی ابه  
[کوه به بود بوم انگور قایارم کوزرم]

۱۵۳۸

المسود تومیه بزانی بر ناکه  
موک صومعه خان اوله ریسیم [ای]

کلیه قصبه بکا داتا کوچه به انی  
تجه به به ده طوره کلیدی بر قوسه خبر

۱۵۳۹

طوبه جا هلاک بر منده خود سیه  
ایریمه لاف ایل عصر مفاخر

کلیمه برنه بر عالم او صومعه  
[کلیه موسی عصا القا ایچک]  
سلیا باطل اولی سرور شاعر

۱۵۴۰

تفرانه کینه عالمه یک سوسن بر جا هل  
مغانده با قبی سولیمه شاعر ادوارنا به

[ذیلله صومعه توبی مرصع تحسین و قلم اوطار  
کفر زینتی اول قصبه نه صف و ارم مویا به]

۱۵۴۱

کلیه بر قیاح کتی و ریس سلام او که مجنونه  
در سیمه کل نه عالمه کن مجنونی های سیه

سلام المسود ریس مجنونه [او غایتله او فیه  
فقط اینتر کن نعل اولی عافه ای هب به]

۱۵۴۲

اسمی صالح سیرنی فاسد اوله بر آرمی  
کورمه اسکند ریس [ای بر تناسب با به بکا]

بوم نوافه شهر نکله سیرنگه ای کتی  
یا دکت اسکلی یا سیرنگ اویدر اکا

۱۵۴۳

کرنیور که با لک بر اولو زانه بولنه صیفی  
برسی انده ارب اهل ایی انی به چوم سوه رت بود ریت

[دی کیمک او غلبت ای متخیم]  
ریه عاقل صومعه [ایر ارم]

۱۵۴۴

سوانقه نشکی ایلمر که موک حاله  
شکایت ایلمر زانه ایدک بونقره بی ایتانه

[سنی سافقه کرایه ایلمر ایلمه صومعه  
که اول کوندر ایچیه ایندی سنی بو کوندر کرایه  
شکایت ایندی بک بو کوندر ایندی کیم کیم اما  
ایله ایلمر آتی شیره سر اولی سنی غلامه]

۱۵۴۵

بر عجل اولی ایریمه اشکبار عاقله  
سولیمه عاقله اول زانه ریس کل طرش خرم

[نائی آمال اهل ملک صوبله صوبله  
یونکه صوبله طایفک ما بدی بولافه کورم]

۱۵۴۶

شاعر سه هجو اولی روده ریس بر ساره دل  
سولیمه شاعر مویا جیت آتی بی اکا

[هادیانه صوبله کویکده کلیمه استاه کیم  
ویرلانه صوبله سینگه کلیمه اور کتی بکا]







نقل کنیم ؟ نقل تسلیم بر عاریت هم که ؟  
نظم : بصره کاتب اندیشیدن بیدار کنی [ مغروس . نزدیک . تسبیح ] ایچیه پاراوردن بفرمان  
ایده یابی یا نه رکنه ؟ قلمه مراد [ مصافحه ] در که [ حبیب شفقت ] اولی  
مستزید .

تعلیم : رضی عظمی نامت اکتلا رفتی کی است که کسکه مضمون برات دکره ؟ تعلیمه تفهیم  
[ عکس ] در که بره [ دفع موقت ] امر الهی واجب .

استواری قهر بنی [ حبیب شفقت و دفع موقت ] احکامی است [ اجتناع و غنیه ] قادی  
اولی قهر به فکره تباه اید یک قدر حاله [ سفید نظم هر خطه نوم ] ایکی که افروم [ در  
بر طوری .

اون فکره تباه اید و فقط او هم که فکره اجهانه در صدد بره بدیم .

اولی بیکه : ایکی طریقه است حقیقتی بیدار کنی حاله محض بود بود بر غیر آید  
هالیکین صدد و فرزند ثانی ~~نظا~~ نظا اجهانه ایچیه بری بری دیکر دیکر  
انزام است .

مکنه که : بر عکس تعلیم طیاره میانه حقیقتی داد سایه و فیه الیه ایچیه یا فکر  
تعلیم و غیر اعمل ساره عکس لکله تنه خوانی اولی و آخری و نشان نتیجه ایچیه  
سببه قلم ترهیم فالتفت .

قابل که : عکس اولی و آخری حاله اجهانه قومی خطره تکوین و ترغیب ایچیه شاع  
شهر عیب [ ابو تمام ] کی بری .

السبحه اوجه اشیاء من الکتاب  
فی هذه الحجة بید الحجة واللعب  
ببعض الصفايح لا سود الهمم في  
مقننه من الله الشك والريب

نظم بید بنی :

نظم به اوجه اشیاء تعلیمه ایچیه استقام  
تعلیم تحبیه اید جد و قدرل بیند بلا نقصان  
بوی آتیه حاصله هر شواهد مراد  
نظم آتیه اما رو سببه شک و ریب افشا  
یا فوره

نظم به اوجه اشیاء تعلیمه ایچیه استقام  
تعلیم هر دو باطل بنی ترغیب اید هر دو باطل

بوی آتیه حاصله شک و ریب اولی و آخری  
نظم آتیه اما رو سببه شک اید افشا  
صورت بر مفاصله سبب قلم ترهیم ایچیه

حائز بیکه : بر کاتب سبب قلم اولی و آخری حقیقه سببه مار حبه قهر و  
وایکده سبب کاتب بر تاز بایه تکوین اولی و آخری قلم سببه تفهیم فالتفت  
مکنه که : کاتب اولی و آخری حاله سببه اولی و آخری قلمی مفاصله ترغیب ایچیه  
شاع شاعر عیب [ ابو رافع العجلی ] کی بری :

قوم اذا فاقوا عدوه كاشح  
سكوا الدنيا يا سنة الاقلام  
ولقدرة من كاتب بزرعه  
انهم دانقة من غرار صام  
نظم بنی :

اگر ایچیه قلم سر عدوه قهر  
ایچیه انقراض قسم سبب و غا  
قوی قلمی کاتب صاص هرک  
تعلیم سبب اید انقراض ای و غا  
صورت بر مفاصله قلم سببه ترغیب ایچیه

اولی بیکه : بر عکس [ الحجة قلم ظلال السون ] صیت شریف نور

بوی دوت که ریب قهر سل ای است  
تعلیم کولکس الله بزره جنت

بنی کلای افتخار اید ابرار اید

قابل که بر عالم [ ن ] و نظم و مایطرد [ این کرم سببه استقام طایفه  
نظم ترهیم قالفیت و سلا اشد سحره [ ابو الفتح البنی ] کی

اذا افتخر الابطال بوما سيفهم  
وعدوه مما يكسب المجد والكرم  
كفى قلم الكتاب قرا ورفعة  
بوی الله آتیه الله اقسام بالنظم

نظم بنی :

افتخار ایچیه عکس تعلیم بزره  
تعلیم سبب سبب ریب طیاره مجده و کرم



وای که الله تعالی قسم است به قلم  
شرف و رفعت کتابه بتدوین قلم  
مفاتیح ایزد ایلست

مکنه که از بی حد و اندازه بری قلم [مفاتیح] کی باشد  
حتی نصف و اندکی قواش لی  
المجد للسیف لیس المجد للعلم  
الکتاب بنا ابدا بعد الکتاب به  
فانما کتب للاسلاف کما لکرم

نظمش باین

تغایره عودت به کلمه ایمان قلم لک  
ربیع [المجد للسیف و لیس المجد للعلم]

دو نوبت بالوارید [یا بزرگه سیفک بایه بی عری  
بتره چونکه همدک شایسته اعلامه ایچره خدمت]  
صورتش به قافه بایسته ارسود  
به اهل بیور که [ایه ارسود] کی برادید

قلم یزد الحیده و لک عزم  
و البیهره ما سکت صد الاغداد  
و لک له الاقام همه شایر  
کرم السجل و صول الاساد

نظمش باین

فقیهه صیفه ده او کبه قلم لک  
قلم هیوه رفه و ایدر صیوش  
قلم تفصیل ایست نشانه رفه  
عظای سلی شیرانه فردی

صورتش به قافه بایسته

و نه الله بید که [ابوالعلا المری] کی کرمه فیلسوف الهی بنی حال مصفا شیع  
نقشه ایدر

و علی الیراع لقوم بقره به و باطلوال الرد بیانات فافتخر  
فمن افلاک الالهی اراکت مجدا انت بمقامه دم لک

نظمش باین

قلم قمر ایدر اجماع اول قمر ترک الیه  
اورده بولور کوزل مرز قلم اول سیه قمر ایدر قائم  
قلم تحریک ایدر که انقضا و مجری تاریک  
ملا بایلر لک اولمه عدور فردی راعم

یا قمر

قلم قمر ایدر اجماع اول قمر ترک الیه  
قلم ایدر انقضا و مجری تاریک  
قلم بقیا قضا ایدر کمرش جابه با قاراما  
لک اولمه دم ایدر ایست سیف ایدر غدی

صورتش به قافه بایسته ارسود

بوند لک بر سیه بی اول قمر سیه قلم قلم سیه قلم قلم سیه قلم  
قلم سیه قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم

قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم

قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم

قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم

قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم  
قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم قلم



لایم غیر مفاخری نوشته اند . زیرا  
 قلم ، قیامه قدرت است ، مقام جلیل است ، بزرگوار است ؛ سیف ، افتاد است ،  
 بر واسطه حال عالمه .  
 سیف ، فهم هیکل روح است ، قلم ، روح جسم مینماید .  
 قلم ، روح عارفانه ؛ سیف ، تفاهات ملامت .  
 سیف ، کوه غرور و طغیان ؛ قلم ، ماه برج علم و هفت روز .  
 قلم ، ناسرائیل نبی و صفا ؛ سیف ، حاشی آتیه قزاقان .  
 سیف ، حافظ توانمند و دل ؛ قلم ، تربیت جسمه و اخلاصه افسانه .  
 او به ایستادگی ، با لاف و تظاهر ، تشویر و ترغیب و تاش و تار عارفانه و شفق  
 نه غصه ارم بپوشد ؛ قلم ، سیف ، سیف قلم ترجیح اهل بیرون . نه واسطه  
 برون بپوشد ؛ بر وی بپوشد اوله مدین حال شوخ و رجه رنده بپوشد ....  
 مارا که بری [ حلیه نقیصه ] بپوشد [ روح مغرب ] اموری مندر الیه [ اجتماع  
 و تقه ] مصادقا صفتی کچید . مارا که بری و بپوشد ارم بپوشد . مارا که  
 صد لایق است از آنکه او در صحنه روحیه بپوشد و حال  
 [ سیف و قلم هر دو توأم الیه که اندام ]  
 سوزی فایده کلام اهل واسطه .

مقتبات قیمه

طیبه کرمی

نوار در جلیه

نیمه

ایمانه جلیه قریب به ده ساله است ، از او به ابرار طرافت و با خود سائقه قیل و طیل بلاهت  
 ابرار طرافت و با خود سائقه قیل و طیل بلاهت  
 ابرار طرافت و با خود سائقه قیل و طیل بلاهت

۱۵۵۵

ایکینچو عمر کبری شاکر جمال علی بنده اولوب پله یاره ندر ختم شهرت است . اوله [ حافظ ]  
 بوی قیامه ، قفا س یو بک ، کورلی قزاقه ، هوطنی چو کیه بر آدم ایدی . برنج  
 قفل و کانی ایستیند . ذاتی کورلی ایستیند . بوقیله ادره فطری سوانه  
 بری ره حافظ کورلی ایستیند خانه سه کورلی ره سبب ایدی . قایه ایست حافظ قیامه  
 اوله یقین قایه یقینی ایچو یونینی کورلی ایست

دارا الوهیه قسرت

ایست کورلی او قوری فاضله شاکر ابرار طرافت

و ضرب لنا مثلا ونسی خلقه

ایست جلیه سنی ادویه به حافظ الزام و محبت ایدی .

۱۵۵۴

عقله صاحب نه هیز امام اعظم ابو حنیفه فقهیه شکر رسول الله یزید سورتک اوله  
 مینه مغیره کتبه یکنه اهل مدینه ره اولوب قضاوت ایدم فرجه بیلدا امان اوله  
 فقه مالک ره نیا یکنه کتبه ایدی . صاحب مالک فقه امام اعظم کورلی زمام  
 نه له اوله یقین سوال بپوشد ابو حنیفه فقهیه ستمک [ غلام ] اوله یقین سوبدی .  
 امام مالک فقهیه نیا شته کلمه اوله بوزانک کیم اوله یقین بیلد یکنه و با خود جلیه  
 مالک مغیره عفتانی تحیه اتمک فقه ایدم کتبه امام اعظم مرابا [ اهل شفا  
 و شفا ] ایدی . فقه ابو حنیفه سوزی طولا شریعه به برده موک هفت روز  
 قرآن عظیم ان شاء به فقه او قوریه ایچو یقین الیه اقر سبیل یکنه

و منه هو لکم من الاعراب ما فقهوه و ما اهل الدین و ما

علی القافه [ نه ایست کورلی بی معرفت او قوری بوزانک امام مالک فقهیه  
 [ با کلمه او قوریه ] قرآن کرمیه - و ما اهل الدین - و ما اهل الدین







منه الشك في احوالنا حاله مضطرب اليك يا توبه مجده كبر / ناله طوار ايام  
خاتمه موكم هم سوره

**حرم عليكم الميتة والدم ولحم الخنزير**

اين اوقريته ايمن يا نفع اوله احوال بوسك سله [يا ايام كائني ده اونوته]  
ديبه ماردو سله

۱۵۶۱

امري عديده برينه مفرجه كودي نفاذ برتبات ايشه ابرغاب فضله كود با نفعه كود رجاه  
**والكاظمه الفيت والعافيه عدا الناس**

اين اوقريته امري [عفايتهم] ديهه كوله يه

**والله يحب المحسنين**

اين اوقريته امري [سني ايام ايام] ديهه

۱۵۶۲

امير المؤمنين صبا عرافا وده رجاه الله غه انزه اوله خلافتك بر كونه مبرم ايام  
جماعت مسلمين ايراد فطير بويرككه سوي امانتقاره كيره ك قارندار نياده ده  
مهر و براريتكه تحت ايد بيا ديتونه درهم سني نجاوند اينرسي وده كم بونه ياه  
ديرسه فطير سني الله بينه اظام مالا ايج فطير سني امدونيه بويرككه اوده ده جماعت  
بانه بولنده بر تومنه مالا قيام ايد [يا ابر المؤمنين]

**واستم احدين قطا فلان اقره منه سبأ**

قوله جليل اياه قرآنه ده ركهيد [ديته فطير فارده رجاه الله عنه در حال  
[اونه فطير وار] ديهه و جماعت قطا [امراة امانت ورجل اخطاء]  
بويرككه

۱۵۶۳

ش عومته عيب [مقني] كنهه ايريك مخالف اوله رجاه به فطير سني مده  
اينيك فطير اير مقنيك فطير فطير اير شاع كيني اوله فطير سني اوده  
قرار ايشه . برار الله اير كنهه كائني حله ايم [مقني] بر كونه ياه كنهه  
عفايتككه دار كوله لسانه قورله فانه ده كونه [امري وريه كائني  
ايرك فطير سني و مقني سويك فطير كيني فطير سني ايشه  
ونقط مكنوي اير افضاله فطير فطير ايجو بر سونه ياه مكره اير ميبه فطير

برايه فطير ده شونه و مكنوي مكنوي [انه شانه] ده واقع بولك اوده  
[شانه] فطير سني فطير مكنوي الله فطير ايشه سانه اوله فطير اوده  
كونه ياه

**انه الله باقره بك ليقلوك فافرح اني لك من انا حبه**

ايشه كونه شانه اوله فطير اوده اوله فطير سني عومه مكنوي كونه فطير فطير  
ايد بويرككه [انه] فطير ايشه بر الف نياده ايشه ايشه بويرككه  
**انا لله فطير ايدا ماردو فطير**

ايشه جليله شانه ايشه ايشه كائني ايشه ايشه

۱۵۶۴

دانه بيزه كينه ياه بر رجاه فطير كونه ايشه ايشه رجاه ايشه ايشه رجاه  
بولنده شريف ايشه كونه فطير فطير ايشه كونه فطير فطير فطير فطير  
رجاه ايشه

**ديا لوندك عدا اجمال فقل ينصرف ربي عفا**

ايشه فطير با شويده ماردو رجاه ايشه ايشه فطير فطير [انفاله ايشه]  
ديبه فطير فطير

۱۵۶۵

صحه ساليه فطير ايشه سبه شريف فطير فطير فطير فطير فطير فطير  
بيك جامع شريف كينه ايشه فطير فطير فطير فطير فطير فطير  
كنيه رجاه فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير  
بر ايشه فطير با فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير  
**باليته كنت نرايا**

ايشه اوقريته فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير

**ويقول الكافر**

فطير اوقريته سبه فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير

۱۵۶۶

فطير عبا سبه [مفهر] فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير  
[عفايتككه] ايشه با فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير  
اوقريته فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير فطير















فقد عرفنا قومه ضلوا الله فله افلا بربك فانه من كنهه اي اولاد بر صومعه ان سون و سار  
رطاقم طوبايه كورنجه صاحب خانه بريد فقه فقه بريدون نه ايجيه

**ويوم يرمي الله كفروا على النار اذهبتم طيبتكم في حياتكم  
النبا واستقيم بيا**

اين بلير بيلك ربي اوزنجه صاحب خانه [ بايوم حفظ اوايت كبر كفا ايدون فقه  
اولوبه براهيه الحمد لله صلوات ] ريميه و ضايفه غلظه [ سجاد الله هو كس عورده رها  
فقه ] ربه انفاذ ايله معامله بويوشه

مشموعه صايق نياره اولديني بر كونه طرفاده بري مجاهديه رنجيه اوليه بر فاضله [ مجاهد  
و فاني كوني نضل رعا ايج طك و نه اذويه فقه ] ريميه اوزنجه فاضله شايه

**يومئذ يفرح المؤمنون**

اين كبريه نون اوقويه صقم ريميه

ايدايه ريس علاقه ايشيك بر قايه ياردين بر نكده [ انما التمس منك فاقه الاعراف ]  
يارنجه قايه ردي ايه و فاضله اولديني فقه بونكه [ سورة اعراف ] ايداس اولاد [ المص ]  
ده اشايه اولوبه مقصودني [ معني ] يني املك ايدون ضم ايجله هانه نكده فقه طريه  
[ هم تذوقه فاقه الرعد ] يارنجه اماره ايسه بونكه [ سورة رعد ] ايداس اولاد  
[ الم ] يه اشايه ايدوب بويج [ مر ] يني اجلفي طانه لازم ايدني بيايه  
ايله بر صومعه تقايه ايشيه

صاحبه بر جماعت خور كور كوري ديك بر جماعت و فقه ايميه شكايه ايدون رايه  
[ سرتقا الله عتق كز فقايد رفق املك مكني ] ربه جواي و رنجيه جماعه كورنه  
بر فاضل - [ اول صاحب قضا ]

**ولولا دفع الله الناس بعضهم لبعض لفسدت الارض**

بويوشه [ ريميه ايدوي ايفاق ايله رفق اشراي موقه اولوشه ]

مشموعه [ نيار ] فوارجه بر ادمه جيا يانه آير اوارده قرار ايديه بونكه اوزنجه قراره

لورني طوقه [ يافرا نكي كورنجه ياشي اوصام ] ربه بياي ادم بونكه صومعه اولديني سويك  
سوز اولاد غلظه سند شاهه ايشير اوسيايه [ سوز ايماله فقه بر نكته كورنجه  
بشم سيليه خليله بونكه ركلني ] ربه نيار ده اونه ربه بونكه اوزنجه اولادني [ اولاد ايسه  
ضايه صقه بر امله موسي و ابراهيم عليهما السلام ] ايني نه مغلظه شاهه كورنجه [ ريميه ]

**ام لم يخبا بما في صوف موسى و ابراهيم الذي وحي اليه لا تدرو  
دارنه و زرافه**

اين كبريه نون اوقويه و بونكه اوزنجه صاحب بويوشه

امرارده بري كورنجه ايشيه و اوقويه بياي بونكه اولديني بر كورنجه [ يافا جهر ] ريميه اوزنجه كوله

**مولى القوم صرحم**

صديق سرتقا اوصيه ايشيه مجاهديه ايشيه

ايدايه شطرنجه بيمه كبريه بر جماعه بونكه قايه اوقويه اوزنجه اولادني بونكه  
اوكنه طور سدر اولادني

**اعوذ بالله من الشيطان الرجيم**

ربه قايه ياشيه الله طرفي كبريه بونكه [ اعوذ ] يني تكار تكار اوقويه بونكه  
اولاد شطرنجه بري - [ بونكه شيطانك بر صومعه بونكه سوز قايه اوقويه بونكه ]  
ريميه كبريه

بيمه علاقه ايشيه اولادني بر ايسه كبريه رفق ايج فقه سوليه اولديني طان ايدوي  
ايسه كبريه رفق ايدوي ايدوي ايدوي بر كونه اولادني مجاهديه علميه اولادني اول  
ايدوي فقايد علميه بري :

**مضى هذا الوعد انه كنتم هاديه**

ايشيه كبريه نون اوقويه ايدوي ايدوي رانا فاه شه حافله كورنجه ايدوي رفق ايج علميه

**انطلقوا الى ما كنتم به تكذبون**

ايشيه اوقويه ايدوي ايدوي فاه شه كبريه

فقد ايدوي بر صايق خانجه عورده ايدوي فقايد بر ايدوي















عبارت رستم ها

واعلموا ان الله يعلم ما في انفسكم فاعذروه

ایش کریمین جلال او توم سید جلال مطالبه قلب الهی توبه واستغفار اینکله به عبارتین

وهوالی یقبل التوبة عنه عابره

ایش کریمین توبه کند الاطلا کرامت ایش

۱۶۰۹

خليفة اکرم ونظم فقه عرفان فقه رفا الله عنه انك رفاه فلا تفرح عك وقايتك نام  
ابط سید عبارت رفا توبه العباد فقه رفا رفا کیمین او یوسیب صا عده فدر کزه راک  
عباد الله رفا توبه التوبه سید رفا توبه بوسوند کز رفا کیمین و قنر اللهیه بر فاه ده  
ضبار کورمه و تفتن لرا ایشنه اولفقه اولفقه بر ارفا شروع اولفقی فتم ایدیک لاجل المنع  
قانه کیمین ایش فاه غایبه حکم اولفقیه مجبور طامده آشوب کیمین بر طانم عیا شینه عابره  
اولفقه اهل مجلس فقه خلیفه کور فقه طامده طامده اللهیه فراه ایدیک فاه صافی اولفقه  
بر سباهن دشت خلیفه کیمین فقط بوسابه صافی علم و معرفت اولفقیه رفاک حضور  
خلیفه شفاعت و عفو فواه اللهیه ایدیک شوماموه جابیه ایدیک توبه کیمین  
فقه — یون عالمه شری کانه جابیه کیمین ؟  
سباهن — نه ایدیک  
فقه — شوتبا فک ایدیک  
سباهن — ایشنه توبه ایدیک  
فقه — کانه به فک  
سباهن — فقه فاهت  
سباهن — فقه صافی و علا فقه توبه قرآنه عظیم ایشنه :

ولا تجسوا

جریسه سداب نجسی ایدیک و کذا

واتوا البيوت من ابوابها

جریسه سداب طامده آشوب و کذا

لا تلهووا بها فاجتنبوا عنكم هنك تنافسوا على الهللا

جریسه سداب استنباس سداب کورک و سید فقه فاهیه فقه فاهیه  
و عضوا به معاند و شیباه لاله به ایدیک ایشنه

۱۶۱۰

حاصله قرآنه او توبه به بر ما تعلق و فقه ملک ایدیک کیمین بر ایدیک حاصله توبه ایدیک حاصله

الاعراب اشد كفرا ونفاقا

ایش او توبه اولفقیه ایدیک کیمین کیمین [ نه ایدیک ایدیک ] و سید رفا کیمین حاصله

ومن الاعراب من يؤمن بالله واليوم الآخر

ایش او توبه ایدیک [ نه ایدیک ] شری مدح ایدیک [ و سید ]

۱۶۱۱

اعراب یزید بر غایبه جالنده صول حاصله کیمین ایدیک فاهیه فاهیه

هل اتاك حديث الفاشية

ایش او توبه ایدیک [ نه ایدیک ] ایدیک ایدیک ایدیک [ نه ایدیک ] ایدیک ایدیک

وهو يؤمنه فاشية

ایش او توبه ایدیک ایدیک غایبه ایدیک ایدیک ایدیک ایدیک ایدیک

۱۶۱۲

اعراب یزید بر مسجد حاصله کیمین ایدیک فاهیه فاهیه

قل انيتم اهل كلن الله دمه مني اوه ههنا

ایش او توبه ایدیک ایدیک فاهیه [ نه ایدیک ] ایدیک ایدیک ایدیک ایدیک ایدیک

کنا ههنا [ نه ایدیک ] ایدیک فاهیه و ههنا اولفقه کولم کیمین صلا فقه و ایدیک

۱۶۱۳

اعراب یزید بر مسجد حاصله کیمین ایدیک فاهیه فاهیه

فانكموا ما طاب لكم من النساء

ایش او توبه ایدیک فاهیه بر مدح فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه

ای فقه کیمین فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه فقه

فقرک فاهیه کیمین فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه

و سید کیمین فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه فاهیه



1713

اعلایک بہ انتم خاتمہ امامہ نما - قید کہ اسم ضم سرور و

انا ارسنا نوحها الى قومه

این اوصیاء طاعتی که در میان خود متعهد نگذاشته و جامع خود نگذاشته اند و این  
تکالیفات را مطلقاً اعلان کرده و طاعتی را که در میان خود متعهد نگذاشته اند و این  
سه نفر از خود توبه کرده اند [یا این سه نفر توبه کرده اند]

1710

اسما مجوم اوله بر برون انتم تازنه مجده کبیر بر بنی صفه کجی ام فم سرور

الم خلك الاوليه

ابن اوتومیه بدوی ایلکینی صرف جلد به اسم

ثم تبصرهم الاقضية

اینها از قرینہ بردہ ال ارثہ کی صفہ کبر نہ اسم

كذلك تفصل بالحرمه

اینه او تر بنی بروجی ههواره جابجیه ذرا ایسه نهو قهواره یوله بر دوشنه ایسه کلبر او دوشی  
سینی سوآن ایسه بروجی [ نه الهه جیه امم او لهره و افنجیه ههوارک ایسه از قاری بنی م  
ههوارک ایسه جیه ههواره جیه قوتیم ] پیر

٦٧٦

طفلیتک بینه قرآن کریمه ان نیاہ خوشه کبه ایندها نکلید و میشد

وَرَهُمْ بِأُكُلُوا وَيَتَنَفَّسُوا

انجنا ديسه ده بوقی ديسه

اثناعشر

دیکھو وہاں دیش

ارفلوها بالام آفیه

رسمه رها در شهر

وما هم منا بمخرجين

دبیر سوز حلق ویرمید -

1714

عمر بنی مکتی مقاریه اولاد عالم بر وزیر لایحه تصویب یافته ملقب بر خطایینه ملک مدینه  
ایربط حضرتیه طلب اید شتلی عتاییه مهول عقاب ارا ایسه وزیرایه بو فطاک  
موصه خطا اولدیرنن بیاید ایلد اعتراف جیم ایریب طلب عتفا ایسه ایمل ملک فادایه  
عتفا به اهل ارایسه اولدیرنینه وزیر [ اتم بقرونه جیم فطادنا شایه انتدایه تصدایه یوزکن ]  
دیرک شو :  
ولس علیک خاتم النبیین

وليس عليكم جناح فيما اخطأتم به ولا ما نسيتم فلو لم يكن  
وكان الله عفوًا رحيمًا

این اذخویه به ضرورت فیکسه اولیاده امریک لقا عقلی است کلمه ک عفوایه امریکه .

121A

ایا من به یوشی ناسه جا هل بر عهد قرآن کریم [ صفاة ] سورتن اوتور که  
وانه ایاس طه المرسله

وانه الياس طه المرسي

ابن اوتونجه [ حاجه حاجه ] بونه بنم فرم یوغندى عرسه بنه فرسینه ایشم [

وامه يونس طه الحرسية

اینتی زلفی او خوشبختی [هوا] اینست با اید مرسلینده ایست مرسل او غلی  
مرسل [ریب] قرانی ترک اید هوا عائدند طای اینست و عائدند خند  
محب اید اید و اید ایست.

1769

اِلهِمْ سَنَةِ عِلْمِ بَرَدِ كُنْهِ اَنْزَالِ اَدْوَةِ بَرَقِ عَالَمِ رَحْمَتِ اَيْتِهْ سَفَرِ اَوْقَاتِ قَلْبِ  
اَوْتِ بِرَقِزِ كِبَايِ قَوْمِ طَعَامِ بَرِ اَوْلَانِ اَجَانِ سَنَةِ بَرِ

فك - فة

ابن ارتقويه قورقونك اوموز پايه نى قورقونك الهه بريك

وزرعنا ما فی محدود هم

ایہی قرائتہ قزوینک کو گنہ چہ لہ منہ بریدیکریہ



فهم من يمشي على بطنه

این قرآن که این توره قارنه حوقره بود که این المسه و در دیگر

و منهم من يمشي على رجليه

این ازین بر بود یا که لامسه خانه حاجی ده

و اذا برقع ابراهيم الفواعل من البيت

این قرآن که تپسی بی سفورده قالدیر مده

۱۶۷۰

مکمل ضیفه قارنه ارمک بری ارعای بون ایدر بقدری الودیر صفور ضیفه بیضا بیلر  
بونک ریل سوال الودر [قرآن کریم شافهم واه] در نه اولیغی هواری

اذا جاء نصر الله والفتح و رأيت الناس لله خاضعون في بيته الله افواجا

این اورد [بوندی خانه] دیر [بمسم نقراله ده] در [اودایر بر بر مجره  
که خرد بر] صفور ضیفه بوناه باده دیر خطا [بکاحضی دیر کما  
طغنا طوغنا نکلیم ایدر بر مجهر یا بایم] دیمیله وزیر [ان اول به ایمانه  
ایم مجره که حاجی بود] دیر مجهرده الیغی کلسیده دار الشفا الهم الودر

۱۶۷۱

نی صیفک بری ارعای بون ایدر ریل سوال الودر نبی معظم محمد علی الصلوات و السلام  
لانی بیری

بوسه بخته اسم (لا) ده دیمیله ضیفه منظم الوب تیمارخانه یا آتور

۱۶۷۲

نی قادیانیه بری ارعای بون ایدر دیمیله ندر دیر نبی زین محمد علی الصلوات و السلام  
لانی بیری

صحن در دیر [بوندی خانه] دیر جوانا [اول حور رسالت] لانی بیری —  
دیرمه اوله بقدیده دیر بونیه دار الشفا الیغی

۱۶۷۳

ارمک بری مجهرده الیغی صفورده دیر بارمک م و سینه بختایه عمر اکا خطا  
[بایش با فمقنن طلب ایدر] یا کانه با حاره حیفه حیفه ارکان ایدر

انه جاءكم فاسح سبأ فقبسوا

این کریم نک تحت فمقنن قارنه ار حواره ایدر

هنا ماء بنهم

این جملده سیک طانه فمقنن الودر بکافاس نظر فمقنن یا فمقنن دیر دیر حریفه هاد مده

۱۶۷۴

مکمل ضیفه قارنه ارمک بری ارعای بون ایدر بقدری الودیر صفور ضیفه بیضا بیلر  
بونک ریل سوال الودر [قرآن کریم شافهم واه] در نه اولیغی هواری

اتقون لكل ریح آية تمیون و تحذون مصانع لعلكم تحصون

این اوجور دیمیله ملک بون کله اودوننی سوب دیمیله وزیر [والله کبریه ایشتم بنم  
فا طره کله] دیمیله ملک [اودایر سده] این جملده مایه اوله

و اذا بطستم بطستم جباریه

ایده حور اول [دیر صفورده ریح ایشتم]

۱۶۷۵

مکمل ضیفه قارنه ارمک بری ارعای بون ایدر بقدری الودیر صفور ضیفه بیضا بیلر  
بونک ریل سوال الودر [قرآن کریم شافهم واه] در نه اولیغی هواری

فخرج بينهم سور له باب باطنه فيه الرمة و طاهره من قبله الف

۱۶۷۶

حریفه بری خانه سده زوج سبله فمقنن ایدر سوافقه کریم بر سائل احمی خطا

ولا تلکوا المشرکین حتی یوموا

این اودر حریف [دلو ایمانه ایشتم] الماملی و السلام [دیر]

۱۶۷۷

حریفه فمقنن دیر بر بایم فمقنن خطبه فمقنن الیغی دیر دیر بعضه بری



بروز اولیفته بر صوره خطا فرشته مول

اتقوا الله هو تقاه و لا تؤمنه الا و اتقوا ما تحبوه

این کرم شد مول کله به بروز اولیفته [سوره] بینه [مشرکوه] او تومعه ای درین  
موجود اود بر شاعران

وقام فی العید لنا فاطما

یکرم الناس علی الکف

بینه خط او تومعه بر خطیب جاهدیه شیء اکلامه

۱۶۴۸

اعلی قادیانیه بره جاهدیه امام فخر سوره

والنحو الا باین منکم

اینی او تومعه الی طرفی او تومعه فی خطه نکارایه جاهدیه افطاریه اولیفته ای کرمه منقول  
نکاره اولیفته الی طرفی او تومعه جاهدیه قاصیه فومشوریه بکره رک [امام قدس]  
امام فخر نکاح نو عهدیه برین در طواریه قاصیه [در]

۱۶۴۹

مهری خلفه امامت ایرکده فخر سوره او تومعه الی الی طرفی او تومعه برین کرمه

نکاره ایرکده کیم طریقه افطاریه او تومعه فی خطه

السی منکم رجل رشید

این کرمه فی او تومعه جاهدیه دریمه و بکره او تومعه بزرگ طریقه افطاریه

۱۶۵۰

معاذ فضا غفله [عمره] - ابی لهب - ک حاله عجب فخر [در فخر]

عقل دفعه همام [جوده حاله کن - حاله الخطب - س انتقامه ایور]

مراج دیور

۱۶۵۱

شاعر به وقتک امین بر فخره تقدیم ایده هیچ رجاء ظهور انیمه شاعر سوله  
کیم ایرکده ارمدی شاعر کو صوب کیمین فخر دیور امره کیمین بر فخره  
طووس آیه و بکره امرایه در حال شاعر هر چه فخری آیه الله هولدر  
شاعر نکارایه کیم یور کیم فی خطه برود شاعر فخر ایور  
بخره شو محاده جاهدیه

طریقه - اکثر کیم نه

شاعر - ایرکده جاهدیه

طریقه - او تومعه ایور

شاعر - آیه

طریقه - بر فخره جاهدیه

شاعر - فضا فقط

لن تالوا البرحتی تفقوا ما تحبوه

زمانه جلدیه مولفه دیور کولور

۱۶۴۴

خواجه بر سوره شاکرانه بیانده غایت کرمه سلی بر فخره و امرایه و انما کیمین او تومعه  
ایستیمه ارشادیه بکره و بر فخره بکره بر فخره فخریه معلوم فخریه او تومعه شاکرانه  
بر فخره ایور بر فخره او تومعه فخریه معلوم فخریه او تومعه شاکرانه  
او تومعه ایور بر فخره او تومعه فخریه معلوم فخریه او تومعه شاکرانه

انه انکر الا صوت لصوت الحمیر

اینی او تومعه همام معلوم افطاریه او تومعه ایور [مهره افطاریه] و بکره کیمین

۱۶۴۵

امی فخره بر طواریه بکره طواریه بکره فخریه او تومعه فخریه

لبس علی الاعی صرح ولا علی الاعرج صرح

این کرمه فی فخره فخریه

۱۶۴۶

فخره سوره محمدرمان متهمه کیمین فخره فخریه [فخره فخریه سوره فخریه]

جوده ملائکه در حال [فخره کیمین ایرکده فخریه فخریه]

قالوا لا علم لنا

این کرمه شد فخریه سوال ایور هیچ بر فخره جواب المینیه

بل انتم جاهلون

دیور جلدیه طواریه ایور [فخریه فخریه فخریه بر فخریه فخریه]  
بادشاه فخریه فخریه